Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (từ microfilm của Đại Học Cornell)

### Lên tiếng báo động « vi phạm hiệp định Giơ-Neo 54, CS VN võ trang tối tân đang kéo về Nam Vang »

# Mỹ xác nhận: VNCH giúp súng AK 47, Nam Dương giúp đạn cho Miên

Năm Thứ 7 — Số 1.833 — Thứ Bảy 25-4-1970 (Ngày 20 Tháng 3 Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

# Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT : ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82 LÊ LAI SAIGON — Đ.T. : 23.244 — Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

12 TRANG 15 Đ.

### KHẲNG ĐỊNH CHÍNH PHỦ MIÊN PHẢI CHỊU TRÁCH NHIỆM VÌ KHÔNG CHO PHÁI ĐOÀN VNCH ĐẾN MIÊN

## Lần đầu tiên VNCH chính thức đòi Cao Miên chấm dứt tàn sát và phải bảo vệ Việt kiều

- Miên chấp thuận bằng miệng cho phái đoàn Hồng Thập Tự Việt Nam qua Miên thu xếp
- Uỷ ban cứu trợ Việt kiều nhóm phiên đầu tiên chấp thuận quyết định 10 điểm.

*SAIGON, 24-4 (UPI).— Ngoại trưởng VN Trần văn Lắm tối nay đã yêu cầu chính phủ Miên chấm dứt mọi cuộc giết chóc dân chúng VN tại Miên và hãy đảm nhận trách nhiệm về sự an sinh của họ.*

Lên tiếng trên đài truyền hình, NT Lắm nói chính phủ VN «cương quyết đòi chính phủ Miên chấm dứt mọi việc giết chóc vô nhân đạo các Việt Kiều và tuyệt đối tôn trọng sinh mạng, tài sản của họ, cấp tốc cho phép một phái đoàn VN sang Miên để dàn xếp việc hồi hương Việt kiều, giúp đỡ các Việt kiều muốn về Nam VN».

Ngoại trưởng Lắm nói chánh phủ VNCH thông cảm với chính phủ Miên đang phải đối phó với xâm lăng CS, nhưng tình hình xáo trộn ở Miên đã kéo dài, gây chết chóc cho nhiều Việt kiều vô tội.

Chính phủ VN đã đề nghị cử 1 phái đoàn để thu xếp việc hồi hương Việt kiều ở Miên và dàn xếp những phương tiện thích đáng để chuyên chở và tiếp đón họ.

Nhưng chính phủ Miên không đáp ứng đề nghị nên chính phủ Miên phải hoàn toàn chịu trách nhiệm về sự thiệt hại sinh mạng và tài sản của Việt Kiều vì sự chậm trễ đó.

Ngoại trưởng Lắm nói chính phủ VN cũng kêu gọi các quốc gia trên thế giới từng bất bình vì những vụ giết Việt kiều ở Miên hoặc đã tỏ ra thân thiện bằng cách giúp Nam VN chiến đấu chống Cộng hãy vì lý do nhân đạo dùng ảnh hưởng của mình đối với chính phủ Miên để giúp giải quyết các vấn đề Việt kiều tại Miên.

Ông cũng thúc giục các nước khác hãy can thiệp với CS để họ ngưng xâm lăng giết chóc và tạo mối thù hận.

**Phái đoàn VN qua Miên**

SAIGON, 23-4 (AP).— VNCH đã nhận được sự đồng ý bằng miệng của Cao Miên cho phép một phái đoàn đi Nam Vang để thu xếp việc hồi hương kiều bào mà đời sống đang lâm nguy.

1 phát ngôn viên chính phủ cho biết như trên hôm thứ Năm.

Phái đoàn gồm 8 người đang chờ đợi chiếu khán của Cao Miên.

Phái đoàn do ông Phạm văn Hạp, Chủ Tịch Hội Hồng Thập Tự hướng dẫn.

Nếu vấn đề hồi hương Việt kiều dàn xếp xong phần lớn sẽ được thực hiện bằng phi cơ và có thể Hoa kỳ sẽ được yêu cầu trợ giúp.

**Quyết định 10 điểm**

SAIGON 24-4.— Uỷ ban Cứu Trợ Việt kiều Cam bốt thành lập ngày 22-4-1970 đặt trụ sở tại Bộ Xã hội, số 1 Đinh Tiên Hoàng Đakao, Điện thoại 99.572 ra thông cáo cho biết phiên họp đầu tiên của Ủy Ban đã được triệu tập ngày thứ năm 23-4-70 từ 17.00 giờ đến 20.00 giờ với sự tham dự của toàn thể Nội Các và do Thủ Tướng chủ tọa.

Sau phần thuyết trình của chủ tịch Uỷ Ban QVK Phan Quang Đán, Nội Các và đặc biệt là các Hội viên trong Uỷ Ban gồm quý vị Tổng Trưởng Ngoại Giao, Quốc Phòng, Thông Tin, Y Tế, Xã hội, Thứ trưởng Nội vụ và ông Tổng Giám Đốc Ngân sách và Ngoại viện đã thảo luận và chấp thuận những quyết định kể sau:

1) Tạm thời ấn định thời gian

7 XEM TIẾP TRANG 12

### TẢN CƯ KHỎI MIÊN gia đình nhân viên Đại sứ quán Úc

NAM VANG, 23-4 (Reuter).— Khoảng 60 người gồm đàn bà con trẻ thuộc gia đình các nhà ngoại giao Úc và nhân viên chính phủ sắp rời khỏi Nam Vang vì tình hình bất an tại đây.

Nguồn tin ngoại giao tại Namvang loan báo như trên cho biết thêm gia đình các viên chức và kỹ sư Úc tại đây sẽ đi Tân Gia Ba hoặc Vọng Các trong vòng vài tuần nữa cho đến khi tình hình ổn định. Một đợt tản cư đầu tiên đã rời NamVang bằng Hàng không dân sự. Úc là nước đại diện cho quyền lợi của Cao Miên ở VNCH.

*Ngoại Trưởng Anh tiết lộ :*

## Nga đã sẵn sàng tán thành lập lại hòa bình ở Đ. D.

ĐÔNG KINH, 24-4 (Reuter).— Ngoại trưởng Anh, ông Stewart sau 4 ngày thăm viếng Nhật Bản có tuyên bố rằng Nga xô nay có thể là đã sẵn sàng để tán thành việc vãn hồi thỏa hiệp Genève để mang lại hòabình cho khu vực Đông Dương. Ngoại trưởng Stewart nói rằng vì tình hình Cao Miên nghiêm trọng, người Nga có thể có một quyết định thiết thực hơn đối với ủy hội quốc tế.

## TâyĐức sẵn sàng để 2 nước Đức cùng gia nhập L. H. Q.

BÁ LINH 23-3 (AFP).— Nhật báo Tây Đức Telegraph hôm nay tiết lộ Thủ tướng Willy Brandt sẵn sàng bàn đến vấn đề cả hai nước Tây Đức và Đông Đức cùng gia nhập LHQ nhân dịp ông hội đàm cùng TT Đông Đức Stoph ngày 21-5 tới này.

Tuy nhiên, tờ báo nhấn mạnh rằng việc cả 2 nước Đức gia nhập LHQ không có nghĩa là Tây Đức đã chịu công nhận Đông Đức là một quốc gia độc lập riêng biệt.

## Tin Điện

HÀ NỘI : CSBV tố cáo phi cơ Mỹ hôm 17-4 đã oanh kích vùng Ninh Hòa, Quảng Bình gây thiệt hại nặng nề cho «dân».

HOA THỊNH ĐỐN.— Phó thủ Tướng THDQ Tưởng kinh Quốc con cả TT Tưởng giới Thạch, kết tội TC đã gây ra đại loạn tại Cao Miên và chính TC đã ép CSBV công khai xâm lăng lãnh thổ Miên. Chiến tranh Cao Miên đã minh chứng hành động xâm lược của nhà cầm quyền Hànội.

NAM VANG : Thủ tướng Cao

10 XEM TIẾP TRANG 12

### ★ TUY VẪN HY VỌNG CSVN SẼ NHẬN RA LẼ PHẢI

## Miên tiết lộ : Phải xin khí giới Mỹ vì đã xin Nga-Tàu mà không được

- ★ Miên mở chiến dịch giải thích : Vì sao tàn sát Việt kiều
- ★ Thượng Viện Mỹ sẽ cử phái đoàn đi Miên điều tra.

*HOA THỊNH ĐỐN, 24-4 (TM). Quân cộng sản tại Cam Bốt đang vi phạm Hiệp định Genève 1954 theo một đường lối tương tự như họ «trắng trợn vi phạm» Hiệp định 1962 về Lào Quốc, Bạch Cung tuyên bố.*

*«Không còn nghi vấn ai là kẻ xâm lăng trong tình thế đó», Tham vụ Báo chí Bạch Cung Ronald Ziegler đã nói vào ngày hôm qua trong khi thảo luận về việc CSBV tiến về phía thủ đô Cam Bốt, Nam Vang.*

*Ông nói thêm : «Có tới 40.000 quân CSBV tại Cam Bốt». Một số «hiện nay đang di chuyển về hướng Nam Vang với võ khí tối tân».*

Ô. Ziegler tuyên bố với ký giả rằng người ta không làm ngơ trước hành động quân CS đang thực hiện có tính cách vi phạm Hiệp định Genève 1954 về Cam Bốt và hành động tương tự «trắng trợn vi phạm Hiệp định 1962 về Lào Quốc».

Ông Ziegler đã bình luận về những biến cố tại Lào Quốc và Cam Bốt khi ông xác nhận nguồn tin cho rằng chính phủ VNCH đã cung cấp cho chính phủ Cam Bốt những súng AK-47 do quân đội VNCH tịch thu được tại Nam VN.

Ô. Ziegler cho biết việc cung cấp này «Hoa kỳ đã được biết và chấp thuận để đáp ứng nhu cầu của một quốc gia trung lập đang bị CS tấn công».

Ông Ziegler cho hay việc cung cấp súng này không thể hiện một «sự đáp ứng của Hoa kỳ đối với đề nghị đặc biệt, rộng rãi Hoakỳ viện trợ võ khí quân sự» do TT Cam Bốt LonNol đưa ra.

Ông cho biết, đề nghị này «là vấn đề hiện còn đang được cứu xét kỹ càng».

Được hỏi liệu tin tức về những vụ Cambốt tàn sát thường dân VN có ảnh hưởng tới quyết định của Tổng Thống hay không, ông Ziegler đã nói là cái chết của thường dân vô tội tất nhiên phải là mối quan tâm có tính cách nhân đạo của chính phủ Hoa kỳ và tất cả những chính phủ khác nữa.

Ông nhấn mạnh «Bằng bất cứ cách nào người ta cũng không thể tha thứ việc sát hại thường dân vô tội», điều phải ghi nhận là việc bạo hành tại Cam Bốt là do hành động xâm lăng của đông đảo quân đội CS».

Ông nói thêm : «BV đã ký tên vào Hiệp định 1954, một thỏa ước thiết lập chế độ trung lập cho Cam bốt. Chúng tôi ủng hộ nền trung lập của Cam bốt. Sự hậu thuẫn đó của chúng ta đã được tuyên bố từ trước. Chúng tôi nghĩ rằng họ (CS) không được phép vi phạm thỏa ước đó».

Ô. Ziegler đã nói không thể đề cập tới danh sách đầy đủ và rành mạch về nhu cầu võ khí do Cambốt yêu cầu. Tuy nhiên ông có nói rằng số vũ khí do Nam VN trao cho Cam bốt ở trong phạm vi các súng ống tịch thu của CS.

Sau đó, tại Bộ Ngoại giao, có ký giả đã hỏi phát ngôn viên Robert J. M. Closkey rằng số súng AK 47 tiếp tế cho Cambốt đó liệu có đủ cho Cam bốt chặn đứng mối đe dọa của CS không thì ông đã đáp là có nhiều điều chưa được tỏ rệt trên đất Cam Bốt.

Ông cho hay «sẽ còn cần gì nữa thì đó là vấn đề sẽ cứu xét trong tương lai».

Ông McCloskey còn được yêu cầu tuyên bố về lập trường của Hoa Kỳ về tổ chức một hội nghị quốc tế mới nhằm giải quyết tình hình Đông Dương.

Ông nói «chính lúc này chúng ta cũng chưa có lập trường nào cho riêng vấn đề mở một hội nghị quốc tế nới rộng về toàn thể Đông Dương».

Phát ngôn viên ghi nhận rằng Hoa kỳ tiếp tục thảo luận với Pháp về đề nghị của Pháp rằng tất cả các phe liên hệ tổ chức một hội nghị để trung lập hóa Đông Dương.

Ông cũng cho biết rằng «chúng ta cũng có trước mặt chúng ta» những nhận định của đại sứ Nga tại Liên hiệp Quốc, Jacob Malik.

Tuần trước ĐS Malik tuyên bố trong buổi họp báo rằng dường như hội nghị Genève mới là đường lối duy nhất đem lại những giải pháp mới và làm giảm tình trạng căng thẳng tại bán đảo Đông Dương. Sau đó ĐS Malik đưa ra một lời tuyên bố rằng chưa tới lúc cho một hội nghị như vậy.

Ông McCloskey cho biết ông «không biết điều gì xảy ra, nếu có» liên quan tới những lời tuyên bố của ĐS Malik.

Phát ngôn viên Bộ Ngoại giao tuy nhiên nêu lên rằng về mặt thương thuyết Hoa kỳ tiếp tục nhận thấy, rằng bất cứ giải pháp nào đạt được đều phải bao gồm Lào và Cam Bốt cũng như Nam VN.

Ông nói tiếp «Điều này phải được thực hiện như thế nào, tôi không thể nói trong lúc này».

4 XEM TIẾP TRANG 12

## Đã thành lập tại biên giới các đơn vị hỗn hợp Việt-Miên

SAIGON, 24-4 (UPI)— Các nguồn tin quân sự thông thạo cho hay binh sĩ VN và quân lực Miên đã thành lập những đơn vị hỗn hợp để canh giữ những đồn dọc biên giới.

Các nguồn tin trên cho hay binh sĩ VN đã trấn đóng trên đất Miên ở gần biên giới để tăng cường cho các đơn vị Miên thua sút quân BV và VC về quân số.

Bằng chứng về sự hợp tác này được thấy rõ hôm qua ở địa điểm vượt biên giới trên quốc lộ số 1. Ký giả John Everingham của Úc đã đi qua địa điểm vượt biên giới vào lúc chập tối hôm thứ tư, sau khi lẩn tránh các địa điểm kiểm soát của VN được thiết lập để ngăn cản ký giả đi qua biên giới. Everingham đã ngồi nấp trong chiếc xe ba bánh đầy những thường dân VN.

Anh cho hay đã thấy hơn 100 binh sĩ VN ở trong các công sự bên đất Miên và có chừng 20 binh sĩ Miên ở lẫn lộn với binh sĩ VNCH. Ban đêm sĩ quan Miên lái xe tự do qua biên giới để hội đàm với sĩ quan VN, trong lúc binh sĩ VN đi bộ tự nhiên qua biên giới hoặc bằng xe gắn máy.

Anh nhận thấy 50 binh sĩ VN mặc đồ trận đi trở về VN có lẽ sau một cuộc hành quân ở đất Miên. Bốn cố vấn Mỹ cẩn thận dừng ở bên đất VN, nhưng họ ở đây để điều hợp việc yểm trợ của Mỹ nếu có cuộc tấn công xảy ra.

Anh nói ban đêm binh sĩ VN bắn 30 trái súng cối vào Miên và anh bị cảnh sát VN yêu cầu rời khỏi đồn sáng hôm qua.

Hãng UPI thuật nguồn tin quân sự cho biết hôm thứ năm, quân lực VNCH vẫn xúc tiến cuộc hành quân khai diễn từ hôm 13-4 trong nội địa Miên. Từ bấy đến nay, quân lực VNCH đã hạ được 670 cộng quân, tịch thu 1400 súng và 100 tấn đạn dược quân nhu tại một khu Ba Thu này.

### Chính thức ra tuyên bố chống rút thêm 150 ngàn quân Mỹ

## CS phát động thi đua không sợ hy sinh liên tục tấn công nổi dậy đoạt thế mạnh

- ★ Thống nhất C.S Việt-Miên-Lào để đánh bại chủ thuyết Nixon
- ★ Liên minh TĐThảo hô hào dân chống CS lật đổ chính phủ VNCH

*SAIGON, 24-4.— Hôm qua, Cộng Sản VN đã lấy danh nghĩa chính quyền CSBV tại Hànội ra tuyên bố tố cáo và bác bỏ bài diễn văn ngày 20-4 của TổngThống Hoakỳ Richard Nixon, đồng thời đã lấy danh nghĩa chính quyền ma của VC ở Nam VN hiệu triệu toàn thể bộ hạ «thừa thắng xông lên, tiếp tục tấn công, liên tục nổi dậy» để kỷ niệm đệ nhất chu niên ngày thành lập chính phủ ma VC vào ngày 8-6.*

**Bộ Ngoại giao BV ra tuyên bố**

Đài phát thanh Hanoi nghe được ở Saigon đêm hôm qua đã truyền thanh toàn văn bản tuyên bố dài 800 chữ của bộ Ngoại giao chính quyền CSBV về bài diễn văn ngày 20-4 của TT Nixon.

Bản tuyên bố viết kế hoạch đem lại một nền hòa bình công bằng ở VN mà TT Nixon phát biểu trong bài diễn văn nói trên, «thực chất chỉ là tiếp tục kế hoạch VN hóa cuộc chiến».

Bản tuyên bố cho rằng TT Nixon vẫn đòi rút quân song phương, không chịu lật đổ chính phủ VNCH hiện nay, ráo riết tiến hành bình định, tiêu diệt cơ sở và lực lượng CS, TT Nixon lại không chấp nhận yêu sách 10 điểm của CS ở Balê để cho hội đàm Balê bế tắc, thì quả là TT Nixon đã «ngụy biện» khi nói rằng Mỹ không muốn gì khác hơn là tìm một giải pháp thương lượng.

Bản tuyên bố còn cho rằng việc TT Nixon tuyên bố rút 150 ngàn quân Mỹ từ nay đến mùa xuân năm 1971 mà nói rằng đó là chuyển từ giai đoạn giảm thử sang chương trình dài hơn để thay thế quân Mỹ bằng quân lực VNCH thì đó «chính là thủ đoạn xảo quyệt» nhằm trì hoãn việc rút quân Mỹ và nhằm «lừa dối dư luận».

Bản tuyên bố cho rằng điều TT Nixon tố cáo CSBV muốn xâm lược cả ĐôngDương là «xuyên tạc» một phần để nhằm «tiếp sức» cho chính quyền Nam Vang.

Bản tuyên bố cho rằng «thực chất của học thuyết mới của Nixon về Á Châu» là chính sách Việt hóa cuộc chiến và mở rộng chiến tranh qua Miên Lào, cho nên CS ba nước ViệtMiên Lào phải «tăng cường đoàn kết chặt chẽ» để đánh bại học thuyết Nixon.

Bản tuyên bố viết TT Nixon còn đe dọa CSVN nếu CSVN đẩy mạnh tấn công làm nguy hại cho số quân Mỹ còn lại, thì đó là lời đe dọa «láo xược» không lay chuyển được «quyết tâm sắt đá» của CSVN đẩy mạnh tấn công trên 3 mặt trận quân sự, chính trị và ngoại giao.

Bản tuyên bố quả quyết rằng CSVN đòi quân Mỹ đơn phương rút hết toàn bộ vô điều kiện như Hồ chí Minh nói ngày 20-4-69. Bản tuyên bố kêu gọi các nước CS và các lực lượng thân CS hãy tăng cường hơn

3 XEM TIẾP TRANG 12

*Q.V.K. Đán hoan nghênh hội nghị dù chưa rõ mục đích*

## Nam Dương chính thức mời VNCH dự hội nghị Á Châu cùng với BV

NAM VANG 23-4 (UPI).— Ngoại trưởng Nam Dương Adam Malik đã mời cả VNCH và Hồi Quốc tham dự hội nghị các nước Á Châu để thảo luận về vấn đề Cao Miên.

Lời mời Hồi Quốc đã được chuyển cho tòa đại sứ Hồi, còn lời mời VNCH được chuyển qua tòa đại sứ Nam Dương ở Kuala Lumpur vì Djakarta không có liên lạc ngoại giao với Saigon.

Hôm qua, NT Nam Dương đã chuyển lời mời cho BV.

Theo Ngoại trưởng Thái Lan Thanat Khoman, có ít là 9 quốc gia Á châu sẽ tham dự hội nghị trên.

Có tin Nam Dương, Úc, Nhật đã đồng ý dự hội nghị, còn các nước Tích Lan, Ấn độ, Mã lai và Phi luật Tân cũng tỏ ra quan tâm tham dự hội nghị.

**QVK Đán hoan nghênh**

SAIGON 23-4 (AFP) : Quốc vụ Khanh Phan Q. Đán hôm nay tuyên bố rằng đề nghị của Nam Dương về việc họp hội nghị các nước Á châu để giải quyết các vấn đề Á châu đã gây sự quan tâm mạnh tại VN.

Ông nói «về VN, tất nhiên chúng tôi đồng ý, nhưng còn chưa rõ lắm liệu một hội nghị như vậy có lo liệu tới cả Đông Dương hay chỉ có Miên Lào, hoặc chỉ có Miên thôi».

Ông cho hay ý kiến phải có những giải pháp Á châu cho những vấn đề Á Châu là một ý kiến đang lan ra, và việc lập một tổ chức các quốc gia Á châu như kiểu Tổ Chức Các Q.G Mỹ Châu hoặc Tổ Chức Thống Nhất Phi châu sẽ được ĐNÁ và toàn Á châu hoan nghênh, chấp nhận.

Ông nói «phải bắt đầu bằng vụ Cao miên. Miên đã bị quân đội BV và VC xâm lăng mà không có quân ngoại quốc nào khác.

Tốt hơn là hội nghị có đủ các nước ĐNÁ, và BV cũng nên được mời vì đó là nước đã gửi quân xâm lăng tới Miên».

*CHO RẰNG LOAN RÚT 150 NGÀN QUÂN LÚC NÀY LÀ BẬY*

## Thái đả kích dự định của Nixon về tương lai chính trị ở Nam VN

VỌNG CÁC, 23-4.— Tướng Prapass Charusathien tư lệnh lục quân Thái Lan hôm nay tuyên bố rằng Thái sẽ chỉ rút quân khỏi VN «khi nào VN chứng tỏ rằng binh sĩ V.N. có đầy đủ khả năng đảm nhận việc phòng thủ. Sẽ có một quyết định như vậy một cách đơn phương không có sự tham khảo với bên ngoài».

Ông cũng chỉ trích các người Mỹ phản chiến, và ông nói rằng «chúng ta hãy hiểu các nghị sĩ ngoại quốc cũng như các dân biểu của ta vậy. Họ nói mà không có ý thức trách nhiệm».

Mặt khác ngoại trưởng Thanat Khoman hôm nay cũng lên tiếng chỉ trích công khai lời TT Nixon tuyên bố «một giải pháp chính trị công bằng ở VN phải phản ảnh tương quan hiện nay giữa các lực lượng chính trị». Ông cũng chỉ trích Nga «tiếp tục có những hành động chính trị riêng của mình thay vì làm tròn nhiệm vụ của đồng chủ tịch hội nghị Genève là triệu tập lại hội nghị này về Miên Lào».

Ông cũng nói rằng «mặt trận Á châu» có mục đích giải quyết vấn đề Đông Dương và các nước Á châu sẽ tự tìm những phương thế để ngăn cản BV và VC xâm chiếm Miên Lào, và ngăn cản Cộng quân leo thang chiến tranh.

**Bất mãn việc rút quân**

VỌNG CÁC 23-4 (AP).— Phó Thủ tướng Thái Lan Tướng Praphas Chrusathien còn là Tổng tư lệnh quân đội Thái hôm nay tuyên bố với các ký giả. Thái lan cảm thấy chính phủ VNCH đang mang một gánh nặng trong lúc này mà mặc dù vậy Hoa kỳ vẫn loan báo quyết định thực hiện một cuộc triệt thoái quan trọng.

Trong khi có tờ Bangkok Post hôm thứ Tư đã cực lực đả kích quyết định triệt thoái thêm 150.000 quân Mỹ khỏi VNCH và cho đó là một «nhận định sai lầm».

Tờ báo nói trong một bài xã luận: «Có phần nào khó tin là TT Nixon đã lựa chọn thời gian đặc biệt

6 XEM TIẾP TRANG 12

*CS cố hạ thấp hội đàm Ba Lê sau phiên nhóm 64*

## Xuân Thủy sắp trở về Hà Nội Thị Bình cũng sẽ nối gót

BALÊ 24-4 (AP).— Phiên nhóm 64 của cuộc hội đàm Balê về VN đã khai diễn hôm qua và đã tái tranh luận là bài diễn văn ngày 20-4 của Tổng thống Hoa kỳ Richard Nixon. Sau phiên nhóm, phái đoàn CS loan báo Xuân Thủy sẽ về Hànội và có thể Nguyễn thị Bình cũng đi theo.

Đại sứ Hoa kỳ Habib đã khai mạc phiên họp và đã lập lại một cách rộng rãi lời TT Nixon trong bài diễn văn ngày 20-4 khi kêu gọi Hà Nội và MTGP tham gia «cuộc thương thuyết nghiêm chỉnh».

Các phái đoàn CS đã bác bỏ đề nghị của ông Nixon như 1 «thủ đoạn».

Đại sứ Habib tố các phái đoàn CS xuyên tạc đề nghị của TT Nixon. Thêm vào đó ông tuyên bố: «quý vị đã lập lại các yêu sách phi lý của quý vị về việc Hoakỳ đơn phương triệt binh, về sự lật đổ chính phủ dân cử của VNCH và buộc nhân dân phải nhận một chính phủ CS».

Ô. Habib vạch rõ: TT Nixon đã tuyên bố rõ ràng rằng chúng tôi không thể và sẽ không chấp nhận những yêu sách như thế». Tổng thống Hoa kỳ cũng đã minh xác, ông Habib nói, rằng chúng tôi sẵn sàng thương thuyết một cuộc dàn xếp nếu có thể, nhưng chúng tôi sẽ tiếp tục thực thi kế hoạch VN hóa của chúng tôi nếu cần».

«Nếu quý vị không thích kế hoạch VN hóa» ông Habib kết luận, «tôi đề nghị quý vị chấm dứt sự ngoan cố của quý vị đã buộc chúng ta đi vào con đường này, và cùng với chúng tôi thảo luận có ý nghĩa».

ĐS Phạm Đăng Lâm cam kết tôn trọng chọn lựa tự do của dân chúng.

Tuy nhiên vị trưởng phái đoàn VNCH tuyên bố, chính phủ ông «hoàn toàn bác bỏ bất cứ một giải pháp chính trị nào không bắt nguồn từ những ước vọng thực sự của nhân dân, quyết định qua các thể thức dân chủ».

Nguyễn thị Bình hôm qua đã tham dự phiên nhóm sau 6 tuần lễ tẩy chay

9 XEM TIẾP TRANG 12

*B-52 SÁU LẦN DỘI BOM LIÊN TIẾP Ở KONTUM*

## 1 Trung đội đặc công CS 2 lần tấn công 1 vị trí Mỹ

SAIGON 24-4 : Khoảng 3g45 hôm qua, một thành phần thuộc sư đoàn 101 Nhảy dù đã giao tranh với khoảng 1 trung đội Cộng quân khi bị địch tấn công vào vị trí phòng thủ đêm của họ ở 37 cs Tây thành phố Huế.

Địch quân sử dụng bộc pha, súng phóng lựu và hỏa lực súng nhỏ đã xung phong vào đến sát vòng rào phòng thủ. Binh sĩ Hoakỳ bắn lại và một lát sau địch đoạn chiến. Tổn thất của địch không rõ. Phía Hoa kỳ có 1 chết và 2 bị thương.

Đến 6g10, đơn vị Nhảy Dù này lại bị Cộng quân tấn công bằng súng cối và súng nhỏ, lực lượng tấn công ước chừng một trung đội. Binh sĩ Hoa kỳ chống trả mãnh liệt. Trong đợt tấn công lần thứ nhì này Hoakỳ lại có thêm 8 bị thương.

Trong cuộc hành quân lục soát lúc trời hừng sáng, binh sĩ Hoa kỳ đã tìm thấy 7 xác C[illegible] khí cá nhân và 2 vũ[illegible] 4 lựu đạn hỏa tiễn, 5 [illegible] 23 trái bộc phá, không một Cộng quân nào lọt được vòng rào phòng thủ. Tổng số tổn thất của Hoakỳ là một chết và 10 bị thương.

Tại Quảng Trị, lúc 11g20 ngày hôm qua, 1 tiểu đoàn thuộc SĐ1.BB tham dự cuộc HQ Lam Sơn 356 giao tranh với 1 lực lượng cấp đại đội trong khi hành quân vùng 9cs Tây Cam Lộ. Lực lượng bạn hạ sát 14 Cộng quân tại chỗ. Tổn thất bạn rất nhẹ và không có ai bị tử thương.

Tại Quảng Tín, lúc 15g00 chiều hôm qua, thành phần thuộc sư đoàn 2.BB giao tranh với 1 lực lượng địch không rõ quân số trong khi hành quân vùng 14cs quận lỵ Hậu Đức. Lực lượng bạn hạ sát 8 Cộng quân tại chỗ, tịch thu 2 trung liên và 9 súng cá nhân.

Phía bạn vô sự.

Lúc 14g45 ngày hôm qua, 1 đại

[illegible] IẾP TRANG 12

Quán Ven Đường

### SAU KHI CỘNG QUÂN VN ĐÃ RÚT HẾT KHỎI LÀNG SAANG

## Viên Đại tá Miên thúc quân tái chiếm mất 3 giờ mới tiến được 450 thước

- ★ Viên Đại tá phải ném đá vào xe tăng và đá vào đít lính
- ★ CS mở trận đánh mới, quân đội Miên ở Takeo bị cô lập.

*SAANG, CAO MIÊN 23-4 (AP).— Quân đội Miên do một Đại tá dẫn đầu đã chiếm lại được làng Saang ngày hôm nay khỏi tay Cộng quân VN, nhưng khi quân Miên tới đây thì Cộng quân đã đi mất rồi, chỉ còn lại một ông sư mặc áo vàng ngồi cười một mình.*

Viên Đại tá đã đá đít binh sĩ và ném đá vào xe thiết giáp để họ tiến quân.

VC đã chiếm làng Saang ở cách Nam Vang 30cs từ hôm chủ nhật. Đây là vụ Cộng quân xâm nhập gần thủ đô Nam Vang nhất và là một thách thức danh dự của Miên.

Cộng quân đã rút khỏi làng từ sáng sớm thứ năm.

Lính Miên không có kinh nghiệm chiến đấu nên phải mất gần ba giờ mới tiến được 450m từ trận tuyến bắn súng ào ào, súng liên thanh, súng tự động và cả súng lục nữa để chống lại địch quân không có mặt ở đấy và không bắn trả. Cứ tiến khoảng chừng 30, 40m là lính Miên dừng lại, trong lúc súng không giật, súng phóng hỏa tiễn, súng cối được bắn đi trước.

Có lúc tiếng nổ lốp bốp của những căn nhà đang trước nghe như tiếng súng và lính Miên cũng bắn khoản. Một đại tá phải đá vào chân tên lính và ném đá vào xe thiết giáp để họ tiến lên.

Dọc con đường, một nhà máy xay lúa bị cháy rụi, một dãy nhà bị pháo binh Miên bắn cháy và một trường học đầy những lỗ đạn.

Dân làng Saang khoảng 3.000 người trước hôm chủ nhật, thì nay hoặc đi theo VC hoặc trốn trong các bụi rậm.

VC không để lại xác chết nào và có vẻ khóa chặt hết các cửa hàng ở trong làng.

Lính Miên đã xông vào một hầm xây cất cẩn thận có lẽ là bản doanh chỉ huy của Cộng quân nhưng không bắt được tài liệu nào.

Tướng Fernander chỉ huy quân Miên ở vùng này nói rằng «theo hệ thống tình báo của chúng tôi» binh sĩ Miên đã đánh tan các đơn vị của hai tiểu đoàn địch.

Quân Miên tiến qua làng Saang và truy kích địch thêm 4cs nữa, nhưng không truy kích vội vã lắm, còn Cộng quân thì đi quá mau.

Binh sĩ Miên đã đánh cắp Soda, rượu vang và Cognac để ăn với thịt gà. Một lính Miên cầm AK 47 nói «chúng tôi sắp thắng rồi. VC không ở lại chiến đấu». Anh ta trông rất thoải mái vì thiếu hoạt động

Trong trận đánh chót này, quân Miên bị 6 người chết. Người lính Miên chót bị thương là vào buổi sáng, khi một tên VC ở 1 ngôi nhà tại ven làng đã nổ súng vào quân Miên để cho đồng đội rút đi. Quân Miên nói Cộng quân bị tổn thất nặng.

Quân Miên đã đào hầm hố để phòng thủ ở làng, phòng trường hợp Cộng quân phản công lại.

Người ta thắc mắc tại sao Cộng quân lại rút lui đi, trong lúc lính Miên tỏ ra ít xông xáo sau khi mất làng này hôm chủ nhật.

Có thể Cộng quân rút đi vì chúng đã mất các căn cứ và đồ tiếp liệu khi chừng 5.000 quân đội VNCH tiến sâu vào nội địa Miên 24cs và tràn ngập các căn cứ của Cộng quân. Nhưng luận cứ này không thể kiểm chứng được.

8 XEM TIẾP TRANG 12

## Ý KIẾN Lời giải

*Giới chức tòa Bạch ốc đã chính thức minh giải hộ Nga xô về trường hợp «mở một hội nghị Giơ neo mới để giải quyết tình hình Đông Dương». Lời minh giải đã «nhân tiện» tiết lộ rằng sở dĩ Nga xô đã đưa ra đề nghị mở hội nghị Giơ neo mới là vì TT Nixon đã chính thức gửi văn thư cho nhiều nước thúc giục đưa giải pháp và lời «tuyên bố giữa trời» của Đại sứ Nga xô tại LHQ có ý nghĩa một sự phúc đáp. Nhưng điều then chốt trong lời minh giải của Mỹ là : các biến cố ở Miên Lào có thể đưa tới một giải pháp bất ngờ cho tình hình toàn Đông Dương.*

*Thật ra sự hình thành của công cuộc tính toán giữa các đại cường về quyền lợi của họ tại Đông Nam Á không phải đến bây giờ mới được phát hiện (xin xem lại Chính Luận 15-2 : chiến tranh VN sẽ chuyển qua Miên Lào vì Nga Mỹ muốn thế, CL 5-4 : cuộc cờ mới, mở rộng cửa Đông Dương cho cả làng vào dự phần chia lại, và CL 8-4 : sự loay hoay của Nga xô - TC trong việc chiếm đất đứng ở Cam Bốt). Vậy thì chính vì công cuộc tính toán lớn lao kia mà trong việc trình bày tiến trình của giải pháp cho chiến cuộc VN, Mỹ đã tính toán cho họ đã đành, lại còn tính toán hộ CS, nhưng để dặt trong việc tính toán hộ VNCH. Trong sự tính toán hộ VNCH, Mỹ chỉ lơ mơ đưa ra đáp số mà không trình bày lời giải.*

*Diễn văn 21-4 của TT Nixon trình bày đường lối giải quyết chiến cuộc VN đã khẳng định rằng «Mỹ tán thành một giải pháp chính trị phản ảnh tương quan lực lượng giữa các thế lực hiện hữu».*

*Trước khi đi tới khẳng định đó, ông Nixon đã mô tả tiến trình đạt tới giải pháp đó là «tất cả các quân lực ngoại nhập phải rút khỏi miền Nam để nhân dân miền Nam tự do bầu cử quyết định lấy tương lai». Thế nhưng đó chỉ là nét đại cương.*

(XEM TIẾP TRANG 12)

*Câu chuyện hôm nay*

## Chuyển hướng kinh-tế tại Cam Bốt

◐ NGUYỄN-VĂN

Tuy thừa biết các nhược điểm về mọi phương diện của chế độ quốc doanh, Quốc trưởng Sihanouk không chịu từ bỏ, chỉ châm chước cho mềm dẻo hơn mà thôi.

Ông hy vọng rằng với sự châm chước đó, ông có thể hấp dẫn cho tư bản ngoại quốc và quốc nội tham gia kế hoạch phát triển ngũ niên 1968-1972 mà sự thực hiện đòi hỏi 32 tỷ Riels : một phần tư, tức 8 tỷ sẽ dành cho kỹ nghệ.

Khi công bố kế hoạch trên, ngày 18-12-67, ông xác nhận rằng: vì ngân sách quốc gia quá eo hẹp, nên dẫu tha thiết với chủ nghĩa xã hội (nonobstant notre amour du socialisme) ông cũng dành để cho tư nhân đem vốn ra kinh doanh mà phát triển xứ sở; ông hứa không truất hữu, không quốc hữu hóa nữa, và cho phép các xí nghiệp ngoại quốc chuyển tiền lời về nước.

Một tuần sau đó, một đạo luật được biểu quyết ngày 25/12/67, để giới hạn rõ ràng khu vực quốc doanh vào 18 ngành quan trọng nhất mà thôi : hầm mỏ, điện, nước, rượu, võ khí, y dược, dầu lửa, chất hóa học, đập nước và thủy nông, ngân hàng, bảo hiểm ngoại thương, buôn bán ngoại hóa trên nội địa, xe lửa, hàng không nội địa, bưu điện viễn thông, quản lý văn khế.

Ngoài ra, là khu vực dành cho tư nhân. Và điểm đáng chú ý, là ngay trong khu vực công, tư nhân cũng có thể được phép đặc biệt để kinh doanh từ 8 đến 20 năm. Ngược lại, nếu vì lẽ gì hoạt động tư doanh thiếu kém trong ngành nào, thì chánh quyền có thể mở rộng hoạt động sang ngành ấy và cạnh tranh trên căn bản bình đẳng.

Song mặc dầu Quốc trưởng kêu gọi tha thiết ngày 22-4-68, tư nhân chỉ hưởng ứng một cách rất lừng khừng, và tới cuối năm, kết quả không đáp lại hy vọng của nhà cầm quyền.

Tổng số vốn đầu tư trong năm 1968 chỉ có 880 triệu Riels, so với 1500 triệu năm 1966. Và trong 880 triệu đó, chỉ có 126 triệu của tư nhân. Của ngoại quốc, thì chỉ có 40,8 triệu R so với 535 triệu năm 1965 và 387 triệu năm 1966.

Vì sao tư nhân trong ngoài đều dụt dè như vậy? Tuy họ đã biết rõ hơn trước phạm vi quốc doanh, họ thấy những ngành có lợi nhất vẫn bị chánh quyền nắm giữ. Và tuy hứa mọi sự đảm bảo, chánh quyền vẫn có thể xông vào khu vực tư mà cạnh tranh, và những lý do cần viện dẫn thì chẳng thiếu gì : tư nhân bất lực, vật giá lên cao, an ninh công cộng v.v. theo điều 8 luật ngày 25-12-67.

Đối với giới tư bản ngoại quốc, những quyền lợi dành cho họ còn bị hạn chế quá nhiều. Ngay ở VNCH, họ còn chưa chịu đem vốn tới lập nghiệp tuy họ được phép chuyển hết về nước tiền lời hàng năm. Nên họ chẳng hăng hái xô vào Cam bốt, khi số lời được chuyển phải theo một tỉ lệ thấp và do Viện Hối Đoái ấn định tùy năm và tùy công ty. Như về năm 1968, các công ty tùy tính cách quan trọng, được phân ra 3 hạng, và chỉ được chuyển 27°/o hoặc 42°/o hay 47°/o tiền lời (thông cáo Hối Đoái tháng 6-1969).

Còn các công ty và xí nghiệp công, thì tiến triển ra sao ? Tình trạng lủng củng mà Quốc trưởng đã thấy rõ nhiều lần, vẫn chưa cải thiện, việc quản trị còn có phần luộm thuộm hơn trước.

Trong tháng 5 và tháng 6/1969, một ủy ban liên bộ ghi nhận rằng nhiều Công ty lớn chẳng chịu đóng thuế, trả nợ, hoặc chia lời. Những số tiền không thanh toán lên tới 9,6 triệu (Công ty Đường) 27, 4 triệu (Công ty Rượu) 36, 5 triệu (Công ty Dệt) v,v... Các công ty và các cơ quan chánh phủ còn nợ mãi mà không trả 85 triệu cho Điện lực Cam Bốt, trong khi xí nghiệp này không hoàn số lãi 15,6 triệu cho chánh phủ...

Tuy vậy, chánh phủ vẫn tiếp tục khuếch trương quốc doanh, và năm 1969, trong ngân sách 7 tỷ 565 triệu Riels, 1 tỷ được dành cho các vụ đầu tư vào khu vực công.

xXx

Giữa năm 1969, tình hình kinh tế suy sụp rõ rệt, chánh phủ Pen Nouth từ chức mà không ai dám lên thay. Tướng Lon Nol chỉ nhận cầm quyền nếu được sự ủng hộ rộng rãi của Quốc hội. Nhưng đa số Dân biểu lại đòi hỏi thay đổi nhiều hơn nữa chính sách quốc doanh, hoặc trở lại chế độ tự do kinh doanh.

Nên khi nhậm chức, Thủ tướng Lon Nol đã phải hứa : bán lại một số xí nghiệp hợp doanh, chỉ giữ lại những xí nghiệp tối cần cho quốc gia ; khu vực thương mại sẽ trả về cho tư nhân : sẽ không quốc hữu hóa nữa, sẽ cho vay dễ dàng để kinh doanh.

Song lập trường này còn bị chê là dụt dè, tại đại hội đảng Sangkrum cuối tháng 12/1969. Chánh sách quốc doanh bị đả kích kịch liệt đến nỗi Quốc trưởng phải dọa trục xuất những vị nào dùng lời lẽ bất kính. Dù sao, 2 Dân biểu từ chức cùng các Bộ trưởng Canh Nông, Kỹ Nghệ và Thông Tin, với cả Phó Thủ tướng Ung Hong Sath. Vấn đề gây xung đột dữ dội nhất, là sự bãi bỏ độc quyền của quốc gia về ngân hàng; nhiều Dân biểu đòi cho các ngân hàng ngoại quốc trở lại hoạt động, nếu không thì kinh tế và nhất là khu vực tư doanh bị tê liệt mãi : và phải chăng sự cải cách cũng là điều kiện để chánh phủ Pháp cho vay thêm 125 triệu Phật lăng ?

Sihanouk đành nhượng bộ, và tuyên bố : để tùy Quốc hội và chánh phủ lãnh hoàn toàn trách nhiệm về sự thay đổi, và sẽ xét đoán theo kết quả sau này.

Nên đầu năm 1970, chánh phủ LonNol đã cùng Quốc hội quyết định:

Quốc gia chỉ còn giữ độc quyền về điện lực, bưu điện và viễn thông, hỏa xa và chế tạo võ khí.

Công Ty quốc doanh SONEXIM mất độc quyền về xuất nhập cảng, ngoại trừ việc bán gạo, bắp, cao xu, và việc mua một số hàng với ngoại tệ của chánh phủ.

Tư nhân lại được hoạt động trong các ngành hầm mỏ, dầu lửa, chất hóa học, y dược, hàng không và ngân hàng.

Rất đáng chú ý, là hai điểm sau :

— những độc quyền mà quốc gia còn giữ lại, thực ra xưa nay vẫn là thẩm quyền của các công sở từ thời Pháp thuộc,

— những ngành được trả về cho tư nhân thường vẫn được ngoại quốc chú trọng nhất, vì đem lại nhiều lời nhất, và lại đòi hỏi những phương tiện tài chánh, kỹ thuật và quản trị, mà người Mên chưa thể có đủ.

Như thế, hình như các giới liên hệ trông mong nhiều hơn vào sự hợp tác của ngoại quốc, hay đúng hơn, của Tây phương ? Sự nhận định khách quan về tình hình kinh tế, hay là áp lực ngoại lai nào đã đưa tới sự chuyển hướng đó ?

Dù sao, chính Sihanouk đã thấy tới lúc cần thay đổi đường lối để ra khỏi cảnh bế tắc, và ngay từ tháng 7/1969, ông đã nói : nếu không thể cứu vãn, thì sẽ phải nhường chỗ cho một chánh quyền quân sự « sẵn sàng hy sinh cho Hoakỳ chủ quyền độc lập và chánh sách trung lập của Cam Bốt » «un régime militaire prêt à renier au profit des Etats Unis, l'indépendance et la neutralité du Cambodge».

xXx

Xét tình hình kinh tế tài chánh của Cambốt qua những biến chuyển như trên, thì thấy những điểm sau đây đáng được ghi nhận và suy ngẫm :

— Những điều kiện thuận lợi để phát triển có thể thành vô hiệu, nếu thiếu một chính sách thích ứng.

— Chính sách thích ứng đối với nước hậu tiến phải đi sát thực tế thay vì nhằm thỏa mãn một lý tưởng chánh trị, nhất là lý tưởng cá nhân.

— Muốn tiến quá mau, với những kế hoạch quá lớn vượt quá sức mình, thì tất nhiên đi đến chỗ hao hụt tài chánh và khó tránh lạm phát, nhất là ở trường hợp ngoại viện đã thiếu mà có khi còn bị cự tuyệt.

— Chế độ quốc doanh không cho phép tiến bộ, mà còn gây nhiều bất lợi, nhất là khi guồng máy quốc gia chưa được kiện toàn. Thiếu khả năng, thiếu kinh nghiệm mà còn ôm đồm, thì chỉ đưa tới khủng hoảng.

Và kết luận, là thật đáng tiếc cho Cam Bốt. Nhưng chẳng hay sự chuyển hướng có còn kịp thời không ?

Tại Viễn Đông Kinh Ủy Hội ECAFE, ngày 16/4 vừa qua, đại diện Cam Bốt là Bộ trưởng Công chánh Phlek Phoeun đã xác nhận chủ trương tự do hóa kinh doanh.

Nhưng liệu thiện chí của tân chánh quyền có được đáp ứng hay không ? Rất có thể, nếu còn an ninh như trước.

Khốn thay, chiến cuộc bắt đầu lan tràn và đe dọa leo thang như vật giá. Và nay đến lượt Cam bốt bị lôi cuốn vào một hoàn cảnh ác nghiệt mà VNCH, tuy đã quày cựa bao năm, vẫn chưa thấy đường ra thoát.

Nếu từ trước kia, Sihanouk chịu nhận rằng 2 nước cùng chung số phận về mọi phương diện, thì đâu đến nỗi nước ngày nay ? (1)

---

(1) Xin coi Chính Luận từ 22/4/[illegible]

---

# Chiến-tranh lạ đời ở Miên có những bí-ẩn nào ?

**MẶT TRẬN ĐÃ LẠ ĐỜI CÒN ĐÈO THÊM VỤ VIỆT KIỀU LẠ ĐỜI. ◐ MỘT CÚ BẮN PHÓNG RA MẤY VIÊN ĐẠN. ★ TÁNH CHẤT CUỘC CHIẾN Ở MIÊN VÀ NHỮNG LIÊN QUAN VỚI CHIẾN CUỘC Ở NAM VN. ◐ SIHANOUK VẪN LÀ CẢ MỘT BÍ MẬT. ◐ HÀNG CHỤC GIẢ THUYẾT KHÁC NHAU VÀ CÙNG GHÊ GỚM NHƯ NHAU. ◐ NHỮNG CĂN BẢN MỚI MÀ CHIẾN CUỘC Ở CAO MIÊN ĐEM LẠI CHO CHIẾN CUỘC VIỆT NAM...**

Bài của **TRẦN-TRIỆU-VIỆT**

*Chiến tranh ở Cao Miên, ngay từ lúc đầu, đã khoác những tánh chất mới lạ, và các giả thuyết mà người ta đem khoác cho cuộc chiến đó càng làm cho nó thêm những mầu sắc bí mật. Vì những sự kiện bí mật ấy, thật khó mà biết được chiến tranh Cao Miên sẽ đưa về đâu ; và lúc này, phải nghĩ rằng tất cả những dự đoán đều là quá sớm, nhất là những dự đoán để bảo rằng Cộng quân đương thắng, — bởi vì mặt khác, lại cũng có những lập luận trình bày rằng Cộng quân đương thua.*

### Một căn bản trong chiến cuộc ở Miên.

Tất cả các nhà quan sát đồng thanh bảo rằng chiến cuộc ở Miên không có một hình thức nội chiến một chút nào hết. Một vài cố gắng để trình bày những cuộc tấn công của Cộng quân là của Sihanouk, đã được phủ nhận hoàn toàn. Cộng quân BV đi đâu là phải rước theo tấm hình của Sihanouk, nhưng không có Sihanouk xuất hiện và lên tiếng, mà chỉ thấy chuyện những đơn vị BV tiến đánh hoặc bị quân Miên đánh.

Cuộc chiến tranh đó diễn ra giữa 2 giống người khác nhau và bắt nguồn từ một cuộc xâm lăng của quân đội BV. Trên trường quốc tế, cuộc chiến tranh ở Đông dương biến dạng. Trước kia, người ta còn cố cãi rằng chiến tranh VN có một tánh chất nội chiến mặc dù là Cộng quân vi phạm hiệp định Genève và đi từ ngoài Bắc vào, nhưng bây giờ; người ta thấy rõ ràng phe Cộng sản phái quân từ Bắc Việt để mưu đánh cả Cao Miên và Ai Lao, — mặc dù rằng phe Cộng cố gom những tên quân của họ biết nói tiếng Cam bốt và mặc dù họ rước hình Sihanouk đi trước.

Vì đó là chiến tranh giữa dân tộc và dân tộc, cho nên nó khoác thêm những tánh chất khốc liệt khác. Việt kiều chịu tai họa do cuộc chiến tranh giữa dân tộc và dân tộc ấy.

### Thảm cảnh của dân lành trong chiến tranh

Thoạt đầu, CSVN tung Việt kiều ra để làm những cuộc biểu tình ủng hộ Sihanouk, ở một vài thị trấn biên giới. Nhưng vì thấy rõ là Việt kiều, cho nên quân lính Miên đã nổ súng tràn, không ngại ngùng.

Mặt khác, CS lại xử dụng các tiểu tổ và cán bộ của họ đặt ra trong khối Việt kiều ở các nơi để bố trí chiến đấu. Lính Miên bèn ra tay trước, tập trung hết Việt kiều lại, và coi họ như những con tin, trong khi các cán bộ CS được lọc ra. Và lính Miên lại thi hành đúng một chiến thuật mà CS đã coi là chiến thuật muôn đời : đó là chiến thuật xua dân đi trước (Ở VN, CS xua dân đi trước trong những cuộc biểu tình. Trong chiến cuộc, tom góp đàn bà trẻ con là vợ con của lính, dẫy đi trước làm bia che chở cho họ. Lính trong đồn thấy vợ con mình không dám bắn. Khi đám đông tới giáp đồn, bọn Cộng đi trong đám đông bèn ào lên cướp đồn).

Chiến thuật đó đã được áp dụng tại Miên. Cộng quân xử dụng đàn bà trẻ con Miên. Quân Miên xử dụng đàn bà trẻ con Việt kiều khi họ công một đồn Cộng Sản. Những người dân lành nào đã bị bắt là đành chịu ; nhưng còn chân chạy là dân Miên phải chạy về miền của Miên ; còn Việt kiều là phải chạy về miền của Việt Cộng. Và vì đa số Việt kiều ở các miền buôn bán phồn thịnh trong tay quân Miên, cho nên họ bị gom vào rất nhiều.

### Những kẻ chịu trách nhiệm

Đối với Việt kiều đương lâm thảm cảnh ở Cao Miên, ai là kẻ chịu trách nhiệm. Ở đây, chúng ta không nói đến lính Miên, vì công việc của họ là phải gom hết người Việt lại, tập trung vào một chỗ (trong cuộc chiến tranh nào giữa quốc gia với quốc gia cũng có công việc tập trung ngoại kiều phải làm đầu tiên. Ngay tại VN này, sau khi đảo chánh Pháp, tất cả người Pháp trong toàn cõi Đông Dương đều bị Nhật gom về một vài chỗ, vào năm 1945).

Chúng ta nói đến trách nhiệm của CS VN, chính họ đã đưa kiều dân Việt vào chỗ chết. Họ đã lợi dụng chánh quyền Sihanouk để tổ chức và khống chế Việt kiều, mà không trù liệu được việc Sihanouk bị lật đổ và các hậu quả của việc đó. Sihanouk bị lật đổ rồi, chính CS BV lại tổ chức đám Việt kiều để đánh nhau (như bắt biểu tình, phát súng, tổ chức đội ngũ v.v.) Khi Việt Nam Cộng Hòa vận động để Việt kiều được về nước, phe Cộng lại tích cực kêu gọi VK đừng về, cứ ở lại để chiến đấu. Và đã có những chuyện điển hình, tỷ dụ như vụ đàn bà trẻ con bị tập trung tại Kompong Cham cầu mong VC đừng đánh tới nơi đó, kẻo nguy cho họ.

Ấy thế mà những cay đắng lại đổ lên đầu VNCH chỉ vì người ở đây lúng túng, không biết lợi dụng tình thế đúng mức.

Và trong khi đó, lại có những người mạnh miệng đòi hỏi lâm mạnh, nhiều khi lại đòi hỏi một cách thiếu suy nghĩ.

### Những người tung tin là để bắn một cú được hai phát đạn.

Nếu giở lại các xấp báo, ta thấy những tin tức về các vụ thảm sát Việt kiều đều do những hãng thông tấn Mỹ và Pháp loan ra. Tuy nhiên, đã có những tin loan ra và cũng có những tin nói khác đi (như sau tin nói có hàng trăm xác chết trôi sông, một toán ký giả ngoại quốc đã dùng trực thăng đi quan sát dòng sông mà không thấy gì). Chúng ta chờ xem các ký giả ngoại quốc có chụp được những tấm hình nào.

Chúng ta không phủ nhận rằng trong cuộc chiến ở Cao Miên có những hành vi tàn bạo. Nhưng có thể có những tin được phóng đại với những dụng ý.

Có người bảo : tỷ dụ như người Mỹ có thể phóng đại tin tức để bắn một cú được hai phát đạn, một phát là là để đặt CS trước trách nhiệm của họ và để buộc họ phải liều mạng chiến đấu tại Miên chứ không thể thoái bộ mà xin rút lui lần lần : và một phát khác là để làm cho chánh phủ Lon Nol phải mất thanh thế trên thế giới, do đấy họ sẽ mất chủ trương làm cao, và sẽ dễ dàng chấp nhận nối tiếp lại bang giao với VNCH, và cũng sẽ dễ dàng chấp nhận viện trợ của Mỹ.

Và người ta cũng được biết rằng đề nghị đưa các Việt kiều về Nam Việt Nam là do hãng thông tấn Pháp tung ra. Sau cái Tết Mậu Thân, VNCH đã khốn khổ vì phải trợ giúp các nạn nhân; nay VNCH phải trợ giúp ba, bốn trăm ngàn hay dăm trăm ngàn Việt kiều hồi hương nữa, thì hoặc là tiền bạc không có và khối Việt kiều sẽ thành một mối nguy, hoặc là phải cho tiêu ma quyền lợi của nhân dân VN, của phế binh, của quân nhân, của sinh viên học sinh, của công chức, để cứu lấy khối Việt kiều. Chưa nói đến việc lập trại tạm trú và công trình định cư cho Việt kiều, mà chỉ nói đến việc trợ cấp ăn uống 50 đồng bạc mỗi ngày cho năm trăm ngàn Việt kiều thì mỗi ngày phải tiêu 25 triệu tức là 750 triệu một tháng hay là 9 tỷ bạc một năm. Và hàng đống cán bộ CS cũng phải nằm trong khối người hồi hương đó để tiếp tục tổ chức hăm dọa Việt kiều và để quấy phá VNCH. Hãng Pháp định chơi xỏ VN chăng ?

### Những lập luận thiếu suy nghĩ

Chiến tranh ở Cao Miên và trách nhiệm của CS đưa Việt kiều vào chỗ chết, đã dội ngược lại và đổ lên đầu VNCH; đó thật là một chuyện cay-sè.

Mượn đà dư luận sôi nổi, có những người vung tay mạnh miệng đòi những chuyện to tát, nhưng thiếu suy nghĩ. Trong số những người đó, có cả những ông dân biểu. Có ông đòi đem quân đánh Miên, mà quên mất rằng Việt kiều đương ở trong tay quân Miên. Lại cũng quên mất rằng CS sẽ lợi dụng ngay cuộc Miên phạt xuất phát từ VNCH để đổ hết tội cho VNCH và nếu họ lại được Lon Nol chấp nhận liên kết với CS để đánh VNCH thì lại càng cay đắng nữa.

Có ông lại đòi «đưa hết Việt kiều về nước để cho Cao miên chết luôn, vì Việt kiều mà về thì nền kinh tế Miên đổ xụp hết». Các ông đó quên rằng người Miên chỉ mong Việt kiều đi cho sớm, để họ được hưởng hết những tài sản của Việt kiều và lấy lại những lợi quyền kinh tế.

Và có ông đòi «phong tỏa Cao miên, không cho nó dùng bến tầu Saigon và giòng sông Cửu Long để tải hàng hóa nữa ». Các ông quên béng rằng mọi cuộc thông thương giữa Việt Miên đã đình chỉ từ ngày hai nước tuyệt giao, và Miên đã có hải cảng của họ.

Về chuyện đó, các sinh viên đã thông minh hơn cả chục ông dân biểu. Theo tin tức báo chí, một phái đoàn sinh viên vào TV đã nói rõ rằng «sinh viên muốn làm hậu thuẫn cho Chính quyền, để gây áp lực đòi Cao Miên chấm dứt các cuộc tàn sát Việt kiều».

Và lại cho biết : «Sinh viên không chấp nhận việc di tản Việt kiều hồi hương, vì như vậy là thua thiệt, và đời sống họ sẽ khó khăn, khi ngân sách quốc gia quá nghèo không trợ cấp nổi».

Một điều khác đáng nêu ra là «nếu Việt kiều tại Miên mà bị CS lợi dụng lôi cuốn vào cuộc chiến tranh xâm lăng nước người để rồi bị thảm sát, thì kẻ đáng kết tội trước hết phải là CSVN».

### Giải pháp cho vấn đề Việt kiều

Toàn thể chúng ta thương sót Việt Kiều ở Miên, — nhưng chúng ta cũng phải thận trọng, phải hành động hợp lý.

Tướng Lon Nol chống Cộng, phải để ông ta giữ nguyên chủ trương ấy và đánh Cộng mạnh hơn. Phải giúp ông ta thêm nữa. Chính nhờ cái thế của bạn hữu thân tín mà ta phải tạo ra, cũng như áp lực, ta làm cách nào để cho Lon Nol dùng hết uy tín chấm dứt mọi cuộc tàn sát.

Ta cũng phải làm mọi cách để tái lập bang giao với Miên. Phải có tái lập bang giao, ta mới có mặt tại chỗ để lo được cho quyền lợi của Việt kiều. Nhưng cũng phải nói trước rằng tòa đại sứ của Việt Nam tại Nam Vang, khi đó, phải gồm những người quốc gia chân thành và giỏi giang nhất, trong sạch nhất, mới lo được cả hai công việc : vừa bảo vệ cho Việt kiều, vừa đánh bạt được ảnh hưởng Cộng sản để đưa Việt kiều về với quốc gia.

(Còn một kỳ)

---

# THẾ CỜ 4 CƯỜNG-QUỐC TẠI Á-CHÂU

*Bài của William P. BUNDY*
*Cố-vấn của John F. KENNEDY*
**TRƯƠNG-TỬ-PHÒNG** lược dịch

Các chuyên viên Mỹ về Đông Á châu nhận định rằng có một trận đồ mới cho các cường quốc ở trong vùng và họ mô tả trận đồ ấy là «thế quân bình 4 cường quốc ». Tuần trước chủ đề ấy được khai triển đầy đủ trong một bài diễn văn của A Doak Barnett thuộc viện Brookings. Bài ấy đáng được nghiên cứu kỹ, thứ nhất là để hiểu quan niệm và thứ hai để xem rằng ý nghĩa của quan niệm ấy đối với triển vọng hòa bình ra sao.

Dĩ nhiên tiêu điểm ở đây là tình hình Đông Á qua những năm 1950 và đầu những năm 1960 có tính cách lưỡng cực hiểu theo nghĩa của các cường quốc. Dầu cho đã bẻ gãy liên lạc với Nga thì TC cũng vẫn còn đứng ở một đỉnh của cơ cấu sức mạnh Á châu theo lời một nhân vật Á châu khôn ngoan thì TC tạo thành «một vùng áp lực nặng nề về chính trị và ý thức hệ» bất cứ lúc nào và tạo thành một mối đe dọa khuynh đảo quân sự ở vài nơi và vào từng lúc.

Ở đỉnh bên kia có nước Mỹ là nước tích cực trợ giúp một số quốc gia chung quanh TC và hầu như tất cả đều lệ thuộc vào sự hiện diện và sự chú tâm của nước Mỹ.

Lịch sử có lẽ không cho thấy rằng một thế lưỡng cực như thế có thể kéo dài và và lịch sử có thể sẽ ghi nhận rằng dù tốt hay xấu thì cuộc chiến tranh VN đã gia tốc việc khai tử thế lưỡng cực đó. Với sự ra đi của Khrushev, có thể Nga đã mong muốn lấy lại được ảnh hưởng ở Đông Á bị xuống thấp vào cuối năm 1964.

Nhu cầu quân sự của Hanoi đã cho Nga cơ hội tái lập ảnh hưởng ở Á châu và tái lập sự chú tâm của Nga vào vùng ĐNÁ — với một bận tâm ngày một gia tăng về sự bành trướng của TC tại Á Châu và sau vụ « hãm hiếp» nước Tiệp Khắc. khi cuộc cãi lộn Nga Tàu lên cao đến nỗi gây ra chạm súng ở biên giới phía Bắc TC thì Nga được coi là một đại cường quốc tích cực hoạt động khắp Đông Á.

### Thế quân bình mới

Vậy thì có 4 đại cường quốc khi Đông Á bước vào những năm 70. Có lúc hành động giữa TC, Nga và Mỹ có thể có tính chất tay ba nhưng với thời gian, cả Bắc Kinh và Mạc Tư Khoa đều phải cùng hướng về những mối liên lạc với Đông Kinh và ngược lại. Nhật cũng làm như thế.

Hai tháng vừa qua đã mang lại dấu vết rõ rệt chứng tỏ Nga đang chơi trò đó tuy rằng chưa có gì cho thấy Nga sẵn sàng chơi lá bài then chốt là hoàn lại cho Nhật hai đảo nhỏ phía Bắc Hokkaido là Habomai và Shikotan.

Nhưng có thể có thứ quân bình nào ? Quả thật là phải dùng thứ máy điện tử rất tinh vi mới có thể định rõ những quyền lợi nào đối chọi nhau của các quốc gia, định rõ những ưu tiên và định rõ những bài toán chính trị nội bộ của 4 cường quốc, Thí dụ Mỹ và Nhật có một quan điểm chung rất mật thiết và có thể cùng nhau hành động về khá nhiều vấn đề khác nhau nhưng rõ rệt là họ có những điểm dị biệt về Đông Nam Á hoặc về những mối liên lạc với Bắc Kinh.

Một mặt khác tuy Nga và Trung Cộng cực kỳ chống đối nhau về quyền lợi quốc gia, về ý thức hệ nhưng cả hai nước lại cùng yểm trợ BV.

Cho nên người ta cảm thấy quay cuồng khi cố gắng diễn tả thế quân bình của 4 cường quốc theo một nghĩa thích đáng : Một nhân vật khả kính ở Á châu gọi thế ấy là «đa cực». Các bạn khoa học gia của tôi thì nói rằng chỉ có thể có 2 cực. Thực ra thì vấn đề không phải là cái tên gọi hoặc là những biểu đồ địa lý.

### Ý nghĩa đối với hòa bình

Vấn đề thật sự đặt ra là liệu cái mối liên lạc phức tạp có hướng về hòa bình trong mười năm tới đây không. Như giáo sư Barnett đã nói thì điều mà thế quân bình mới có thể làm được về thực chất là buộc mỗi nước trong số 4 cường quốc, chấp nhận những giới hạn và những sự kiềm chế mới

Tôi có khuynh hướng nghĩ rằng đại cương thì thế quân bình ấy có tính cách xây dựng cho 2 trong số những yếu tố then chốt của hòa bình tại Đông Á : sự tiến triển của trào lưu thực tế ở Hoa Lục và của tình hình tại ĐNÁ. Như tôi đã có lần nói thì ý định rõ rệt của Nhật muốn phát triển những mối liên lạc mật thiết hơn nữa với Bắc Kinh có thể là nhịp cầu dần dần làm dễ dàng mối liên lạc Mỹ TC vốn đã bắt đầu qua những cuộc nói chuyện ở Varsovie. Hoa lục sẽ cảm thấy được an ninh hơn, cảm thấy bớt bị bao vây và do đó, sẽ chú ý nhiều hơn nữa đến sự ổn định và phát triển nội bộ.

Tại ĐNÁ thì hiệu quả của thế quân bình được ghi nhận chậm chạp hơn. Ảnh hưởng của Nhật trong vùng đã lớn lao — rồi và tập trung một cách hữu ích vào sự phát triển kinh tế vì nó phải là căn bản để các nước trong vùng xây dựng sự ổn định chính trị nội bộ và sự hợp tác địa phương.

Nhưng Nhật vẫn chưa có thể giúp giải quyết được cuộc đấu tranh sinh tử ở Đông Dương. Về phía Nga thì mặc dầu có lời tuyên bố của ông Malik tuần trước nhưng vẫn chưa có gì rõ ràng là Nga đã sẵn sàng cùng với Pháp, Anh và Mỹ để phác họa nét chính cho hòa bình tương lai ở Đông Dương.

Người ta chưa biết việc Đông Dương sẽ được giải quyết như thế nào nhưng viễn ảnh một ĐNÁ trung lập rộng rãi với 4 cường quốc cam kết tranh đua hòa bình rồi ra có thể thành một sự thật

### Yếu tố không đo lường được

Còn có nguy cơ thứ 3 đe dọa hòa bình của Á châu, đó là cuộc tranh chấp biên giới giữa Nga và Tàu.

Mỹ hoặc Nhật chỉ đem lại được ảnh hưởng yếu ớt cho cuộc tranh chấp ấy và đây là một dấu vết rõ rệt chứng tỏ rằng cái thế quân bình mới này tế nhị và khác với thế quân bình lực lượng trong lịch sử Âu châu.

Nếu tình thế chuyển thành một cuộc đụng độ võ trang thì toàn thể bức tranh có thể thay đổi. Người ta không biết có gì trong những cuộc nói chuyện ở Bắc Kinh, và tin tức về sự căng thẳng lại trái ngược nhau : Nga mở cuộc bút chiến dữ dội chống Bắc kinh, TC thì lại mở chiến dịch tuyên truyền nhưng một mặt khác Nga không đe dọa đánh ào ạt bằng nguyên tử nữa.

Nhưng cũng như ông Barnett và một bản nghiên cứu gần đây của Viện Nghiên cứu Chiến lược ở Luân Đôn, tôi tin rằng nguy cơ đụng độ quân sự đã giảm bớt và tình thế sẽ kéo lằng nhằng không bên nào muốn dàn xếp nhưng cả hai bên đều không muốn đi tới chiến tranh.

Về điểm này thì không thể có kết luận nào. Điều quan trọng là bây giờ tất cả những ai nhìn về Đông Á sẽ có nhiều yếu tố mới và rộng rãi để mà tham thảo.

Bây giờ, triển vọng hòa bình có thể sáng sủa hơn thời kỳ 20 năm căng thẳng vừa qua.

---

## GIẢI TRÍ

### Rex

« Requiem Pour une Canaille» Robert Webber, Else Martinelli, J. Servais. Màu. PĐV Hoa Anh.

### Eden

«Ne m'envoyez pas de Fleurs» Rock Hudson. Doris Day, Tiếng Pháp. Phụ đề Việt Hoa Anh.

### Kim Châu

«Anh Hùng Lá Phụng Tiên» Tức «Phụng Nghi Đình » Đường Bích Vân Vũ gia Kỳ. Sp. Màu PĐVH.

### Khải Hoàn

«Thư Hùng Song Điệp» với : Akira bakarada. Bebely Mada. Màu To-Tescope. Tiếng Nhựt PĐV Hoa.

### Đại Nam

«Tuổi xanh đừng phí cuộc đời». Quan Sơn, Lý Hương Quân. Màu. Shawscope. PĐ Việt Hoa Anh.

### Văn Hoa Dakao

«Requiem Peour une Canaille» Robert Webber, Elsa Martinelli, J. Servais. Màu. PĐV Hoa Anh.

### Casino Saigon

«Trùng dương bất diệt» (The Eternal Sea) Sterling Hayden. Alexis Smith. T. Anh. PĐV Pháp Hoa.

### Victory Lê Ngọc

Bí quyết Phòng The. Với: Nicoyôchi Phim Daiei. Màu. Nói Tiếng Nhật PĐ Việt Hoa Ngữ.

### Hưng Đạo

«Anh Hùng Lá Phụng Tiên» tức «Phụng Nghi Đình». Đường Bích Vân, Vũ

Quán Ven Đường

TRƯỚC DIỄN ĐÀN THƯƠNG NGHỊ VIỆN SÁNG HÔM NAY

# 2 Nghị sĩ tố đích danh 3 Tướng cao cấp tham nhũng đòi T.T. Thiệu loại ngay, nếu không, tố thêm nhiều Tướng nữa

**N. S. Đôn yêu cầu nhẹ tay với Đại Tướng CVV • Tổng Trưởng Tài Chánh sắp ra điều trần trước T.V. về vụ 4 và 11 bạc ✱ Thượng Viện bác phúc nghị của Tổng Thống về luật bầu cử Hội Đồng Đô, Tỉnh, Thị**

**ĐƯỜNG THIÊN-LÝ**

*SAIGON 24-4.— Sáng nay Thượng Viện đã họp phiên khoáng đại và đã biểu quyết bác phúc nghị của T.T. liên quan đến luật bầu HĐ Đô, Tỉnh, Thị. Trước đó, trước diễn đàn Thượng Viện, 2NS Chức, Sách đã thay phiên nhau tố cáo đích danh 3 tướng lãnh cao cấp tham nhũng.*

Như đã hứa trước, sáng nay trước diễn đàn Thượng Viện, Nghị Sĩ Nguyễn văn Chức trong 30ph dành để ghi các vấn đề vào nhật ký, đã nêu đích danh cùng tội phạm một số Tướng lãnh. Sau đây là nguyên văn lời của NS Nguyễn văn Chức: «Đây là lời thỉnh nguyện của một số đồng cử tri của tôi và cũng là lời thỉnh nguyện ghi trong gần 100 lá thư của sĩ quan và binh sĩ hiện đang chiến đấu ngoài mặt trận.

Đó là lời thỉnh cầu TV đặt vấn đề với T.T. Nguyễn văn Thiệu, với tư cách Tổng Thống VNCH và Tổng Tư Lệnh Tối Cao của Quân đội VNCH, phải loại trừ ra ngay khỏi chung quanh ông, phải loại trừ ra ngay khỏi quân đội những Tướng lãnh tham nhũng đang làm hại uy tín của chánh thể, làm hại uy tín của Quân Đội và uy tín của nhân dân».

NS Chức nói : «Tôi lấy danh dự 1 Nghị Sĩ, 1 người dân cử, tôi lấy sinh mạng của tôi, sinh mạng của các con tôi để bảo đảm rằng, lời nói của tôi là chân thành, đúng với lương tâm của tôi, không phải là vì thù hằn cá nhân.

Trường hợp thứ nhất, là Trung Tướng Đỗ cao Trí, Tư lệnh Quân đoàn 3 Vùng 3 Chiến thuật, trong gần 2 năm nay, làm Tư Lệnh Vùng 3 Tướng Đỗ cao Trí đã được nhiều người biết đến, những vụ thủy lâm, những vụ cát, những vụ đá sạn và vụ đề nghị bổ nhiệm Tỉnh Trưởng.

NS. Chức nói : Không cần phải mở cuộc điều tra cũng biết rằng, Trung Tướng Đỗ Cao Trí đã hành động như thế nào đối với việc đốn cây, người ta đã có thuế kiểm lâm, Tướng Trí lại đặt ra 1 cái thuế gọi là thuế nhập lâm. Những người muốn vào, phải có giấy phép mới được vào và mỗi giấy phép đó bao nhiêu tiền ? Chưa kể sự xuất lâm khi mang gỗ ra khỏi rừng, một mét khối bao nhiêu tiền ?

Việc đổ cát, lấy cát cũng phải có lệnh của một người bên cạnh Tướng Đỗ cao Trí là Đỗ cao Thanh.

Việc các hầm đá sạn, Quân đội thiếu plastic để dùng cho Công binh, thì plastic của Quân đoàn đã chuyển ra cho các nhà đá sạn, nổ để lấy đá».

NS Chức tố cáo : Việc bổ nhiệm Tỉnh Trưởng, các Tỉnh Trưởng đã bị thu thuế, thu thuế sống mỗi 1 tháng là bao nhiêu chưa kể việc vào cửa, để muốn được đề nghị bổ nhiệm. Các Quận Trưởng cũng vậy và cả Chi Trưởng Cảnh sát cũng bị cái nạn đó.

NS Chức tố thêm : «Trường hợp thứ hai là trường hợp Trung Tướng Đặng văn Quang, hiện nay là Phụ tá Quân Sự cạnh Tổng Thống Nguyễn Văn Thiệu và cũng là Tư lệnh Tối cao Quân đội Việt Nam Cộng Hòa. Phụ tá này, đặc trách an ninh Quốc Gia và Bình Định, tất cả vấn đề an ninh Quốc Gia hiện nay, về Quân sự hiện nay là do ông.

«Quá khứ của Trung Tướng Đặng văn Quang như thế nào ? Tất cả người dân Vùng 4 đều biết, trong thời kỳ còn làm Tư lệnh Quân đoàn 4 Vùng 4 Chiến thuật đã dung túng những vụ buôn lậu và gần biên giới Cao Miên đã cho chở gạo, thóc, sữa và chở bò.

Hiện nay, Tướng Quang ở một địa vị rất cao gần nhà lãnh đạo, và ông vẫn chưa chấm dứt những hành động tham nhũng của ông».

NS Chức tiếp : «Lẽ ra, chúng tôi phải nêu lên thêm tên một vài vị Tướng lãnh nữa, ngày hôm qua tôi đã tính nêu tên 6 vị Tướng lãnh nhưng hôm nay chỉ nêu tên 2 vị và chúng tôi đợi chờ Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu, đợi chờ nơi vị Tư lệnh tối cao của Quân Đội Việt Nam Cộng Hòa những hành động thích đáng. Chúng tôi đòi hỏi Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu, với tư cách Tổng Thống VNCH người lãnh đạo Quốc gia và với tư cách Tổng Tư Lệnh Tối Cao QĐ theo Hiến Pháp, phải loại trừ ngay những Tướng lãnh này ra khỏi những chức vụ hiện nay họ đang giữ. Trong tình trạng hiện nay, Quân đội và dân chúng đang tha thiết mong chờ nơi lãnh đạo, sự quyết liệt và hành động ngay lập tức để chấm dứt nạn tham nhũng.

XEM TIẾP A TRANG 10

TRANG 3 Thứ Bảy 25-4-70
Chính Luận
Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ.VĂN.NGUYỆN
In tại nhà in 267 Phạm Ngũ Lão và 206 Bùi Viện Saigon

*Đại Hội Toàn Quốc 1970*

## LL Đại Đoàn Kết nguyện sẽ đóng góp VÀO SỰ GIÁC NGỘ CÁC LÃNH TỤ BV

▼ *Lực Lượng nhận định: Vụ tàn sát V.K. ở Miên là do hậu quả các cuộc tiến quân của Việt Cộng*

SAIGON 24.4.— 9 giờ sáng nay, LL Đại Đoàn Kết đã họp Đại Hội 1970 để bầu Ban Chấp Hành TƯ nhiệm kỳ 1970-73. 92 đại biểu chính thức và 30 đại biểu dự thính của 46 Tỉnh Bộ dự ĐH.

Trong lễ khai mạc sáng nay, NS Nguyễn gia Hiến, Chủ tịch LLĐĐK đã thông báo với đại hội là LLĐĐK sẽ đưa ra một liên danh tranh cử Thượng Viện. LLĐĐK cũng phổ biến bản nhận định tình hình quốc ngoại và quốc nội.

Về quốc ngoại, LLĐĐK nhận xét là chủ nghĩa Cộng Sản đã lỗi thời, các quốc gia Cộng Sản đang phân hóa từ tư tưởng đến hành động. Nga-Hoa đã thù nghịch nhau rõ rệt, lại thêm một số quốc gia Cộng Sản khác phải áp dụng chính sách «đi giây» giữa hai khối đỏ như Bắc Việt chẳng hạn. Các quốc gia CS đã cùng nhân danh chủ nghĩa Mác-Lê tranh đấu riêng cho quyền lợi QG họ và quyền lợi nhóm lãnh đạo của họ. Về hội nghị Ba Lê, Lực Lượng Đại Đoàn Kết đã lược lại các lập trường của các quốc gia đưa ra và nhận xét là ta đã tụt thang này đến tụt thang khác trong khi Cộng sản cứ leo thang.

Về quốc nội, LLĐĐK cũng đã nhắc đến các xây dựng dân chủ ở VN như bầu cử Tổng Thống, Thượng Viện, Hạ Viện, ban hành quy chế chính đảng, báo chí v.v..

Sau đó, bản nhận định đã đi đến kết luận là để sớm đi đến hòa bình trường cửu, LLĐĐK vận động xúc tiến việc tìm giải pháp chính trị cho chiến tranh VN, Giải pháp hòa bình nào cũng phải phản ảnh thực trạng chiến trường Việt Nam vì thực trạng chiến trường và tình hình 2 miền sẽ quyết định thái độ của tập thể lãnh đạo BV về vấn đề chiến tranh và hòa bình VN và LLĐĐK sẽ đóng góp vào sự giác ngộ các lãnh tụ BV.

Cũng trong buổi khai mạc sáng nay, Nghị sĩ Trương tiến Đạt thuyết trình về tình hình chính trị quốc nội và quốc ngoại tương tự như bản nhận định tình hình.

Trước cuộc khai mạc đại hội vào sáng qua, LLĐĐK đã mời báo chí dùng 1 bữa cơm thân mật tại nhà hàng Hoàn Mỹ. Trong dịp này, NS Nguyễn gia Hiến đã tuyên bố rằng «việc tàn sát VK ở Miên không do TT chính phủ cách mạng Lon Nol chủ trương mà thực ra đó chính là hậu quả của các cuộc tiến quân của VC tại vùng biên thùy Cam Bốt gây nên.

Vẫn theo Nghị sĩ Chủ tịch Lực Lượng, số Việt kiều sinh sống trên lãnh thổ Cao Miên hiện nay khoảng 600.000 người, nhưng có ít nhất 300.000 người vẫn giữ nguyên quốc

XEM TIẾP B TRANG 10

## Khối Xã Hội Dân Chủ TV đưa vụ VK bị thảm sát ra trước khoáng đại TV

SAIGON 24-4.— Khối Xã Hội Dân Chủ TV sau phiên phiên họp kéo dài 2 tiếng chiều qua, đã đi đến kết luận sau đây về vụ VK bị thảm sát :

Rất tiếc, Chính phủ VNCH đã lên tiếng quá chậm và Khối chống lại chủ trương của Bộ Ngoại Giao đưa hết Việt Kiều về nước, Khối Xã Hội Dân Chủ chủ trương phải vận dụng bằng mọi cách để ngăn chặn sự tàn sát và giúp đỡ VK tiếp tục sinh sống tại Cao Miên, vì tại đó, nhờ công lao bao năm xây đắp sự nghiệp, họ có một đời sống sung túc.

Khối đã chính thức yêu cầu ông Chủ Tịch TV đưa vấn đề này ra trước 1 phiên khoáng đại gần nhất và Nghị Sĩ Đặng văn Sung, Trưởng Khối XHDC sẽ đúc kết phúc trình trước Thượng Viện.

*Hạ Viện tiếp tục biểu quyết dự luật Thương Phế Binh*

## NỮ D.B. THOA NHẢY LÊN TỐ CÁO một số DB «ăn có, làm hề»

**LÊ THIỆP**

SAIGON. 24-4.— Nóng tiết vì hai lần biểu quyết mà không thông qua được điều 17 trong dự luật qui chế dành cho Thương Phế Binh, Bà Trần Kim Thoa sáng nay đã nhảy lên diễn đàn Hạ Nghị Viện để mạt sát những dân biểu không đi họp là «những tên phá rối, lố lăng...»

Trong khi thảo luận về dự luật này, chỉ có 17 người đồng ý cấp ẩm thực cho Thương phế binh. Uỷ ban xin biểu quyết không cấp ẩm thực nhưng cũng chỉ được 43 phiếu chấp thuận. Bà Dân biểu Trần kim Thoa vốn nín thinh từ trước tới nay, nhưng trước tình trạng ấm ớ, đã nhào lên diễn đàn bày tỏ nỗi lòng. Bà Thoa lên tiếng «Tại sao khi Thương Phế binh tranh đấu thì lấn mình vào ăn có, nhưng khi thảo luận một dự luật dành quyền lợi cho TPB thì những vị dân biểu đó lại vắng mặt, bỏ phòng họp ra về hay không chịu dơ tay biểu quyết. Không hiểu những người đó đến đây để làm gì ? Làm thằng hề, ăn mặc lố lăng, hay những tên phá hoại... »

Trước một sự thật não lòng được một người đàn bà nói ra, các vị Dân Biểu vỗ bàn ầm ầm hò hét đuổi bà Thoa xuống. Nhưng «mặt cưa, mướp đắng» gặp nhau, bà Thoa không hề ngán, vỗ xuống diễn đàn thùm thụp, la chí chóe, dù bị cúp Micro, vẫn toang toác như mất gà : «— Không xuống đó, ai làm gì thì làm». Các vị nam dân biểu thì cứ nhất định hét bắt bà Dân biểu «xuống, xuống». Và rồi khi mà cả Chủ tịch Lương vỗ bàn thì bà Thoa đành đi xuống vậy.

Dân biểu Ngô công Đức cho rằng bà Thoa đã ám chỉ khối Xã Hội của ông ăn có vụ TPB nên lên thanh minh «hôm nay Khối Xã Hội đi họp đông đủ» và dân biểu Hồ văn Minh, cũng là khối viên Khối Xã hội đã «lấy làm buồn về tình trạng người quốc gia đâm sau lưng người quốc gia» và ông đòi đục bỏ lời nói phản ảnh sự thật của Bà Trần Kim Thoa. Chủ tịch Lương rung chuông nghỉ 10 phút để giữ hòa khí.

Hôm nay Hạ Viện đã thảo luận xong tới điều 24 của dự luật TPB và mai sẽ bàn tiếp.

## 1.600 hồ sơ P.B. THẬT RA CHƯA BỊ ĐỐT

SAIGON. 24-4.— 8g30 sáng nay, ông Tổng Trưởng Cựu Chiến Binh Phạm Văn Đồng đã lại mời 1 số báo chí đến Bộ CCB để giải thích về đường lối CCB của Bộ. Ông lại nhắc đi nhắc lại kế hoạch định cư, tạm cư, Phế Binh, và đưa ra con số các nhà dự định cấp phát cho PB như nhiều lần ông đã nói rồi. Có điều mới trong vụ tiếp xúc này là ông Chử ngọc Liên, Đổng Lý VP Bộ CCB cho hay 1600 hồ sơ mà có người cho rằng đã bị đốt thật ra chưa bị đốt mà chỉ là sửa soạn bị đốt, hiện Tòa đang thụ lý vụ này. Về vụ Tân Phú, ông Liên giải thích đó là đất công, mọi sự xây cất đều bất hợp pháp và hiện Chính quyền địa phương đang giải quyết. Về vụ Văn Thánh xa lộ, ông nói chưa nhận được báo cáo nào, nếu sự việc xảy ra như PB đã nói thì ông sẽ đưa vấn đề ra UB Liên Bộ để có thái độ đối với ông Tỉnh Trưởng Gia Định.

Cựu Thiếu Tá An Khê, Chủ tịch UB Tranh Đấu Quyền sống PBVN sáng nay đã tuyên bố phản đối việc giải quyết vấn đề nhà cửa mà Bộ CCB

XEM TIẾP L TRANG 10

## Cấm nhập cảng sản phẩm của Rhodésia

SAIGON, 24-4 (VTX).— Để ủng hộ quyết nghị của Liên Hiệp Quốc chống lại chính sách kỳ thị chủng tộc tại Rhodésia, Tổng Thống VNCH ngày 14-4-70 đã chỉ thị cấm nhập cảng các loại sản phẩm xuất xứ từ Rhodésia.

Theo thông cáo của Bộ Ngoại Giao Việt Nam Cộng Hòa luôn luôn hợp tác với tổ chức Liên Hiệp Quốc và tôn trọng các nguyên tắc căn bản đề ra trong hiến chương Liên Hiệp Quốc.

Ngoài ra, Việt Nam Cộng Hòa còn chủ trương đối xử đồng đều với mọi công dân và nhằm đem lại an ninh cùng điều kiện sinh hoạt tự do cho tất cả mọi người thuộc bất cứ quốc tịch nào hiện đang cư trú trên lãnh thổ Quốc gia miễn là họ không hành động có phương hại đến luật pháp và an ninh quốc gia.

## Giả mang đồ lễ ĐẾN BIẾU ÔNG TRUNG TÁ để cướp trên 1 triệu bạc

SAIGON— 10giờ sáng 23/4, một vụ cướp táo bạo đã xảy ra tại nhà bà Phạm thị L. thân mẫu của 1 Trung Tá ở số 9 đường Nguyễn gia Thiều. Bọn cướp gồm 3 tên, 2 tên mặc giả quân phục, 1 mặc âu phục bưng những quả có bao giấy dầu màu đỏ đến nhà trên, chúng làm bộ kêu cửa là để đi lễ cho cho ông Trung Tá. Ba tên nọ được người nhà bà L. mở cửa đón tiếp một cách tử tế. Khi vào nhà bọn chúng rút súng trong nhà ra uy hiếp bà L. và cô ở giúp việc, lục soát trong tủ đoạt 1 số nữ trang và bạc mặt trị giá trên 1 triệu bạc rồi tẩu thoát. Khi xem đến những quả của cướp để lại thì bên trong đều rỗng không. (CC)

## TIN VẮN

—Sáng thứ Tư 23 tháng 4 năm 1970, lúc 11 giờ Tổng Thống đã tiếp tân Đại Sứ Tây Ban Nha tại Việt Nam, Ông Don Carlos Fernandez de Henestrosa trong buổi lễ trình ủy nhiệm thư tại Dinh Độc Lập. 17 giờ chiều, T.T. tiếp bà Đặng thị Khiêm.

— Thủ Tướng Chánh Phủ VNCH vừa ký Sắc lệnh cho phép du di kinh phí trong ngân sách quốc gia một ngân khoản là 150 triệu đồng để trang trải các chi phí huấn luyện NDTV nòng cốt trong năm qua.

— Thủ Tướng Chính phủ ngày 21/4 đã ký sắc lệnh tạm thời thiết lập «Cơ quan Quản trị Chương trình Nhà máy phân bón» đặt trực thuộc Bộ Kinh Tế.

Trong thời gian SV tạm ngưng hành động chờ Chính phủ tỏ thiện chí

# Các Giáo sư Đ.H. nhảy vô vòng chiến họp Đại Hội tìm cách hỗ trợ Sinh Viên

**Tối Cao P.V. đã công bố phán quyết về các thỉnh nguyện của S.V.**

**NHƯ - HÀ**

SAIGON 24-4.— Trong thời gian Sinh Viên tạm «hưu chiến» 48giờ, các Giáo Sư Đại Học bắt đầu nhảy vào vòng để hỗ trợ cuộc tranh đấu của Sinh Viên. 3 giờ chiều nay, một Đại Hội Giáo chức Đại Học và Cao Đẳng đã được triệu tập tại Giảng đường trường ĐHSP Saigon. Dịp này, Giáo chức ĐH sẽ có những quyết định rõ rệt về 3 đối tượng tranh đấu của tập thể Sinh Viên hiện nay. Đồng thời, 7 giờ tối nay, UBTĐ của SV Liên Viện Saigon-Vạn Hạnh cũng tổ chức một Đêm Thao Thức để truy điệu Việt kiều bị thảm sát tại Miên. SV Đoàn Kinh cho biết, Uỷ Ban Tranh Đấu tổ chức buổi lễ này trong vòng tôn nghiêm và sẽ không có một đề mục nào khác được đặt ra trong buổi lễ.

Riêng 10 SV được tạm thích vẫn nằm điều trị tại trung tâm QG Nông Nghiệp. Sức khỏe của SV Đỗ Văn Bửu có vẻ bi quan. Cho đến nay, 10 SV này vẫn từ chối không chịu vào điều trị tại Bệnh Viện Duy Tân. Mặt khác, GS Nguyễn văn Trung Khoa trưởng trường Đại Học Văn khoa đã đệ đơn từ chức vì lý do «sức khoẻ» Đơn từ chức của GS Trung vừa được Phó Thủ Tướng kiêm TTGD chấp nhận

**TCPV phán quyết vụ SV**

SAIGON.— Đại Hội Đồng Tối Cao Pháp Viện sáng nay đã được triệu tập để giải quyết các thỉnh nguyện của sinh viên ngày 22/4 liên quan đến việc hủy bỏ Toà Án Mặt Trận, việc thẩm vấn các bị can trong những vụ binh, về sự tự trị Đại học..

Quyết định của Đại Hội Đồng đã được Tối Cao Pháp Viện phổ biến trong một thông cáo nguyên văn như sau :

Đại Hội Đồng Tối Cao Pháp Viện trong phiên họp ngày 23-4-70 tại dinh Gia Long đã giải quyết các thỉnh nguyện ngày 22-4 của Sinh viên như dưới đây :

1) Về việc xét xử tính cách Hợp Hiến hay bất hợp hiến của Sắc luật 11/62 ngày 21-5-1962 thiết lập Tòa Án Quân Sự Mặt Trận cũng như của các đạo luật và bản văn khác, Tối Cao Pháp Viện chỉ có thể thụ lý bằng phương cách chánh tố hay đơn khước biện chiếu các điều 63 và kế tiếp của Luật số 007/68 ngày 3-9-1968.

Được biết, Tòa Án Quân Sự Mặt Trận Lưu động Vùng III Chiến thuật trong phiên xử ngày 20-4-70 tại Saigon có nhận chuyển đơn khiếu nại của Luật sư biện hộ cho các Sinh viên về vấn đề vi hiến của Sắc luật 11/62 nói trên. Nhưng đến ngày nay Tối Cao Pháp Viện chưa chính thức nhận được hồ sơ này.

Khi nhận được, Tối Cao Pháp Viện sẽ làm thủ tục để xét xử mau chóng nội vụ.

2) Về việc thẩm vấn các bị can trong những vụ binh, Tối Cao Pháp Viện sẽ ra thông tư, lưu ý các cơ quan xử án kể cả Tòa Án Quân sự Mặt Trận phải áp dụng đúng đắn điều bảy, khoản bốn, đoạn hai của Hiến Pháp theo đó sự nhận tội vì tra tấn, đe dọa hay cưỡng bách không được coi là bằng chứng để buộc tội.

3) Về thỉnh cầu Tối Cao Pháp Viện tuyên bố bất hợp hiến huấn thị Liên Bộ Nội Vụ Tư Pháp Quốc Phòng ngày 5-6-1969 quy định thể thức cho luật sư tham dự cuộc thẩm vấn bị can trong các vụ binh. Tối Cao Pháp Viện cho

Xem tiếp R trang 10

Nghị sĩ Trần Ngọc Oành yêu cầu Thủ Tướng

## ĐIỀU TRA, TRỪNG TRỊ THẲNG TAY các kẻ dùng bạo lực tra tấn Sinh viên

● *DB Nhựt đòi truy tố Trưởng Ty CS Quận 1 và các đồng lõa*

SAIGON 24-4. — Nghị Sĩ Trần ngọc Oành thuộc Khối Xã Hội Dân chủ Thượng Viện vừa gửi văn thư lên Thủ Tướng cho biết ngày 23-4, ông đã tới Trường QG Nông Nghiệp thăm các SVHS vừa được tạm thích. NS Oành nói là rất xúc động khi được quan sát tận mắt kết quả các cuộc tra tấn dã man của các phần tử xấu xa thuộc Tổng Nha Cảnh sát, và viết :

«Tôi thấy không cần tả lại cho Thủ Tướng tường các phương pháp man rợ mà các người có nhiệm vụ điều tra đã áp dụng đối với Sinh Viên nam và nữ, các báo đều có tường thuật rồi.

«Không phủ nhận tinh thần phục vụ của hầu hết anh em Cảnh sát, lương ít mà việc nhiều, ngày đêm không được nghỉ ngơi, trong tình trạng rối ren hiện nay tôi tưởng cũng xin Thủ Tướng cho điều tra, trừng trị thẳng tay những kẻ dùng bạo lực tra tấn Sinh viên, làm hoen ố thanh danh ngành Cảnh sát. Tôi cũng xin đặt vấn đề trách nhiệm đối với nhân viên trực tiếp điều khiển các điều tra viên đó.

«Sau cùng, tôi thành khẩn Thủ Tướng xoa dịu lòng đang phẫn uất của sinh viên và cha mẹ các sinh viên này nhân cuộc tra tấn, bằng cách đưa các bệnh nhân vào nhà thương điều trị tận tình, mọi chi phí do Chính Phủ đài thọ và yêu cầu kẻ tra tấn liên đới hoàn lại công quỹ».

— Dân biểu Trần Minh Nhựt Chủ tịch UB Tư Pháp Định Chế Hạ Viện vừa gửi văn thư lên ông Tổng Trưởng Tư Pháp đòi truy tố đích danh ông Nguyễn Lê Tính, Trưởng Ty Cảnh Sát Quận 1 và các đồng lõa đã dùng các phương thức dã man tra tấn Sinh Viên. Dân Biểu Nhựt cho biết các SV nạn nhân sẽ dành quyền đứng đơn tự nguyện cáo chánh tố để xin truy tố ông Trưởng Ty CS quận 1 và các đồng lõa. DB Nhựt còn yêu cầu Ô. T. T. chỉ thị cho mở cuộc điều tra và cấp thời truy tố các người này hầu tránh phẫn nộ trong tầng lớp dân chúng.

Mặt khác, Dân biểu Dương minh Kính, Chủ tịch Uỷ ban Văn Hóa GD Hạ Viện cũng gửi văn thư lên Tổng Thống, Thủ Tướng yêu cầu trừng phạt một cách công khai và xứng đáng các kẻ đã tra tấn SV và bồi thường xứng đáng và danh dự cho các nạn nhân bất kể các nạn nhân trên có tội hay không.

## CHỢ CÁ TRẦN Q. TOẢN DỜI VỀ CHÁNH HƯNG VÀO THÁNG TỚI

SAIGON 24-4.— Tòa Đô Chánh vừa ra thông cáo cho biết : Chợ cá Trần Quốc Toản sẽ được dời về Ngư Cảng Chánh Hưng sau khi làm xong tại đây đường xe vô ra, có thể vào giữa tháng 5-1970.

Tất cả 59 bạn hàng bán cá tại chợ Trần quốc Toản sẽ được dời về Ngư Cảng Chánh Hưng, bề ngang mỗi sạp đo được 1th90 và bề sâu được 12th50.

Ngày bắt thăm lãnh sạp của 59 bạn hàng nói trên sẽ được phổ biến một ngày gần đây. Thể thức buôn bán cá tại Ngư Cảng Chánh Hưng vẫn y như lúc ở chợ Trần Quốc Toản : Chủ sạp vẫn phải đóng tiền chỗ theo giá biểu cũ lúc còn bán tại chợ Trần quốc Toản : 4đ mỗi thước vuông và mỗi ngày.

Ngoài ra, chủ vựa phải đài thọ thêm tiền điện, nước tại Ngư cảng Chánh Hưng.

## Mỹ bán cho VN 50.000 tấn gạo

**và giúp phát triển hệ thống điện thoại**

HOA THỊNH ĐỐN 24-4 (TM) — Việt Nam Cộng Hòa đã nhận được giấy phép mua theo Công luật 480 một số gạo trị giá 8,8 triệu Mỹ kim, (khoảng 50.000 tấn), Bộ Canh Nông Hoa Kỳ loan báo. Thời gian ký kết khế ước là 23-4 tới 15-5-70 thời gian giao hàng là từ 23-4 tới 15-6-1970.

Mặt khác, cơ quan Phát triển Quốc tế Hoa Kỳ (USAID) đã ký một khế ước 1.167.000 Mỹ kim với hãng General Telephone and Electronics International Inc. để mở mang hệ thống viễn thông dân sự toàn quốc tại Việt Nam. Nhóm đầu tiên của phái đoàn gồm 46 người làm việc cho dự án sẽ lên đường qua Việt Nam tháng này để bắt tay vào công tác kéo dài 18 tháng. Cùng với việc cung cấp

XEM TIẾP N TRANG 10

## Thể thức mới bán xi măng

SAIGON 24-4.— Bộ Kinh Tế vừa quyết định tất cả số lượng xi măng tồn kho tại nhà nhập cảng hoặc đại lý chỉ được bán cho khách hàng theo thể thức sau đây :

— Đối với các Thị, Tỉnh Vùng 3 và Vùng 5 Chiến thuật chỉ được bán theo phiếu phân phối của Nha Kiểm soát Kinh Tế.

— Tại Đô Thành chỉ được bán cho các giấy phép xây cất hợp lệ còn hiệu lực theo tiêu chuẩn sau đây :

— Mỗi thước vuông xây cất được mua hai bao.

—Mỗi giấy phép xây cất chỉ được mua theo tỷ lệ thời gian còn hiệu lực.

— Chỉ được mua từng đợt 500

XEM TIẾP M TRANG 10

MỘT VỤ ÁN RẤT LY KỲ :

## Lấy chồng cả năm, đến lúc chán chê mới rõ hôn thú chỉ là tờ giấy ma

**báo hại bố chồng và Chủ Tịch Xã bị tù treo**

SAIGON 24-4.— Tòa Tiểu hình xử việc thẩm vấn ngày hôm qua đã xét xử 1 vụ giả mạo công chứng thư và đồng lõa rất bi hài như sau :

Theo cuộc thẩm vấn các bị can có mặt bên vành móng ngựa, thì hồi năm 1967 ông Huỳnh văn Ba làm tài xế cho Đại úy P. cư ngụ tại đường Sư Vạn Hạnh Saigon. Ba thấy cô Nguyễn thị Dung, em bà con với vợ ông P. duyên dáng thì để ý ướm hỏi cô cho con trai ông lúc ấy làm Cảnh sát tại Sađéc.

Mặc dù cô Dung chưa rõ mặt cậu Huỳnh văn Thảo ra sao, nhưng thấy ông Ba hiền lành thì nghĩ rằng con ông cũng vậy mà nhận lời để ông Ba làm lễ hỏi xong tiếp đến lễ cưới linh đình giữa 2 họ. Đến năm 68, cậu Thảo được đổi về phục vụ tại Saigon và cùng cô Dung xây tổ ấm ngay trong mái gia đình của bố mẹ tại Khánh Hội.

Trong khoảng thời gian chung sống bên nhau, cô Dung cảm thấy hạnh-phúc không thể có được với cậu Thảo vì giữa 2 người không mấy hợp nhau, nên thường xảy ra những sóng gió hàng ngày.

Rồi vì những ý nghĩ bất mãn đó, cô Dung đã tự ý vô đơn tố cáo cậu Thảo đã cưỡng hiếp mình và ép buộc cô làm vợ để xin hủy bỏ tờ hôn thú giữa 2 người. Do đó tất cả những người có tên trong hôn thú gồm cả ông Nguyễn văn Sáu Chủ tịch xã Long Khánh Quận Cai Lậy Định Tường đều bị điều tra. Sau cuộc điều tra Tòa miễn tố cậu Huỳnh văn Thảo về tội cưỡng hiếp cô Dung nhưng truy tố ông Chủ tịch xã, vợ chồng ông Ba, người môi giới, cậu Thảo, cô Dung về tội giả mạo công chứng thư, xử dụng hôn thú giả mạo và đồng lõa.

Trước vành móng ngựa, sáng qua ông Sáu cũng như ông Phạm văn Lương đều khai vì chỗ bà con quen biết với ông Ba nên lập hộ hôn thư đó. Cậu Thảo cũng như cô Dung đều khai không biết gì về tờ hôn thư.

Sau lời trình bày của Công Tố Viện và lời biện hộ của Luật sư Phạm thị Ngọc Trân và Nguyễn thế Hùng cho các bị can, Tòa phạt ông Sáu 6 tháng tù treo, 2 ông Ba và Lương mỗi người 3 tháng tù treo. Tòa tha bổng Thảo, Dung, Hòa và Bảy và truyền tiêu hủy hôn thư giả mạo.

### Thiếu Tá Hồ bị 2 năm tù treo

Như tin đã loan, Tòa QS đã nhóm xử lại với thành phần khác vụ án tình Hà-Lãng-Hồ và kết quả, Tòa đã cải tội danh ra cố ý đả thương nhân thương trí mạng 2 ông Lãng và Phúc để phạt bị can Thiếu Tá

XEM TIẾP Đ TRANG 10

## tin cần biết

### Tuyển 100 học viên khóa đào tạo huấn luyện viên thanh niên thể dục

— Tổng Nha Thanh Niên sẽ mở một kỳ thi tuyển 100 học viên theo học khóa đào tạo nam huấn luyện viên thanh niên thể dục trung cấp niên khóa 70. Khóa học kéo dài 9 tháng.

Khóa sinh được hoãn dịch trong suốt thời gian thụ huấn và sau khi tốt nghiệp nếu được bổ dụng, việc hoãn dịch của các khóa sinh sẽ được cứu xét chung theo thể thức áp dụng đối với công chức đồng tình trạng.

Muốn biết thêm chi tiết xin hỏi tại Trường Huấn luyện Thể dục Thể thao số 639 đường Nguyễn Trãi Saigon, sở Thanh niên Đô thành, các Ty và Chi Thanh niên địa phương.

### Thảo Luận về Nhiếp Ảnh

— Hội Nhiếp Ảnh Hội Việt-Mỹ sẽ tổ chức một buổi thảo luận vào lúc 9giờ 30 thứ Hai 27-4-1970 tại thính đường Hội Việt-Mỹ với đề tài «Làm Sao Cho Cuộc Thi Ảnh được Công bằng» do ông Nguyễn huy Trực Chủ tịch hướng dẫn.

### Tuyển hạ sĩ quan Nữ Quân Nhân

Cục Xã Hội Quân Đội Việt Nam Cộng Hòa vừa cho biết, tất cả các Phòng Xã Hội Vùng Chiến Thuật và ban xã hội Tiểu Khu đã bắt đầu thâu nhận đơn tình nguyện của các ứng viên khóa Hạ Sĩ Quan Nữ Quân Nhân Xã Hội kể từ đầu tháng 4-70.

Các ứng viên phải có Việt tịch tuổi từ 17 đến 30, không can án, đầy đủ sức khỏe, cao 1m44 trở lên, độc thân, góa bụa hay đã ly dị, không có con dưới 3 tuổi (miễn áp dụng cho ứng viên quả phụ tử sĩ).

Ghi tên gia nhập Ngành Xã Hội Quân Đội tại các điểm tuyển mộ Nữ Quân Nhân tại bốn Vùng Chiến Thuật hoặc tại các Phòng, Ban Xã Hội của các Quân Đoàn, Tiểu khu Sở tại. Hoặc tại Cục Xã Hội số 6 đường Đồn Đất Saigon KBC.4.961 Điện Thoại 40.277 — 40.379.

**SỨC MẤY**

**ghi chép**

## CỨU TRỢ

Vụ tàn sát Việt kiều tại Cam Bốt đã bắt đầu từ cả tháng nay, nghĩa là từ sau cuộc đảo chánh lật Sihanouk. Trong thời gian đó, không thấy có phản ứng chánh thức của Chính phủ VNCH, ngoại trừ một diễn văn của Phó Tổng Thống Nguyễn Cao Kỳ chúc Tân Quốc Trưởng Cheng Heng.

Riêng Bộ Ngoại Giao thì phản ứng rất dè dặt, nghi ngờ về số phận Việt kiều, và yêu cầu dư luận dè dặt để khỏi có hại cho nền giao hảo tốt đẹp sẽ có trong tương lai giữa hai dân tộc Miên-Việt.

Ngày 22-4 vừa qua, Tham vụ Báo Chí Phủ Tổng Thống loan báo : «Tổng Thống VNCH đã cho **thêm** những chỉ thị». Điều này có nghĩa là từ trước, Tổng Thống đã ngầm ra chỉ thị, bây giờ ra thêm chỉ thị mới.

Theo chỉ thị của Tổng Thống : «Việc can thiệp với Chính phủ Cam Bốt để Việt kiều được hồi hương tị nạn, dù đã bằng nhiều phương thức và đã qua nhiều hệ thống ngoại giao, **cho đến nay vẫn chưa có kết quả**».

Điều này có nghĩa là Chánh phủ VNCH không tìm cách can thiệp với tân chế độ Cam Bốt để Việt kiều được sống yên lành bên Miên như Miên kiều được sống yên lành ở VN, mà chỉ tìm cách hồi hương Việt kiều.

Nhưng vận động hồi hương đến nay vẫn chưa có kết quả. Mặc dầu vậy, Tổng Thống cũng cứ ra chỉ thị thành lập tức khắc một Uỷ Ban Liên Bộ để đặc trách vấn đề cứu trợ và định cư Việt kiều sẽ từ Cam Bốt về Việt Nam.

Ít khi VN mình lại chuẩn bị chu đáo đến như vậy. Ví dụ chuyện Thương Phế Binh, nước ta đã có Thương Phế Binh từ lâu, có tới mấy trăm ngàn người, nhưng vẫn chưa bao giờ có một Uỷ Ban Đặc trách lo chu đáo cho Thương Phế Binh, đến nỗi thành phần này phải xuống đường. Còn chuyện Việt kiều bên Miên, dù chưa có một thỏa thuận nào với Miên về vấn đề hồi hương, mà đã có Uỷ Ban Liên Bộ đặc trách.

Theo chỉ thị của Tổng Thống, Thủ Tướng đã thành lập ngay một Uỷ Ban Liên Bộ. Do Quốc Vụ Khanh Phan quang Đán làm Chủ Tịch.

Bác Sĩ Đán mà làm Chủ Tịch Uỷ Ban Liên Bộ, thì Việt kiều bên Cam Bốt cứ yên trí lớn. Những đồng bào xấu số, chẳng may đã qua đời, thì sẽ mỉm cười nơi chín suối nhờ nước mắt thương tiếc của người sống. Những đồng bào sắp chết, hoặc phải bỏ hết tài sản mà hồi hương, thì cũng hy vọng chiêm ngưỡng những giọt nước mắt nóng hổi của Bác Sĩ mau nước mắt.

## TÌM CON

Sau cái bố cáo tìm người hôm qua, lại có người tự nhận là thân sinh của ông quan bị mất tích tại Phi trường Tân Sơn Nhứt ngày 11-4, nhờ đăng một bố cáo như sau :

Tôi có thằng con làm quan, đã bỏ nhà đi Tân Sơn Nhứt vào ngày Thứ Bảy 11-4-1970, và không thấy về. Khi đi có mang theo bốn chiếc va li. Quý vị nào không chịu chứa chấp nó sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm.

Con ở đâu, cứ nằm yên ở đấy, đừng trở về, phiền phức lắm.

## từ QUÊ ra TỈNH

### 534.250 cử tri bầu Hội Đồng Đô Thành

SAIGON.— Danh sách cử tri bầu Hội đồng Đô thành đã được niêm yết lần thứ nhứt từ 21/4 tại Tòa Đô Chánh, các quận Hành chánh và văn phòng Phường với tổng số 534.250 cử tri thuộc 11 Quận Đô thành. Ở 11 quận ĐT có 163 ứng cử viên tranh 36 ghế HĐĐT.

### Quận 5 sắp có 1 Hoa Viên

SAIGON.— Nhằm mục đích chỉnh trang và làm đẹp khu Chợ Lớn, ông Quách kim Long, Hội trưởng Hội Lions miền Bắc Trung Hoa vừa đề nghị Đại tá Đô Trưởng cho lập một Hoa viên tại lô đất Khổng Tử sát Bến Hàm Tử. Đại Tá Đô Trưởng đã chấp thuận và yêu cầu lập đồ án để cứu xét.

### Nổ tại ấp Cộng Hòa 5 Gò Vấp

GIA ĐỊNH.— 9 giờ đêm 22-4, nổ dữ dội tại căn nhà số 105/765 ấp Cộng Hòa 5, xã Hạnh Thông Tây quận Gò Vấp do bà Vũ thị Ph. làm chủ làm cho cậu Nguyễn văn T. (15t) ở gần đó đi ngang qua chỗ tiếng nổ bị thương nặng. (CC)

### Nổ ở Qui Nhơn, nhiều người bị thương

QUI NHƠN.— 21 giờ 45 đêm 23-4, bọn khủng bố Cộng sản đã đặt khoảng 50 gr chất nổ loại TNT dưới một cái ghế kê sát vách tường quán giải khát Thanh Thanh ở số 50 đường Lê Lợi Qui Nhơn. Tiếng nổ làm 9 thường dân bị thương nặng nhẹ, có tên sau đây : Nguyễn văn Thanh 11 tuổi, Nguyễn thị Mai 19 tuổi, Nguyễn văn Thành 16 tuổi, Bùi kim Tuấn 1[illegible] tuổi, Huỳnh đức Dũng 23 tuổi, Trần văn Điệp 17 tuổi, Phạm văn Hồng 19 tuổi, Nguyễn hữu Mỹ 18 tuổi, Nguyễn Tiến 21 tuổi (STA)

### Cháu chở xe Honda, bà ngoại văng đâu mất

SAIGON.— 7 giờ tối 23-4, cậu Nguyễn văn Kh. ngụ tại đường Thoại Ngọc Hầu Gia Định, chở bà ngoại tên Vũ thị B. (71t) đi từ Ngã tư Bảy Hiền về Phú Thọ. Gặp đường trống cậu cho xe chạy mau, sau 1 hồi không nghe bà ngoại nói chuyện, cậu dòm lại sau xe thì không thấy mới hay bà ngoại đã rớt dọc đường nơi nào không biết. Cậu Kh. chạy trở lại để tìm bà ngoại nhưng không gặp. Có lẽ bà rớt dọc đường bị thương được người ta chở đi bệnh viện cứu cấp tại một nơi nào đó. (CC)

### Cháy và nổ quanh vòng rào Quận Bình Chánh

GIAĐỊNH.— 5g chiều 21-4, có người bất cẩn trong lúc nấu ăn đã để lửa cháy ra cỏ khô tại vòng rào quận lỵ Bình Chánh. Ngọn lửa cháy lan chung quanh vòng rào Quận và Chi Cảnh sát Quốc gia, làm cho mấy quả mìn nổ lung tung. Đội cứu hỏa được tin đến nơi dập tắt, rất may không có ai bị thương trong vụ này. (DL)

### Tung lựu đạn khói vào nhà Thiếu Tá

GIA ĐỊNH.— 10 giờ trưa 21/4, có kẻ lạ mặt đã tung 1 quả lựu đạn khói vào nhà Thiếu tá Trần văn K. ở Gia Định, quả lựu đạn nổ làm cả nhà Thiếu tá bị ngộp. Sau đó Thiếu tá K. bắt được 2 tên Nguyễn văn Th. (14t), và Nguyễn văn Th. (9t) đưa về bót giao cho cảnh sát điều tra vì tình nghi đã ném lựu đạn khói nói trên. (DL)

### Cha thưa con trộm tiền và kim cương

SAIGON.— Ông Nguyễn an Th. thương gia, ngụ tại đường Trương minh Giảng có cậu con trai tên Nguyễn an Th. (16t). Gần đây Th. làm biếng học hành theo chơi với những tên bất hảo và bị bọn chúng xúi dục nên sáng ngày 23/4, Th. thừa dịp cả nhà đi vắng cạy tủ trộm 10 xâu chuỗi ngọc kim cương trị giá trên 100 ngàn đồng, 1 đồng hồ đeo tay hiệu Oméga trị giá 80 ngàn đồng và 1 số bạc 50 ngàn đồng rồi bỏ nhà trốn mất. Ông Th. đến trình nhà chức trách, cậu con ngỗ nghịch kia đang bị truy nã rất gắt. (CC)

### Chồng thưa vợ bỏ đi mang theo tư bản

SAIGON.— Vừa rồi ông Nguyễn văn H. (49t), thương gia ngụ tại đường Nguyễn văn Thoại (Chợ Lớn) vô đơn tại nhà chức trách thưa vợ ông là bà Nguyễn thị Th. (42t) không hôn thú, bỗng nhiên bỏ nhà ra đi lấy theo 1 số nữ trang đáng giá và chiếc xe du lịch hiệu Fiat mang số EO. Nhà chức trách đang mở cuộc điều tra. (CC)

### Cây me đè dẹp xe du lịch đang chạy

SAIGON.— Hồi 10 giờ 30 23-4, một cây me tại đường Nguyễn Du vì khô nên ngã xuống đường đè chiếc xe du lịch số EJ.4562 của ông Phan văn T. đang chạy đến trước số 67 đường Nguyễn Du. Rất may là ông T. thoát nạn, chiếc xe bị hư hại nặng. Đội cứu hỏa được tin đem cưa đến dọn dẹp và kéo ông T. ra khỏi chiếc xe. (CC)

### Giả nhân viên Nhà đèn vào nhà cướp của

GIAĐỊNH - 5 giờ chiều 22-4, ông Giám đốc thương mãi hãng Strom-Borong Carson tên James M V. ngụ tại ấp Tây Nhứt (Phú Nhuận) đi làm chỉ có bà Huỳnh thị A. (48t) ở nhà. 1 thanh niên đi xe gắn máy ăn mặc đàng hoàng đến gõ cửa báo là nhân viên nhà đèn đến đây xem điện.

Bà A. tin lời mở cửa cho hắn vào, sau khi giả vờ xem đồng hồ điện, bất ngờ hắn rút dao chỉa vào hông bà uy hiếp bắt trói và nhét khăn vào miệng chị này, đoạn lục soát lấy 1 số đồ đạc và 1 Ti Vi rồi bỏ đi. Chập sau bà A. được người lối xóm giải thoát liền đi trình nhà chức trách. Cảnh sát đến nơi lấy dấu tay và tịch thâu được 1 con dao và 1 khăn tay. (DL)

### Đang sửa xe, ông Liên gia bị đánh gục

SAIGON.— 8 giờ tối 23-4, ông Lâm văn B. (59t) Liên gia trưởng ngụ tại đường Triệu Đà, đang ngồi sửa xe tại trước nhà số 79C, không rõ có 3 người thù oán việc chi đã dùng cây từ sau lưng đánh vào đầu ông nằm bất tỉnh. Bệnh tình xem có mòi trầm trọng. (CC)

### Đến lượt xe díp cũng bị mất trộm

SAIGON.— Đêm 22/4, thiếu Tá W Y.J. Đại Hàn, lái xe díp số O 2A.RO769, đến trước Bar Bạch Tuyết số 107 đường Đinh tiên Hoàng hôm sau ra thì xe đã bị quân gian trộm mất. (CC)

### Vào quán giải khát, NDTV «sơi» CSDC

SAIGON.— 22giờ 30 đêm 22-4, 1 tốp NDTV khóm 6 phường Bình Tiên vào quán sinh tố ở góc đường Minh Phụng và Hậu Giang giải khát Tại đây có ông Nguyễn văn L. (17t) đang giải khát, không rõ vì nghinh ngó thế nào mà 2 bên gây sự nhau rồi xảy ra ẩu đả, ông B. bị đánh bằng chai lave bị thương nơi đầu, cậu L. cũng bị đánh bị thương. Cảnh sát can thiệp chở họ vào bịnh viện và bắt 6 cậu NDTV về bót để điều tra (CC)

### 2 tai nạn xe hơi quá thê thảm

SAIGON— 10g30 23-[illegible], ông Nguyễn văn C. (55t) cỡi xe gắn máy chạy trên đường Công Quỳnh đến góc đường Bùi thị Xuân bị 1 chiếc xe chở xăng số EP1559 đụng chết liền tại chỗ ruột, gan, óc văng hết ra ngoài. Chiếc xe còn trớn kéo chiếc xe gắn máy của ông từ ngã ba đến đường rầy xe lửa mới ngừng.

Chiếc xe bị đem về ty Cảnh Sát Công Lộ cùng với anh Tài xế. Thi hài ông C. được đem vào nhà xác Chí Hòa.

— Đồng thời lúc 5g50 sáng ngày 24-4, ông Nguyễn văn Ngọc Á. (37t) cảnh sát quận 1, nhà riêng ở Bình Thới, đang gác trước Ngân hàng Quốc gia Việt Nam, bị một chiếc xe Quân cảnh leo lên đụng ông bể sọ chết liền tại chỗ. (CC)

# Lộc đỉnh ký

**của KIM DUNG** **người dịch : THƯƠNG LAN**

(Tiếp theo)

Vy Tiểu Bảo ăn mấy miếng tôm tẩm bột rán, lại ăn một miếng thịt chiên rồi lớn tiếng khen :

— Ngon quá ! Ngon quá !

Nhưng gã thấy tiểu quận chúa vẫn lầm lì không tỏ vẻ thèm nhạt liền đặt đũa xuống tự hỏi :

— Ta phải làm thế nào để thị phải ngửa tay xin ta dỗ ăn ?

Sau một lúc tiểu thái giám lại bưng cơm canh lên nói :

— Quế công công ! Nhà bếp dặn tiểu nhân bẩm với công công thứ canh này rất nóng. Tuy coi nó không có hơi bốc lên nhưng thực ra nóng lắm.

Còn món Tuyên uy hỏa thái cầu với mật ong và hạt sen có khi vội quá chưa được thật rừ. Xin công công lượng thứ. Món này là đại đầu thái ở Vân Nam. Đĩa kia là công ngư can ở Đại Lý tuy không phải cá tươi nhưng là một thực phẩm rất quý ở Vân Nam. Trong bình này hâm thứ trà Phổ nhĩ ở Vân Nam.

(XEM TIẾP TRANG 10)

**Lần đầu tiên :**

**26 - 4 - 1970**

Một trái bom nổ tung trong làng băng nhạc V.N.

Đó là cuốn « BĂNG NHẠC KHÔNG CHỦ ĐỀ I »

do Nhạc Sỹ TRƯỜNG-HẢI và danh ca PAT-LÂM thực hiện

Với sự góp mặt của hầu hết ca sỹ hạng nhất thủ đô

ÂM THANH NỔI TUYỆT VỜI

Kỹ thuật ghi âm hoàn bảo nhất

PHÁT HÀNH TẠI : **MAI-LAN**

Thương Xá TAM-ĐA (CRYSTAL PALCE)

Lầu 1 Gian Hàng 76

(Dành giá ĐẶC-BIỆT ưu tiên cho những bạn yêu nhạc đến với chúng tôi trong đợt phát hành đầu).

**HỘT GIỐNG RAU CẢI TAKAII'S**

[illegible] CÓC BẢO ĐẢM PHẨM LƯỢNG

- BẮP CẢI SÚ NS. MS. OS. cross
- BẮP NGỌT sweet corn
- CÂY TRƯỜNG SINH comfrey

Cỏ ăn, làm thuốc, chăn nuôi gà, heo, bò, cá, thỏ rất mau lớn. Chứa rất nhiều loại sinh tố nhứt là B1, B6, B12, và chlorophyle. Dễ trồng, sống lâu cho nhiều lợi tức.

CÓ SÁCH VÀ KỸ SƯ HƯỚNG DẪN TRỒNG TRỌT

MAI-BÌNH THƯƠNG-CUỘC C^TY^

331, đại lộ TRẦN HƯNG ĐẠO (góc Phát Diệm) SAIGON

## Bố Cáo THẤT TUNG

Chồng tôi tên : NGUYỄN-LONG-ĐĂNG sanh năm 1943 tại Long Sơn, tỉnh Trà Vinh, cấp bậc Trung Úy, số quân 63/600.239. Hiện dịch Không Quân, đã mất tích trong một phi vụ Huấn luyện, ngày 24-8-1967 lúc 17 giờ 10 tại tọa độ XS 971.939 thuộc Cát Lái quận Thủ Đức, tỉnh Gia Định.

Nay tôi đăng bố cáo này để xin lên án thất tung.

Vợ PHẠM-THỊ-TRỪ
Phước Thạnh, Phước Tuy

**Quý Vị Cần :**

BỀN và CỠ mùa Phật Đản 2514

KIM KHÍ HIỆU QUÊ HƯƠNG : 15 năm trong nghề phụ tùng xe Lam — Cyclo máy, v.v..

BÔNG CÔN hiệu CIFA : 10 năm kinh nghiệm.

Mời đến KIM.HÀ, 457 Trần Hưng Đạo, Saigon ĐT 21028 SI và LÊ

# Thanh Cung mười ba triều

## Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

*Tác giả : HỨA-TIẾU-THIÊN*
*Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG*

(TIẾP THEO)

### HỒI 30

### Liên minh Mông Mãn

Hai anh em Bố Dương Cồ vội lui ra, trở về Tây thành B. phúc tấn, vợ Cồ nóng lòng mong đợi, thấy chồng trở về bình an vô sự cả mừng cười nói vui vẻ, y như bắt được vàng. Vợ chồng hai người sai bày tiệc ngay trong phòng thù tạc với nhau để trút nỗi lo âu đã bấy lâu đè nặng trong lòng. Chè chén đến mãi khuya, vợ chồng tan tiệc đi nằm, làm giấc mộng lành đi gió về mưa.

Giữa lúc cả đôi người đang say sưa giấc điệp, bỗng có 2 tên đại hán nhẩy qua cửa sổ vào trong. Chúng cầm chiếc dây lớn tiến tới cạnh giường quấn chặt dây vào cổ Cồ. Người ta chỉ nghe Cồ thét lên được một tiếng rồi im bặt. Thì ra Cồ đã bị thắt cổ chết, không trối được một lời. Bà phúc tấn, vợ Cồ, giật mình tỉnh dậy trông thấy tình cảnh hãi hùng, khóc đến chết đi sống lại nhiều phen.

Bọn thị vệ của Cồ đã trốn hết từ lâu nên lúc đó còn có ai nữa để can thiệp cứu giúp. Hai tên đại hán nép trong bóng tối chờ mãi khi Cồ đã chết hẳn mới phi thân qua cửa sổ ra ngoài đi mất.

Hai tên đại hán đó do lệnh của Anh minh hoàng đế sai tới để ám sát Cồ, ông thấy Cồ thuộc loại ngựa bất kham khó điều khiển, và sợ hắn còn có ý phản, nên sai hai tên thích khách tới thắt cổ, dùng kế nhổ cỏ nhổ cả gốc cho đỡ lo hậu hoạn. Còn Bố nhĩ hàng Cồ thì được tha là bởi vì Bố nhĩ hàng Cồ không có gì đáng để cho Kiến châu lo ngại. Toàn bộ Diệp hách sau khi Cồ chết, đều qui hàng Kiến Châu. Anh minh hoàng đế ở lại Đông thành 3 ngày rồi mới ban sư hồi quốc.

Khi về tới giữa đường, quân Kiến châu bỗng được thám mã phi báo :

— Mặt trước có 1 tiểu đội binh mã, chưng cờ Mông cổ chặn ngang đường đi. Một vị tướng quân đi đầu, miệng nói lớn : vâng mạng lệnh của Lâm đan Hãn, đem lá thư tới muốn được bệ kiến Kiến châu Hoàng đế.

Anh minh Hoàng đế được tin, tự nghĩ Mông cổ vốn là nước lớn ở phía tây bắc, Lâm đan hãn lại là minh chủ của 5 bộ lạc Mông cổ, nay bỗng có sứ thần tới đây tất có sự gì quan trọng, ta chớ coi thường. Nghĩ vậy để vội truyền lệnh, an dinh hạ trại, và cho mời sứ giả vào trướng.

Một viên đại tướng hai tay bưng lá quốc thư đi từ ngoài vào, miệng nói :

— Lâm đan hãn sứ thần Khang khách Nhã Bái Hồ xin bái kiến và thỉnh an Anh Minh hoàng đế !

Nói xong, viên đại tướng cung kính hành lễ. Lúc đó, đại bối lặc, tứ bối lặc, cả hai đều ngồi bên cạnh. Tứ bối lặc giơ tay tiếp lá quốc thư của Mông cổ đưa cho Anh Minh hoàng đế mở ra đọc, trong thư viết :

«Quốc chúa nước Mông Cổ Ba Đồ Lỗ Thành cát Tư Hãn thống lĩnh 40 vạn quân mã, xin hỏi thăm quốc chúa nước Mãn Châu Anh Minh hoàng đế chỉ huy ba vạn quân mã miền thủy tân có được bình an vô sự không ? Minh với ta, 2 nước vốn địch thù. Từ năm ngọ tới giờ, ngươi đã mấy phen gây cảnh khổ cho nước Minh. Mùa hạ năm nay, ta đã đích thân tới miền Quảng Ninh của Minh, chiêu dụ thành này, thu đồ tiến cống. Nếu ngươi đem binh qua Quảng Ninh, ta sẽ ngăn chặn ngươi ngay. Ta và ngươi, 2 người vốn không hiềm khích. Ví thử ngươi cướp thành của ta đã chinh phục được để làm thành của ngươi, thì danh ta còn gì. Nếu ngươi chẳng nghe lời ta thì bọn ta 2 người ắt xẩy thị phi, có trời kia chứng giám. Trước đây sứ giả 2 nước thường hay qua lại chỉ vì sứ thần của ngươi bảo không lấy lễ tiếp đãi khiến bọn ta hai người không lấy lễ vật mà hỏi thăm nhau nữa. Như quả ngươi cho lời ta là phải, ngươi hãy lại sai tên sứ trước tới nước ta».

(CÒN TIẾP)

# Nửa cõi sơn hà

**Dịch giả : TIỀN-PHONG – TỪ-KHÁNH-VÂN**

(TIẾP THEO)

## *CHƯƠNG THỨ BẢY*

## Hán Quan Tẩu Nguyệt

### Dưới đầm một luồng hàn khí ngùn ngụt bốc lên

Tùy hòa thượng đáp :

— Khi ta đang lướt đi trên một vùng hoang vu vắng vẻ, ít có dấu chân người bước tới, hai bên toàn là vách núi cao chọc trời, tình thế kinh hiểm vô cùng. Ta đang định đi xuống một sơn cốc, thì bỗng thấy dưới cốc có mười một nhân vật Hỏa thần giáo xuất hiện...

Tiểu Hắc vội ngắt lời, hỏi :

— Mười một tên Hỏa Thần giáo ấy thì có gì lợi hại ? Hòa thượng Bồ Tát chỉ một khuỷu tay đã đánh chết ngay được một tên, thì chắc những tên này Bồ Tát cũng sẽ đối phó được một cách rất dễ dàng.

Tùy hòa thượng cười ha hả đáp :

— Tiểu tử ngươi nói dễ nghe thật. Ngươi có biết mười một nhân vật Hỏa Thần giáo đó lai lịch như thế nào không ?

Tiểu Hắc nghĩ bụng :

«Tiểu tử ta làm sao mà biết được cơ chứ !»

Nghĩ đoạn nó liền khẽ lắc đầu, Tùy hòa thượng nói :

— Mười một nhân vật Hỏa Thần Giáo đó chính là các vị hộ pháp của Đông Tây lưỡng viện bên cạnh Hỏa Thần giáo chủ. Tây viện có năm nhân vật gọi là Ngũ hành đội. Đông viện thì có sáu người, gọi là Lục Hỏa sứ giả võ công cao siêu vô cùng. Hà ! Kể ra bọn chúng cũng lợi hại thật !

Tiểu Hắc lại xen lời hỏi :

— Thế hòa thượng Bồ Tát có đánh bại được bọn chúng không ?

Tùy hòa thượng cười ha hả đáp :

- Lúc ấy hòa thượng ta cả giận, liền xông ngay lại kịch chiến với bọn chúng. Hơn nữa, ta lại vừa học được thêm một chiêu «Tảo Phong Bối Diệp Thủ» lợi hại cực độ, cho nên khó mà bị chúng đánh bại được. Nhưng tiếc thay, lúc ấy con sâu rượu của ta đang hành hoành, cho nên ta không có lòng dạ nào mà giao đấu với bọn chúng.

Tiểu Hắc xen lời nói :

— Việc ấy cũng chẳng có gì là quan hệ. Không muốn giao đấu thì cứ việc rút lui. Khinh công của Bồ Tát nhanh nhẹn như vậy thì còn sợ gì bọn chúng đuổi theo kịp.

Tùy hòa thượng đáp :

— Đương nhiên rồi! Đương nhiên rồi ! Lúc ấy cơn ghiền rượu của ta đã nổi lên, khiến ta thèm thuồng đến nhỏ dãi, nên cứ vừa đánh vừa chạy. Khi ấy đã tới bên một cái đầm. Chiếc đầm này rất sâu, ở bên dưới một vách núi. Khi còn cách ngoài mười trượng, ta đã cảm thấy có một luồng khí âm hàn bốc lên, lấn át tới mình mẩy, khiến ai nấy cũng đều cảm thấy lạnh buốt. Gần cái đầm đó, cây cỏ đều không sao mọc nổi và cũng không thấy bóng dáng của chim chóc.

Ta lại thấy từ dưới đất những luồng hơi lạnh cuồn cuộn bốc lên hung ác cực độ, trong lòng bỗng nghĩ tới trong truyền thuyết vẫn đồn đại một chiếc đầm tên gọi Ma Trảo Hàn mà hàng ngàn năm nay không một ai dám tới gần. Cách đầm trong vòng mười trượng, người và vật đều không thể sống sót được.

Tiểu Hắc giật mình thất kinh, vội hỏi :

— Ối chà ! Thế Bồ Tát đã chạy tới vực đầm, chả hóa ra đã tìm đến chỗ chết ư ?

Tùy hòa thượng cười ha hả đáp :

— Không phải chỗ chết ! Không phải chỗ chết ! Nếu đúng thế, thì làm sao ta có thể sống sót được mà ăn nhậu như thế này.

Tiểu Hắc liền nói :

— Thế hòa thượng chả đã nói : cách đầm trong vòng mười trượng, người và vật đều chết cả là gì ?

Tùy hòa thượng cười đáp :

— Câu đó chỉ là để nói những người chưa luyện tập qua nội công cho nên không chống chọi nổi những luồng hàn khí xâm nhập [illegible] Bồ Tát cơ mà.

Tiểu Hắc vội hỏi tiếp :

— Sau rồi thế nào, Bồ Tát mau kể tiếp đi ?

Tùy hòa thượng đáp :

— Khi ta lui tới ven đầm, lập tức vận chân [illegible] chống [illegible] luồng hàn khí ấy, rồi cúi đầu xuống [illegible] từ bên này đầm nhảy sang vách núi bên kia, khoảng [illegible] 10 trượng là cùng. Nhận thấy khinh công của mình có thể nhảy qua được [illegible] do gì nữa, vội tung mình nhảy [illegible]

(XEM TIẾP TRANG 10)

**KỸ NGHỆ LẠNH Hiệp-Thiên**

— Chuyên thầu các loại điện và lạnh, mua bán, sửa chữa các loại máy [illegible], tủ lạnh, bao thầu bỏ [illegible] tại chỗ các máy lạnh.

42. Nguyễn văn Thinh, Saigon. Đ.T. 92.623

## Thơ Mời Dự Đại-Hội

Một Đại-Hội Cựu học sinh Quốc Học sẽ được tổ chức vào ngày 25 và 26-4-1970 tại Huế.

Nhân dịp này, Hội Trung Ương sẽ phát hành đặc san Hoài Niệm Quốc Học và tổ chức phòng Triển Lãm các tác phẩm nghệ thuật, các luận đề văn học, giáo dục của các Cựu học sinh.

Hội ân cần mời các Hội viên Cựu học sinh và các thân hữu tham dự Đại Hội.

Hội Trưởng
NGUYỄN-ĐÌNH-HÀM

**NHÀ MAY Tiến-Phát** 220 Võ-di-Nguy Phú-Nhuận

GIÁ RẺ CHƯA TỪNG CÓ Ở THỦ ĐÔ (Đặt may và bán sẵn)

Một bộ Veste : 4500—5500—6500—7500

Quần, Sơ Mi, Pyjama bán sẵn người lớn và trẻ em đủ các kiểu và các cỡ bằng các loại hàng Anh, Mỹ, Pháp, Ý, Đức, Nhật.

| Quần | | Áo | | Pyjama | |
|---|---|---|---|---|---|
| Polyester | 850đ. | Tetoron | 700đ. | Sanfor | 800đ. |
| Tetoron | 1050đ. | Nilfrance | 650đ. | Sanfor | 650đ. |
| Tetylene | 1750đ. | Tetoron | 800đ. | Tetoron | 1350đ. |
| Trevira | 1850đ. | Nilfrance | 750đ. | Nilfrance | 1250đ. |
| Kaki | 700đ. | Popeline | 285đ. | Boussac | 550đ. |

Đặc biệt [illegible] cho Học sinh — Quân nhân — Công chức và Tư sĩ.

**VŨNG TÀU**

SẼ TRỞ THÀNH MỘT SIÊU HẢI-CẢNG HƠN HỒNG KONG

MACAO – SINGAPORE

VŨNG TÀU sẽ là SANFRANCISCO của Việt Nam, với đủ các dân, dinh thự chập chùng các [illegible] quanh núi.

VŨNG TÀU sẽ là một MONACO thành phố giải trí có một không hai ở Viễn Đông

VŨNG TÀU sẽ là Siêu thị Quốc Tế [illegible] ngang hàng Ngoại Quốc [illegible] HONG KONG.

VŨNG TÀU sẽ là nơi hội họp Quốc Tế của khách Tài Tử Giai Nhân như BaLe.

Với một Xa Cảng, một xa lộ [illegible] Saigon. [illegible] VŨNG TÀU [illegible]

*quý vị mau tìm mua đất ở Vũng Tàu*

MUA ĐẤT VŨNG TÀU LÀ GIỮ TÀI SẢN KHÔNG BỊ MẤT GIÁ

MUA ĐẤT Ở VŨNG TÀU ĐỂ CÓ CHỖ LÀM ĂN VÀ CON CÁI NGHỈ MÁT RẤT TỐT

MUỐN TÌM ĐẤT TỐT VÀ RẺ, MỜI QUÝ VỊ LẠI

229 Chi Lăng, Phú Nhuận, Gia Định,

CHÚNG TÔI CÓ SẴN GẦN BỐN TRĂM (400) LÔ ĐẤT GIÁ PHẢI CHĂNG

**RAO VẶT RAO VẶT**

**Giá tiền** đăng rao vặt *2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.*

**Sang** Hoặc cho mướn bán điểm tâm bánh mì nhà hàng. Hỏi 60 Nguyễn Hoàng CL.

**Sang nhà** 1 căn ở cư xá Nguyễn thiện Thuật. Hỏi 051 lô A Chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Sang** nhà lầu đúc 3 tầng, đủ tiện nghi, trang trí đẹp, khu yên tĩnh. Giá 218, 3.000đ/tháng. Hỏi 31 sau chợ Trương minh Giảng Sg.

**Nhà sang** đầy đủ tiện nghi tại chung cư hỏi 115 lô F2 chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon

**Sang** Apts (12mx8m) gồm 1 phòng khách, 2 phòng ngủ, 1 bếp, 1 sân, 2 WC nơi lịch sự yên tĩnh vùng Tân Định, giá 2 triệu 500. Hỏi 190 Lê thánh Tôn ĐT 23.283.

**Vì** thiếu người trông coi cần sang nhà thuốc Tây góc đường Trương minh Ký. Xin liên lạc tại 40 Nguyễn an Ninh Saigon.

**Cần** sang hoặc mua nhà mặt tiền Saigon 3-4T Hỏi Chân 351/31 Trương minh Giảng Saigon. Miễn trung gian.

**Nhà sang** khu an ninh Compteur điện nước riêng (4m00x20m,00) hỏi 296/5 ấp Tây 1 Trần khắc Chân Phú Nhuận.

**Có** một sạp bán hàng ở trong chợ Tân Định muốn sang xin hỏi Bà Năm 101/18 Trần khắc Chân Tân Định.

**Sang** Phố thương mãi 6m mặt tiền đại lộ trung tâm ĐT Trống, giao liền, chịu đổi Mustang 220S. Hỏi Pharmacie Lê Loan 229. Trần-H-Đạo.

**Sang** Vì đơn chiếc cần sang 1 sạp bán chạp phô ở cửa Nam chợ Saigon. Hỏi Thiếu úy Trang 183C Tôn thất Thuyết Khánh Hội (suốt ngày).

**Sang** Sạp tại chợ Vườn Chuối tiện việc mua bán. Hỏi Lot E 021 chung cư Nguyễn Thiện Thuật.

**Thiếu người** trông nom nhường lại 2 gian hàng gần chợ Saigon, Huê lợi có ngay giá rẻ. Hỏi 9 Võ Tánh Sg.

**Sang** một quán giải khát Cho thuê một [illegible] lửng Số T K. 24/40 Nguyễn Cảnh Chân.

**NHÀ ĐẤT**

**Bán nhà** khu Bàn Cờ ngang 4m gạch bông hảo hạng, gác suốt, balcon đúc, đẹp đủ quạt trần. Hỏi 242/21/48. Ng. thiện Thuật : thứ 7, từ 5giờ chiều, cả ngày chủ nhật, ngày thường từ 7g30 đến 9giờ tối.

**Phố lầu** thương mãi bán luôn đất, mặt tiền đường Trịnh minh Thế, đủ tiện nghi điện nước. Giá 5T2. Do nơi 102-104 đường Trịnh minh Thế, sáng 8 đến 11 chiều 2g30 đến 5g30.

**Đất bán** Phú Thọ khu B, 200m cất 2 căn phố buôn bán thị tứ đẹp. Hỏi 29 Phạm ngũ Lão.

**Nhà** bán gấp 2 tầng đầy đủ tiện nghi luôn đất. Giá 1.100.000đ. Xin hỏi số 443/38 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** 1 căn nhà rộng rãi, đủ tiện nghi. Hỏi bà Mừng 152/45 Yên Đỗ Saigon.

**Nhà đúc bán** đủ tiện nghi, tiện lên lầu, khu yên tĩnh mát. Hỏi 198 Nguyễn huỳnh Đức PN nhà 48/70.

**Cần bán** 1 căn nhà luôn đất, dỗ dọc, rộng 4mx30, đầy đủ tiện nghi có garage, khu yên tịnh, giao nhà ngay. Hỏi 136/33 Nguyễn Huệ P.N. Xin mời bà đến 2 lần, lại thương lượng.

**Nhà** xây, gạch bông, 5x22, có gác. 1586A Nguyễn huỳnh Đức Gia Định, hẻm 8 ấp Tây III (chợ Kiến Thiết).

**Bán** nhà lầu đúc 4mx17m có sân để xe, compteur điện nước, 2T500 : tại số 21/5 hẻm Long Vân Tự Bạch Đằng GiaĐịnh.

**Bán gấp** nhà Trung Tâm thành phố, tiện nghi, khu vực yên tĩnh, lịch sự, xe hơi đậu trước cửa, xem nhà buổi sáng 12/13 Hồng Thập Tự Saigon, giao nhà trống.

**Bán** nhà lầu khu thương mại đủ tiện nghi 237 Trần quý Cáp Saigon.

**Nhà lầu** bán 3 từng, một trệt, cửa sắt kéo, kiến trúc tân kỳ, mỗi từng có điện nước, WC riêng, gần chợ. Hỏi số 15 đường Phó đức Chính Giadịnh (gần Lăng Ông Bà Chiểu).

**Bán** 1 căn nhà đúc, 1 tầng lầu suốt, cao, mát hướng đông Nam. Có Compteur điện nước 3m2x14, khu yên tịnh, gần chợ, trường học. Hỏi 16/93/21 Ng-th. Thuật (sau rạp hát Văn Hoa Bàn cờ)

**Nhà bán gấp**

Nhà lầu đúc 1 từng, đầy đủ tiện nghi, vô ở ngay khỏi sửa chi hết, khu yên tĩnh, Hẻm số 1, Nhà số 3C Cư xá Đô Thành Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** nhà mặt phố buôn bán và ở rộng rãi. Số452 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Vũng Tàu** bán hay cho thuê, 1 căn nhà lầu 4m20x12m, có 6 phòng tiện cho mướn, đủ điện, nước cầu tiêu, nhà tắm, lavabo, douche, nhà bếp cần gạch men, gần mặt chợ, gần đường. Hỏi 109/1 Khóm Lê Lai, đường Lý thường Kiệt, sau tiệm giải khát Hòa Bình Vũng Tàu hay 1855 Nguyễn Duy GiaĐịnh giá 650.000đ.

**Bán đất Chi Lăng**

Đất trống có điện nước, xe hơi vô tới nơi. Bán nhiều lô giá 7.000đ/m2 và 15.000đ/m2. Xem đất tại 15 Nguyễn Duy Gia Định (bên hông trường về Cao đẳng mỹ thuật và nữ Chi Lăng I).

**620.000đ** rất chợ Vườn Chuối nhà trống giao liền. Hỏi 331/4A Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** phố mặt tiền thị tứ tiện nghi buôn bán 3m60x30m. 268 Bạch Đằng GĐ (Hàng Xanh).

**Nhà bán** có gác suốt khu yên tịnh rộng rãi 64/5Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận.

**Bán Villa** lầu đúc 17 phòng, 14 toilettes trên1000th đường Hoàng Diệu Vũng Tàu, tiện mở dưỡng đường, phòng ngủ. Và 1 Villa lầu Chi Lăng Saigon 750th. Hỏi 109/9 đường Nguyễn bỉnh Khiêm Bà Chăm ĐK.

**Bán** 300m2 đất mặt tiền đại lộ Chi Lăng. Hỏi 13/13 Tự Đức Phú Nhuận sau giờ làm việc.

**Bán** một căn nhà gạch bông có gát 4x15m đầy đủ điện nước (có chỗ để xe). Hỏi 211/8 «Cư xá Phú Hữu» Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

**BÁN GẤP. — GIÁ RẺ.**

Nhà 4mx25m. 2 phòng ngủ, có Garage đường Ng-huỳnh Đức P.N. Hỏi : 3 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ. Xin mời Đại úy Bao tới thương lượng.

**Phố** Lầu bán gấp kiến trúc đẹp đủ tiện nghi, 2 tầng lầu dưới buôn bán chắc 2T5. Hỏi tại 840 Nguyễn Huỳnh Đức P.N. Hẻm 8 (Cổng số 6 chợ Kiến Thiết).

**Bán** nhà lầu cây, vách ván, 3m50x14m có công tơ điện nước. Hỏi 25/5/1 sau chợ Trương minh Giảng, giá 550.000đ.

**Bán gấp** một căn nhà ở Mỹ Tho mặt tiền khu yên tịnh tiện mở phòng mạch. Hỏi Phượng 139J Võ Tánh Saigon.

**Bán** hoặc sang đất trống tại Đại lộ Chi Lăng Gia định gần bệnh viện NVH 3 lot liền nhau (20x4x3m = 240m2) ưu tiên cho ai lấy luôn 3 lot tiện cất Villa, xe hơi vào tận nơi, giá 8.000đ. 1m2. Có thể đổi nhà tại Vũng Tàu. Hỏi 5C. Trần nhật Duật Tân Định Saigon từ 4g. tới 6g chiều.

**Bán nhà** ở vườn mít Biên Hòa tiện gia đình đông con ở, mới cất xong vì đổi đi xa phải bán giá rẻ. Hỏi 54/14A Ng-B. Khiêm Saigon. từ 11h đến tối.

**Bán** 1 Villa 6 phòng đủ tiện nghi số 6/117B Cao Thắng Saigon. 5000 thước đất khu kỹ nghệ cạnh xa lộ Trung lương Vĩnh Long cách Quận Châu thành Mỹ Tho 500 thước. Hỏi 441 Trần q.Cáp Sg.

**Nhà bán** số 15 cư xá Lê đại Hành 351 ngang cửa Trường đua Phú Thọ.

**Bán** căn nhà 3 lầu, 20 phòng đủ tiện nghi, 8mx18m mặt tiền đường Pétrus Ký (bến xe Dalat) giá 14T. Xin hỏi 40 Nguyễn an Ninh Saigon.

**Cần** mua Villa nhỏ hoặc phố lầu, trung tâm Saigon. Thư về bà Anh hộp thư 1558 Saigon.

**Bán** 1 căn nhà 3 tầng lầu đúc 4x10m tại chợ Bùi Phát đường Trương m. Giảng số 453/91 Có compteur điện nước. Địa điểm buôn bán rất tốt. Hỏi tại 547 Pétrus Ký Saigon.

**Nhà** bán, mặt tiền tiện buôn bán đủ tiện nghi, hỏi 64 Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận sát nhà thờ ba chuông.

**Bán** căn nhà lầu đúc 4mx26m trước có chỗ để xe hơi đủ tiện nghi xem nhà Số 374E Trương tấn Bửu nối dài Phú Nhuận.

**Bán** nhà 2 từng lầu đúc, 2 mặt tiền. Đủ điện nước. Hỏi 51 Trần quốc Toản Saigon.

**Nhà bán** 1 lầu đúc 2 tầng 1 mặt tiền đường Vườn Chuối tiện thương mãi Công nghệ. Hỏi 54/4 đường Vườn Chuối.

**VŨNG TÀU**

Bán khách sạn Hòa Thành đang hoạt động địa điểm tốt. Số 25/4 đường Triệu Ẩu V.T. Biệt thự số 11/4 Trương Công Định V.T. Cả 2 nơi hỏi tại 11/4 Trương Công Định Vũng Tàu.

**KHU HỒ TẮM CHI LĂNG**

Bán nhà lầu, căn bìa, rộng và mát, 3 phòng ngủ, phòng khách, phòng ăn, bếp rộng, phòng bồi garage [illegible] điện thoại. 36/28 Lam Sơn GĐ.

**Nhà bán** 1 triệu đồng. Số 216/5A Nguyễn Huệ Gia Định. Cổng xe lửa số 11, gần nhà đèn, dài 6mx16m. Nhà lầu, đá rửa, lót gạch bông, đủ tiện nghi. Hỏi tại địa chỉ trên.

**Bán** 1 căn lầu, 2 tầng, làm kỹ nghệ sắt, huê lợi hàng tháng có thể thâu vô lối 100.000. Cần đi xa, bán gấp. Trị giá 6 triệu. Hỏi 592 Sư Vạn Hạnh Cholon, đối diện bệnh viện Nhi Đồng. Hỏi giờ làm việc ông Chung.

**Bán** nhà bìa rộng bằng 3 căn 200 th.v. đầy đủ tiện nghi hỏi L 23 Cư xá Phú Lâm A.

**Bán Phố lầu** căn bìa luôn đất ngang 4m dài 25m Tại số 99 đường Nguyễn v.. Thoại gần ngã tư Bảy Hiền. Xin gặp chủ tại trạm xăng Shell Tân cảng Xa lộ.

**Nhà bán** mặt tiền Compteurs điện nước có gát suốt, 98A Nguyễn huỳnh Đức (Phú Nhuận).

**Bán gấp** 450.000, nhà gạch lầu cây, nền đá bông, điện, công tơ nước, gần chợ, trường Trung Tiểu học, nhà thờ, chùa. Hỏi 212/84 Nguyễn b. Cảnh Tân Định (Saigon).

**Nhà bán** đầy đủ tiện nghi, điện nước, garage để xe. Hỏi 608 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Villa Đalạt** bán gấp lô vốn Villa số 15 đường Yagut Đà Lạt (780th.v. đất -|- 9 phòng -|- nhà xe...) giá trên hai triệu. Xem nhà tại địa chỉ trên, thương lượng giá cả tại 205/4 Võ Tánh Saigon, Đ.T. 90.853 (hẻm 215 gần chợ Thái Bình).

**Bán gấp** 1 căn nhà 3 tầng lầu 4mx25 đúc suốt. Đủ tiện nghi, điện nước riêng 140B Ng-văn Thoại Giadịnh.

**Nhà bán luôn đất**

(57 thước, không kể sân rộng)

& GIAĐỊNH — PHÚ NHUẬN

đại lộ Chi Lăng số 133/10. Nhà trệt phía sau có lầu đúc, sân thượng, điện, nước riêng. Khu Biệt Lập. (Mời ông trả 2 triệu đến thương lượng).

**Nhà bán** Nhà có gác, đủ tiện nghi, mặt tiền, 6 Ngô tùng Châu, Giadịnh.

**Bán** Nhà luôn cửa hàng đông khách vì lý do sức khỏe. Hỏi tại hiệu phở Hương Việt 544B đường Võ di Nguy PN.

**Nhà** bán ngang 5, dài 18 mát mẻ hỏi 315/22A Trương Minh Giảng.

**Bán** 1500.000đ nhà đẹp, có gác lửng ở được, cổng hậu, căn bìa 3m50x17m, Điện nước Đồng Nai gần trường, chợ. Giao nhà trống. Hỏi 18/22 Trần Quang Diệu Saigon từ 15giờ đến 17giờ.

**Bán** 1 căn phố lầu đúc luôn đất tại khu đông ngoại kiều tiện mở Bar. 4mx25m Hỏi tại 108 Nguyễn văn Thoại Gia Định.

**Nhà** bán 4mx11m gác suốt đủ tiện nghi, khu an ninh giá 2tr. Hỏi 238/7 Hồng thập Tự Sg.

**Bán gấp** nhà đủ tiện nghi và Piano Yamaha [illegible], tại số 102/19B Hồ biểu Chánh Phú Nhuận.

**Đi xa** bán gấp 1 căn nhà đường Quốc Lộ 1, số 16, 1 tầng lầu 4mx18 đúc suốt đầy đủ tiện nghi điện nước bên chợ, trường học, Khu Thương Mại rất tiện việc buôn bán, giá 4 T. Hỏi số 140B Nguyễn Văn Thoại GĐ.

**Bán** 1 căn nhà trệt(4thx14th) có sân trồng cây ăn trái, 2 ph. ngủ, nhà bếp riêng, hẻm gần mặt đường, đẹp và mát mẻ. Số 169/3A dg. Nguyễn v. Thoại. giá 1.200.000đ (giá nhất định).

**Bán rẻ** một căn nhà đủ tiện nghi, gác suốt, có sân thượng và chỗ để xe, rộng 4th2x18th Hỏi 81 Trương quốc Dung (giữa đường Công Lý và Trương m Giảng)

**350.000** Nhà vách tường 3x14m. Gác suốt điện nước. Hỏi 571/17/7 Lê văn Duyệt, đi vào hẻm 56 Tô-H-Thành quẹo phải nhà cuối hẻm có giàn hoa đỏ.

**Bán** Trường học và trại chăn nuôi. Đất rộng 400m đang có lợi tức hàng tháng. Có nhà ở riêng biệt đủ tiện nghi. vườn cây râm mát và hàng rào bao bọc. Hỏi trường Lam Sơn 24/40 Trương quốc Dung Phú Nhuận hoặc vào lối cổng chùa Giác Ngạn hẻm 182 Trương minh Ký.

**Cần bán gấp**

3T650 nhà đúc 3 tầng 5mx26m gồm 5 phòng ngủ, 1 phòng khách, 1 phòng ăn, 6 phòng tắm, có nước nóng, 1 bếp, 1 sân thượng, 1 garage, 2 compteurs điện nước, biếu luôn đồ đạc hiện có như quạt trần, tủ giường. Hỏi ôngTình 25 Hàm Nghi Saigon, Đ.T. 20.075.

**Bán** phố lầu đúc 4mx25m luôn đất, đủ tiện nghi, gần chợ trường học. Đất Xa lộ Tân cảng. đã remblai, [illegible] 600th.v tiện cất kho, Villa [illegible] 31/5 sau chợ Trương M Giảng ĐT. 41.021.

**Bán Villa ở Pháp**

tại Marseille khu sang trọng gần bờ biển).

LẤY TIỀN VIỆT

Hỏi Ông Ba, 30 Lê Thái Tổ Đàlạ nhờ trao thư lại cô Helen.

**Bán phố** lầu đúc kiểu mới luôn đất 4mx25m điện nước riêng, chỗ để xe, ngay mặt đường Ngô tùng Châu Giadịnh. Xin liên lạc tại số 69 Lý trần Quán Tân định Saigon.

**Nhà bán** gấp giá 600 ngàn thật đẹp, thật đầy đủ tiện nghi, hỏi 490/80 Lý Thái Tổ Saigon.

**Huế** Bán nhà 43 Chi Lăng. Hỏi ông Cáp 11 Lê thánh Tôn Huế.

**Bán** gấp nhà có ác 2 đồng hồ điện nước 12x4m. 404/27 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** 1 căn nhà số 41/577 Trần H. Đạo Khu Nancy, có điện nước, gát suốt gần chợ trường học. Hỏi tại 577/46 Trần H. Đạo.

**Nhà bán** Mặt tiền gần chợ trường học Hỏi 216 đường Xóm chiếu Khánh Hội.

**Nhà bán** rất rẻ nhà đúc beton sóc bán 4mx24m có Compteur điện nước có chỗ để xe hơi ở gần trường học Chí Hòa số 493/55ter Lê v Duyệt Sg.

**Bán** nhà mặt tiền 3mx15m đủ tiện nghi. Hỏi 287 Nhật Tảo Quận 10.

**Bán rẻ** nhà đẹp sạch sẽ tiện nghi. 346/44 Lý thái Tổ Sg.

**Bán** một căn nhà 4mx13m đủ tiện nghi, điện nước riêng, căn bìa, mát mẻ, số 261/103/3 Trương minh Ký Gia Định.

**Bán** gấp nhà 2 căn liền 7mx15m rộng rãi mát mẻ, có gát suốt. 2 Compteur điện, nước có ngõ sau, Mua xong giao nhà ngay hỏi 242/20 Bùi Viện Saigon.

**Bán (luôn đất)**

1 biệt thự nhỏ mới cất. Đủ tiện nghi (dễ ở ngay) điện, nước riêng, quạt trần, lavabo v.v... Gần chợ, trường Hẻm rộng, xe hơi lớn ra vô dễ, có chỗ đậu. Giá 1.500.000đ. Hỏi 24/1 Phan văn Trị Gia Định.

**Nhà bán 1.000.000đ**

mặt tiền lộ nâng sáng tiện lên lầu rộng 4m,50x20m dài có điện nước máy rất tiện buôn bán hay công nghệ gần chợ Phú Lâm.

**Nhường 4.000M2 đất** gò cao ráo ở Ngã tư Xa lộ Bình Thái (Thủ Đức) vô 30 m có 2 đường xe lớn vào tận nơi, vùng an ninh Khu Công Kỹ Nghệ Thủ Đức rất tiện làm Hãng Xưởng, Kho Chăn nuôi hoặc nhà ở Nhượng giá 1.600.000đ Xin hỏi nhà số 177 đường Bà Hôm Phú Lâm (Chợ Lớn).

# mai bê bi

· **Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách KIỀU-DIỄM HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỂN, TRỌNG-TẤU, TÔ-NGỌC

# THOÁNG BUỒN

✻ LINH VANG

(tặng bạn bè của Vang(

*(tiếp theo và hết)*

— Nhớ bố biết, bố mắng làm sao. Thôi mày. Nhưng con bé chỉ thích trêu Uyên một tí ấy mà, Uyên nhớ nhiều nhất hôm thi vấn đáp anh văn Bố làm hồi hộp ghê 5 bài tập đọc dài 2,3 trang sách. Bố chia mải bài làm 3 đoạn bắt đọc thuộc lòng. Hôm thi, bố bắt mỗi đứa viết tên mình vào một miếng giấy nhỏ xong xếp lại rồi bố cầm nón đi lấy. Cả lớp cười ầm, Vui ghê lắm Về chỗ ngồi, bố xốc đều nón xong quay mặt xuống học trò, vừa bốc, cười :

Này, công bình lắm nhá.

Chao ơi, hồi hộp Chi lạ. Cả lớp im phăng phắt, tưởng chừng như có thể nghe « nhịp thở con tim » của nhau Ai đấy Khi bốc xong bố đưa miếng giấy lên cao cho mọi Cô bé hồi hộp thấy rồi kéo sát vào mặt từ từ mở, mắt he hé xem Rồi một lên. Tên nớ còn phải lên qua một cuộc may rủi nữa. bốc phải tờ giấy ghi đoạn nào phải trả đoạn ấy. Trông bố xốc những mảnh giấy ghi đoạn trả bài nhỏ nữa tờ giấy học trò hồi hộp lắm cứ như bố đang xốc bài ấy thôi,

Cả lớp im lặng. chẳng ai nói với nhau câu nào, ngay cả những cô bé lắm mồm nhất. Bố cho năm phút về dò lại và tiếp tục gọi những tên khác. Nhóm «Mù U» của Uyên cái gì chứ học bài Anh Văn chăm lắm, nên chỉ mong trả bài sớm đỡ hồi hộp và sau đó có thể ngồi làm thơ trong lớp mà chẳn sợ bị phạt hay nghe mắng. Hôm thi Uyên bỗng nảy ra 1 ý

Cả lớp đều ghi tên mình trong tờ giấy trắng, riêng Uyên và Du xài tờ màu xanh với tên được viết bằng một lối chữ hoa bay bướm Màu xanh, 1 là để phân biệt khi bố bốc phải tờ màu trắng hai đứa khỏi phải run vô ích, và khi màu xanh thì run gấp đôi chắc chắn chẳng ai Vào đây. hai là màu xanh là màu hy vọng mà Bố hiểu chứ. Bố biết bố cứ trêu hoài mỗi lần nhắm mắt bốc bố lại nhìn hai đứa cười toe toét. «Xanh đi. Cái màu xanh đi đâu mất rồi». Lần đầu tiên Con thấy bố cười hiểu như thế đó Bố à. Bố không [illegible] con [illegible] ?

Du nói khẽ bố hôm nay xinh ghê, cười tươi như hoa ấy. Khi bố cầm 1 màu xanh giơ lên, Cả lớp ngạc nhiên vì sao có màu xanh nhưng rồi tất cả đều nhìn về hai đứa. Bố vẫn từ từ, cái từ từ cố ý làm chúng con hồi hộp. Uyên và Du ôm chặt lấy nhau run run, nói thầm qua đôi mắt tao hay mày bố nhỏ. Tim đập mạnh. Bố cười Bùi Thái Uyên A, Uyên thở nhẹ.

Lúc Uyên lên, bố đẩy xấp giấy ghi các đoạn, cười :

— Ưng bài nào lấy đi.

— Thuộc bài nào lấy bài đó.

Mày giỏi mà, con có biết bài thuộc hay không thuộc ở mô đâu. Trả bài xong con được bố cho 18,5 nhất. Bố nói trả bài như gió Con sung sướng và hơi kiêu một tí, Con của bố mà. Con bé Du thì buồn. Con bé kể lể với Dao Thủy. Tú Khanh lúc ra chơi.

Lúc bố cầm tờ giấy xanh lên, tao với con Uyên ôm chặt lấy nhau như hai cô hoa hậu đến phút chót chỉ chờ nghe tuyên bố ai được. [Cảm tưởng như thế đó. Chật, con bé Uyên sướng thật. Nó là hoa hậu. Cả bọn cười ầm lên vì lời kể chuyện của con bé.

Ở lớp, nhóm «Mù U» gặp thầy nào cũng nhận vơ là bác, là chú, là ông ngoại của mình rất ư là ngang tàng. Hóa ra các thầy đều có liên lạc mật thiết với nhóm. Này là ông ngoại dạy Công dân. Ông ngoại già rồi.

Những lần làm bài kiểm soát trắc nghiệm vì ông ngoại dễ nhóm « Mù u » chưa lười học bài. Chỉ cần 1 con bé thuộc là cả nhóm lãnh 17 hết. Ông ngoại đâu có biết, Con bé Du vẫn tều tều thương ông ngoại ghê, chúng bay qua mặt ông ngoại bá Tuy thế, nhóm « Mù u » lúc thi lục cá nguyệt, đứa nào đứa nấy học phờ cả người, cũng chăm lắm chứ.

Nhóm Mù U» thì lém lỉnh như thế đó. Bảy cô bé từ bốn phương gặp nhau, thương yêu nhau, Này Du dân Hà Nội này, Thủy Lái Thiêu này. Uyên ở tận Quy Nhơn miền biển cát trắng này, Dao Đà Lạt này. Thôi đủ hết. ba miền Trung Nam Bắc mà. Những chiều nóng nực, hôm nào không đi học nhóm vẫn tụ tập ở vườn nhà Uyên dưới cây vú sữa, Viết lách, ngâm thơ pha trò vui lắm cơ. Một lần Chú Huy ở ĐàLạt về nghe con bé Du khoe khoang nhóm «Mù U». chú phục ghê lắm Viết văn này, làm thơ này, đánh đàn ca hát này. làm thâm tử này, tạo niềm vui này ..

Cô bé Tú Khanh pha trò :

— Chiến chứ. Còn biết làm nũng nữa cơ.

Chú Huy hỏi :

— Nhóm chi chi nhỉ..

Con bé Thụy nhắc :

— Mù u

— Ừ, nhóm «mù u», chứ quên, nhóm có mấy cô bé mà «loạn» dữ vậy ?

Uyên cười :

— Đố chú một tuần có mấy ngày ?

Chú ngạc nhiên :

— Trời ơi ! Cô bé cứ làm như chú mới đi học mẫu giáo ấy.

— Đâu Uyên có nghĩ thế. Uyên chỉ hỏi thôi.

(Xem tiếp trang 8)

# ĐỈNH YÊU THƯƠNG

NGA TUYẾT (T M.)

ĐÊM nay trời hơi lạnh, em vẫn thích ngồi hàng giờ như thế để tận hưởng cái lạnh. Bầu trời hôm nay sao nhiều quá, em đang tìm cho mình một ngôi sao và cho Thụy nữa. Có hai ngôi sao đứng gần và sáng hẳn lên, chắc là của Thụy và em đó. Đêm nay sao bỗng dưng em nhớ Thụy quá, hai năm em và Thụy xa nhau, hai năm Thụy không còn còn học chung với em nữa,

Nơi phương này em đang hướng về Thụy, hướng về định cao của yêu thương và em lại quay về kỷ niệm ;

Hai năm về trước em vẫn cho mình là người sung sướng nhất trên đời. vì em có đầy đủ tình thương cũng như tình bạn. Thụy với em bằng tất cả tình bạn và sự chân thật và em cũng thế

Những lần giận hờn nho nhỏ càng giúp em hiểu Thụy hơn, Em muốn mãi sống trong tình thương như thế, rồi bỗng một hôm em được tin Thủy bệnh tin đó đến với em trong bất ngờ quá vì ngày trước Thụy đi học, Thụy bệnh em đi học một mình, không ai về chung đường, không ai ngắt hoa tím cài tóc em và cũng không ai cùng em đuổi bướm bắt hoa.

Những ngày Thụy bệnh hầu như em không làm gì được cả. và lúc nào em cũng gần như có mặt bên Thụy,

Thời gian trôi qua độ một tuần mà cơn bệnh của Thụy vẫn chưa giảm, gia đình Thụy khổ không ít và em bắt đầu nuôi hy vọng em hy vọng Thụy sẽ hết bệnh để đi học, và em sẽ không mất đi một người bạn thân mến.

Em bắt đầu nuôi hy vọng là lúc em đón tiếp sự thất vọng, Thụy không còn nữa. Nước mà em đã đổ ra cho những chữ đ. không biết là bao, lệ em tuôn trào khi nghe tin ấy. Em phải làm sao bây giờ, không lẽ em phải đầu hàng hoàn cảnh sao ? Ti

Chắc có lẽ thế vì em không đủ tình thương để giữ Thụy lại, em không đủ sức để níu bước thời gian chậm lại và em cũng không có quyền chối bỏ hiện tại. Thụy bỏ em ra đi vào một chiều cuối thu, buổi chiều đau buồn nhất của em.

Ngày đưa Thụy đến nơi cuối cùng, em không biết phải làm gì bây giờ. Nước mắt em vội rội, tình thương của em mất điểm tựa và bóng mát của tâm hồn em không còn nữa,

Em cảm thấy có lỗi với Thụy quá vì em không giữ Thụy bên em, nhưng chắc Thụy cũng hiểu cho em rằng vòng tay em còn yếu lắm, Nghĩa trang chìm vào không khí đau buồn, gia đình Thụy và bạn bè Thụy có mặt đầy đủ cả. Đưa Thụy đến nơi an nghỉ sau cùng những ngày kế tiếp em vẫn đến trường em cảm thấy ngôi trường hôm nay sao to lớn em học bỗng trở nên im lặng và buồn tả,

Mọi người đang đeo đuổi ý nghĩ riêng và em cũng thế. Ngày nào chỗ Thụy ngồi vẫn còn trống, bóng mát cây phượng vẫn đợi chờ Thụy hành lang của lớp học còn chờ đón bước chân của Thụy thì ngày đó em vẫn còn nhớ đến Thụy.

❖

## thơ trẻ

### Hồi Tưởng

*Lá me rơi lả tả*
*Nhẹ đưa một nỗi buồn*
*Chợt len lén vào tim*
*Làm nhớ lại ngày xưa*
*Có những chiều gió mát*
*Hai đứa thường dắt nhau*
*Đi nhặt lá me rơi*
*Để đem về gom lại*
*Xếp thành tên hai đứa*
*Rồi nhìn nhau mãn nguyện*
*Thầm nhủ thương nhau mãi*
*Nhưng vào một buổi chiều nọ*
*Làm hai đứa xa nhau*
*Còn một đứa ở lại*
*Phải chuốc lấy u hoài*
*Nhìn lá me rơi rụng*
*Nó nghe lòng tan nát*
*Lá me ơi ! bây chừ*
*Còn ai đi nhặt lá*
*Với buổi chiều nắng nhạt*
*Để lẹ khỏi cúi đầu*
*Gục khóc giữa cô đơn*

MÂY HỒNG (PN)

❖

### Người Thân

*Người tôi thân nhất*
*Con xin kể là mẹ*
*Mẹ nuôi con tảo tần*
*Cho đến ngày con lớn*
*Biết gì đền ơn mẹ*
*Con xin kể là bố*
*Bố gây công xây dựng*
*Cho tương lai chúng con*
*Không thua kém mọi người*
*Người thân kế tiếp*
*Tôi xin kể là anh*
*Anh không còn học nữa*
*Để khoát áo chiến y*
*Thưa anh bao giờ thanh bình ?*
*Người thân học đường*
*Con xin kể là thầy*
*Người dạy con lẽ phải*
*Nếu con làm gì quấy*
*Xin thầy thứ cho con*
*Người thân sách vở*
*Tôi xin kể là bạn*
*Bạn từ thuở ngày xưa*
*Cùng với tôi học tập*
*Bây giờ bạn nhớ không*
*Vì người bạn hôm nay*
*Tôi mới được làm quen*
*Cùng nhau tìm học tập*
*Cho quê hương ngày mai*

TRANG HẢO

## Truyện cổ tích

# HOÀNG TỬ CHẤN PHONG

✻ NG. BẮC THÀNH kể

Hoàng Tử Chấn Phong nãy giờ ngồi yên một chỗ lắng tai nghe lời qua lại của gã thì tức giận định xông ra đánh. Nhưng nghĩ sức mình đánh không lại.

Bỗng Thái Vân Vân quay sang chàng hỏi .

— Ngươi có muốn gặp cha ngươi không ?

Chấn Phong cười khẩy nói.

— Muốn chớ, nhưng ta sợ cha ta không làm vừa ý hai ngươi đâu.

Xa Tinh Vương bỗng phá lên cười nói :

— Nhưng ta có cách ngươi khỏi lo lắng điều ấy...

Hôm sau một mình Xa Tinh Vương tàng hình lên vào nội cung đến trước mặt vua, hiện ra nói :

— Ha, Ha, ta xin có lời chào Hoàng thượng.

Nhà vua giật mình lùi lại nói nhanh :

— Ngươi là ai ! Sao vào được trong cung ta !

Xa tinh Vương cười sặc sụa nói :

— Ta đến đây để báo cho ngươi biết Hoàng Tử đã bị ta bắt, mau đổi lấy ngôi báu thì sẽ cứu được Hoàng Tử nếu không thì Hoàng Tử sẽ chết.

Nói xong hắn lại phá lên cười chờ câu nói quyết định của vua.

Lúc đó nhà vua hoang mang không biết làm sao. Nếu không nghe thì con mình sẽ chết, sau một hồi suy nghĩ vì tình phụ tử thiêng liêng không muốn để con mình bị chết thảm thương, nên nhà vua nói :

— Được ta chấp thuận, nếu Hoàng Tử về được đến đây.

Xa Tinh Vương chỉ chờ có vậy vội chạy biến vào bóng tối chạy về động báo cho Thái Vân Vân biết.

Một lát sau Xa tinh Vương cùng Thái Vân Vân hiện đến cùng Hoàng Tử Vừa gặp cha ChấnPhong vội chạy ôm lấy cha khóc cho đỡ khổ. Lúc đó Xa Tinh Vương lên tiếng.

Đó! Hoàng Tử đã về ! Ngươi hãy mau nhường ngôi báu cho ta mau lên.

Hoàng Tử Chấn Phong nghe vậy hoảng hốt nói :

— Cha ! đừng để ngôi báu về tay kẻ bạo tàn.

Thà để con chết chứ đừng để chúng làm Vua muôn dân sẽ khổ !

Nhà vua đưa tay gạt lệ ..

— Chỉ vì con, mà cha phải làm như thế !

Nói xong nhà vua định nhường ngôi vua cho Xa tinh Vương thì chợt một tiếng ầm nổi lên khiến 2 gã tàn ác bị chết không kịp trối, cả 2 xác Xa tinh Vương lẫn Thái Vân Vân nằm bẹp xuống như hai đống thịt vụn.

Cả 2 ngạc nhiên, thì bỗng thấy bà Tiên Mẫu hiện đến, Chấn Phong mừng rỡ chạy lên kêu :

— Sư phụ ! Sư phụ !

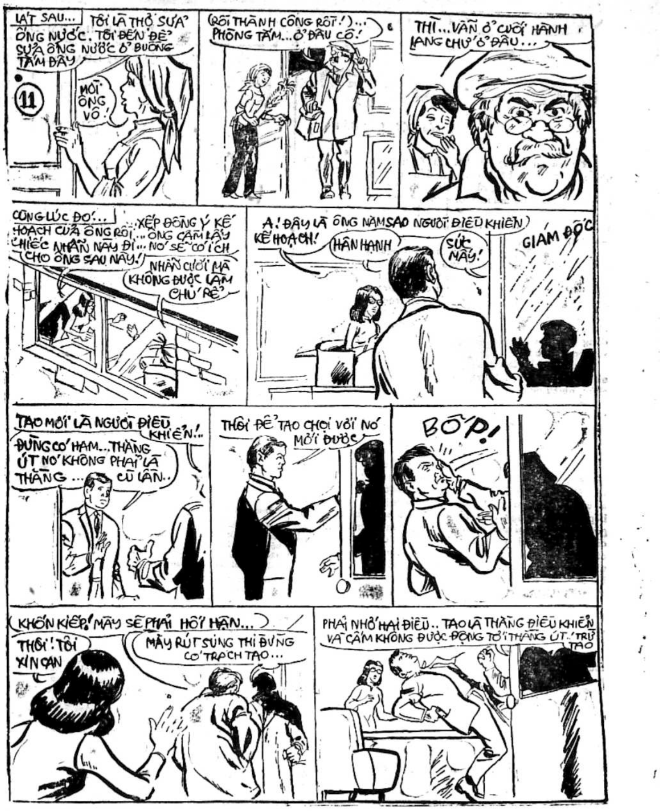
Tiên mẫu đi tới xoa đầu Hoàng Tử rồi nói ,

— Sau khi con bị bắt, ta về luyện thêm phép mầu. Ta bấm độn biết hai gã đem con để đoạt ngôi báu. Ta vội đánh ra một chưởng mới luyện. Không ngờ kiến hiệu thế !

Nói xong làm bà vội bái chào vua rồi bay về núi...

❖ ❖

## Đảng mặt nạ máu


LÁT SAU... TÔI LÀ THỢ SỬA ỐNG NƯỚC, TÔI ĐẾN ĐỂ SỬA ỐNG NƯỚC Ở BUỒNG TẮM ĐÂY
MỜI ÔNG VÔ!
11
(RỒI THÀNH CÔNG RỒI!) PHÒNG TẮM... Ở ĐÂU CÔ?
THÌ... VẪN Ở CUỐI HÀNH LANG CHỨ Ở ĐÂU...
CÙNG LÚC ĐÓ...
XẾP ĐỒNG Ý KẾ HOẠCH CỦA ÔNG RỒI... ÔNG CẦM LẤY CHIẾC NHẪN NÀY ĐI, NÓ SẼ CÓ ÍCH CHO ÔNG SAU NÀY!
NHẪN CƯỚI MÀ KHÔNG ĐƯỢC LÀM CHÚ RỂ?
A! ĐÂY LÀ ÔNG NAM SAO NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KẾ HOẠCH!
HÂN HẠNH
SỨC NÀY!
GIÁM ĐỐC
TAO MỚI LÀ NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN!
ĐỪNG CÓ HÀM... THẰNG ÚT NÓ KHÔNG PHẢI LÀ THẰNG... CÙ LẦN...
THÔI ĐỂ TAO CHƠI VỚI NÓ MỚI ĐƯỢC
BỐP!
KHỐN KIẾP! MÀY SẼ PHẢI HỐI HẬN...
THÔI! TÔI XIN CAN
MÀY RÚT SÚNG THÌ ĐỪNG CÓ TRÁCH TAO...
PHẢI NHỚ HAI ĐIỀU.. TAO LÀ THẰNG ĐIỀU KHIỂN VÀ CẤM KHÔNG ĐƯỢC ĐỘNG TỚI THẰNG ÚT. TRỪ TAO

## đảng cướp: LIÊN HÀNH TINH

● *Nguyên tác « THE COSMOKILLERS » của Alfred Schneider và Richardson Wige »*

— Kỳ 330 —

Tô-Ngọc phỏng dịch

Hai người đang cãi nhau, thì bỗng từ đàng xa có tiếng chân người đi tới. Họ cùng yên lặng và ngước mắt nhìn xem ai. Số 77 thì biết sức mạnh của An Be nên không dám động chân động tay nữa, còn An Be thì cũng không nỡ hại số 77, vì dù sao thì hắn ta cũng là một người đáng thương, đã vì chàng mà phải long đong lận đận như vậy. Hơn thế nữa, cả hai người đã lạc vào bộ lạc Râu Xồm này thì phải đoàn kết lại mà chống cự. Số 77 dầu sao cũng biết ít nhiều về bộ lạc tiền sử này, chứ chàng thì hoàn toàn mù tịt.

Quả nhiên trong ánh sáng từ đĩa trái đây toả ra, An-Be và số 77 trông thấy một toán người lực lưỡng đang đi tới Những người này mặt mũi rằn ri, dữ tợn vô cùng. Ngực họ phanh trần và bắp thịt thì nổi lên cuồn cuộn, chứng tỏ họ có sức mạnh phi thường. Nửa thân họ quấn sà rông, thứ sà rông sặc sỡ làm bằng một loại vải dày. An Be thầm đoán đó là thứ vải làm bằng các sợ đay hoặc loại cây tương tự cho tơ.

Bọn người tới chiếc cũi nhốt An-Be và số 77 thì liền đứng lại. Học nói với nhau bằng một thứ thổ ngữ lạ lùng, không có âm thanh nào tương tự với tiếng Tử vương tinh cả.

An-Be bỗng hỏi số 77 :

— Ngôn ngữ gì kỳ lạ vậy ?

— Số 77 cực chẳng đã phải đáp :

— Đó là thổ ngữ Râu Xồm ?

— Anh có biết không ?

— Số 77 lắc đầu :

— Không biết !

— Bỗng một trong số mấy tên lực lưỡng đó bảo hai người :

— Chúng mày chết đến đít rồi mà còn ấm ớ hả ?

— Chưa bao giờ An Be lại mừng như bây giờ. Tên nọ nói bằng tiếng Tử vương tinh, vậy thì chàng có thể dùng cách nào đó để thuyết phục chúng. Chắc chúng đã từng giao thiệp với người Tử vương tinh, và chắc có mối thù với Ku Kắc, nên chúng mới oán ghét và tính đem chàng cùng số 77 để sơi tái chứ gì ? Nếu quả đúng vậy chàng phải cải chính. phải làm cho chúng hiểu rằng chàng là người địa cầu, gia đình chàng cũng là nạn nhân của bọn Ku Kắc.

Nói xong bọn chúng cùng đẩy An Be và số 77 lui vào trong chiếc cũi, rồi sau đó cả mấy tên nhấc bổng chiếc cũi lên và khiêng hai người ra ngoài.

An Be lấy tay thử vào chiếc song sắt của cũi, thấy cũng không lấy gì làm chắc lắm, sức chàng có thể bẻ công được, nhưng nếu chàng thi triển tài năng đó ngay e rằng bất lợi cho chàng. Cách tốt nhất bao giờ cũng là để cho đối thủ không ngờ mình có sức khoẻ thì mới dễ thành công. Đối thủ biết tài nghệ mình rồi, chúng sẽ đề phòng thì dù có tài ba tới mấy cũng chưa đã thắng nổi.

(Còn tiếp)

## Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

*— Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.*

*— Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.*

*— Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v .. xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.*

*— Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.*

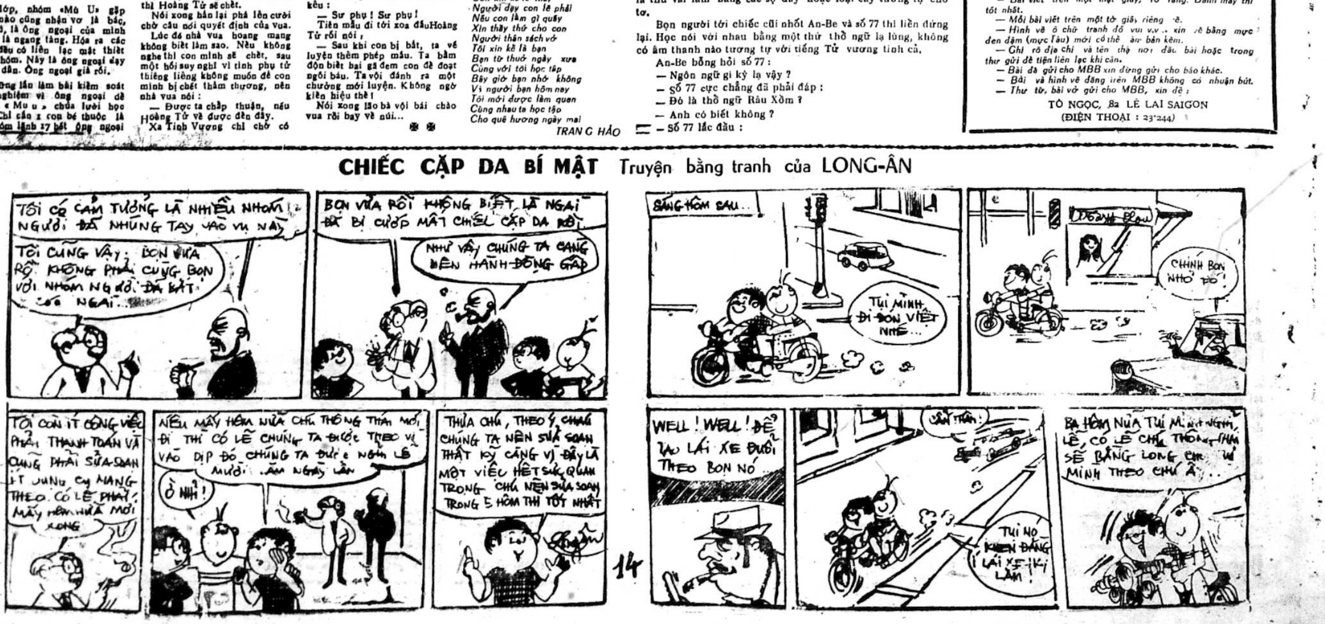
*— Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.*

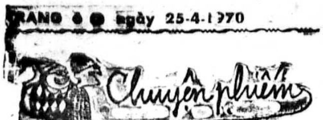
*— Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút.*

*— Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề :*

TÔ NGỌC, 8a LÊ LAI SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23.244)

## CHIẾC CẶP DA BÍ MẬT Truyện bằng tranh của LONG-ÂN


TÔI CÓ CẢM TƯỞNG LÀ NHIỀU NHÓM NGƯỜI ĐÃ NHÚNG TAY VÀO VỤ NÀY
TÔI CŨNG VẬY; BỌN VỪA RỒI KHÔNG PHẢI CÙNG BỌN VỚI NHÓM NGƯỜI ĐÃ BẮT CÔ NGẠI
BỌN VỪA RỒI KHÔNG BIẾT LÀ NGẠI ĐÃ BỊ CƯỚP MẤT CHIẾC CẶP DA RỒI
NHƯ VẬY CHÚNG TA CÀNG NÊN HÀNH ĐỘNG GẤP
SÁNG HÔM SAU...
TỤI MÌNH ĐI BỌN VIỆT NHÉ...
CHÍNH BỌN NHỎ ĐÓ!
TÔI CÒN ÍT CÔNG VIỆC PHẢI THANH TOÁN VÀ CŨNG PHẢI SỬA SOẠN ÍT DỤNG CỤ MANG THEO. CÓ LẼ PHẢI MẤY HÔM NỮA MỚI XONG
Ờ NHỈ!
NẾU MẤY HÔM NỮA CHÚ THÔNG THÁI MỚI ĐI THÌ CÓ LẼ CHÚNG TA ĐƯỢC THEO VÌ VÀO DỊP ĐÓ CHÚNG TA ĐƯỢC NGHỈ LỄ MƯỜI ... ÂM NGÀY LẦN
THƯA CHÚ, THEO Ý CHÁU CHÚNG TA NÊN SỬA SOẠN THẬT KỸ CÀNG VÌ ĐÂY LÀ MỘT VIỆC HẾT SỨC QUAN TRỌNG. CHÚ NÊN SỬA SOẠN TRONG 5 HÔM THÌ TỐT NHẤT
WELL! WELL! ĐỂ TAO LÁI XE ĐUỔI THEO BỌN NÓ
CẨN THẬN!
TỤI NÓ ĐIÊN ĐẤNG LÁI XE KỲ LẮM!
BA HÔM NỮA TỤI MÌNH NGHỈ LỄ, CÓ LẼ CHÚ THÔNG THÁI SẼ BẰNG LÒNG CHO TỤI MÌNH THEO CHÚ Ạ...



# KHOẺ và ĐẸP

của TÔN NỮ HÁT

Từ sau cái ngày lễ hai bà Trưng năm nay tôi tự nhiên bị mang cái bệnh «suy tư» đến mất ngủ. Nói thế chắc có người sẽ mắng rằng : Cái con nhỏ này mới vô duyên làm sao? bộ muốn «noi gương» hai bà để đến nỗi «long thể bất an» sao chứ? Với thuế kiệm ước thì liệu mấy viên APC của nhà thương thì có chữa khỏi cái bệnh nan y ấy không?

Xin thưa : không phải vậy đâu quí ngài ạ ! Sở dĩ tôi bị «cái ách giữa đàng mang vào cổ» là vì trong cái ngày lễ trọng đại ấy chính quyền có tổ chức thi trẻ em «khoẻ và đẹp» và nếu chỉ có thế thì tôi cũng chưa phải mang cái bệnh tương tư vào mình đâu, mà cơn trọng bệnh của tôi nó phát xuất sau khi nghe mấy lời «thỏ thẻ» của ban tổ chức cuộc thi mà thôi. Giọng oanh đã thỏ thẻ rằng : Phần đông các trẻ em khoẻ và đẹp đều là con của quân nhân và công chức !

Quái lạ nhỉ? Không ngày nào trên các báo lại thiếu những lời kêu than đói rách của giới quân nhân và công chức, nhiều người yếu chân chạy không kịp với nạn leo thang của vật giá đã phải tự tử, tự thiêu hoặc bỏ chồng bỏ con chạy theo đô la ấy thế mà các trẻ Khoẻ và Đẹp lại là sản phẩm của cái hạng đói rách ấy được ư?

Bây giờ hẳn quí ngài đã hiểu rõ căn bịnh của tôi nó phát xuất từ đâu rồi?

Quý ngài có biết đâu đêm đêm tôi cứ phải gác tay trên trán mà nghĩ mong lung và tự thầm trách mình là vô tài. Này nhé mình cũng hân hạnh là một công bộc như ai vừa là ngoại tướng nội tướng kiêm luôn cả việc của chị bếp vú em, lương thì ăn đủ cả bầy trẻ mà con thì phải gởi nhờ nội ngoại nuôi giùm một nửa, quanh năm suốt tháng chẳng biết xi nê nhạc hội là cái gì cho đến cả cái việc đi tìm «sinh tố» cho bầy trẻ cũng phải hạn chế tới mức tối đa thế mà cũng vẫn thấy bết ơi là bết. Mỗi lần đi chợ tiền thì cứ phải mang nhiều thêm trong lúc thức ăn thì vơi bớt đi lần như thế nghĩ kỹ tôi thật chẳng đáng mặt nữ nhi chút nào. Tôi đang định đi tìm quí vị Q N và CC đã có biệt tài sáng tạo ra những tác phẩm linh động với đầy đủ «sinh tố» để mong học vài bí quyết thì tôi sực nhớ ra rằng : tôi nhớ đến cái hồi còn nhỏ ý mà !

● Hồi đó tôi thường nghe người lớn bảo nhau rằng : muốn sinh con đẹp thì trong thời kỳ «cưu mang» người mẹ phải nhìn thật kỹ và thật nhiều vào những bức ảnh tuyệt đẹp chứ đừng nhìn thẳng vào mặt «bố nó» dù có thương bố nó đến độ nào đi nữa nếu cái bản mặt ấy lại giống Trương Chi ! Và nếu có ghét ai cũng đừng có nghĩ đến «người ta» nhiều không khéo sản phẩm lại in hệt cái người ghét đó thì nguy to ! chẳng thế mà thiên hạ cứ thi nhau treo toàn là ảnh đẹp (dù không phải là ruột rà hay người yêu) khắp nơi ăn chốn ngủ thậm chí đến các bệnh viện và nhất là phòng mạch của các bác sĩ thay vì treo hình của những ông kẹ hoặc chẳng cho trẻ con khỏi khóc mỗi khi bị chích thuốc, người ta cho bệnh nhân ngắm nhìn ảnh đẹp với hy vọng là thân chủ mình sẽ sản xuất những tác phẩm tuyệt mỹ chăng ! ..

Và mới đây một tờ báo xuân đã cho độc giả biết là: Phu nhân Tổng Thống đẹp, phu nhân Phó Tổng Thống đẹp, phu nhân Thủ Tướng cũng đẹp và đó là điều hi hữu trong lịch sử của cái nước có trên 4000 năm văn hiến nầy! nhưng theo tôi thì tờ báo ấy nhận xét chưa được chính xác cho lắm, phải nói rằng «tất cả con cháu của hai Bà Trưng đều Đẹp » mà tượng trưng là những vị ăn trên ngồi trước, những người Trời sai xuống để trị dân đều Đẹp. Vì ngoài ba vị Phu Nhân đã sẵn đẹp ( cố nhiên ba vị Phu Nhân cũng phải đẹp ) kế đến là ông Tổng Trưởng kinh tế đẹp nhé, ông chủ tịch Hạ Viện đẹp nhé, ông Giám Đốc cảnh sát đẹp nhé, ông Trung Tá của V.T.X. đẹp nhé và ông Thiếu Tá của nha Báo Chí cũng Đẹp luôn nhé ... và tôi mong rằng tất cả qúi vị Tổng Bộ, qúi vị Tướng Tá, qúi vị trong các Nha Sở tất cả đều ĐẸP.

Và như thế qúi ngài cứ tưởng tượng rằng ngày ngày Q.N. và C.C. đến sở thì đương nhiên được chiêm ngưỡng dung nhan tuyệt vời của qúi vị mà «Trời bắt Đẹp» ấy tối về nhà-luôn cả bà xã hay ông xã-lại được thấy qúi vị ấy xuất hiện trên Truyền Hình như vậy thì con của Q.N. và C.C. có KHOẺ VÀ ĐẸP cũng là điều dĩ nhiên! sao có người lại cho là nâng bị ông Tổng Trưởng kinh tế khi kết luận «Phần đông trẻ em KHOẺ và ĐẸP đều là con của Q.N và C.C »? Trẻ em KHOẺ và ĐẸP đâu phải nhờ có đủ vitamine mà chỉ cần nhìn những cảnh ĐẸP ! ! !

Riêng tôi khi đã tìm ra được «chân lý» thì căn bệnh hiểm nghèo ấy tự nhiên biến mất qúi ngài ạ! may thay! may thay !

---

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ NỘI-VỤ
Số 152 /BNV/NSKT/39

# CÁO THỊ ĐẤU THẦU

## Khẩn Hạn

Ngày thứ Tư 29-4-1970, đúng 9 giờ sáng, tại Bộ Nội-Vụ, số 164 Tự-Do Saigon, sẽ có cuộc đấu thầu công khai để cung cấp ấn-chỉ cần-thiết cho cuộc bầu-cử Hội-Đồng Đô-Thành, Tỉnh và Thị-Xã, thành một lô duy nhất :

— Trị giá ước lượng : 5.302.000đ00
— Ký quỹ tạm : 150.000đ00

Điều kiện sách đấu thầu và các mẫu ấn-chỉ hiện để tại Sở Ngân-Sách và Kế-Toán Bộ Nội-Vụ (Phòng Vật-liệu) để cho mọi người tham-khảo, và các chi-tiết khác sẽ được chỉ dẫn thêm trong những ngày giờ làm việc.

Đơn xin dự thầu phải gởi đến Bộ Nội-Vụ (Sở Ngân-Sách và Kế-Toán) trước 18 giờ ngày 27-4-1970 để được cấp giấy phép tham-dự cuộc đấu thầu.

SAIGON, ngày 18 tháng 4 năm 1970
TỔNG THƠ-KÝ
TÔN - THẤT - CHƯỚC.

---

Đọc và cổ động báo Chính luận

---

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

THẢO LUẬN VỀ CÁI TÚI CỦA ÔNG CHỒNG

# Nâng khăn sửa túi là «nghề»

## • CỦA CHỊ EM CHÚNG TA

Bài của BÍCH LIÊN

**— MỘT SỐ CHỊ EM LỤC TÚI CHỒNG HƠI KỸ VỚI MỤC ĐÍCH TÌM ẢNH, THƯ TỪ, CHÌA KHÓA PHÒNG... — TẤT CẢ ĐỀU PHẢI LỤC XÉT HẾT VÀ LỤC THẬT KỸ.**

*L.T.S. Sau khi Nguyễn Thị Linh viết một bài đề nêu lên cái ý kiến «Có nên xét túi chồng không ?» Mái Ấm Gia Đình đã nhận được rất nhiều bài của bạn đọc 4 phương gửi về đóng góp, Tuy nhiên có một điểm đáng chú ý là các bài viết đều thấy ký tên đàn bà con gái chứ không có một bài nào của phe Nam giới cả. Để cho tiếng chuông được đánh đều chúng tôi kêu gọi các bạn trai hãy tham gia cuộc thảo luận đầy thú vị này.*

x X x

Để mở đầu chúng tôi xin đăng tải ý kiến của bà Phan Bích Liên ở số 102/21 đường Hồ Biểu chánh (Phú Nhuận). Trong một bức thư gửi cho toà soạn, có một đoạn bà Liên viết như sau :

*«Sở dĩ tôi muốn góp một ít ý kiến vào mục «mái ấm gia đình» là vì tôi thấy mục này có nhiều chi tiết rất ích lợi giúp cho chị em bạn gái chúng ta lấy đó làm kinh nghiệm sống.*

*Và đây cũng là lần đầu tiên tôi dám gửi ý kiến tới cô cũng vì tính tự ty của tôi. chỉ sợ nhỡ báo không đăng bài của mình thì lại bị «nhà tôi chế riễu». Thêm nữa vì chữ nghĩa của tôi gom lại chả được là bao, Đã bao nhiêu lần viết rồi lại bỏ.*

*Rất mong được góp một phần vào mục này cho vui và thêm được việc làm những lúc rảnh rang.*

Xin bà Liên hãy yên trí, Bà không bị «ông nhà chế riễu» đâu, bởi vì bài viết của bà đã được đăng để mở đầu cho mục «Thảo luận về cái túi» như sau :

Để góp phần thảo luận về cái túi của các ông chồng, tôi xin nêu lên vài mục đích lục túi chồng của chị em chúng ta sau đây :

— Ghen, tò mò hay vì một sự săn sóc.

Trước hết tôi xin nói về ghen, vì ghen mà có một số chị em đã lục túi lục bóp của chồng hơi kỹ với mục đích là tìm ảnh, tìm thơ từ, chìa khóa phòng. hoặc các vật dụng khác thuộc loại không có trong nhà.

Nhưng cũng tùy từng trường hợp, có những ông chồng đã rất khôn ngoan, họ biết để các vật «kỷ niệm của tình yêu» hay của «người yêu» cũng thế. Người yêu của anh mà cho đến bây giờ 50 tuổi hay 60t, dầu anh mới gặp được (mặc dầu anh đang tuổi bố em hay ông nội em) nếu để cho cái «mụ già» ấy vớ được thì ôi thôi còn gì là hạnh phúc nữa chứ. Bởi vì tuy anh lấy «bà ta» từ năm 17 tuổi đầu đầu cho đến nay đã có cháu nội cháu ngoại ra đời nhưng vì bố mẹ ép buộc, thật ra anh chỉ vì chữ hiếu và bổn phận chứ đâu có phải là yêu.

Cho nên bây giờ tìm được người yêu lý tưởng lại được tấm ảnh, tờ thư đầy lời lẽ yêu đương hay chiếc khăn tay có hơi hướm của người yêu để những lúc xa nhau thì lấy ra ngắm nhìn hoặc đưa lên mũi hít hà cho đỡ nhớ, mà ai dại gì đem bỏ túi áo túi quần để đến nỗi bị khám phá thì cuộc đời có về quê cho xong.

Vì vậy cho nên nếu gặp trường hợp trên thì chúng ta lục túi làm chi cho mất công. lại mang tiếng là tò mò để cho chàng ta khó chịu.

Kết luận : nếu vì ghen mà chị em lục túi các đức lang quân rất không nên vì chẳng nắm được kết quả như ý muốn. Đề đối khó chúng ta sẽ tìm phương cách khác.

Trái lại nếu vì sự săn sóc cho chồng mà lục túi thì chúng ta rất nên làm, nếu không nhờ lúc đem giặt túi còn sót lại các giấy tờ cần thiết thì sao. Chính bản thân tôi tôi vẫn hay xem xét túi áo túi quần của chồng tôi luôn luôn ấy chứ,

Này nhé hôm thì cái túi áo sứt chỉ rơi cả bút hôm thì túi quần rách lọi hết tiền các ra ngoài, hôm thì cái cúc ở miệng túi đứt mất có cái ví (bóp) để trong túi cứ phải đưa tay kiểm soát sợ có kẻ phỗng mất thì vỡ nợ. có hôm lục túi quần ông ta tôi vớ được cái khăn tay nó đen ơi là đen đem ra tẩy mãi mới sạch, đó những thứ bê bối như thế nếu chúng ta không coi sóc tới thì làm sao đây ? ấy là không kể đến những giấy mời, những địa chỉ của các bạn mà vì quá bận rộn về kiệm ước nên ông ta đã quên không xem tới. ■

Lại nữa lắm hôm trong túi hết cả tiền lẻ để gửi xe hoặc mua xăng nhớt, nếu có thể chúng ta lại phải tiếp tế một cách khéo léo vào đó nữa.

Đó ! vấn đề lục túi của các ông chồng nó phức tạp như thế đó, nhưng chúng ta cũng nên hãnh diện vì nghề chính của phụ nữ chúng ta khi có gia đình là nghề « nâng khăn sửa túi » cho các đức lang quân Có thể nói đó là một nghề « gia truyền » từ thuở khai thiên lập địa cho đến nay cơ mà

(Xem tiếp trang 8)

---

SỐNG đời sống MỚI

# Thiếu Nhi

## và vấn đề sinh dục

(Bài của NGUYỄN ĐỖ

*(Tiếp theo)*

Một khi câu hỏi, thẳng thắng hay ngấm ngầm, đã được đặt ra. thì bó buộc cha mẹ phải trả lời, Vấn đề là phải trả lời như thế nào ? Trước hết phải cố gắng giải thích gọn gàng và với những thí dụ cụ thể cho con biết rằng con trai thì khác con gái, đàn ông thì khác đàn bà..., cũng như, nếu tiện dịp và có thể được, nói qua cho chúng một vài quan niệm về sinh dục, về sự sinh con đẻ cái, về việc lập gia đình.., Chẳng hạn như khi một bà mẹ thấy đứa con gái nhỏ của bà tỏ ra thắc mắc lại sao nó không có cái «ấy» như thằng bạn trai của nó, và từ đó nó có thể cho rằng nó bị tàn tật thiếu thốn hay bị «cắt» đi từ lúc sinh ra,... thì câu trả lời của bà có thể như thế này :

«Con của má lầm rồi !Không phải là con thiếu cái «đó»đâu. Mà vì tại Trời sinh ra như vậy. Con để ý xem : con nè,con Lan nè, em Bích nè thì không có, mà thằng Tám nè,thằng Tuấn nẹ.,thì có.Con với con Lan, em Bích là con gái,thằng Tám và thằng Tuấn là con trai một bên là đàn bà, một bên là đàn ông. Cũng như mấy con gà mà mình nuôi trước sân,có con trống, có con mái vậy mà...»,

Tuy nhiên các nhà tâm lý học nhi đồng đã cho chúng ta biết rằng đừng nên trả lời một cách dễ dàng và chi tiết câu hỏi của một đứa trẻ về vấn đề này. Chúng ta phải để cho nó 1 thời gian tối thiểu nào để nó lĩnh hội từ từ những điều mà chúng ta muốn cho nó biết. Nếu đứa bé đã hiểu được một ít, và nếu nó thấy rằng cha mẹ không tránh né trước những thắc mắc của nó, nó sẽ suy nghĩ về vấn một cách cẩn thận hơn và trở ngại hơn và sẽ trở lại câu hỏi một thời sau. Nhiệm vụ của cha mẹ là chú ý lắng nghe các câu hỏi của con để biết những ý niệm sai lầm của chúng mà tìm cách giải thích, sửa đổi.

Nhưng nếu có những đứa trẻ đã 4,5 tuổi mà không nêu lên thắc mắc thì sao ? Trừ ra những trường hợp bịnh hoạn bất thường, chúng tôi chắc rằng không có chuyện đó, Chính nhà tâm lý nhi đồng nổi tiếng người Anh, bác sĩ B. Spock, đã xác nhận rằng : Hơn một phần tư thế kỷ kinh nghiệm nghề nghiệp cho tôi biết rằng không thể có sự hờ hững và không thắc mắc tò mò về vấn đề này nơi trẻ con ( Votre enfant de O à 15 ans của B, Slock, trang 226). Như chúng tôi đã trình bày ở trên. vì nhút nhát mà có thể đứa trẻ không đặt thành câu hỏi rõ ràng, nhưng chỉ hỏi ngấm hoặc bằng cử chỉ hoặc bằng một thái độ đặc biệt nào đó.

Cha mẹ phải để ý nhận biết những câu hỏi ngấm ấy, phải tạo dịp cho đứa trẻ nói rõ lên những thắc mắc thầm kín, để đánh tan những ngộ nhận, sai lầm tai hại của nó. Điều quan trọng mà cha mẹ phải luôn luôn nhớ là không bao giờ nên có một thái độ dấu diếm hay né tránh về vấn đề này.

### B. Mặc cảm «OEdipe» và «Antigone»

Từ ngữ mặc cảm «Oedipe» là một danh từ chuyên môn của y khoa tâm lý và phân tâm học, dựa theo huyền thoại OEdipe Hi Lạp. Huyền thoại này kể lại chuyện một thanh niên tên là OEdipe, vì cha mẹ bỏ rơi từ hồi mới sinh, lớn lên không biết ai là cha mẹ mình nữa, Cuối cùng Oedipe đi tới thảm trạng là giết cha để lấy mẹ ruột của mình làm vợ, Ngày mà OEdipe khám phá ra sự thật tàn nhẫn đó, chàng tự chọc thủng đôi mắt, rồi, đui mù đi lang thang khắp nước Hi Lạp... (Còn tiếp)

---

# NHẬT KÝ CỦA ANNE FRANK

Nguyên tác : ANNE FRANK

Số 1 ⊕ TRỌNG - TẤU phỏng dịch

*L.T.S.— Mặc dầu cuốn «Nhật Ký Của ANNEFRANK», cách đây khá lâu đã được một vài tờ báo dịch ra tiếng Việt và đăng tải nhưng tiếc thay những tờ báo đó chỉ có một số ấn hành hạn chế nên không được phổ biến rộng rãi. Với một tập tài liệu. một chứng tích lịch sử, nhưng rất có giá trị về văn chương — chúng tôi xem sự kiện đó như là cả một thiệt thòi cho độc giả Việt Nam. Bởi lẽ đó, chúng tôi đã quyết định lựa chọn tác phẩm bất hủ này để trình bày trong mục «Hương Xa» mà mục đích chính yếu là giới thiệu với độc giả Việt Nam tất cả những gì được coi là tinh hoa quốc tế.*

CHỦ NHẬT 14 THÁNG 6 NĂM 1942

Ngày Thứ Sáu 12 tháng 6, tôi đã thức dậy trước khi chuông đồng hồ điểm 6 giờ. Điều đó rất dễ hiểu, bởi vì ngày đó là Ngày Sinh Nhật của tôi. Có một điều, người ta đã không cho phép tôi dậy sớm như vậy. Tôi đành phải kềm hãm trí tò mò lại trong một tiếng đồng hồ nữa Qua 15 phút đồng hồ tôi không còn chịu đựng được nữa. Tôi bèn lò dò đi ra ngoài phòng ăn. Nơi đấy, con mèo Mauret của tôi đã tiếp đón tôi bằng cách cọ cái đầu nó và người tôi và làm đủ trò nũng nịu.

Ngay khi vừa đúng 7 giờ tôi đã vội vàng đi gặp Ba Má và tôi đã được phép mở những gói tặng phẩm của tôi ra trong phòng khách.Cái làm cho tôi ngạc nhiên nhất chính là«bồ»,là cuốn sách để chép Nhật Ký, có lẽ cũng là tặng phẩm đẹp nhất, Một bó hoa hồng, một cây cảnh nhỏ, hai nhánh bông thược dược. Đó là tất cả những gì tôi nhìn thấy trên chiếc bàn đầy hoa, cùng với nhiều tặng phẩm khác trong ngày hôm đó.

Ba Má đã cho tôi nhiều thứ quá ấy là chưa kể những món đồ của bao nhiêu bạn bè tôi cùng những người quen biết ưa muông chiều tôi. Ngoài ra, tôi còn nhận được tiếp đông đảo bạn bè, nhận được, rất nhiều kẹo, xúc - cù - là, một trò xếp hình, một cái bàn chải, cuốn Truyện Cổ Tích và Thần Thoại Nam Dương của, Joseph Cohen cuốn Camera Obscura của Hildebrand, cuốn Daisy's Bergvacantie một cuốn sách rất hay. Và tôi còn nhận được một ít tiền để mua cuốn truyện Thần Thoại Hy Lạp và La Mã. Thật là tuyệt tác !

Sau đó, Lies đã tới kiếm tôi để rủ đi học. Trong giờ ra chơi tôi đã tặng bánh ngọt cho cả thầy giáo và học trò. Rồi tôi lại trở vào lớp học.

Nhật Ký ơi ! Bữa nay mình chấm dứt ở đây nhé ! Tôi thấy « bồ » đẹp quá đi mất

THỨ HAI 15 THÁNG 6 NĂM 1942

Buổi chiều hôm qua tôi đã thực hiện tiếp tân nho nhỏ về ngày lễ Sinh Nhật của tôi. Cuộc chiếu phim « Người gác Hải Đăng », với Rin. tintin, đã làm cho các bạn học tôi hài lòng lắm lắm. Thật là thành công hết sức, và chúng tôi đã vui thoả thích. Chúng tôi đông lắm. Mẹ thì cứ luôn luôn muốn tìm biết xem là sau này tôi sẽ lấy ai, Ngày không còn bao giờ nghĩ đến Peter Wessel nữa. Bởi vì trước đây tôi đã phải khổ sở hết sức để xoá bỏ cái ý nghĩa cố định ấy của người đi. Dù cho có nói đến chuyện ấy bao nhiêu đi nữa tôi cũng chẳng bao giờ chau mày hoặc đỏ mặt. Trong nhiều năm qua, tôi đã kết bạn với Lies Goosens và Sanne Houtman. Tôi cũng lại có quen biết với Jopie de waal tại một trường Trung Học Do Thái và chúng tôi đã trở thành những đôi bạn thân. Riêng Lie thì mặc dầu tôi gặp gỡ nàng luôn nhưng nàng chơi thân với một thiếu nữ khác Sanne thì đổi qua học trường khác và lại làm thân với những người bạn mới. ●

(Còn tiếp)

---

VÙNG BIỂN LẶNG

— 60 —

Truyện dài tình cảm của Tạ-Quang-Khôi

### CHƯƠNG 15

Trinh hậm hực im lặng. Thủy lại cười :

— Bây giờ cô nên bớt giận làm lành, lại đây ngồi nói chuyện với tôi.

Trinh khoát tay, vùng nói

— Tôi không có chuyện gì cần nói với cô hết ?

— Ý sao cô lại nói vậy ? Tôi với cô có nhiều chuyện cần bàn lắm chớ. Thí dụ, chuyện hai đứa nhỏ đó :

Thoáng trông một giây Trinh đoán biết hết ý định của Thủy khi tới đây. Nàng liền đắc ý mỉm cười, nhún vai :

— Lại cũng không phải là chuyện của tôi.

Chợt Thủy xẵng :

— Chúng nó đi đâu rồi ?

Trinh cũng không vừa, quắc mắt :

— Cô hỏi ai ở đây ?

Thủy cười nhạt :

— Ở đây còn ai khác ngoài tôi và cô ?

— Vậy thì tôi không phải là hạng người để cô giở giọng hạch lách ra. Nguyên cái việc cô tự tiện vô đây mà tôi chưa tống cổ ra khỏi cửa cũng là điều tôi nhân nhượng cho cô lắm rồi Nếu cô muốn nói chuyện với tôi, cô phải lịch sự một chút.

Thủy vẫn bướng bỉnh :

— Nếu tôi không muốn lịch sự ?

— Thì tôi nắm cổ cô mà ném qua cửa sổ. Cô đừng tưởng cô bỏ chồng để lấy 1 người có quyền thế mà ăn hiếp được kẻ khác đâu.

Thủy tím mặt lại ấp úng :

— Cô... cô không được mạt sát tôi như vậy,

Trinh khinh khỉnh :

— Tôi nói lên 1 sự thật mà là mạt sát à ?

Thủy tức tối khoát tay :

— Khỏi cần nói dong dài ! Cô hãy cho tôi biết hai đứa nhỏ hiện ở đâu ?

Trinh vờ ngạc nhiên :

— Chúng không có ở nhà này ? Cô đã kiếm kỹ chưa ?

Thủy gật đầu :

Kỹ lắm rồi mà vẫn không thấy. Mà hình như đồ của chúng vẫn còn y nguyên.

Trinh nhún vai :

— Vậy thì tôi cũng chịu.

Thủy gắt :

— Cô đừng có kiếm cớ nói lòng vòng. Con tôi bây giờ ở đâu?

Trinh chế nhạo :

— Ủa ! Chúng là con cô hả ? Vậy mà cô chả thèm ngó ngàng gì tới nó hết hà,

— Chúng bây giờ ở đâu ? Cô đừng có nói quanh nữ,

Trinh vẫn thản nhiên :

— Con cô thì cô liên lạc gì với tôi mà sao cô lại hỏi tôi ? Chúng ở đâu thì làm sao tôi biết được. Tôi thề chắc với cô là tôi không giấu chúng trong túi áo hay trong bóp.

Thủy trừng mắt :

— Bộ tôi giỡn với cô, phải không ?

— Thì tôi cũng nói thiệt mà. Con cô mà cô lại đi hỏi tôi thì cũng lạ thiệt trong khi đó tôi không phải là vú em hay chị sen của nhà cô.

Thủy vùng vằng đứng lên, nói lớn :

— Nè, tôi nói cho mà biết, nếu tôi không kiếm được con tôi thì thằng cha Phong đừng hòng được thả. Tù rụt xương !

Trinh bỗng cười phá lên :

— Tôi với anh Phong cũng lại chả có tình nghĩa gì hết ! Ảnh tù rụt xương hay bị án tử hình cũng mặc xác ảnh, Tôi không phải là vợ ảnh nên tôi không lo.

Thủy lấy làm tức lắm mà không biết làm thế nào, đành hậm hực bỏ ra về, Trước khi đi qua cửa cô ta còn ngoảnh lại dọa :

— Sau này cô đừng có hối hận !

Trinh trề môi :

— Hối hận ! May quá, từ nhỏ tôi chưa biết hối hận là gì. Trong gia phả họ nhà tôi khó mà kiếm được hai chữ hối hận. Tuy nhiên, tôi cũng xin báo để cô rõ là có người sắp gửi tới chồng hiện tại của cô một bản tài liệu tiết lộ nhiều bí mật về cuộc đời cô. Chẳng hạn... mà thôi, tôi chả cần nói nữa. Khi nào chồng cô nhận được thư thì chắc lão sẽ cho cô biết. Như vậy tiện hơn.

Thủy nhìn nàng bằng đôi mắt khó chịu, khinh ghét, ngập ngừng muốn nói một câu gì, nhưng lại thôi, chỉ hậm hực bỏ đi,

Không có mặt của cô ta nữa, Trinh chợt thấy lo lắng trong lòng. Những điều cô ta dọa không phải là dọa xuông. Cô ta có thể thực hiện một cách dễ dàng, Tại sao vừa rồi nàng không lựa lời điều đình với cô ta, may ra có thể cứu được Phong ra khỏi vòng tù tội... Chỉ vì lòng tự ái và sự tức khí nhất thời mà nàng đã có thái độ khiêu khích Thủy khiến cô này tức giận đến tột độ, Bây giờ nghĩ lại thì đã trễ.

Nàng uể oải bước ra khép cửa lại. Nhưng nàng chưa kịp khóa thì chợt có tiếng Thủy ở bên ngoài :

— Cô Trinh, tôi muốn nói chuyện với cô chút nữa :

Nàng liền mở cửa ra, lạnh nhạt :

— Chi nữa ?

Thủy lúng túng :

— Tôi.,.tôi muốn.,...bàn tới bản tài liệu gì đó..

— Thì sao ?

— Tôi nghĩ rằng chúng ta có thể nói chuyện với nhau 1 cách lịch sự.

Trinh cười mỉa ,

— Thì ra cô cũng biết lịch sự ?

— Về bản tài liệu...

Trinh ngắt :

Tôi không có tài liệu nào hết ! Người bạn của tôi., cất kỹ lắm, không cho ai xem.

Thủy kiên nhẫn :

— Cô có thể nói với bạn của cô rằng tôi sẵn sàng mua lại những cái đó với một giá cao.

(CÒN NỮA)

---

cát bụi MÙA THU

# TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

– Kỳ 26 –

Bỗng dưng mà Lài có ý nghĩ muốn trở về nhà. Đi như vầy không ích lợi gì hết, thêm mang tiếng xấu, Nàng chưa nắm được bằng cớ chứng tỏ rằng Hạo ngoại tình với Bích Liên nhưng chưa chi thằng Tính đã gặp nàng đi đêm với Tùng, thế nào nó cũng thuật lại cho Hạo nghe.

Nàng nói :

— Bây giờ đi đâu ?

Tùng đáp :

— Bên kia sông, chừng vài trăm thước là tới nhà cô Bích Liên.

— Tới đó làm gì ? Tôi thấy vô ích quá.

— Để tìm anh Hạo. Cô sợ tai tiếng lúc này.

— Thằng Tính nói ra thì nguy.

Tùng nói :

— Nếu trở về thì càng vô ích, trạm gác họ kêu mình để xét 1 lần thứ nhì.

— Đời sao kỳ cục quá !

Chiếc xuồng ra giữa sông. Sóng nổi lên, nhờ có kinh nghiệm qua sông Cái nên Lài giữ vững cho chiếc xuồng không bị úp ngang. Tùng nghĩ đến khoảng thời giờ quá dài, từ đây tới sáng Chàng sẽ mời Lài ở lại với chàng tại trụ sở cũ, giờ đây hoàn toàn không có ai ở. Trong trụ sở còn cái giường, lu nước và thếp đèn mù u.

Chàng nói :

— Tôi còn rầu rĩ hơn cô. Nếu mình thối lui, càng vô ích, cứ đi tới.

Lài bơi thật nhẹ, nhờ nước xuôi nên mươi phút sau là tới bến nhà bà chủ Bích. Tùng nhảy lên bờ

— Cô chờ tôi, trong nhà có thấp đèn leo lét.

Lài nhìn trên bờ nói nhanh :

— Đúng là xuồng nhà tôi.

— Cô lên bờ. Xung quanh nhà tối om. Có phải thấy 1 lần, tôi không nói gian đâu. Có sợ thì đứng tại đây, tôi trở ra kêu cô. Ngồi xuống đi.

Tùng đến sát vách, nghe trong nhà Bích Liên có giọng nói của Hạo :

— Ngày mai mình đi đâu ?

Bích Liên đáp :

— Tùy ý anh.

Tùng đến sát vách, bước tới nhìn qua lỗ vách đã bị đục thủng. Hạo và Bích Liên ngồi gần nhau trên bộ ván. Tùng bước lui rồi chạy nhanh xuống bến, nắm tay Lài :

— Cô lại đó mà coi !

Lài hỏi :

— Coi chuyện gì ? Rủi bị rầy.

— Tới nước này mà cô còn sợ sao ? Họ như vợ chồng...

Lài nói :

— Đâu ?

Nàng đến bên vách, trố mắt. Lúc nãy nàng nguội lạnh bao nhiêu thì giờ đây lại nóng nảy bấy nhiêu. Nàng không còn sợ Hạo, sợ Bích Liên nữa. Bích Liên giàu sang mặc kệ nàng. Hạo có oai quyền nhưng giờ đây chàng đã là người khác, là người đạo đức giả.

Tùng ngồi xuống nắm tay Lài mà kéo mạnh. Lài đứng khom lưng dề mắt sát tấm vách.

Trong nhà dường như Hạo và Bích Liên không hay biết gì cả. Hạo nói :

— Ngày mai em tính sao ?

Bích Liên đáp :

— Thiên hạ đồn dãi, còn gì thể diện em. Đó là chưa nói tới chuyện sanh con đẻ cái, làm sao nuôi nấng.

Hạo nói :

— Anh không bao giờ bỏ em đâu.

Bích Liên cằn nhằn :

— Anh có vợ rồi. Em chỉ là trò chơi giải khuây của anh.

Lài quơ tay tìm 1 cục gạch vụn trên nền đất. Tay nàng run lên. Nàng quyết định là sẽ giết Hạo, giết Bích Liên với bất cứ giá nào rồi sau đó nàng sẽ tự tử. Kìa ! Hạo đang đưa tay rà vuốt mái tóc Bích Liên. Mái tóc Bích Liên còn rối rắm, chứng tỏ rằng lúc nãy nàng đã nằm kề với Hạo. Hạo nói :

— Từ thuở nhỏ đến giờ anh chưa yêu ai bằng em. Vợ nhà là chuyện khác. Vợ anh... quê mùa, đâu bằng...

Nhanh như chớp, Lài đứng dậy ném mạnh cục gạch vào nhà, Cục gạch không trúng ai cả. Nó dội vào vách đối diện rồi rơi xuống.

Bích Liên rời bộ ván chạy ra cửa sau, kêu lên :

— Ai đó ? Hay là...

Người bình tĩnh nhứt có lẽ là Hạo. Chàng đoán chắc có người rình rập, người đó không phải là Lài vì làm sao Lài biết chàng ở đây. Nếu biết, chưa ắt nàng dám bơi xuồng tới đây rình rập, nói chi đến chuyện ném đá. Hạo đoán chắc người rình rập chính là Tùng, Tùng đang ganh tức vì Hạo đã chiếm được Bích Liên.

Chàng nói dõng dạc :

— Đứa nào đó ? Đồ tiểu nhơn.

Tùng chưa biết nên ứng phó lẽ nào cho hợp tình hợp lý. Chàng tưởng rằng Bích Liên và Hạo đều chạy trốn sau khi bị ném gạch. Nếu không phản ứng thì Lài xem chàng ra gì ! Chàng nắm tay Lài, nói to :

— Ai là tiểu nhơn ?

Hạo chụp cái ghế nhỏ ném mạnh về phía Tùng. Hạo đã nhận ra giọng nói của tình địch. Cái ghế bay ngang đầu Tùng. Chàng cúi đầu, cầm cục gạch sẵn trong tay :

— Đừng hỗn.

Hạo hỏi :

— Ai mà không dám xưng tên ?

Bích Liên ngồi dưới gầm giường, từ nãy giờ nàng đã đoán được chuyện gì xảy ra do ai gây nên. Nàng biết rằng Tùng đang rình rập nhưng không ngờ rằng Lài đi theo. Nàng cao giọng :

— Thôi đi, mấy ông ơi !

Tùng nghĩ đến 1 biện pháp khác, hiệu quả hơn. Cãi vã với Hạo và Bích Liên là chàng bị thiệt thòi vì rõ ràng là chàng can thiệp vào chuyện yêu đương của kẻ khác. Chàng bị mắng chửi là tiểu nhơn, điều ấy không có gì quá đáng. Giờ đây, xưng danh tánh, chường mặt ra là thất sách.

Dụng ý của chàng vẫn là chiếm đoạt Lài để hưởng phút giây yên ấm và cũng là để trả thù Hạo.

● (CÒN NỮA)

# Chính Luận

### Người dân đen nghĩ về

## Cứu nước và mất nước

Bài của QUYẾT-THẮNG

*(tiếp theo và hết)*

Thế cũng có nghĩa là : nếu người dân đã chịu...«nói», tức là người dân đã tỏ ra còn rất gần với chính phủ, đã nhìn nhận chính phủ còn là«chiến hữu»của mình trên cùng một chiến tuyến, dù những lời nói ấy làm Chính phủ vui lòng hay không vui lòng, dù những lời nói ấy có là những lời đả kích nặng, nhẹ phạm vào tự ái của chính phủ. Bởi vì người dân chịu nói là một điều may mắn đối chính phủ.

Vậy chính phủ phải biết.., «lắng nghe» tiếng nói của nhân dân—việc này phải được xếp vào hàng đầu, trên cả cứu nước và mất nước.

Không biết «lắng nghe» tiếng nói của nhân dân, chính phủ cứ bịt mắt, bưng tay, đóng cửa phòng lạnh, ngồi lo thảo kế hoạch giữ nước, soạn sắc luật cứu nước, rồi coi các sản phẩm đó như những đứa thần, chắc chắn đem lại kết quả như ý muốn, rồi tung ra với tinh thần «thượng tôn luật pháp» bắt buộc người dân phải thi hành, coi người dân chỉ là công cụ thực hiện, thì mục đích giữ nước, cứu nước khó đạt được mà có khi còn đi đến chỗ... mất nước lận.

Nếu biết «lắng nghe» tiếng nói của nhân dân, nếu hiểu được sự cần thiết của việc «lắng nghe» tiếng nói của nhân dân, thì chính phủ phải biết....«mở đường» cho dân... nói, phải biết khuyến khích người dân nói lên ý kiến của mình, nguyện vọng của mình, kể cả các ý kiến phản đối, những nguyện vọng gây khó khăn, phiền nhiễu cho chính phủ.

«Lắng nghe» mà thôi, chưa đủ — phải biết «tiếp nhận» và «khai thác». Một điều đáng tiếc đã xảy ra là những người làm lớn trong xã hội Việt Nam thường chỉ coi ý kiến mình là nhất, còn sáng kiến của người khác là đồ bỏ. Ý kiến của mình chẳng ra chi nhưng nhờ quyền hành sẵn có nên cứ được biến thành hành động dù hành động đó chẳng mang đến kết quả là bao nhiêu. Sáng kiến của người khác, mặc dù trong thâm tâm xác nhận là sáng kiến hay, nhưng vẫn bác bỏ vì...tự ái, vì sợ rằng mình làm theo ý người khác thì mình tỏ ra... yếu, vì có «tự ty mặc cảm» sẽ thấy hổ thẹn khi làm một việc gì do một người nào không «làm lớn» như mình nêu lên.

Tiếp nhận và khai thác mới là yếu tố thành công.

Một khi chính phủ đã biết «lắng nghe» tiếng nói của nhân dân thì đồng thời phải biết «không nghe» tiếng nói của những người thân cận, của những cộng sự viên. Cái «tài» của nhà cầm quyền, cái «tài» của một vị nguyên thủ là ở cái sự «biết nghe» và «biết không nghe» tiếng nói của người thân cận của những cộng sự viên.

Một nguyên thủ chỉ «biết nghe» người thân cận, cộng sự viên để rồi đi đến chỗ tự hủy diệt mà gương còn sáng đó là cố Tổng Thống Ngô Đình Diệm. ●

Phân biệt được đề nghị nào «nên nghe», đề nghị nào «không nên nghe» do những người thân cận, những cộng viên thường ngày nói vào tai, bày ra trước mắt, thật là một điều quá khó. ●

Quá khó vì một vị nguyên thủ không phải là một vị... Thánh. mà cộng sự viên lại càng không phải là những vị ...thần, và vì không phải là thần thánh nên rất bị ... sai lầm. Một gia trưởng sai lầm còn gây hại cho cả gia đình thì một Quốc Trưởng sai lầm ắt phải làm hại cho cả Quốc Gia.

Cái phúc lớn nhất cho một nước là sự sáng suốt của vị Nguyên Thủ đương quyền «biết nghe» và «không biết nghe» những cộng sự viên và người thân cận. Hy vọng là Việt Nam Cộng Hòa có được cái phúc lớn ấy.

### MỘT VIỆC GẦN NHẤT

Tất nhiên, những công tác nhằm mục đích giữ nước để khỏi mất nước thì nhiều vô số kể, làm sao trình bày hết được, nhà cầm quyền có những việc của nhà cầm quyền, người thường dân có những việc của người thường dân.

Tuy thế, điều cần hơn cả vẫn là nhà cầm quyền và người thường dân phải cùng chung một mối lo mới giải quyết thuận lợi được,

Như đã trình bày ở đầu bài, hai cái mối lo chính yếu hôm nay của nhà cầm quyền và của người thường dân đã không giống nhau, nói một cách khác ! nhà cầm quyền và người thường dân đã không cùng chung mang một mối lo to lớn nhất.

Vì người thường dân và đa số quân nhân công chức, đồng bào lao động, nông dân tị nạn hiện đang lo ...đói, còn nhà cầm quyền thì lo ... mất nước.

Để khỏi mất nước, nhà cầm quyền bèn tìm mọi cách «vắt» nhân tài, vật lực của dân hầu có phương tiện đẩy mạnh các công tác do nhà cầm quyền đề ra nhằm... cứu nước.

Bị «vắt» quá mạnh, người dân đã đói lại càng thêm đói.

Hoá ra, nhà cầm quyền muốn cứu nước đã làm cho dân phải đói, phải khắc khổ, thắt lưng buộc bụng. Dân đói dân khắc khổ thì dân phải lo đói, lo khắc khổ, lo sự sống của mình hơn là lo... cứu nước. Kết quả không mong nhưng có thể sẽ là nhà cầm quyền lo cứu nước bằng cách làm dân đói thì cũng chưa chắc đã cứu được nước.

Cho nên việc gần nhất là gì ?

Phải chăng là đặt lại những mối lo cho đúng chỗ ? Tức là nhà cầm quyền hãy lo đúng mối lo của mình là lo cho dân . . . no, và người dân lo đúng cái mối lo của người dân là lo . . . mất nước. Đổi mối lo của chính quyền thành mối lo của dân và của dân thành của chính quyền.

Nhà cầm quyền đừng quá lo mất nước, trước hết hãy lo cho dân no và lo hướng dẫn dân đi đúng vào con đường cứu nước. Dân được no, khỏi phải lo hai bữa cơm hàng ngày, mới đủ sức mà lo . . . giữ nước .

Và đất nước này sẽ tồn tại, sẽ không bị rơi vào tay cộng sản, không phải vì nhờ nhà cầm quyền biết lo cứu nước, mà chính là vì nhờ toàn dân miền Nam biết cùng chung một mối lo to lớn nhất : mối lo . . . mất nước để cùng lo . . . giữ nước vậy.

---

**TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ (Tòa Đô Chính)**

**TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG**

| | |
|---|---|
| – Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon | ĐT : 20.71 |
| — Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng | ĐT : 23.150 |
| — Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng | ĐT : 37.877 |
| — Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon | ĐT : 35.280 |

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

**Bác sĩ trực**

*Tối Thứ Bảy 25-4-1970 từ 19g đến 6g sáng Chủ Nhật Trưa Chủ Nhật 26-4-70 từ 13g đến 14g30*

| | | |
|---|---|---|
| BS. Phạm Huy Sinh | 147 Bùi Hữu Nghĩa | Giađịnh |
| — Phan văn Đương | 156 Lý Thái Tổ | Saigon |
| — Bùi thị Như | 64 Đường Bắc Việt Phú Thọ | Chợlớn |
| — Nguyễn khắc Chương | 144-A Trương minh Giảng | Saigon |

---

# ÔI. CÁI CẢNH HỌC THI SAO MÀ KHỔ THẾ

*(tiếp theo và hết)*

**phong sự của NGÔ-KIM-THU**

Trang gật đầu :

— Ừ, cũng được. Chắc đó là Cửa Từ Bi thì thế nào mình cũng yên ổn học, chả phải lang thang thế này nữa,

Xe lại rẽ trái, chạy tiếp.

— Mi nhớ chỉ đường cho ta nghe. Thu chỉ nhớ là ở cạnh trường GL chứ Thu không biết lối đến.

— Ừ,đi thẳng đi,lên đến trên kia rẽ.

Bao giờ mi nhìn thấy nóc chùa là biết mà.

Tự nhiên tôi nhớ lại một lần đến G L thi văn chương toàn quốc ngày lễ HBT 7 giờ rưỡi phải có mặt ở trường rồi mà 7giờ 25 tôi vẫn chưa tìm ra lối đến. Mọi khi đi qua đều đều, nhưng... tự nhiên đi qua chứ tôi không nhớ được một con đường. Loanh quanh một lúc, lạc lung tung, tôi đành phải hỏi một ông CS. Nhìn dấu hiệu đoàn trên mép áo, ông CS trợn mắt lắc đầu cười :

— Trời ơi TV mà không biết GL thì biết ai nữa.

Một nhỏ bạn bảo ; Sao lúc đó mày chả trả lời là TV thì biết.. Chết vì ăn VõBi cho nó oai.»Eo ơi, con gái ai lại nói thế.Với lại,nói vậy lỡ «thiên hạ» tưởng «thiên hạ» hách ghê lắm thì... thêm vào.

Vừa đến cổng chùa, một bảng cấm đậu xe to tướng chắn ngang lối vào. Nhưng ngay lúc đó, tôi thấy 2 chị đang dắt xe vào sân, dựng và khoá cẩn thận

— Trang ơi, không biết mang vào được không hả ? Xe Thu không có khóa, để ngoài đường này sợ ghê.

— Cứ mang vào đi. Người ta cũng mang chứ bộ.

Để chắc chắn tôi hỏi lại 2 chị để xe 1 lần nữa, nhưng cả 2 cứ cười chả trả lời rồi bỏ đi.Tôi để theo dựng sát chân tường.Lúc vừa quay lại, eo ơi, người đâu mà nhiều thế, ở băng đá, ở cầu thang ở bực thềm, trong xó cửa Đâu đâu cũng thấy những người là người, cả áo dài trắng, cả quần xanh, những quyển sách dầy cộm để trước mặt, miệng lầm nhẩm mấp máy như đang cầu kinh niệm Phật. Vậy mà cứ tưởng là có mỗi mình mình biết đến đây thôi vậy. Chắc ngoài kia lựu đạn cay, kẽm gai nhọn nhiều quá nên đành phải tìm tới cửa từ bi này để được yên ổn làm thân mà gạo vậy.

Nhất là con trai nữa.Lỡ một cái thì « văn ôn » đành gác đó để làm SV trường QT hay, bị thảm hơn một tí trường ĐĐ, rồi.. một viên đạn, là xong, bao nhiêu công lao ăn học một phút rũ tan. Tự nhiên tôi bỗng nhớ dòng phân ưu vừa đọc chiều qua trên báo CL của anh một nhỏ bạn TV ; « cố TR/Ú Đặng Sổng, khóa 22 B vừa tử trận tại Thất Sơn Châu Đốc », 4 năm học, 4 tháng ra trường, thời gian sao ngắn ngủi. Bạn thân cùng phòng với anh tôi ngày đó cũng vừa nằm xuống. « Anh nhớ 4 câu thơ ngày xưa trong trường, mỗi lần quây quần Hoàng Đại Đồng hay ngâm :

«Lúc khổ quá muốn biến thành rơm cỏ»  
«Nắng khô đi xin lửa đốt về trời»  
«Lỡ khi chết trên mình đầy vết đạn »  
«Nhìn thân này chắc Thượng đế không vui» ...

Trang kéo tôi đi một vòng thăm thính. Chùa đẹp thật. Đá sạch bóng, cây cối xanh tươi. Những cành dương, cành thông xoãbóng, trông như cảnh Nhật. Lần đầu tiên tôi tới đây, dù đã nghe lũ bạn quảng cáo «chụp ảnh ở đây đẹp tuyệt vời» từ lâu.

Băng ghế nào cũng đầy những người ngồi học hết.Sau cùng hai đứa đành ngồi xuống một góc thềm.Bên cạnh là một bà ăn mày đang ngủ.

— Trong tụi mình ngồi thế này chắc giống hành khất cửa chùa lắm nhỉ.

— Ừ,cụ Chủ Tịch mới ví học trò mi cái bang mà.

Nhưng vừa đặt sách vở xuống,chưa kịp đọc 1 chữ thì một, hai rồi ba bốn ông từ đâu hùng hổ chạy lại chỗ hai đứa.Ông lớn nhất hét :

— Này hai cô kia, xe để đó không có được đâu. Đã biểu cấm người ngoài mang xe vô mà cứ không nghe. Chỉ những người tới có việc chùa mới được đem xe vô thôi, biết chưa ?

Những con mắt chung quanh đổ dồn vào hai đứa. Còn đang giận, ông quay ra mắng tất cả :

— Ngồi đây, trông thấy thì phải biểu chứ. Bắt tui nói hoài vậy sao.

Hai đứa sợ hết hồn ! Thì để yên người ta dắt đi, nói nhỏ nhỏ không được sao mà phải 4,5 người ghê gớm thế ! tôi dắt xe ra tận cửa quận 3 mới có chỗ gửi, rồi đi bộ về. Trời nắng chang chang, nóng sao nóng thế. Một cây hoàng lan ở ngôi biệt thự trước chùa đong đưa những cành lá mềm rũ, mùi hương thoảng. Lúc trở vào Trang đã tìm được chiếc băng đá gần cổng

— Nào thôi bây giờ học thật nhá. Sáng tới giờ chưa có một chữ ấy.

— Ừ nào đọc.

Nhưng.. vừa đọc được đúng 1 câu, một ông trong mấy ông lúc nãy ở đâu đã sừng sững đi lại cạnh hai đứa, tay cầm 1 vòi tưới :

Đi vô trong kia ngồi, chỗ cho người ta tưới cây đi.

Tôi nhìn quanh, kỳ ghê, sao hai ghế bên cạnh thiên hạ vẫn ngồi học lình, ông ! chả nói gì hết cả nhỉ. Tưới cây chứ bộ tưới ghế sao. Hai đứa lại ôm đồm sách vở đi cư vào bực thềm phía trong, Tí nữa để ông ấy tưới cây xong mình ra ngồi vậy. Nhưng lúc quay lại, hai đứa ngạc nhiên thấy ông giữ chùa đang lia một vòng nước, ướt hết mặt vầng đá chắc,.. Ông ấy vô tình hay lỡ tay chứ chả lẽ...

Trang giục :

— Thôi học thật nhá. Bực ghê, đi đến đâu cũng bị đuổi

Lại giở sách. Bài thầy Trụ dễ mà sao... khó nhớ đến thế. Cứ ầm ập ầm ập iềm iệp inh ích cả ngày. Mỗi lần tôi ngồi học ở nhà là thế nào cũng nghe những tiếng nhái ,

— Khị nọn ẹn ọ...

Chả lũ em tôi đọc truyện cô Mỵ Linh của ông PTM sáng chế tiếng VN mới, chúng tưởng bài tôi học cũng thế ấy.

Nhưng tất cả mọi môn không làm tôi sợ bằng bài thầy Tuân. Chẳng biết tại sao lại thế nữa.Bài thầy ít.Thầy không khó. Nhưng... mỗi lần nghĩ đến lúc bước vào phòng thi,tự nhiên...tôi đã cảm thấy không còn một chữ trong đầu,Đầu óc hỗn độn Chắc đến ngồi nhìn đất cho hết giờ rồi lãnh một cặp kính trắng ra về sang năm lại đến thi lại mất thôi.Eo ơi,học sao mà «giỏi»vậy.

— Này ra ngoài ghế hay chỗ khác ngồi đi. Ngồi đây mà được hả ?

Tôi giật mình ngẩng lên Lần này thì cả hai đứa đều ngạc nhiên thật sự Tôi chỉ mấy người cũng đang ngồi ở những bực thềm quanh đó hỏi :

— Sao mấy người kia ngồi học được,thưa...

Chưa kịp hỏi hết câu, mắt ông giữ chùa đã trợn ngay lên :

— Bộ mấy cô không biết chữ à ? Bảng cấm kia kìa. Hay mấy cô còn muốn đợi tôi phải «mời» nữa.

Người gì mà dữ thế không biết

— Thôi đi về cho rồi, thèm vào học ở đây nữa, Chùa gì mà làm bộ vậy

Trang vừa thu sách vở lại vừa nhăn :

— Đã bảo về nhà học cho xong, đi làm chi cho vừa mệt vừa bực mình lại chưa học được lấy 1 chữ.

— Thu đâu biết. Tại Thu thấy tụi nó đi học lung tung beng hết mà có sao đâu. Trang nhìn xem, bao nhiêu người ngồi học chớ đâu phải 2 đứa mình, vừa băng vừa thềm nữa.

— Ừ ahl. Lúc nãy còn bà ăn mày nằm ngủ rồi mấy con bé nó mua xoài tượng vào ngồi ăn chả sao, mà mình ngồi học họ cứ theo họ đuổi mình hoài. Thôi về.

Đi qua chỗ ông giữ chùa đang đứng loay hoay chăm cho một cái cây, tự nhiên tôi bỗng thấy tức ghê, thò mặt nói một câu thật nhanh !

— Chúc ông chóng xuống trông cho ngục à Tì ạ.

Hai đứa nắm nhau chạy mất, chả kịp cả quay lại xem «ông La Sát» có nghe thấy không. Thôi từ giờ,.. adieu mi nhé, ngôi chùa đẹp mà chứa những người chả đẹp tí nào. Mới buổi sơ ngộ mà đã thế, lần sau ai dám tới thăm nữa.

Vừa lấy xe Trang vừa giao hẹn :

— Từ giờ học ở nhà mình nghe không có đi đâu nữa. Khi nào trường mở cửa thì đến trường thôi nghe.

— Ừ, thôi giờ buổi sáng Thu lại Trang, buổi chiều Thu lại Trang bao giờ trường đi học thì đến mang ghế ra hành lang lầu hai ngồi, hỉ.

Trang gật đầu,11 giờ hơn rồi,Đường đã bắt đầu đông xe cộ những người đi làm về.Thế là mất một buổi sáng chả học được 1 chữ.Trường ơi, bao giờ trường mới mở cửa lại nhỉ.

NGÔ KIM THU

---

# THẮC MẮC NGUYỆN VỌNG

## Bà già 51 tuổi bị bắt giữa đêm bốn tháng rồi mà không xét xử

Kính gửi : – Tổng Thống  
— Thủ Tướng  
— Ông Chủ Tịch Thượng Nghị Viện  
— Ông Chủ Tịch Hạ Nghị viện  
— Ông Chủ Tịch,Tối Cao Pháp viện  
—Ông Tổng Trưởng Bộ Nội Vụ  
— Đại tá Tổng Giám Đốc Cảnh Sát Quốc Gia

Tôi ký tên dưới đây là Hoàng thị Hạnh căn cước số 699557 cấp tại quận 3a ngày 13-2-1963 hiện cư ngụ tại số 179A đường Hai bà Trưng,Sàigòn, đại diện gia đình gồm 6 chị em,trân trọng kính đệ đơn này xin quý vị cứu xét một việc như sau :

Ngày 19-12-1969,hồi 23 giờ 30,một số nhân viên mặc sắc phục Cảnh Sát Quốc Gia đã tới nhà bắt giữ mẹ chúng tôi là bà quả phụ Ngô thị Vượt tự Vinh sanh năm 1919căn cước số 540572 cấp tại Quận Ba ngày 20-10-1961,mang về Tổng Nha CSQG, không rõ lý do gì.

Cho tới nay đã 4 tháng, chúng tôi sống trong tình trạng hết sức hoang mang và lo sợ mong ngày trở về của người mẹ mà chúng tôi không biết có phạm pháp tội gì.

Thiết nghĩ, nếu mẹ chúng tôi bị nghi ngờ phạm pháp thì phải được xét xử trước tòa án để xác định tội trạng nếu có, hoặc nếu oan ức phải được phóng thích trả lại tự do để mẹ chúng tôi trở về sum họp với gia đình.

Tin tưởng vào sự sáng suốt của quý vị, vào tinh thần hiến pháp VNCH phải được thực thi nghiêm chỉnh cho mọi công dân : không thể chỉ vì lý do áp lực đoàn thể v.,. v,.. chính quyền mới giải quyết sớm, còn người dân thấp cổ bé miệng không có tiếng nói thường bị đàn áp bỏ quên phải chịu cảnh thiệt thòi oan ức Chúng tôi trân trọng kính xin quý vị sớm giải quyết trường hợp của Bà Ngô thị Vượt tự Vinh, mẹ chúng tôi. Trường hợp nếu không có tội lỗi xin được trả tự do ngay. Nếu nghi ngờ phạm pháp, xin được xét xử trước tòa án vì thời gian mẹ chúng tôi bị giam giữ đã quá lâu.

Chúng tôi phận đàn bà không biết làm sao hơn là kính xin quý vị can thiệp và minh xét để mẹ chúng tôi sớm được trở về sum họp với gia đình. Chúng tôi luôn luôn tin tưởng vào đường lối lãnh đạo sáng suốt của chính phủ, tinh thần thượng tôn luật pháp và hiến pháp VNCH Kính xin quý vị nhận lời tri ân chân thành của toàn thể gia đình chúng tôi.

Kính  
HOÀNG THỊ HẠNH

**Việt - Hưng - Long**

**MÌ - GIA**

265-267 Hai Ba Trưng Saigon Tân Định

Xin mời quý vị đến thưởng thức hương vị danh tiếng MÌ-GIA của bổn hiệu :

— mì đùi vịt — mì xá siếu —  
— bánh xếp tôm — da cá hoành thánh)

**Đặc biệt : Khai trương Ngày 19 - 4 - 70**

**Chủ Nhân Kính Mời**

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA  
TỈNH KIẾN-TƯỜNG  
Số : 577 /TC/BĐPT

Ngân-Sách BĐPT  
Niên-khóa 1970

# CÁO - THỊ ĐẤU - THẦU

## CÔNGKHAIKHẨNHẠN

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU Cuộc đấu-thầu sẽ tổ chức tại Tòa Hành Chánh Tỉnh Kiến Tường vào ngày 27 tháng 4 năm 1970 lúc 10 giờ,

II.— MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU :

| Số lô | Liệt-kê công-tác | Trị giá | Ký quỹ tạm | Thời-hạn |
|---|---|---|---|---|
| I | — Chuyên-chở 3.600m3 đá xanh cỡ 5/9 tại Núi Sập về Mộc-Hóa giao tại công-trường đổ từ km 117 đến km 122—000 LTL 29 | 7 200.000đ | 120.000đ | 90 ngày |
| II | — — nt — đổ từ km 122 đến Km. 127—000 LTL 29. | 7.200.000đ | 120 000đ | 90 » |
| III | — — nt — đổ tại Km 126 LTL. 29 | 7.200.000đ | 120.00đ | 90 » |
| IV | — — nt — đổ tại Km 126 trên LTL. 29. | 7.200.000đ | 120.00đ | 90 » |

III.— NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ VÀ ĐIỀU KIỆN SÁCH :

— Tòa Hành-Chánh Tỉnh Kiến Tường  
— Ty Công-Chánh Kiến Tường

IV.— ĐIỀU-KIỆN VÀ THỜI-HẠN DỰ THẦU :

Đơn xin dự thầu phải gởi đến Tòa Hành-Chánh Tỉnh Kiến-Tường trước ngày 24 tháng 4 năm 1970. Các đơn gởi bằng bưu-điện chậm nhất là ngày 26/4/1970.

Đơn thuận thầu phải lập riêng từng lô theo mẫu tại Ty Công-Chánh Kiến-Tường, dán con niêm luật-định do thầu-khoán ký sau khi viết bằng tay chữ «thuận thầu» phải để riêng vào một phong bì dán kín và gắn xi trên có ghi mục tiêu dự thầu, lô dư thầu, tên thầu-khoán. Sẽ bác bỏ đơn thuận thầu có bỏ bớt hoặc thay đổi điều kiện.

Phong bì này bỏ vào phong bì thứ hai cũng gắn xi, chung với các giấy tờ sau đây :

— Chứng-chỉ môn bài 1970

— Biên-lai đóng tiền ký quỹ tạm hoặc chi phiếu có kiểm nhận của Ngân-Hàng để tên Ô. Tổng Giám-Đốc Ngân-Khố,

— Chứng-chỉ khả-năng chuyên-môn do một cơ quan công quyền cấp trị giá trên 3.000.000$00 đã thực hiện khả quan một công tác chuyên chở thạch-liệu hay cung-cấp thạch-liệu.

— Giấy chứng nhận đã gia nhập quỹ bù trừ, cấp phát dưới 1 tháng.

— Tờ cam-kết danh-dự không bị loại ra khỏi các cuộc đấu-thầu của Chánh-Phủ, có thị-thực chữ ký không quá 1 tháng

— Tờ Ủy-quyền hợp lệ (có thị thực chữ ký) nếu nhà thầu cử Đại-diện,

GHI-CHÚ ĐẶC-BIỆT :

— Vị-trí đổ đá sẽ do Ty Công-Chánh chỉ định.

— Liên-lạc với Ty Công-Chánh Kiến-Tường để lãnh phiếu cấp đá.

— Đơn thuận-thầu phải làm đúng theo mẫu ấn định ở hồ sơ đã được duyệt-y dán niêm luật định, niêm phong và gắn xi (không được dán bằng băng keo).

— Để tránh mọi khiếu-nại, nhà thầu phải tự đem nạp bì thư trước hội-Đồng đấu-thầu và dự kiến đồng đủ cuộc khui thăm công khai.

Mộc-Hóa, ngày 15 tháng 4 năm 1970  
TỈNH TRƯỞNG  
ĐẠI-TÁ LÝ-TRỌNG-MỸ

## TRUYỀN - HÌNH

### Việt Nam

*(trên băng tần 9)*

| | |
|---|---|
| 18g30 | Đài hiệu—Quốc kỳ |
| 18g33 | Tin Ngắn |
| 18g36 | Hình ảnh tuần qua |
| 18g36 | Thiếu nhi Lê văn Khoa |
| 19g35 | Thông Cáo |
| 19g40 | Phim Truyện Nhi Đồng |
| 20g00 | Tin Tức |
| 20g18 | Chương trình Quân Đội |
| 21g10 | Bình luận — Giới thiệu chương trình hôm sau |
| 21g20 | Tạp diễn ban Song Ngọc |
| 22g30 | Tin cuối cùng |
| 22g33 | Tạp diễn tiếp |

Đài hiệu — Quốc Kỳ

**Thứ Bảy 25-4-1970**

### Mỹ

*(trên băng tần 11)*

| | |
|---|---|
| 1200 | Glenn Campbell |
| 1300 | Red Skelton |
| 1400 | Sports |
| 1600 | Billiards Tournament |
| 1700 | Auto Racing |
| 1730 | Jim Na bors |
| 1830 | Information |
| 1900 | Get Smart |
| 1930 | News |
| 2000 | Here Come The Brides |
| 2100 | Jackie Gleason |
| 2200 | Burke's Law |
| 2300 | News |
| 2330 | Movie — Face of A Fugitive |

---

## Câu chuyện KHOA HỌC

## Vài nét về vô tuyến truyền hình

LÊ VĂN LẠC  
Kỹ sư Điện tử. Chuyên viên Vô tuyến Truyền hình, Hoa Kỳ

*(Tiếp theo)*

### II.— VÔ TUYẾN TRUYỀN HÌNH VÀ QUẢNG CÁO

Trong trường hợp ở Mỹ các hãng Vô tuyến Truyền Thanh và Truyền Hình đều là hãng tư và sống nhờ vào quảng cáo. Ví dụ hãng NBC Network (mộttrong 3 hãng lớn nhất của Mỹ ở Nữu Ước) giá quảng cáo giữa khoảng từ 6 giờ tối tới 11 giờ khuya (ngoài giờ đó hạ xuống một nửa) trên VTTH tới 7 triệu đồng mỗi phút (và trên Vô Tuyến Truyền Thanh 6 triệu đồng mỗi giờ) vì hãng phải chi tiêu trung bình khoảng 18 triệu đồng cho chương trình dài một giờ,

Trong tương lai, nếu VTTH Việt Nam nhận quảng cáo, [illegible] sẽ giúp cho đài có thêm phương tiện để thực hiện nhiều chương trình hào hứng, bổ ích tiếp vận những chương trình hấp dẫn qua vệ tinh, gửi phóng viên đi ngoại quốc, gửi chuyên viên đi [illegible] nghiệp v.v,..

### III.— VÔ TUYẾN TRUYỀN HÌNH VÀ GIÁO DỤC

VTTH là một trong những phương tiện hữu hiệu nhất [illegible] dục quần chúng. Ở Mỹ, có hơn 300 trường đại học [illegible] lớp học trên VTTH, nhất là cho chương trình cao học [illegible] sinh viên không có thì giờ đến lớp Nếu có gì thắc mắc [illegible] giảng, sinh viên có thể dùng hệ thống liên lạc đặc biệt, [illegible] điện thoại để liên lạc với giáo sư và được giải thích ngay [illegible] màn ảnh ?

Trong trường hợp ở Việt Nam,chúng ta có thể theo gương của một số quốc gia Ấn Độ [illegible], dùng VTTH để dạy sinh ngữ,dạy các kỹ thuật đánh cá,canh nông [illegible] v.v...

Chương trình cần được chọn lọc nhất là tránh ảnh hưởng không tốt cho trẻ em.

Nhờ VTTH mà kiến thức dân chúng sẽ được mở mang nhiều và trẻ em Mỹ có kiến thức rộng là nhờ vậy.

(Còn 1 kỳ)

---

## Chính Luận hộp thư tòa soạn

### ĐÃ NHẬN ĐƯỢC THƯ :

THẮC MẮC KHIẾU NẠI VÀ NGUYỆN VỌNG :

— Ông Vũ Thanh Minh, v/v có nhà cho mướn không lấy lại được — Ông Nguyễn Anh Dũng, v/v Việt Kiều bị giết ở Miên — Ông Nguyễn văn C[illegible] v/v Cảnh Sát đủ điều kiện [illegible] lâu mà chưa được nhập ngạch — Ông Nguyễn Văn Hy, v/v góp ý kiến về vụ thương phế binh — Ông Bùi Văn T. v/v nhân dân tự vệ sách nhiễu dân chúng.

**CẦN GẤP**

Hãng TRANSPAC SERVICES CORP., Cần Tuyển Gấp các chuyên viên Việt Nam về những ngành sau đây :

A/ 1— Thợ sửa máy đánh chữ. 2— Thợ sửa các loại máy tính tay và điện. 3— Thợ sửa máy quay Roneo — Thợ sửa máy Photocopy,

B/ 1— Thợ sửa máy điều hòa không khí và máy lạnh.  
— Thợ quấn giây Bobine.

Các đương sự có khả năng trên đây phải có ít nhất ba năm kinh nghiệm, nói được tiếng Anh, hợp lệ tình trạng quân dịch và có điều tra an ninh.

Các chuyên viên hội đủ các điều kiện trên đây xin liên lạc văn phòng của hãng số 361235/1Bis Cách Mạng ĐiệnThoại41 472 (gần HOTEL CARLTON)

# CÁO THỊ ĐẤU THẦU

Hãng dầu CALTEX cần đấu thầu để thực hiện công tác sau đây :

Xây một bức tường cản đạn bảo vệ một bồn sắt chứa nhiên liệu dung lượng 800 thước khối ở kho dầu CALTEX tại Bình Thủy, Cần Thơ

Xin xem hồ sơ kỹ thuật tại Phòng Kỹ Thuật CALTEX Thương Xá TAX, 135 Nguyễn Huệ, Saigon, hoặc tại văn phòng CALTEX, Cần Thơ, 32 đường Lý Thường Kiệt.

Bản hiến giá phải lấy « Bản kê giá kiến thiết 1967 » của Bộ Công Chánh làm căn bản, thêm gia tăng theo thời giá, và gởi tới CALTEX trong bao thơ niêm kín đề ngoài « Hiến giá xây tường cản đạn kho CALTEX Cần Thơ »

# Cáo Thị Đấu Thầu

NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU

Ngày 11-5-70 hồi 9 giờ tại :

— Cục Mãi Dịch, 163 Đại lộ Chi lăng — Phú Nhuận (Gia Định)

MỤC TIÊU VIỆC THẦU

— Cung cấp gỗ súc sao và gỗ súc dầu cho Cục Công Binh (ĐLS số 022/MD/MU/1/CB ngày 16-4-70)

Trị giá ước lượng chung 45.134.300đ

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH

Trong những ngày giờ làm việc tại :

— Cục Mãi Dịch, 163 Đại lộ Chi lăng — Phú Nhuận (Gia Định) (Phòng Mãi Ước 1)

Gia Định ngày 17 tháng 4 năm 1970  
CỤC MÃI DỊCH

CÉMIN

Thuốc viên ngậm

THƠM MÙI CAM

LAO-ĐỘNG, KINH DOANH, CÔNG TƯ CHỨC, SINH-VIÊN, HỌC-SINH MUỐN CÓ SỨC CHỊU ĐỰNG BỀN BỈ, CHỐNG MỆT MỎI.

NÊN DÙNG CÉMIN

**4-5** Toán Lý-Hóa Tú Tài I A-B và 10 lên 11
G.S.Nguyễn-đình-ChungSong-Trần-x-Hải
Lê-bảo-Tịnh 386/42 Trương-minh-Giảng Saigon

---

## 2-5: Mở 1 lớp luyện thi tú tài I B(sáng)

G.S. NGUYỄN ĐÌNH CHUNG SONG, TRẦN-M-TÂM
Chi tên trường MINH-HƯNG 383, Phan-Th-Giản Saigon

---

## LUYỆN THI TÚ TÀI I BAN B

Khai giảng 4-5-70 Trọn khóa 2 tháng Chuyên giải đề thi Sáng — Chiều — Tối, GS Lương Duyên Trình, Đỗ minh Tiết, Ngô tư Vọng. Ghi tên tại : 68 Lê văn Duyệt và 72/1 Nguyễn huỳnh Đức (gần chợ Phú Nhuận)

---

4-5-70 Sáng Chiều Tối **Toán Lý Hóa** Tú Tài 1 - 2 TAM lên NHỊ
GS NGUYỄN THANH TÂM : Cử nhân Toán
GS N.V. PHÚ TR.T. HÙNG : Cao học Khoa Học
Đặc biệt IB-8g Toán 264-266 TRƯƠNG M GIẢNG

---

## Luyện Thi Tú Tài I A-B

**Khai giảng : 4 - 5 - 70**

tại trường THĂNG - LONG, 484 Hồng Thập Tự

---

### Trung tâm Luyện thi Toán Lý Hóa TRƯỜNG-SƠN

129—131 Lê Văn Duyệt Saigon

2-5-70 Khai giảng 8giờ30 Sáng và 3giờ Chiều và 7giờ Tối
TOÁN LÝ HÓA luyện thi, Tú-Tài I ban A,B (khóa 15.7.70)
TOÁN LÝ HÓA Tam lên Nhị A,B (theo chương trình mới)
Giáo Sư Phụ Trách :
TOÁN : G.S CÙ AN HƯNG, PHAN NHẤT HÙNG, VŨ ĐÌNH LƯU
LÝ HÓA : G S VŨ MỘNG HÀ, NGUYỄN KHẮC LÃNG, NGUYỄN DƯƠNG THOẠI, TRẦN LÂM
CHÚ THÍCH : Học sinh ghi tên học và hỏi thể lệ xin liên lạc nơi Ông SA tại Văn Phòng TRƯỜNG SƠN.

---

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ CÔNG CHÁNH
NHA CẤP THỦY

## Cáo thị đấu thầu Lần thứ 2

Số 8/70/NCT/HC

NƠI VÀ NGÀY GIỜ ĐẤU THẦU : Nha Cấp Thủy 55 Pasteur Saigon ngày 4-5-70 vào lúc 9 giờ
MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU ; Công tác đặt 2090m ống nước tại Quận Phong Phú (Ô Môn) tỉnh Phong dinh

| | | |
|---|---|---|
| Trị giá công tác | : | 953.833đ24 |
| Tiền ký quỹ tạm | : | 16.000đ00 |
| Thời hạn thực hiện công tác | : | 3 tháng |

NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ VÀ ĐIỀU KIỆN SÁCH RIÊNG
— Tòa Hành chánh tỉnh Phong Dinh
— Ty Công chánh Phong Dinh
— Nha Cấp Thủy Bộ Công chánh Saigon
— Sở Cấp Thủy Thôn Quê tại Tân sơn Nhứt

Saigon ngày 14 tháng 4 năm 1970
GIÁM ĐỐC NHA CẤP THỦY
VÕ ĐÌNH HẠNH

---

Luyện thi Tú Tài I và II ban C
(dành riêng học sinh chương trình Pháp)
Khai giảng : 2-5-1970
tại trường ĐỨC HẠNH, 135 Trần quí Cáp Saigon

---

## Lớp PHÁP - VĂN

Giáo-sư NGUYỄN ĐỨC RẾ
Mở 4-5-70 các lớp Mauger I, II và lớp Grammaire Căn-bản (2 tháng) tại 476, Hai Bà Trưng (Cầu Kiệu)

---

### Lớp Toán Lý Hóa Sinh Ngữ

## Trường Cộng Hòa 335/4 Phan-th-Giản

| | |
|---|---|
| Thất lên Lục | Lục lên Ngũ |
| Ngũ lên Tứ | Tứ lên Tam |
| Tam lên Nhị | Luyện thi Tú Tài 1 |

**Khai giảng : 2 th. 5 Sáng và Chiều**

---

TRUNG HỌC **THƯỢNG HIỀN**

141, Trần Quý Cáp — SAIGON

**25-4-70 Sáng - Chiều - Tối**

Mở thêm các lớp dành cho học sinh theo CHƯƠNG TRÌNH PHÁP TRƯỜNG PHÁP HOA.

Luyện Thi Tú Tài I Ban C.D
Tú Tài II Ban C.D : Khóa 2(Ng 5-8-70)

Ghi tên gấp trước ngày khai giảng để kịp chuyển hồ sơ thi và cho kịp Chương Trình

---

## TOÁN LÝ HÓA HÈ

**4-5** KHAI GIẢNG : SÁNG — CHIỀU — TỐI
Lục+Ngũ+Tứ+ Tam AB+Nhị + A.B
GHI TÊN HỎI THỂ LỆ : TOÁN LÝ HÓA HOÀNG-XUÂN-VINH
29 Hồ-xuân-Hương Sài Gòn
(Gần trường Anh-Văn Nguyễn-ngọc-Linh đường Bà Huyện Thanh Quan hay Đoàn thị Điểm rẽ vô)

---

Tư-Thục **TRƯỜNG-SƠN** 129-131 Lê Văn Duyệt SG
2-5-70, Hồi 8 giờ 30 SÁNG
Khai Giảng :
1— LUYỆN THI TÚ TÀI I ban A,B (Khóa 2 tháng)
2— LUYỆN THI TÚ TÀI I ban C,D (khóa 2 tháng)
« dành riêng cho học sinh các trường PHÁP-HOA »
3— Lớp Hè TOÁN LÝ HÓA Tam lên Nhị A,B
4— Lớp Hè VIỆT, ANH, PHÁP Tam lên Nhị ban C.
5— Lớp Hè TOÁN LÝ HÓA Tứ lên Tam ban A,B
GHI CHÚ : Các học sinh cũ mới đều phải ghi tên giữ chỗ trước và xem thể lệ tại văn-phòng.

---

## Cơ Quan Tư Vấn Giáo Dục

Cần tuyển nhiều :
— Thuyền-Trưởng
— Phó Thuyền-Trưởng
— Trưởng máy tàu
— Phụ máy
— Thông-Dịch-Viên (Làm việc dưới tàu)
— Thủy-thủ
— Bếp nấu ăn dưới tàu

Xin liên-lạc với văn-phòng cơ-quan chúng tôi tại 85 Cao-Thắng Saigon. Xin mời quí-vị đã nộp đơn tới xác-nhận lại,

---

**Khóa Hè** và Luyện Thi Tú Tài I (Sáng chiều tối)
**Mở** tại TRUNG-HỌC 180 Lý thái Tổ Đ.T.92006 (cuối Phan-đ-Phùng)
**2 và 4-5** nơi chuyên luyện Toán Lý Hóa Sinh Ngữ
Đặc Biệt Hè năm nay các lớp 7—8—9—10—11 đều được giảng dạy. Tân toán học

---

## Anh Ngữ Đàm Thoại Bảo Đảm

**Tại Trung Tâm : số 29, Trần quang Khải, Đakao (gần cầu Bông)**

Chuyên dạy Đàm Thoại Thông Dịch và Luyện thi BẢO ĐẢM Có đủ lớp SÁNG — CHIỀU — TỐI : VỠ LÒNG, CĂN BẢN ĐÀM THOẠI, PHIÊN DỊCH VÀ ĐỌC BÁO ANH NGỮ v.v... Chúng tôi dạy Bảo Đảm Kết Quả. Nếu quý vị học chăm chỉ, liên tục và trọn khóa mà không NÓI VIẾT, DỊCH được nhà trường sẽ hoàn học phí lại cho quý vị. Chúng tôi có Phương Pháp Riêng (Sư Phạm Mới của ÂU MỸ ở VN chưa ai áp dụng), và dành Điều Kiện Đặc Biệt (học thật nhiều giờ) cho Lớp BẢO ĐẢM. Có G.S Mỹ Anh đứng tuổi, xuất sắc phụ trách ; Bài vở thật thực tế được sắp đặt kỹ càng, có hệ thống liên tục và chặt chẽ. Đến với chúng tôi, quý vị sẽ hiểu học như thế nào cho có thực tài, học sao để tự mình có thể NÓI, VIẾT, DỊCH một cách lưu loát bất cứ vấn đề gì khi cần tới, (không học những câu tầm thường có sẵn hoặc Đọc Nói những câu tiếng « Bồi » lếu láo chỉ tự làm mất giá trị của mình) Mời quý vị đến nhận THỜI BIỂU gấp và học thử, chừng nào thấy thích hợp rồi mới đóng học phí. **Khai giảng lớp mới : 2 và 3-5-70**

---

TRƯỜNG ANH VĂN

## NGUYỄN-NGỌC-LINH

*49, Bà Huyện-thanh-Quan, Sg. ĐT 25.318*

***Khai giảng ngày 4 tháng 5 năm 1970***

## KHÓA HÈ 1970

= Khảo sát trình độ hàng tuần
= Đặc biệt chú trọng tới phần thực tập—đàm thoại—Giảng văn—Văn Phạm, và thành ngữ.
= Dạy đúng theo chương trình Bộ Giáo dục từ Lớp 6 đến Lớp 12

hai bộ sách : ENGLISH FOR TODAY, DIRECT METHOD
và các lớp Thông Dịch Viên—Cao Đẳng—Văn Phạm, Luyện thi Tú Tài I, II.

---

## Bán

(1) sườn nhà sắt 12m x 30m
Hỏi :
HOÀNG - ĐIỆP
chuyên làm sườn sắt, nhà sắt, bồn dầu, bồn săng.
137, Nguyễn-văn-Học, Gia Định

---

## Cáo Thị Đấu Thầu

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU.
Ngày 11 Th. 5. 1970 hồi 0900 giờ tại Cục Mãi-Dịch số 163 Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú-Nhuận (GIA-ĐỊNH)
II.— MỤC TIÊU VIỆC THẦU.
— Cung cấp các loại bìa carton và tôn cho Tổng Cục Quân-Huấn gồm có 3 lô trị giá ước lượng : 10.920.000đ00 (ĐLS. số 10.543/MD/MƯ/4 ngày 9.4 70).
III.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại Cục Mãi-Dịch, số 163 Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú-Nhuận (GIA-ĐỊNH)
(Phòng Mãi-Ước 4)

GIA-ĐỊNH, ngày 18 Th. 4. 1970
CỤC MÃI-DỊCH

---

## Pháp - Văn

1 tháng 5 : MAUGER II Bài 1 MAUGER II Bài 36. Étude de textes, Analyse, Modes Temps. Văn-phạm vững chắc, tập làm câu nhiều, mau tiến bộ vượt bực. Trường Trung Hiếu (phòng lạnh) 25 năm kinh nghiệm Đi hết đường Hồng thập Tự rẽ vào đường N. thiện Thuật số 21/8 hoặc Hẻm 575 số nhà 100 Phan đình Phùng, Bàn Cờ (Khu yên tịnh)

---

## Thoáng buồn

(Tiếp theo trang 5)

— À ra thế ! Nhóm Uyên có 7 mạng phải không. Cả bọn kêu lên. Chú Huy thông minh ghê cơ. Và từ đó thì nhóm có thêm chú Huy làm cố vấn.

Bây giờ mùa hè về. Mỗi đứa mỗi nơi Con bé Du đại diện nhóm chúc bố với những điều tốt lành không quên bảo sang năm bố dạy chúng con nữa nghe bố. Bố cười bố còn bố, bố mong các con nghỉ hè vui vẻ lấy sức sang năm tới học thi đỗ hết. Con bé Du bỗng hỏi Uyên :

— Mi đang nghĩ gì thế Uyên

Không có tiếng trả lời. Vì Uyên mải nhìn cây phượng nở đầy hoa đỏ trong ánh nắng êm dịu của buổi sáng. ✚ ✚

---

## Nâng khăn sửa túi

(*Tiếp theo trang* 6)

Và, hẳn các ông chưa vợ hay các bạn gái chưa lập gia đình cũng đều ý nghĩ là : Mình cần phải kiếm một người vợ đảm đang để về nâng khăn sửa túi cho mình hay mình phải xem cái anh chàng kia có xứng đáng để cho mình nâng khăn sửa túi không đây.

Để kết luận bài này tôi có ý kiến là sửa túi hay lục túi cũng còn tùy hoàn cảnh, tùy tư cách của các ông chồng, nếu gặp ông chồng ích kỷ chỉ biết vui cho mình sung sướng cho mình, còn vợ con mặc kệ thì chúng ta nên lục thật kỹ túi hay cặp hay bóp tất cả đều phải lục xét hết và lục thật kỹ.

Còn nếu ông chồng của ta ông ấy rất mực ngay thẳng thương yêu vợ con, vui cùng hưởng khổ cùng chịu thì chúng ta nên săn sóc cho đúng nghĩa sửa túi nâng khăn để ông ấy yên trí lo kiếm tiền về nuôi vợ con mà khỏi thắc mắc đến những thứ nhỏ mọn ấy nữa. ✠✠✠

---

## CITROEN

## Xe Hơi Công Ty

**37 Lê thánh Tôn, Saigon**

Cần tuyển dụng các thợ chuyên môn về :
— máy
— đồng
— điện
— sơn

Xin đến địa chỉ trên vào những giờ làm việc và mang theo giấy tờ hợp lệ quân dịch và các chứng thư khác cần thiết.

---

## Hội Thánh Báp-tít Ba Ngòi

**217 Công Lý**

Kính mời các học-sinh sinh-viên dự những lớp ANH NGỮ English for Today III — IV
Học ngày thứ ba và thứ năm, từ 7:00 đến 8:30 tối,
Thời gian học : 12 tuần lệ
Học phí tượng trưng
**Ghi tên từ 7:00 — 8:30 ngày 28 - 4 - 1970**

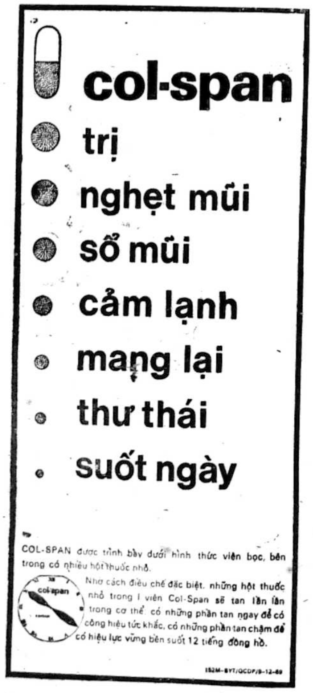
---

## *Cáo thị đấu thầu công khai*

NƠI VÀ NGÀY MỞ THẦU
— 15 giờ ngày 2-5-70
— Tại Liên đoàn 5 Công binh Kiến tạo (Trại Mê Linh) Quận Hóc Môn
MỤC TIÊU CÁC VIỆC THẦU
— Cung cấp vật liệu xây cất chương trình Gia binh năm 1970
— Trị giá ước lượng 33.000 000 đ
NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH
— Trong những ngày giờ làm việc tại Liên đoàn Công binh Kiến tạo, (trại Mê Linh) Quận Hóc Môn.

KBC 4414 ngày 20 tháng 4 năm 1970
Trung tá TRẦN VĂN TUỆ
Liên Đoàn Trưởng
Liên đoàn 5 Công binh Kiến tạo
Chủ tịch ủy ban mua sắm đặc biệt

---



**col-span**
trị
nghẹt mũi
sổ mũi
cảm lạnh
mang lại
thư thái
suốt ngày

COL-SPAN được trình bày dưới hình thức viên bọc, bên trong có nhiều hột thuốc nhỏ.

Nhờ cách điều chế đặc biệt, những hột thuốc nhỏ trong 1 viên Col-Span sẽ tan lần lần trong cơ thể có những phần tan ngay để có công hiệu tức khắc, có những phần tan chậm để có hiệu lực vững bền suốt 12 tiếng đồng hồ.

152M-BYT/QCDP/9-12-69

---

**UROSIPHON**

BỊNH VỀ THẬN
NÓNG NHIỆT
NỔ MỤN

Hộp 8 ống ĐỂ UỐNG

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

DO HADZER BÀO-CHẾ NHƯỢNG-QUYỀN TẠI V.N.

K.N. SỐ: 69M.Q.C.D.P 28.2.68)

UROSIPHON
VIỆN BÀO-CHẾ
RICHARD_PHÁP QUỐC
UROSIPHON

---

ĐAU BAO-TỬ _ Ợ CHUA
ĂN KHÔNG TIÊU
ĐẦY HƠI _ SÌNH BỤNG
SƯNG LOÉT BAO-TỬ
NÓNG TRONG BAO-TỬ

Dùng thuốc viên MỚI NHẬP-CẢNG

**CONTRACIDE**

ANTISPASMODIQUE

CÔNG-THỨC đặc-biệt
(CÓ THÊM CHẤT POLYSILANE...
NGOÀI CÁC CHẤT THÔNG-THƯỜNG)

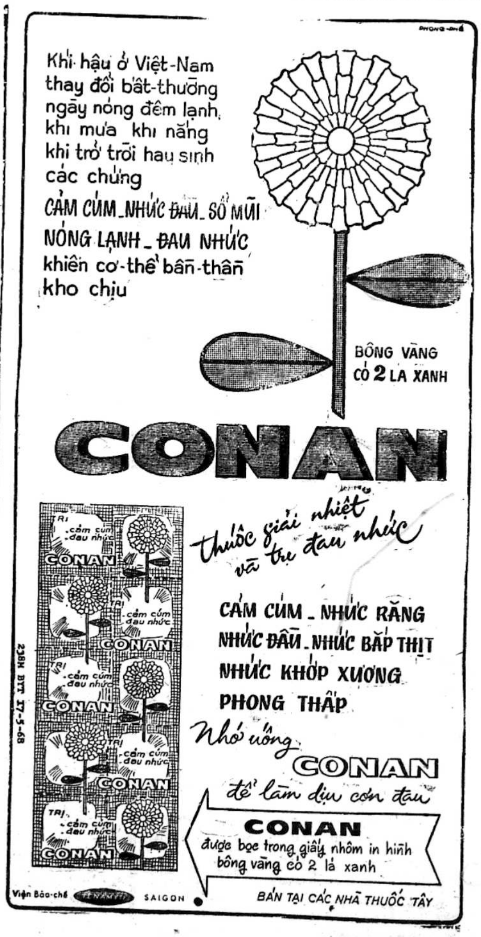
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

CỦA VIỆN BÀO-CHẾ NORGAN PARIS - PHÁP-QUỐC

356M/BTT/22-10-68

ĂN KHÔNG TIÊU
NÓNG BAO-TỬ
SƯNG LOÉT BAO-TỬ
PHONG-PHÚ

---



Khí hậu ở Việt-Nam thay đổi bất-thường ngày nóng đêm lạnh, khi mưa khi nắng khi trở trời hay sinh các chứng
CẢM CÚM_NHỨC ĐẦU_SỔ MŨI
NÓNG LẠNH_ĐAU NHỨC
khiến cơ-thể bản-thân khó chịu

BÔNG VÀNG CÓ 2 LÁ XANH

**CONAN**

thuốc giải nhiệt và trị đau nhức

CẢM CÚM _ NHỨC RĂNG
NHỨC ĐẦU _ NHỨC BẮP THỊT
NHỨC KHỚP XƯƠNG
PHONG THẤP

Nhớ uống CONAN để làm dịu cơn đau

CONAN được bọc trong giấy nhôm in hình bông vàng có 2 lá xanh

Viện Bào-chế SAIGON

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

238H BTT 17-5-68

# RAO VẶT RAO VẶT

**Nhà** Bán 12m ngang, sang luôn cửa tiệm sửa xe gắn máy đông khách, khu đang phát triển. Hỏi Cường Thịnh 259 Quốc lộ 1 (khỏi trại dù Hoàng hoa Thám 500th)

**Bán** 1 Building 5 tầng lầu (ngang 17 th. dài 40m.) luôn đất, mặt tiền đường Phan thanh Giản, giá phải chăng. Mua xong giao liền. Hỏi 86. Trần quý Cáp Sg trong giờ làm việc.

**Phố** thương mại bán, 3 tầng lầu béton 3m50x11m có đủ tiện nghi điện nước cầu tiêu, nhà tắm, cần bán gấp, giao nhà trống ngay. Hỏi số 606 đại lộ P. Ký Sg.

**Bán** căn nhà mặt tiền lầu đúc ngang 5m dài 16m hiện đang có huê lợi hàng tháng. Hỏi 117/6 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận giaonhà liền.

**Bán** căn nhà luôn đất tại số 98 đường Trần bình Trọng Chợ Quán, cách đường Trần hưng Đạo 40m Rộng 6m dài 20m. Có cửa sắt để xe hơi vào nhà. Xin hỏi nơi địa chỉ trên.

**Nhà bán** mới cất, điện nước, ở hậu bếp cầu tiêu riêng, gát. lửng, 3,5mx14m. Hỏi 702/45/7 Phan thanh Giản Sg. (Hẻm lớn, cạn).

**Bán** Villa lầu đúc bê tông, đất rộng khoảng 950m2 tiện ở và mở xưởng sửa xe hơi và trại chăn nuôi lớn độ hơn 1.000m2 đường Phú Thọ Bình Thới. Xin hỏi Bà Thịnh số 25 Cư xá Kiến ốc cục Nguyễn hữu Cảnh Tân Định.

## Thuế Trước Bạ?

**SANG TÊN NHÀ ĐẤT**

Nhận lập thủ tục đóng thuế trước bạ để sang tên bất động sản (nhà, đất) việc làm nhanh chóng, tiết kiệm quyền lợi và thì giờ của quí vị.

**TRƯỜNG SƠN ĐỊA ỐC**
256 Công Lý Saigon

## VŨNG TÀU

Biệt thự và đất bán (gồm 1050m2) khu số I (đường Gia Long gần nhà thờ). Xin hỏi địa chỉ 25 đường Yên Đỗ Saigon.

## PHỐ NGUYỄN VĂN THOẠI

phố lầu 2 tầng, 2 căn liền nhau 8x25. Khu A gồm 18 phòng đầy đủ tiện nghi, đang sanh lợi trên 150 ngàn mỗi tháng bán luôn đất. Xin liên lạc: 153 Trần quang Khải. Tel 90524.

**Cần** bán nhà gấp s6629/38/10C đường Lê văn Duyệt Sg.

**Bán** nhà đúc có lầu, sáu phòng có nhà để xe hơi đủ tiện nghi điện nước. Do nơi 284 Lê văn Duyệt chỉ dẫn.

**Bán** nhà gạch lợp ngói 3m x 16m lót gạch bông có điện nước riêng. Tại 123/1A Trần bình Trọng Chợ Quán.

**Bán** phố thương mại 4mx24m đang bán vật liệu xây cất đủ tiện nghi khu trung tâm đang kiến thiết tiện mở mọi ngành Hỏi 74 Phạm thế Hiển (Nam cầu chữ Y phía trái)

## Bán hoặc Sang

Một căn lầu 2 từng, có sân thượng rộng 3m,50x16m tại Đại lộ Hậu Giang số 571 (Cholon) điện, nước riêng, mặt tiền đường gần ngã tư Khu Thương Mái.

**Bán rẻ** nhà 4mx26m ba tầng, đủ tiện nghi. Đang có huê lợi 50 ngàn một tháng. Giá khoảng 4 triệu rưỡi. Hỏi 143 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ hoặc ông Khanh 26 Nguyễn Huệ Saigon.

**Nhà** bán 4mx22m, mặt tiền, đủ tiện nghi lầu suốt, gần trường và chợ, có huê lợi hàng tháng. Hỏi 53 Bùi hữu Nghĩa GĐ.

## Nhà bán gấp ?

Có sẵn một số khách hàng cần mua nhà, đất đủ loại, giá cao xin liên lạc gấp :

**HƯNG ĐẠT ĐỊA ỐC**
153 Trần Quang Khải. Tel.90524.

**Nhà đúc** 1.600.000 khu buôn bán phồn thịnh, điện nước đầy đủ, hẻm sau. Gần nhà thờ, Chùa, trường học, chợ, tiện cho gia đình đông con. Sài Gòn đi tới số 595 Trương Minh Giảng quẹo trái 100m số nhà 231.

**850.000đ** một căn nhà trệt, có đầy đủ tiện nghi gần chợ, trường học. Hỏi và xem nhà tại 1/4C Trần nhật Duật (Tân Định).

**Bán** nhà lầu đúc số 263 đường Nhựt Bảo (Chợ lớn). Xem nhà suốt ngày, hoặc hỏi 79 Triệu Đà nhờ chỉ dẫn.

**Đất** trống bán 1.200m2 tại Hạnh Thông, Gò Vấp GĐ. Hỏi ô. Ng. trung Hà 54A Phan văn Trị và Cô Vân 23 Ngô tùng Châu GĐ. ĐT : 22.362.

**1.500.000đ** Bán thật rẻ 1 quán ăn, chỗ thị tứ, gần chợ Saigon, tiện buôn bán mọi ngành, vì không người trông nom, có đủ giấy phép và môn bài. Hỏi : Quán Xuân Thu 16bis Phạm hồng Thái Saigon.

**Bán** nhà hai tầng lầu đúc 3th50x6th. Hỏi 571 Pétrus Ký Saigon. Giao nhà trống.

**Bán gấp** Nhà đẹp mới cất bề ngang 4m, bề dài 16m, có đồng hồ điện nước, có bao lưới muỗi, có gác lửng, có hẻm bên hông, hướng đông nam, mát. gần chợ, gần Lăng Ông, trường học, đường Phó Đức Chính, số 8.

## Nhà lầu đúc

Gồm 1 tầng trệt, 1 gác lửng đúc và 2 tầng lầu đúc suốt, sân thượng, sân để 2 xe hơi 8m, điện nước, 3m50x16m. Tiện thương mại mọi ngành, nhà thuốc, phòng mạch hiện chưa có, khu dân cư thật đông. Xem nhà và thương lượng 88/9C mặt tiền chợ Tân Phú khu II Phú Thọ Hòa GĐ. Muốn biết thêm chi tiết : 36 Bùi Quang Chiêu Sg (hẻm Cá hấp cũ.sau hãng máy may Sinco)

## Đất Đà Lạt

1400thv khu hồ Mê Linh chạy dài từ mặt đường tới bờ hồ tiện xây biệt thự. Giá 1t8. Xin liên lạc 153 Trần quang Khải Tel 90524.

**Bán rẻ** nhà xây, có lầu, gạch bông 4m50x5m50 đủ tiện nghi. Hỏi 205 Lê văn Duyệt Saigon- giáp sau miếu các Bà [illegible] trong giờ làm việc.

## Nhà Vũng Tàu

Bán 2 căn nhà 1 từng lầu đúc béton đủ tiện nghi điện nước, có sân nhỏ mặt tiền. Đường Thành Thái. Hỏi 59/3 Phan Chu Trinh V.T. hoặc 406 Trần h. Đạo S.G.

**Bán gấp** Đổi đi xa bán nhà tại Cư xá Vĩnh Hội. Địa điểm tốt. Nhà sửa đẹp và đủ tiện nghi. Lot D20

**Nhà** bán luôn đất 2.200.000đ. đủ tiện nghi. Tại 114/1 đường Bàn Cờ Saigon.

**Nhà bán** 3m50x22m, mới xây cất tân kỳ, đủ tiện nghi Có sân rộng để xe hơi bán gấp 1T65. Hỏi 40 đường Thiệu Trị (số 205 đường Cách Mạng gần trường Quốc Anh đi vô 200m).

**Bán** đất đường Thiệu Trị Phú Nhuận hỏi 50 Yên Đỗ Tân Định

**Bán** Một căn nhà 5mx14m. Có gác điện nước, đường Hòa Hưng. Xin hỏi số 322/1N Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán rẻ** 1 căn phố lầu đúc. Căn bìa địa điểm thương mãi rất tốt giá (2.000.000) hoặc cho thuê kê chưng (400.000) mỗi tháng 8.000. Số 200 Dương bá Trạc Saigon Tế Bần cũ.

**Nhà** bán số 157/1 đường Trần quốc Toản Saigon, Hỏi số 8/Lô 54 đường Vườn Chuối(Sài gòn) chỉ dẫn.

**Nhà bán** hẻm lớn Nguyễn Minh Chiếu Tân Sơn Nhứt 3m6x20 lầu đúc suốt, khu lịch sự, tiện nghi, có huê lợi, chỗ để xe, giá 2T2. Hỏi 300 Hai Bà Trưng Tân Định chỉ dẫn giùm.

**Nhà** Bán lầu đúc 4th3x15th gần trường đủ tiện nghi, giao nhà liền Hỏi 491/24/23 Phan đình Phùng buổi chiều.

**Bán** một căn phố lầu đúc, đủ tiện nghi. Hỏi 194A Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận.

**850.000đ** nhà lầu gạch bông điện nước ĐN hẻm lớn xe vô tận cửa, tiện mở cửa hàng. Nhờ Thanh Lan (chỉ dẫn) 94, Phạm hồng Thái, ngã ba Ông Tạ GĐ.

## TRƯỚC BẠ SANG BỘ

Nhận lãnh mọi thủ tục và xin những giấy tờ cần thiết để trước bạ, sang tên nhà, đất.Khai mọi sắc thuế, lợi tức. di sản, tặng dữ. Công việc nhanh chóng bảo đảm V.P Hưng Đạt. 153 Trần quang Khải. Tel : 90524.

**Bán** nhà gạch 4mx16m luôn đất đầy đủ tiện nghi. Hỏi 102/24 Cống Quỳnh Saigon.

**1.200.000đ** Nhà bán khu Cư xá yên tĩnh có điện nước riêng. Hỏi số 535/27 Nguyễn tri Phương.

**Nhà tứ lập** 5,6x9. Hỏi 480 Cư xá KT Thủ Đức. Đất 1.100m2 gần trại gà Đức An. Hỏi 480 cư xá KT Thủ Đức.

**Nhà bán** lầu đúc sân thượng 5m5x11, địa điểm buôn bán tốt nhất khu Cư xá TMG Hỏi tiệm Thuận Thành 1324 Mặt tiền Huỳnh quang Tiên Gia Định (gần nhà hơi điện).

**Bán** một căn nhà ngói, đủ tiện nghi, vùng yên tỉnh, gần chợ, trường học. Giá 3 triệu. Hỏi 27/27D. Hiền Vương (Dakao) miễn trung gian.

**Nhà** bán hay cho mướn dài hạng, làm bằng vật liệu nhẹ lợp Tole luôn lô đất 9mx32m tiện buôn bán. Hỏi chi nhánh kem Cầm Bình, qua ngã Tư Bảy Hiền, gần trại Hoàng hoa Thám.

**Nhà** trống bán 4m,8 x 10. 682/5/6 Phan thanh Giản Sg. đủ tiện nghi.

**Bán nhà** lầu đúc thật đẹp luôn đất Quận lỵ Lai Thiêu mới xây cất gần chợ trường học tiện buôn bán văn phòng và để ở.Giá đặc biệt vì cần tiền bán gấp. Hỏi Ô. Hồng HTX Đồng Tiến 46/2 Trưng nữ Vương Lái Thiêu.

## CÓ DƯỚI 1.000.000đ

Hãy mua căn nhà xây, có gác, mát lịch sự, đồng hồ điện nước, trung tâm thành phố, bán gấp tại 126/2A Nguyễn cư Trinh Saigon ĐT 93.090 xin số 4903 (Sau 20 giờ).

**Bán** Nhà hàng ngay bãi dứa, cạnh nhà hàng Roche Noir Tại Vũng Tàu. Hỏi Ets. Tường Hồng số 12-14 Tôn Thất Đạm lầu 3 Saigon.

**Sanh lợi** quí vị có tiền dư chưa dùng tới Muốn sanh lợi hàng tháng có bảo đảm hay có dịp mua Nhà phố rẻ hãy đến Julie Địa Ốc 176/1Bis Gia Long Saigon.

**Bán** sở cao su tại Tức Trưng có lợi liền đất có bằng khoán hỏi 84/5 Thành ông Năm, Quốc lộ số 1 Quận Hốc Môn.

**1T.4** nhà 4mx18 đủ tiện nghi 2 Compteur Điện 220 nước K70 cư xá Vĩnh Hội (vô ngỏ hãng Phân, Bến Vân Đồn). Có chỗ đủ xe nhỏ cả xe lớn,

## VILLA BÁN

— Phan thanh Giản 430m2 lầu, tel, 21T — Bà Huyện Thanh Quan 434m2 Meuble, máy lạnh, tel, vườn, 24T — Hồng thập Tự 244m2, 9T — Tú Xương 400m2, 13T — Mạc đỉnh Chi 750m2, 18T — Trần h. Đạo 3.000m2, 27T — Ngô tùng Châu Chi Lăng 400m2, tel, vườn, máy lạnh, 11T — Phố Bùi thị Xuân 4x28, 7T — Đinh tiên Hoàng Đakao 4x20, 7T — Lê văn Duyệt Hòa Hưng, 5T5 — Phan đình Phùng Vườn Chuối 3 từng, 5T — Trần hưng Đạo Central, 5T — Công Lý đối diện Crystal Palace, 8T5 — Sang : Phạm hồng Thái 3 căn, 7T, tiền phố 300đ — Lê thánh Tôn chợ Bến Thành Saigon, 15T5, tiền phố 20.000đ. — Đất bán : Fatima Bình Lợi 3.000m2 — Ciment Hà Tiên 6.000m2 — Cầu Xa Lộ Saigon 6.000m2 — Cách Mạng 1.400m2 — Bà Quẹo 2.000m2 — Trương minh Ký TSN 3 lô. Ông Pháo Hội Việt Mỹ văn phòng chuyên về dịch vụ hậu chiến và mua, bán nhà, xe, cho thuê nhà, xe ngoại kiều, mở cửa cả lễ, chủ nhật. 335 Trần quý Cáp, Đ.T. 90.689.

**Bán nhà** có gác phía sau, chỗ để xe, đồng hồ điện nước. Hướng Đông Nam, khu yên tỉnh, gần trung tâm Saigon 105m2 có bằng khoán, giao nhà ngay 109/50 Lê Quốc Hưng Khánh Hội (Cư Xá).

**Nhà** mới cất có đất đủ tiện nghi, Thủ đức Xa lộ hỏi 189 Cô Bắc Saigon

**Bán nhà** Bán 1 căn nhà số 42 Phạm thế Hiển 5mx30m đủ tiện nghi nhà trống hỏi tại 174/21 Ng thiện Thuật.

**Tân Định** bán nhà đầy đủ tiện nghi điện nước riêng, trước mặt nhà thờ Tân Định Hỏi. 302/8 Hai bà Trưng Saigon.

**Đất bán** 5 lô mỗi lô 4x20 có BK hai mặt đường Tương lai Thương mại ngay mặt chợ. Hỏi ông Hảo 200C Hậu Giang Cholon.

**Bán** 1 căn nhà vách ván 3m50x 18m. Xem số 64/8 Phát Diệm Saigon từ 4 giờ chiều.

**Nhà bán** 3m6x8m có gác, điện, nước 350.000đ. Hỏi 240A/56 Lê văn Duyệt Sg. (gần đường Hòa Hưng).

**Nhà** bán 4x14 lầu đúc 4x5 cửa hậu, compteur điện nước, Hỏi 353/2/5 Phạm ngũ Lão Saigon.

## ĐẤT XA LỘ

Bán một lot 23mx60m khu chỉnh trang tại Cư xá Việt nam thương tín (khỏi cầu xa lộ 500m). Hỏi 178/35 Chi Lăng Phú Nhuận.

**Bán** 1 căn nhà số 116 đường Tân Thành Cholon. 1 căn nhà luôn đất số 29 đường 79 (cửa hãng rượu Bình Tây). Hỏi số 116 đường Tân Thành Cholon.

**Nhà bán** số 872/108 khóm V Bác ái 1 đường Lê văn Duyệt GĐ, gác suốt, gác ván, gạch bông, Đủ tiện nghi 250 000đ.

**Nhà bán** 39/12 Võ Tánh Saigon, Luôn đất, đủ tiện nghi, ngang 4m dài 7m. Bán xong giao nhà liền. Đúng giá 2.400.000đ.

**Bán** 1 căn nhà ở gần trại Hoàng Hoa Thám 3,5mx12, gạch bông, có gác, Lavabo douche, đầy đủ tiện nghi. Giá 700.000đ. Xin hỏi Cô Hằng 144 Hồ Văn Ngà Sg.

**Nhà bán** đường Ngô tùng Châu số 60/3/21 căn bìa, vách tường, 3m80x12m, có gác, nền gạch bông, cửa hậu, sau Sở U.S.A.I.D., xin hỏi 130/3 Lê văn Duyệt Saigon, từ 6 giờ chiều mỗi ngày, mời Cô trả bảy trăm ngàn lại thương lượng.

## Phố Thương Mại

Lầu đúc, mặt tiền. Điện -1- nước riêng. Tiện Thương mại cho mọi ngành Hỏi : 62 Tô hiến Thành SG.

**Bán** Nhà ngói số 189i/14 Tôn thất Thuyết Quận Tư Sg. Đất 5mx16m Compteurs điện nước cầu tiêu buồng tắm sân trước. Gần 2 bến xe lam chắc giá 550 ngàn.

**Bán gấp** Nhà đủ tiện nghi gần trường gần chợ hẻm lớn điện nước riêng gác suốt xem tại 242/47/10 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

# NHÀ THUÊ

## Cho thuê

2 phòng đủ tiện nghi cho ngoại kiều thuê. Hỏi 441 Trần Quý Cáp Saigon.

**Phòng** cho ngoại kiều và chiêu đãi thuê, đủ tiện nghi. Hỏi 144 Lê Lai Saigon.

**Nhà** 2 phòng, WC. sạch sẽ, xinh xắn, máy nước nóng máy lạnh, có sân để xe. 25,000đ. 1 tháng. Hỏi tại 159A Võ Tánh PN.

**Cần** mướn một lô đất từ 5 đến 10 mẫu (đất cao ráo, gần lộ) vùng xa lộ Biên Hòa từ Nghĩa trang Quân Đội trở về Saigon Xin liên lạc số 254 Lê Quang Liêm Cholon. ĐT 37.125.

**Ngoại kiều** cần thuê nhà vàVillas ở Saigon, Dakao, Cách Mạng, giá từ 50 đến 150.000đ. Ông Ly. 8 Tự Do, Đ.T. 25.837-25.838.

## Cần mướn

Hãng Mỹ lớn cần mướn nhiều **Villa, Appartment, House, Room,** và các loại xe **du lịch** Giá cao. Liên lạc : **Mr. Kenedy** 192 Trương Minh Giảng Saigon. Đ.T. 99.698.

## Cần thuê nhà

Chúng tôi có thường trực rất nhiều ngoại kiều dân sự ghi tên thuê nhà, Apt. Villa đủ mọi giá. Xin tiếp xúc hoặc thông báo gấp cho.

**Trường Sơn Địa ốc**
256 Công Lý Saigon.

**Cần** thuê một căn phòng ở đường lớn vùng Đakao hoặc Hai bà Trưng để dạy Cours Particulier, không ở, không làm ồn, có thể trả giá cao nếu có sân và lối đi riêng. Xin Đ.T. 41.712 hay hỏi 236/30 Trương minh Ký Phúnhuận

## KHÁCH SẠN THIÊN NGA

73 Huỳnh quang Tiên Saigon (ngã tư 291 Trần hưng Đạo) ĐT : 91.194 Phòng rộng rãi, lịch sự, đầy đủ tiện nghi, yên tỉnh. Giá hạ. Trung tâm Saigon.

**Luôn nhớ** hôm nay, ngày mai đều còn chỗ trọ cho Nam độc Thân. 86/5 Hồ biểu Chánh Phú Nhuận.

**Kỹ sư** dân sự Ngoại kiều cần thuê gấp trả tiền dài hạn 1 Villa hoặc Apt 2-3 phòng ngủ có tiện nghi, khu vực yên tịnh. Hỏi 139-j, Võ Tánh Saigon Đ.T 92.775.

## CẦN THUÊ Ở CHOLON

Hoặc sang rẻ nhà để mở phòng mạch khu Ng. Trãi-Ng. tri Phương Ng. Duy Dương hoặc gần đó. Liên lạc 139 Đinh tiên Hoàng Saigon.

**Nhà** cho thuê trên lầu hoặc ở ở dưới lót gạch hay là bán. Số 135/104 đường Hòa Hưng Saigon.

**116** Đề Thám SG. nguyên căn lầu đúc thang riêng, lavabo douche, WC, rộng, an ninh,

**Cho** thuê phía trước mặt tiền làm văn phòng có ĐT 92961 hỏi 125 Nguyễn Du Sg.

**Nhà** cho ngoại kiều thuê, từng trệt, đầy đủ tiện nghi, đường Cô Bắc Saigon, khu yên tịnh. Hỏi 145E Bùi Viện chỉ dẫn.

**Phòng** cho thuê, lối đi riêng 303 Pétrus Ký C.L.

**Cần thuê** 1 căn phòng 4x5 mặt tiền đường hoặc hẻm xe hơi vô được, để mở văn phòng, không ở đêm. Tiền tháng 5.000đ. Trung tâm Saigon - Tân Định. Thương lượng 131/14 Trần quốc Toản SG.

**Phòng** cho ngoại kiều mướn đầy đủ tiện nghi hoàn toàn riêng biệt. Hỏi 164A đường Hiền Vương Saigon ĐT. 98.091.

**Cho** mướn nhiều phố lầu lịch sự (hiện trống) tháng 8000đ, luôn điện nước điện thoại 91.217 tại 414/113 Bis Phan thanh Giản Saigon.

**Phòng** cho thuê cho các cô chiêu đãi lối đi riêng Đường Trần quý Cáp 214/T

**Phòng** cho thuê đủ tiện nghi chỉ nhận nữ công tư chức hoặc vợ chồng son. Hỏi 419/3A Lam Sơn (Hồ tắm Chi Lăng GĐ) đến số 36/62A quẹo vô tay mặt.

## CẦN GẤP VILLA, XE

Villa có vườn rộng từ 100 ngàn đến 300 ngàn đồng mỗi tháng, nhiều phố đẹp, khu vực Quận 1, 2, 3, 5. Để mở văn phòng ngoại quốc, cần nhiều xe du lịch, Pickup. Ô. Pháo Hội Việt Mỹ hay ĐT.90.689. 335 Trần quý Cáp cả lễ, chủ nhật.

**Cần** mướn 1 căn phố nhỏ hoặc sến nửa căn, nơi thị tứ để mở tiệm may. Hỏi 355 (lầu) Trương minh Giảng Saigon.

## WANTED AT ONCE

Wanted many Villas Appartments, Houses, Office in Saigon, have telephone, air conditioner, and convinience.Renting with a high price Please relation to Suzie's OFFICE : 371/AB Hai bà Trưng St. Tân Định Saigon. PTT : 41539.

**CHO THUÊ** Nhà lầu đúc Phan Bội Châu Gia Định cho ngoại kiều thuê. Hỏi 42 Nguyễn phi Khanh Tân Định.

**Bán** Taxi toàn hảo (9 nút NBU thiệt). Hỏi 199/5 lot E Cư xá Kiến Thiết Trương minh Giảng xem xe cả ngày.

**Daihatsu** Pick up dư dùng bán 1 chiếc mới,bao sang tên. 224B Pétrus Ký (Cholon).

**Olds. F.85** xe Huê Kỳ loại nhỏ, đẹp máy lạnh. radio, car stéreo. Bán rẻ hoặc đổi lấy P.404. Hỏi 274 Đề Thám Saigon,

## INTERNATIONNAL 1.300

Loại Pick up, 4 máy chạy dầu đời EO. 7.. tình trạng mới nguyên. Hỏi nhà dựa trái cây, hiệu Phước Hải Số 4 Cầu ông Lãnh, bến Chương Dương Saigon.

**WOLKWAGEN** Micro máy, đồng sơn toàn hảo bán gấp 11D Hoàng Diệu PN đi đường Cách Mạng đến quán Tân Lâm Điều quẹo vô.

**Volkswagen** QN đi xa bán vận tải nhẹ máy đồng tốt coi xe tại 80/3 Châu văn Tiếp Bình Dương gần Trường Công Binh

**Mazda** 1.500 du lịch EI Radio Cassette còn mới như trong hãng. Hỏi 126 Nguyễn Văn Học GĐ.

**Bán gấp** Toyota 800 đời EF đóng thùng rồi, sơn nệm mới. 372 Trần hưng Đạo Saigon.

**Peugeot** 203 du lịch 1T25 thiệt tốt. Hỏi 73 Hồng thập Tự Saigon

**Peugeot** 404. 68 còn mới, Peugeot 204.EH còn rất tốt, bán hay đổi xe cũ, 430 đường Phan đình Phùng Saigon.

**Bán gấp** xe P.203 số 1.2. Hỏi 210B Cô Giang Saigon.

**Ngoại Kiều** cần thuê nhiều xe du lịch đời mới P.UpToyota, Honda, Mazda giá cao. 218 Lê Lai ĐT 22.845.

**Studebarker** commander Willys du lịch. Máy toàn hảo. Bận đi xa cần bán gấp. 97, Nguyễn đình Chiểu Saigon. Xem xe vào giờ làm việc.

**Desoto** 300 vận tải bán xe mới chưa số bao qua tên tại hãng. 534A Hồng thập Tự Sg ĐT.92.957.

**Dư dùng** cần bán, xe Fiat 124 đời EI còn mới. Hỏi Ô. Nguyễn trung Hà số 54A Phan văn Trị . cô Vân 23 Ngô tùng Châu Gia Định và số 494 Lý thái Tổ Cholon ĐT số 22.362

## CIGARETTE LIGHTER

có cigarettes lighters (đốt thuốc) dùng cho tất cả các loại xe.
**KINH — ĐÔ AUTO, 265Bis** Võ Tánh kính mời

**Volkswagen** Microbus EB hoặc Toyota PU.800 EI bán 1. Nguyễn bỉnh Khiêm hẻm 54 vô 30/77 Sg.

**Contessa** 1300 du lịch ED.7... màu trắng, kiếng xanh, có máy lạnh,radio một đời chủ xe rất hoàn hảo như mới, cần bán, giá hạ. Hỏi 216 Bà Hạt Saigon.

## Toyota Corona Du lịch EI

Radio, Cassette, chưa hết rodage, còn như trong hãng. 494 Lý thái Tổ Saigon.

**Cần** tiền bán gấp Toyota T25 vận tải nhẹ. 307 Nguyễn tiểu La Chợ Lớn.

**Consul** EN du lịch máy sơn đồng nệm toàn hảo. bán. 397 Lê văn Duyệt Sg. giá rẻ.

**Simca** 1000 EC 9 nút 1 đời chủ toàn hảo. 539 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** xe du lịch Austin 1100 EE. một đời chủ coi tại 88 Bùi Viện Saigon.

## PHỤ TÙNG DAIHATSU

và Toyota. Buôn sỉ và lẻ đủ phụ tùng Daihatsu và Toyota. 107 Phạm Ngũ Lão(bên hông ga xe lửa, kế bên rạp chớp bóng Diên Hồng).

## Sport de luxe EE

du lịch hiệu 67, radio máy lạnh, kính màu, mui bọc da voi trắng, thật lộng lẫy và độc đáo. Xem xe tại 500 Lý Thái Tổ.

**Bán** Tractron 11 Légère, Hỏi 51/50 Nguyễn Trãi Cholon

**130.000** ! Traction 11 Normal số cũ BD đời EM đồng mới làm máy còn tốt, cần tiền bán gấp. Hỏi 266/62 đường Tôn Đản Q4, xem xe cả ngày.

**Peugeot** 404 EO màu xanh nhạt 9 nút toàn hảo. Xin hỏi ông Tâm ĐT. số 91615 hay ô. Năm chủ trạm xăng Esso Hiền Vương. Pasteur ĐT. số 99691 để hẹn giờ xem xe.

**Bán gấp** giá rẻ Ford vedette EL máy mới làm đồng sơn, mui nệm toàn hảo. Hỏi Tiến Vinh 197 Võ di Nguy PN.

**MERCÉDES** bồn 10.000L đời EC 5. đang chở nhiên liệu cho hãng ngoại quốc, huê lợi nhiều, vì không người coi nên cần bán gấp. Mời ông tài xế trả 480.000đ, trở lại thương lượng. Xin hỏi 171 Ngô tùng Châu, ngã ba Cây Thị, GĐ.

## Toyota Corolla EH du lịch

Radio Auten tự động màu trắng ít đi 494 Lý thái Tổ Saigon.

**Bán** 1 xe vận tải hàng hóa Desoto PC 600 EI toàn hảo.Hỏi Tiệm giày Thành 488 Phan đình Phùng Saigon (Đầu đường Vườn Chuối).

## SALON XUÂN QUANG

356 Phan Thanh Giản Saigon
(Ngang Bình Dân Bệnh Viện)

Hillman EC, Prefect NBU-NBT, 2CV fourg. EB — Daihatsu EP. Matador ED — Simca NBE — Nash NBN — Vespa 400 EB.
NHẬN : gởi đổi mua bán các loại xe hơi cũ mới huê hồng rất nhẹ.

**Daihatsu** PU 1000 và HiJet thùng nguyên xứ EO... EP. và 1 chiếc mới chưa số, bao sang tên. 697 PétrusKý (ngang bến xe Minh Trung Dalat).

## TOYOTA CORONA EH.

Đã đóng Familial rồi. ít đi, còn như mới, có radio và ant. tự động. Khi mua tới giờ chưa dùng chở hàng, đã điều chỉnh tình trạng Familial rồi, bán gấp. 240 Đề Thám Saigon.

## Cần mua xe hơi

Trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi). Xe du lịch và vận tải nhẹ (đủ loại) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Sg.

**Jeep** Cabot bầu và Plymouth 59 bán. 14 Hùng Vương Chợlớn.

## XE CƯỚI

Nhiều xe Hoa Kỳ cho thuê giờ, chuyến, ngày, tháng, giá hạ, đi xa, gần, Vũng Tàu, Mỹ Tho. 335 Trần Quý Cáp ĐT.90.689 mở cửa cả lễ, Chủ nhật.

**Toyota** 800 EH9... bán. Hỏi 62D Nguyễn Kim.

## RADIO XE HƠI

Tập trung đủ loại Cassett— Cartridge và radio Stéréo—Aiwa—Toshiba—National—Sanyo—Ten v.v.. Ant. Autom, Quạt, Ráp nhanh kỹ bảo đảm, giá hạ. nơi đậu xe an toàn.
**RADIO THANH VÂN** 132-134 Cống Quỳnh Saigon.

**Bán xe** thật rẻ. Đi coi xe mới biết rẻ. Vanguar Standar, mui nệm, đồng, máy, sơn. 5 vỏ hoàn toàn tốt, bán gấp thật rẻ 200.000đ. 6 Châu văn Tiếp Gia Định trước Lăng Ông Bà Chiểu.

**Nhường bon** xe Desoto PD 600 7tấn. Desoto 2tấn rưỡi.Dodge 7 tấn. Lấy xe liền tại hãng 502/3/1 lô H Phan đình Phùng Saigon.

## Cần mua giá cao

Trả tiền ngay xe Du Lịch và Pick up hiệu nào cũng được. do 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Toyota** Mark II đón thành Familiale EI 9 có Radio tốt, bán. 534A Hồng Thập Tự SG Đ.T. 92957.

**Peugeot** 203, máy, nệm đồng toàn hảo, bán rẻ. Hỏi 650/2 Phan th Giản Sg.

**Taxi** 4CV chủ chạy lấy, rất kỹ bán rẻ. Hỏi 650/2 Phan thanh Giản Saigon.

**Mercedes** 250S EO.9 năm 1968 máy lạnh radio, cassette antenne tự động, origine. Màu trắng xe ít đi còn như mới cần bán. Hỏi 184 Khổng Tử Cholon.

**Bán** 750.000đ, Volkswagen Bus EB tốt, có mối mướn 40 ngàn 1 tháng. Ông Nam 202A Lê Lê quang Định (Giadịnh) khỏi ngã tư Bình Hòa 200m.

**Traction** NBJ còn toàn hảo 298 Lý thai Tổ.

**Bán gấp** Đi xa cần bán rẻ một xe chuyên chở nhẹ loại Peugeot 203 sơn, đồng, mui nệm toàn hảo Xin hỏi nhà về Toàn Phong số 301/2 Bạch ĐằngGĐ

## Toyota Corona

Du lịch EI mới nguyên Radio Casstte cần tiền bán gấp. Hỏi 60/3/26 Ngô Tùng Châu Sg.

**Dauphine** EC xe nhà, tình trạng thật tốt có Radio tự động, bán tại số 212 Lục Tỉnh Chợ Lớn (xem xe suốt ngày).

**Volkswagen** du lịch NBV, Vespa NAK dư dùng bán. Hỏi 611/59 Phan thanh Giản Saigon (15g-19g).

**Bán** xe Benne hiệu Chevrolet 61 500 giá 250.000đ. (vì không trông nom được). Hỏi 95/30 Phan văn Trị Saigon.

**Fiat** 600DL toàn hảo. bán rẻ. Xin hỏi Ô. Chi 62B Nguyễn Kim Cholon, (từ 1- giờ).

**Honda** bán N.360 EO4 .. màu trắng Radio. Casste, quạt kiến xanh. 67 đường Liên tỉnh số 5 quận 8 cầu Nhị thiên Đường- Hỏi Ngọc buổi chiều.

**Bán** Peugeot 203 thật tốt, sơn máy, nệm đồng mới làm vỏ ruột mới. hỏi 52 Nguyễn huy Tự (trước chợ Đakao)

**Fiat** vận tải nhẹ 115 mua trước kiểm ước, Còn mới nguyên chưa chạy,bán gấp. Hỏi 261/3 Trương minh Ký (trên nhà thờ Ba Chuông).

**P.203** du lịch xe thật tốt khỏi sửa 553 Phan đình Phùng Saigon.

## DAIHATSU PICK-UP

EP có nệm, tôle, còn mới tinh hảo xem xe tại số 412, Phan. đ Phùng Saigon (trạm xăng Shell).

**Peugeot** 203 máy Đồng sơn mới nguyên bán 119 Nguyễn cư Trinh.

**DAIHATSU P.U.** thùng nguyên xứ, có số và chưa số, cần tiền bán rẻ. Hỏi 235 Nguyễn văn Thoại (Bar Vệ Nữ) gần ngã tư Bảy Hiền

**Vauxhall** Super du lịch tuyệt hảo, cần bán 450.000. Hỏi 53 Tân Hòa Đông (Cholon) gần chợ Phú Lâm.

**Xe T.X.** cần mua 2 xe số T.X , bất cứ loại gì nhưng của Nhật. Hỏi Nguyễn Trạng, 48 Phát Diệm Saigon.

**PEUGEOT 203** vận tải nhẹ bán, máy mới làm. hộp số lớn. Hỏi 471/4 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán rẻ** Vauxhall đời NBM máy mới làm còn rodage, sơn đồng toàn hảo 250.000. Hỏi 602 Nguyễn huỳnh Đức P.N.

**Bán** Volkswagen du lịch NBU xe toàn hảo. Coi xe số 11 đường Bùi thị Xuân Saigon.

**Peugeot** 404 EC có radio xe thật tốt, bán gấp. Tại 150A Cộng Hòa.

**Traction** 15CV NBH toàn hảo. 90 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Traction** 11 đồng sơn máy làm hoàn hảo mua xong chạy ngay. Giá 155.000đ. Tại 150A Cộng Hòa.

**Bán Fargo** 600 chassi cặp suốt may ơ Renault xe nhà ít chạy toàn hảo. Miễn trung gian. Hỏi 012 lô C Chung cư Ấn Quang.

**Cần mua** Xe du lịch loại nhỏ từ đời EA. Hỏi 130 Pasteur phòng 107 Đ.T 93.567.

## 2CV FOURCONNETTE EB

Bán rẻ sơn trắng mới, mới đồng máy thật hoàn hảo và một Lambretta EĐ thật tốt. Hỏi 114/5 đường Bàn Cờ (trước cửa trường Lam Sơn đi vào 40m).

**Bán** một xe Huê Kỳ hiệu Studebaker đời NBS máy rất tốt. Hỏi 15 Bis Tú Xương Saigon

**Bán** 1 xe Chevrolet Corvair (Microbus) đã mở kiếng băng nệm toàn hảo, đời EB. Xin hỏi Ô. Minh, 70 lầu 1. Võ di Nguy Saigon, trong giờ làm việc ĐT 20.773.

**Bán** 1 Camion đời EK máy mới làm vỏ ruột tốt. 170.000đ. Số 299 Tôn Đản KH.

**Daihatsu** Pick-up EO-5 có mui sắt 71 cư xá Đô Thành Saigon.

**Taxi** bán gấp 151/10 Trần B Trọng Chợ lớn.

**Traction** Avant. 11 légère NBH tái đăng bộ EM còn thật tốt bán gấp. 106A Cộng Hòa Saigon.

**Bán** DKW AUTOUNION số thường Ambraya Otomatique máy đồng thật tốt. 4 cửa du lịch. 81/23 Trần văn Thạch T.Đ.

**Peugeot** Camionnette 403 đời ED tốt. Tại 105 Phát Diệm Saigon.

**Mướn xe** thương gia người Việt lớn tuổi, đi rất cẩn thận. Cần thuê 1 xe du lịch loại mới hay loại cũ nhưng đẹp và máy tốt. Quí vị nào có xe xin mời đến thương lượng tại 339B Pétrus Ký Saigon.

**Nhượng** Bon DESOTO PD 600 lấy ngay tại hãng Nhà may KHOA 6/4 Chợ Nhỏ, gần trường Bộ binh Thủ Đức

## AUSTIN 1100 DU LỊCH EC

Radio anten tự động toàn hảo. 494 Lý Thái Tổ Saigon.

**Toyota** Corona Mark II EI.9. Radio đóng Familiale. 126 Nguyễn v Học GĐ

**FIAT** 124 du lịch EH ít đi. cần bán gấp. Hỏi 249 Bà Hạt.

**Ford** Consul EM 92 bán hoặc đổi Daihatsu. Xem xe giờ làm việc.. 216 Hiền Vương.

## Daihatsu P.U. 360

Chưa số bán. Xin hỏi 83 Huỳnh quang Tiên Saigon (tiệm Café).

**Xe bán** Toyota 800 PU, có mui, lưới. 2 ghế băng nệm mousse. Có Radio, sơn trắng, một đời chủ lái, rất hoàn hảo. Hỏi ông Vui 82 Trần quang Khải ĐT.23.[illegible]

**Bán xe** DKW EB toàn hảo. Hỏi 215/27/1D Chi Lăng Phú Nhuận. (Cư xá Chu mạnh Trinh đi thẳng cạnh chùa).

**Daihatsu** PU EO.6 đã đóng mui tôle. lưới sắt, đang chạy rodage. Gia đình quân đội thuyên chuyển. Cần bán gấp, Xin hỏi 240 Tô Hiến Thành (sát theo đơn vị 5 Quân trị đi vào).

**Bán** Contessa 1300 ED (tuyệt hảo) Borgward BS/Radio thật tốt. 226, Nguyễn Hoàng C.L.

**Bán** xe nước 400 000đ. Bồn mới hiệu xe Reo máyThames. Hiện đang có huê lợi Hỏi 257 Lý thái Tổ Saigon.

— Mới về đủ loại kiếng Toyota.
— Nhiều phụ tùng, có vis lửa Corolla và Crown 6 máy.
— Gắn phụ tùng và sửa xe tại chỗ, kỹ lưỡng nhanh chóng

**KINH ĐÔ AUTO** 265 Bis Võ Tánh Saigon
KÍNH MỜI

**Bán** 1 chiếc xe Peugeot 203 chở hàng nhẹ máy mới làm đồng sơn nệm mới. Bán 360. Coi xe 136 Nguyễn minh Chiếu PN.

**Volkswagen** du lịch toàn hảo giá 830.000đ hỏi số 461/5 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Simca** 9 Aronde đời NBI bán rẻ. Coi xe trong giờ làm việc nơi Ô. Đích, 20 Nguyễn Huệ Saigon.

**Bán** Peugeot 404 Familial EH 6 xe màu trắng còn nguyên thủy mới đi 18.000km. Hỏi 88 Pasteur (xe Sinh tố).

**Zephyr** toàn hảo 425.000đ. Hỏi 31 sau chợ Trương minh Giảng Saigon.

**Toyota** 800 EI du lịch có Radio Cassette xe còn nguyên thủy bán 150A Cộng Hòa.

## COMMER FOURGON... E.B.

Băng Kiếng Nệm da. Sơn Đồng Vỏ Thật tốt. 145/38 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Bán** Xe Taunus 12m EC 3... toàn hảo hỏi ông Kiều 478A, Đồng Khánh Cholon.

**Simca** 1000, Cuối EB Grand lux bán 161 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

**Bán** P.203 Famil. toàn hảo Simca 9 NBH. 83A Nguyễn văn Học, GĐ.

**Bán** Mazda 1000 EO du lịch và Vespa 150 EF. 51A Lê quang Định.

**Corvair** 700 toàn hảo. bốn cửa. có radio cassette bán gấp Hỏi 30/16 Bác sĩ Calmette Saigon.

**Mazda** 1000 EI đi rất ký mới. 14km De Luxe 1 đời chủ. Hỏi 7 Nguyễn-T-Thuật.

**Bán** Simca Ariane đời NBT đời số EL đồng, sơn, nệm,máy hoàn toàn mới. Coi xe 208 Trương minh Ký Gia Định.

**Bán** xe Mercédès 180 tình trạng tốt. Hỏi và xem xe tại 36/34 Cô Bắc ngoài giờ làm việc.

**Bán gấp** một xe du lịch Hillman đời 62 Toàn hảo đẹp lộng lẫy như 403. Xem xe tại 121 Trần quang Khải suốt ngày.

**Bán** 1 chiếc xe hơi Honda du lịch đời EO mới ít đi, có Radio giá 970.000đ.Xin hỏi Bà Chi số 580 Trương minh Giảng Saigon.

**Bán** xe Taunus 12m số 48 Ng-bỉnh Khiêm Dakao.

## Honda P-U -EO

mui sắt- băng sau thật mới sơn còn nguyên thủy 762/1 Phan đình Phùng Saigon. (vào hẻm nhỏ).

**Honda** N360, EI6, Toyota 800 P U EI 8, bán rẻ. Hỏi 49 Cô Bắc Saigon

**Taunus** 12m EC 8 nút, 1 đời chủ toàn hảo 435 Phan Đình Phùng Sg.

**Cần** mướn nhiều xe du lịch, Pickup loại nhỏ tốt cho ngoại kiều, giá cao xin hỏi ông Phú Hải 335 Trần quí Cáp Saigon ĐT. 90.689.

**Bán** gấp giá thật rẻ xe vận tải hạng nặng hiệu (Reo) máy dầu còn mới. Hỏi lô F 001 Chung cư Ấn Quang.

**80/1** Võ Tánh Saigon ĐT. 90227 Bán gấp : Toyota PU Mark II EI. Hino Contessa 1300 ED Fiat 1800. Fiat. 1300.

**Taxi** bán 1 Renault 4CV giá rẻ. Hỏi 181bis Bùi Hữu Nghĩa Cholon.

**203** du lịch. Máy 1 triệu 7, Bán. 396 Phan Đình Phùng Saigon.

**Peugeot** 203 du lịch màu trắng, máy êm, xe hoàn hảo bán gấp, giá rẻ. Hỏi 218 Bà Hạt Saigon.

**Volkswagen** EC băng kiếng. Opel NBU-EL. 203 vận tải nhẹ. Jeep capot cao. 481 Lý Thái Tổ Sg

**Contessa** 1300 EE còn như mới, đi xa bán gấp 130 Nguyễn Hoàng Sg.

**403** du lịch, Radio, đẹp, bán. 396 Phan Đình Phùng Sg

## Toyota Corona

du lịch trắng EH bán gấp. Hỏi cô Cúc lầu 2—213 Trương minh Ký Gia Định (T.M.Giảng nối dài).

**Cần** bán gấp : 1 xe hiệu Bed Ford loại chuyên chở. Rất tiện cho các xí nghiệp chở nhân công đi làm. 1 xe hiệu Traction «Orze» còn bóng máy rất tốt, cốp sau vuông. tại 72 Nguyễn Kim Chợ lớn.

**Volkswagen** du lịch toàn hảo đời EB hỏi tiệm vải 139/4 Cao Thắng Phú Nhuận,

**Bán** hoặc cho mướn 1 Ford K 1250 bao tài xế. Hỏi 110 Phát Diệm Saigon

## MORRIS MINIVAN EB 4

xe hoàn hảo. cần bán gấp giá rẻ do 508 Lý thái Tổ Saigon.

## Daihatsu 1500cc

P.U Hiline EI thật tốt bán gấp 80/1 Võ Tánh Saigon ĐT. 90227 (giờ làm việc).

**DAIHATSU EP** Bán đang Rodage Hỏi tiệm khắc chữ [illegible] Đạt 46-47 Phạm hồng Thái Saigon suốt ngày đêm (kiểu Jeep).

**Bán** 1 Simca Elysée đời NBS tình trạng tốt. Hỏi 396/11 Trương minh Giảng Saigon.

**Bán gấp** 2 xe xúc Fenwick với giá 350,000đ mỗi chiếc. Hỏi tại 15/46 Nguyễn cảnh Chân Saigon.

## Anglia ED.5...

Sơn nệm origine, máy móc toàn hảo một đời chủ, ít đi, như xe mới. Dư dùng bán gấp. Xem xe suốt ngày 368 Hai Bà Trưng.

**Wanted** Wanted many Sedan cars : Toyota, Corona, Volkswagen, Mazda, Datsun, Fiat, Peugeot 404 or 204, and Pickup or Microbus, etc... Vietnamese's number or X. T. NG's plates, have air conditioner as well as possible. Renting with a high price. Please relation to SUZIE'S OFFICE : 371/AB Hai bà Trưng St. TânĐịnh Saigon. PTT 41539.

**Làm đồng** kỹ, mỹ thuật,xe 340/1 Thành Thái CL.

**Bán rẻ** Cam nhông, máy sơn mới, Hiệu GMC EP. xin mời đến 169 Cao Thắng Saigon.

**Standard.10** du lịch 180.000 đồng, máy, sơn, vỏ, nệm toàn hảo, đi liền, khỏi sửa 539/9 Trần hưng Đạo Sg (vô dọng chùa quẹo trái).

**Xe Daihatsu** và nhà bán sâu 15m ngang 2m,9 — 21E cư xá Tự Do đủ tiện nghi. tất cả hỏi 288 Phạm hồng Thái (tức Lê-văn-Duyệt nối dài).

# XE · SCOOTERS

**Bán** xe PC-50 mới mua vì dư không dùng 79 Trần Quang Diệu.

**Bán** xe Suzuki A.50, 73 đường Võ Tánh PN. số 36/2.

**Dư dùng** cần bán 1 xe Honda dame. 1 Mobylette AV. 85, Hỏi số 166 Tôn thất Thuyết Sg.

**Mobylette** xám, tốt bán 20.000đ Hỏi 381 Phan thanh Giản, buổi sáng.

**Yamaha** 100 bán. Hỏi 27 Nguyễn văn Thoại Cholon.

## LAMBRETTA ED 7054

- Xe đã có lưu hành bất hợp pháp tại Ty Cảnh Sát Công Lộ.
- Xe đã bị ốp bộ.
- Liên lạc gấp 457/210C Lê Văn Duyệt Saigon.

**55.000đ** Honda C50 còn tốt. Giá nhất định. Hỏi số 10C cư xá 351 Lê Đại Hành ngoài giờ làm việc.

**Lambretta** EC 47 1 chủ dư dùng Bán. Hỏi 517/104 Nguyễn tri Phương Cho Lon,

**Lamb.** Spécial màu xám tình trạng toàn hảo như mới giá 165.000đ. Hỏi số 14 dãy H Cư xá Phú Lâm B Cholon. Coi xe ngoài giờ làm việc và Chủ Nhật.

**Honda** Dư dùng bán C50 72,000đ. — SS50 65.000đ - 68.000đ. Tất cả ít đi còn như mới. Bà Vương 296 Phạm Hồng Thái, ông Tạ Saigon.

## Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiềuVespa-Lambretta, do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán gấp** 1 xe lam 3 bánh đã đóng thùng EP 1 và 1 thùng xe Daihatsu loại vận tải. Hỏi 59 Võ Tánh Phú Nhuận.

**Đi xa** bán rẻ 1 xe Lambretta 175 (loại 3 bánh) kiểng đời 1A, còn mới. Hỏi 139 J. Võ Tánh Saigon.

**Vespa** 50 máy đồng sơn mới toàn hảo bán 50.000đ. Số 24 Nguyễn tiểu La Cholon.

**Bán Honda** S90 Yamaha 100.c Vespa Suprinr, Surper, Mini 50.c và nhiều Honda mới cũ, Còn mua thêm. 144 Tôn Đản Khánh Hội.

## Cần mua giá cao

Nhiều Vespa , Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

**Yamaha** đàn bà 50cc (màu xanh) rất mới (95o/o) ít đi, cần tiền bán gấp. Tại Quán Ngọc Hương. số 1 Hoàng Diệu Khánh Hội (ngã tư Trịnh Minh Thế quẹo ra bờ sông 200th).

**Bán** xe Vespa EE3... hoàn hảo. Hỏi 106/7 TônThất Hiệp Phú Thọ. Trường đua CL.

**Moto** BMW 55.000đ. Coi xe tại Phòng ĐT Côngcộng số 2 Bạch Vân chợ Hòa Bình Q5.

**Lambro** 550 mới EP có số hông và tài chạy đường Lê văn Duyệt Saigon. Mời ông trả 650.000đ lại thương lượng 121A Nguyễn Thông nối dài SG.

## Salon Thu - Tiên

Mua, Bán, Đổi gửi các loại xe Vespa, Lambretta, Honda 90. Hiệu có nhiều xe chưng bán. thủ tục nhanh chóng nơi đáng tin cậy nhứt Thủ đô. 144 Tôn Đản Khánh Hội.

# THUỐC

## Thuốc gia truyền

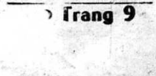
BỊNH TRĨ VÀ TỬ CUNG

Thuốc Đông y gia truyền, Chuyên trị bịnh trĩ mạch lươn đi tiêu ra máu mủ, xức thuốc bảo đảm 5 ngày rụng có thuốc trừ căn, sa con trê, cho thuốc thoa uống đem về. Đàn bà tử cung sa đau nhức Bạch đái hạ và kinh nguyệt không đều. Có phòng nghỉ. Đàn ông thận suy, lưng đau, di mộng hoạt tinh, nghèo trị giúp, ăn & không tính tiền. 561/15 Phan th. Giản gần bệnh viện Bài Lao.

## TẢO DẤY

Tinh không bền Mộng di, Mất ngủ. Đau gan, Ruột, Bao tử. Đến thầy chuyên môn. Xem mạch điều trị mau lành. Nhà thuốc :

**BƯỚM VÀNG**
Lâu Năm Kinh Nghiệm
198 đg Ngô tùng Châu Sg
Đ.T. 90.557.



### Nhắn tin gấp

TRƯƠNG THỊ THO Đức Phổ em về, má đau [illegible]

**Ông** NGUYỄN-V[illegible]ỰC trước làm tự tiệm ở Mi-mot (Kg Cham), có em là NGUYỄN VĂN-NỞ ở Nam Vang. tìm đến địa chỉ này 539 đại lộ Nguyễn Tri Phương là gặp Nở.

### TRẦN-THỊ KIM-CHI (Mai)

Come to CARAVELLE HOTEL
Ms. LARRY

**Tôi** có mất một cái bóp, trong có 1 thẻ căn cước mang tên TẠ-THU-TRANG số 01115688 cấp ngày 5-5-69 tại tỉnh Hậu Nghĩa, 1 thẻ học sinh và một biên lai xe Honda. Ai lượm được xin đem đến nhà số 314 Trần Hưng Đạo Saigon, Xin hậu tạ.

**Mất xe** cam đoan không làm khó dễ, nếu ai chỉ hay đem trả địa chỉ 379 P.T.Giản, S.G. xe Peugeot 203, V.T.N. Số EL: 4154, đã bị mất đêm 20/4/70, tại nơi trên.

### Nhắn tin gấp

Cô NGUYỄN THỊ THANH PHƯỢNG trước ở 236A Trương Minh Ký. Nhận được tin này phải đến gặp tôi. Nếu đến ngày 4-5-1970 cô không đến. Tôi sẽ nhờ pháp luật can thiệp.

BÀ HAI
18 Phan Bội Châu Gia Định.

### Mất va li nhỏ

tối ngày 22-04-70 J.L.Walling có bỏ quên trên tắc xi một va li nhỏ, trong gồm nhiều giấy tờ. Xin bác tài mang đến số 255/3 Trần Bình Trọng. Xin hậu tạ.

### Nguyễn văn Bình

tìm em Nguyễn văn Hạnh Di cư vào Nam 1954 hiện ở đâu liên lạc gấp về 318B Ng. Thiện Thuật. Saigon.

**Mất xe** Daihatsu EI 7234 ai biết xin liên lạc số nhà 228Bis Trần Hoàng Quân tôi xin hậu tạ một trăm ngàn (100.000)

### Hậu tạ 20.000đ

Tôi, PHAN-THẾ-TRUYỀN tự ĐẤU, bỏ quên xe Honda C50, số máy 310704, số sườn 030230 trước nhà ngày 15-4-70. Bạn nào cầm nhầm xin thương hại phế nhân này cho chuộc lại để xê dịch. Ai thấy chỉ dùm cũng hậu tạ. Quyết tôn trọng luật giang hồ. Xin liên lạc 978 Trần Hưng Đạo Cholon hay Điện Thoại 25.659 (hỏi ô. Nghiệp).

**Nhắn tin** HỒNG và MAI hãy về gấp để gặp chị Sáu. Má của Hồng hiện đang bị câu lưu. Chị Sáu cam đoan không làm khó dễ với 2 đứa. Xin đừng ai chứa chấp 2 tên Nguyễn thị Hồng và Nguyễn thị Mai. Quý bà con cô bác thấy Hồng và Mai ở đâu xin mách giúp dùm. Chúng tôi xin hậu tạ. Địa chỉ: Bà Phụng, số 203/A Chung Cư Lai Thiết Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

CHÚ Ý: Hồng 18 tuổi, vừa người, tóc cắt ngắn. Mai 17 tuổi, 6m. cao, tóc ngang vai.

### CHUỘC XE HONDA DAME

Số sườn 021.204. Số máy 241.670. Để 7 giờ tối 21/4 trước nhà 24 Võ Tánh Saigon. Cam đoan không làm khó dễ. Hỏi 397 Đồng Khánh Chợ Lớn. Điện thoại 337,99.

PHÒNG NHA Y

### ĐẶNG - HIẾU - ĐIỂN

Cựu «Fellow in Oral Diagnosis and Oral Medicine» Hoa Kỳ. Quản đốc Trung tâm Nha khoa các Trung học Saigon. Làm việc: 4—8 giờ chiều hay theo hẹn tại 179 Công Lý Sg. ĐT: 91579.

BÁC SĨ

### MỘNG ĐƠN

Tốt nghiệp Y khoa Đại học Paris Khôi nguyên Hàn Lâm Viện Y Khoa Pháp.

Chuyên trị BỆNH NGOÀI DA làm việc trở lại từ 25-2-70 tại 78 Cao Thắng Saigon, sáng 8g đến 9g30 chiều 4g đến 6g30 Chủ nhật nghỉ.

### Dạy đan máy

Hãng dệt TOÀN MỸ 257 Gia Long Saigon. Dạy đủ kiểu áo, nón, vớ, bông tay, bông máy, cách đo v.v. Bảo đảm một tháng ra nghề, có việc làm. Nhận đan tay Nhượng máy hạ. Nhận sửa máy hư.

### KHIÊU VŨ

Dạy bảo đảm. Hoàn toàn đứng đắn. Cô Phụng ông Thanh chỉ dẫn. Hỏi quán Phụng 207 Bùi Viện.

**Nhận kèm** Pháp văn cho các em học lycée từ 3è trở xuống, và đặc biệt cours Anh văn đàm thoại cho các em từ 5 đến 12 tuổi. Liên lạc với cô Josette Hạnh số 123 Nguyễn Huệ Phú Nhuận GĐ.

### Đọc và Cổ động

**Một giải pháp hòa bình cho Việt Nam và thế giới.**
của Ông LÊ LỘC

### Dạy May Cắt thực hành

Gồm các môn áo dài tay Raglan Jupe, các kiểu robe đồ patte, áo Thượng Hải dạ hội v.v... bảo đảm trong 3 tháng rành nghề. Do cô Hương đảm trách. Học phí nhẹ. Hỏi nhà may Hương 638 Phan đình Phùng Sg.

### Điện nhà điện xe hơi

Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều tối. Học phí 3000đ. Nội trú 4000đ. mãn khóa cấp bằng Trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg và 239 Nguyễn Tri Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

### Học Radio và TV

Từ 27 đến 30-4-70 khai giảng 3 lớp Radio sáng, chiều, tối. Khóa 2 tháng 5000đ. Một lớp sửa TV chiều 2 tháng 8000đ. Hiện còn nhận vào lớp Radio sáng và R. Transistor chiều. Do 3 Kỹ sư Điện Tử Phú Thọ phụ trách. Bảo đảm thành tài. Mãn khóa cấp bằng. Ghi tên trường ĐẠI NAM 808, 1011 Trần Hưng Đạo (gần ciné Opéra) và 239 Nguyễn Tri Phương CL.

**Giáo sư** đệ nhị cấp, tốt nghiệp Đ.H.S.P Chuyên dạy Toán Lý Hóa Tú Tài I và II tại tư gia. Xin liên lạc ông Tiến 342 Phan đình Phùng hoặc Đ.T 90.538.

### THANH TÂM

châm cứu — thôi miên gia chuyên dạy thôi miên chữa bệnh hàm thụ Địa chỉ: 109/36 Cư xá đường Lê Quốc Hưng, Saigon muốn trở nên nhà «châm cứu» hãy mua ngay Kim Châm và sách có sẵn dành cho quý vị. «Thần nhãn thấu thị» sách nói về thuật chiêm bốc và bói toán mà quý vị cần phải có.

**Nói viết** Anh Pháp đủ trình độ từng người hay nhóm 5 người nhiều G.S uy tín. Kết quả được bảo đảm SVHS được bớt 50%. Tại tư gia 532 Trương minh Giảng.

**Giáo Sư** Toán Lý hóa công lập nhận dạy bổ túc tại tư gia từ đệ Thất đến đệ Nhất Thư về Tâm 144 Trương minh Ký Phú Nhuận (chuyển cho Quang).

### NỮ CÔNG GIA - CHÁNH

Sáng Thứ Bảy từ 8g (25-4-70): Bánh Baba au Rhum — Coco à la creme.

Sáng Chủ Nhật từ 3g (26-4-70): Hoa Lys bằng hàng, vải điểm màu,

Chiều Chủ Nhật từ 3g (26-4-70): Gà Nướng Chao. Xôi Nếp.

Học phí 1 buổi: 400đ.

Mọi chi tiết xin hỏi: Cô Thủy Quỳnh, 99 Cống Quỳnh Saigon. ĐT 23.383.

**9 năm** Luyện thi Tiểu Học, Đệ Thất, Anh văn cần tìm chỗ dạy tại tư gia, tư thục, hoặc liên lạc thương mại v.v. (sáng, chiều, tối). Xin thư cho ông Ngọ 186/40 Trần Quang Khải SG.

### DẠY ĐAN LEN

Học phí hạ. Dạy đủ các kiểu áo, nón, vớ, găng tay v.v... Học xong thực tập tại chỗ và có việc làm ngay. Có nhiều Len và Chỉ ngoại quốc để đan các áo cao bồi, mini-jupe và nhiều kiểu mới lạ khác hợp thời trang. Hỏi tại số 133/H-5 Trần hoàng Quân Ngã Sáu Cholon (trước trường Khai Trí).

### NGOẠI NGỮ PHỔ THÔNG

Nơi dạy căn bản, thực hành, đào tạo rất nhiều thí sinh đậu ưu điểm văn bằng. Học viên muốn thành đạt có sở làm, du học, tiếp tân, thương mại, chỉ cần học khóa Cấp Tốc Đàm Thoại Nhật, Pháp, Anh. Nhận đi dạy tới nhà và dạy dịch, kiêm dịch thơ tín ở 82/3 Yên Đỗ Saigon (qua ngã 4 Công Lý).

### GIÁO - SƯ DO

Thế kỷ trước «Miếng Trầu là đầu câu chuyện». Ngày nay trái lại bất cứ ở vào địa vị nào trong xã hội. Câu chuyện buôn bán, làm ăn hoặc có liên quan tới quyền lợi của mình. Nếu thiếu Vũ sẽ đi tới câu chuyện bất thành. Vì vậy tốt hơn hết để khỏi bỏ lỡ nhiều cơ hội, xin tìm học Vũ G. Sư DO Cao ốc 14 đường Phan văn Hùm, Phòng C, Lầu 1 hoặc R, lầu 3 (ngã 6 Saigon bến xe Tây Ninh).

### TIẾP THEO L TRANG 3

đã đơn phương quyết định không mời PB góp ý kiến. Ô. tố chính quyền đã coi PB không ra gì. Ô. còn cho biết Hội PB đang lập danh sách để tạo thành Quân Đoàn Miền phạt cứu VK.

### 4 hội đoàn CCB hợp làm một

Sau một cuộc họp tại trụ sở Hội Quả Phụ Tử Sĩ VN 251 Phạm Hồng Thái Gia Định, 4 hội đoàn Cựu Chiến Binh đã quyết định lập Ủy Ban Liên Hội CCB VN mục đích là tranh đấu cho quyền lợi chính đáng của CCB, TPB và Quả Phụ Cô Nhi Tử Sĩ. Chủ Tịch UB là Bà Quả Phụ Đại Tá Nguyễn văn Bông (Hội QPTSVN).

### *Tiếp theo* Đ *trang 3*

Hoàng Tấn Hổ 2 năm tù treo.

### 26-4: xử vụ điệp báo CS

— Vụ Điệp báo Cộng Sản Bùi văn Sáu và vụ Rồng Cái Trang Cúc Hoa sẽ được đưa ra xét xử trước Tòa Án Mặt Trận Lưu Động vào sáng thứ Hai 26-4 tại Pháp Đình Bến Bạch Đằng Saigon.

### TIẾP THEO M TRANG 3

bao mỗi tuần.

Ngoài ra, người bán phải ghi số lượng và ngày bán trên bản chính của giấy phép xây cất và ghi vào sổ bán tên họ người mua cùng số ngày của giấy phép xây cất. Một khác, nhà nhập cảng và đại lý được trực tiếp nhận đơn mua xi măng theo giấy phép xây cất. Riêng việc xin mua xi măng cho các công tác xây cất cho chánh phủ phải được nha Kiểm soát Kinh Tế kiểm nhận trước.

Đối với các nhu cầu sửa chữa lặt vặt có thể mua tại các thí điểm bán lẻ của nhà máy xi măng Hà Tiên theo tiêu chuẩn mỗi gia đình 10 bao mỗi tuần

Theo Bộ Kinh Tế, biện pháp phân phối trên chỉ có tính cách tạm thời và sẽ ngưng áp dụng khi xi măng về đầy đủ vào thượng tuần tháng 5.

Bộ Kinh Tế cũng nói thêm rằng số lượng xi măng hiện có còn dồi dào nhưng vì có nạn đầu cơ nên gần đây người tiêu thụ không mua được dễ dàng.

### TIẾP THEO B TRANG 3

tịch VN. Nếu chính phủ VNCH chủ trương rút tất cả số kiều bào trên về nước thì quả là vấn đề nan giải bởi hai lẽ: vấn đề ổn định đời sống cho số kiều bào đông đảo đó trong lúc ngân sách hiện quá thiếu hụt, và vấn đề tài sản của các kiều bào trên đất Miên khó lòng được giải quyết một cách thỏa đáng.

Đáp câu hỏi của báo chí, Nghị sĩ Nguyễn gia Hiến cho rằng nguồn tin giữa Tổng Thống và Phó Tổng Thống có những mâu thuẫn trầm trọng đều hoàn toàn không đúng. Theo NS Hiến, nhiệm vụ của Tổng thống và Phó Tổng thống đã được Hiến pháp quy định hết sức rõ ràng, bởi vậy việc dẫm chân lên nhau chắc chắn không thể nào xảy ra, nhất là trong hoàn cảnh lúc này của đất nước. Ông cho biết tiếp, nếu Phó Tổng Thống Nguyễn Cao Kỳ muốn lấn át Tổng Thống Thiệu (hoặc ngược lại) thì chính ông sẽ là người phản đối trước tiên.

### TIẾP THEO A TRANG 3

NS Chức nhấn mạnh: Dân chúng Quân đội không thể nào tin nơi lãnh đạo, nếu lãnh đạo tiếp tục có bên cạnh mình những người cố vấn mà không ai tin tưởng được nữa.

NS Chức cho rằng trong tình trạng kinh tế sa sút hiện nay, nếu chỉ có biện pháp kinh tế thuần túy và có tính cách lý thuyết như đánh thuế và khắc khổ không đủ, cần phải nghĩ ngay đến việc diệt trừ tham nhũng, mà phải diệt tham nhũng, loại trừ ngay những người ở bên T.T. Thiệu. Sau khi nói rằng chế độ này sẽ không sụp đổ vì những biến cố xáo trộn ở đường phố mà sẽ sụp đổ khi quân đội không còn tin vào lãnh đạo nữa và QĐ sẽ sụp đổ nếu nạn tham nhũng không được chấm dứt một cách quyết liệt, cuối cùng, NS Chức nhấn mạnh:

«Chúng tôi nói những lời này và chờ đợi nơi Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu. Nếu không bắt buộc, theo lời thỉnh nguyện của một số đông cử tri và rất nhiều thư của chiến sĩ chúng tôi sẽ tiết lộ thêm nhiều Tướng lãnh nữa».

NS Phạm Nam Sách đã bổ túc sự trình bày của NS Nguyễn văn Chức mà ông cho là can đảm đã nói ra trước diễn đàn Thượng Viện, đây là lời NS Phạm Nam Sách:

• NS Chức nói rằng có 6 ông Tướng bây giờ mới nói có 2, nếu phải nói thêm, người đầu sỏ mà NS Chức muốn nói, thì tôi nghĩ rằng phải đề cập đến trường hợp của Đại Tướng đương kim Tổng Tham Mưu Trưởng Quân lực VNCH, nếu không, thì danh sách đó còn thiếu và còn thiếu nhiều nữa».

Bổ túc tội trạng của Trung Tướng Tư Lệnh Quân đoàn 3 Vùng 3 Chiến thuật. NS Sách cho biết, chỉ 1 đống gỗ cây phế thải của Hoa Kỳ, ông Tướng này cũng giành luôn.

Dịp này, NS Sách cũng tố luôn NS Lê văn Thinh đã lạm dụng chức vụ và uy tín, chiếm cứ bất hợp pháp 1 ngôi nhà, ông gọi đó là một hành động «thất phu» và yêu cầu Chủ Tịch Thượng Viện phải can thiệp với Bộ Tư Pháp làm sáng tỏ vụ này, để giữ uy tín cho Nghị Sĩ.

NS Tôn thất Đính thì nói rằng, 2 NS Chức và NS Sách đã can đảm tố cáo nhiều Tướng Lãnh tham nhũng. Hiện tại có các Tướng Lãnh chỉ huy nhiều chức vụ quan trọng, nên tại đây khi tố cáo, chúng ta phải có bằng cớ, vì những người đó đang nắm những cơ quan đầu não trong Quân đội và họ cần rất nhiều uy tín để chỉ huy.

NS Đính nói rất thông cảm những lời tố cáo của NS Chức, nếu chúng ta cứ tiếp tục để những Tướng Lãnh thối rát tham nhũng đó chỉ huy thì tinh thần Quân đội sẽ không còn nữa.

Nhưng những Tướng lãnh đó có những hành vi như vậy, thì tại sao các vị Nghị Sĩ không cho chúng tôi biết trước, để lập Ủy Ban Điều Tra đưa vấn đề đó ra cho Hành pháp quyết định NS Đính kết luận: «NS Chức đặt vấn đề Tổng Thống Thiệu quyết định ngay, nhưng thưa hai Nghị sĩ Chức, Sách rằng, Tổng Thống Thiệu cũng chưa chắc giải quyết được

Xin thành lập 1 Ủy Ban điều tra về những lời tố cáo và chúng ta nên chấm dứt ở đây [illegible] tố cáo Tướng lãnh nữa».

Nghị sĩ Cựu [illegible] lãnh Trần văn Đôn, lãnh tụ [illegible] đến lập Dân Tộc không phát biểu trên diễn đàn, nhưng qua 1 Nghị sĩ cấp Tá có báo trong tay, Nghị sĩ có ý kiến riêng rằng, xin nhẹ tay với Đại Tướng C.V.V

### Tổng Trưởng Tài Chánh sẽ điều trần về 4 va ly bạc

Trước đó, Nghị Sĩ Trần Ngọc Oánh thuộc Khối Xã Hội Dân Chủ đã yêu cầu ông Chủ tịch Ủy Ban Tài Chánh Thuế khóa mời các nhân viên chính phủ có trách nhiệm và các nhân chứng khác đến điều trần trước Thượng Viện và công bố kết quả chi tiết cho dân chúng biết vụ chuyển ngân lậu 4 va ly bạc. Nghị Sĩ Lê Phát Đạt Chủ Tịch Ủy Ban này ghi nhận ý kiến đó và theo tin hành lang, thì ngày mai Tổng Trưởng Tài Chánh Nguyễn Bích Huệ sẽ điều trần vụ 4 valy bạc trước Ủy Ban Ngân Sách Tài chánh TV.

Sau đó, TV đã đi vào nghị trình biểu quyết bác phúc nghị của Tổng Thống liên quan đến luật bầu cử các Hội Đồng Tỉnh Thị và Đô Thành. Tổng Thống xin phúc nghị cho Quân nhân nghỉ phép 20 ngày để tranh cử thay vì 2 tháng 15 ngày và TV đã bác 38/35 phiếu.

ThượngViện đã bắt đầu phiên họp kín lúc 11g. để bàn đến việc sửa đổi sắc thuế kiệm ước. Sau khi nghe phúc trình của liên Ủy Ban Kinh tế Tài chánh, TV tạm hoãn đến tuần sau mới thảo luận biểu quyết.

### TIẾP THEO N TRANG 3

một dự án phát triển hệ thống viễn thông của quốc gia ấy, hãng General Telephone sẽ chuẩn bị một dự án mở mang tương tự về liên lạc quốc tế.

Công ty này sẽ xem lại các liên lạc hiện giữa Nam Việt Nam với các nước khác, đặc biệt là những nước ở Đông Nam Á, rồi đề nghị những cải tiến và khuếch trương.

### *Tiếp theo* R *trang 3*

rằng huấn thị này là một bản văn lập qui, những người muốn xin phán quyết về tính cách bất hợp hiến phải làm đơn gởi cho Tối Cao Pháp Viện theo thủ tục bảo hiến chiếu các điều 63 và kế tiếp của Luật số 007/68 ngày 3.9.68 tổ chức và điều hành Tối Cao Pháp Viện.

4) Về thỉnh cầu can thiệp cho nền Đại học được tự trị chiếu điều 10 khoản 3 Hiến Pháp, vấn đề này thuộc thẩm quyền của Lập Pháp. Tối Cao Pháp Viện sẽ chuyển thỉnh cầu của Sinh viên đến Quốc Hội để tùy nghi soạn thảo và biểu quyết đạo luật áp dụng điều 10 khoản 3 Hiến Pháp.

ĐÔNG Y SĨ

### TRƯƠNG - CHẤN - GIANG

Số 13 Đường Bạch Vân Cholon
(Chợ Hòa Bình)

Các bệnh thận: Di, mộng, hượt tinh. Tim, Phổi, Bao Tử, Gan Ruột. Máu độc, phong độc, thấp độc, ho suyễn, thiên trụy, nước đái đường. Dư mau, ho ra máu, bịnh trĩ. Con mắt, lỗ tai, lỗ mũi, cuống họng đều được chữa lành mau lẹ.

Trĩ khoa: Dùng phương pháp mới. Không đau đớn, trong khi chữa đi lại làm việc như thường.

KN BYT số 1220 – 5/8/65

## LỘC ĐỈNH KÝ

*(Tiếp theo trang 4)*

### Bôi Mỡ Đầy Miệng

Trong khoảnh khắc bọn nhà bếp trong cung đã làm [illegible] món ăn [illegible] trọng nhất của đất Vân Nam kể ra cũng không phải là [illegible]

Thật ra thì cũng nhờ Ngô Tam Quế làm Bình Tây [illegible] nơi Vân Nam tuy danh phận hiển hách nhưng cứ mỗi năm đến kỳ [illegible] chẳng những đối với hoàng thượng mà đối với tất cả các vương công đại thần đều dâng đồ tấn cống thật hậu hĩ, ngoài ngà voi tê giác cùng những phẩm vật quý giá ra, các món thổ sản danh tiếng của miền Vân Nam cũng được Ngô Tam Quế tìm tòi hiến dâng đầy đủ. Chính nhờ thế mà bọn thái giám nhà bếp trong giây chốc đã nấu được những món ăn Vân Nam như Tiểu Bảo đòi

Vốn đã đói bụng từ lâu, lại thấy toàn những món ăn ngon lành của quê hương mình, tiểu Quận Chúa không dằn được cơn cho nhường nghĩ đến [illegible] Tiểu Bảo hiếp đáp mình quá đỗi, cô bé nhất định không chịu thua [illegible] luận cái thằng ôn con này dù mình cách nào mình cũng nhất quyết không thèm ăn.

Tiểu Bảo dùng đũa gắp một miếng thịt cừu nướng thơm phưng phức như trước miệng cô bé cười hì hì:

— Có chịu mở miệng chưa?

Tiểu Quận chúa vẫn mím môi cắn chặt hai hàm răng không nói.

Tiểu Bảo quẹt qua quẹt lại miếng thịt cừu quanh miệng cô ta khiến mặt mày cô bé dầu mỡ tùm lum. Và gã cười lên hăng hắc:

— Ngươi ngoan ngoãn ăn miếng thịt cừu này đi rồi ta sẽ giải khai huyệt đạo trên tay ngươi cho.

Tiểu Quận Chúa vẫn mím miệng lắc đầu.

Tiểu Bảo đặt miếng thịt cừu trở xuống dĩa bưng tô canh lên mặt lộ [illegible] lắm.

— Tô canh này nóng vô cùng, nếu như ngươi chịu ăn tử tế ta sẽ từ[illegible] muỗng một đút cho ngươi bằng trái lại thì hừ... hừ...

Vừa nói tay trái gã vừa bóp chặt lấy chóp mũi của cô bé.

Bị ngộp hơi không thở được tiểu Quận Chúa đành phải há họng ra Tiểu Bảo liền hớt chiếc muỗng nơi tay phải vào cửa miệng của nàng hăm hở [illegible] tiếp:

— Tô canh nóng nếu mà rót như thế này thì nhất định ruột gan ngươi đều phỏng tuột ra.

Để cho cô bé ngậm ngáp thở lên mấy lượt, gã mới chịu lấy đi chiếc muỗng và buông chóp mũi cô bé ra.

Thâm biết tô canh rất nóng vì nửa phần trên toàn là mỡ nên tuy không bốc hơi mà nóng vô cùng nóng hơn tất cả các loại canh khác gấp mấy lần nếu như bị đổ vào nóc giọng chắc là bị phỏng chết chẳng còn tiểu Quận Chúa vụt khóc lên rưng rức:

— Ngươi đã rạch bông lên da mặt của ta, ta không thèm sống nữa đâu xấu như ma lem.. hu hu...

Tiểu Bảo bật cười thầm: Thì ra ngươi tưởng tưởng ta thật sự rạch hình rùa lên da mặt của ngươi rồi!

Gã cười cười lên tiếng

— Tuy trên mặt của ngươi đã khắc hoa rồi nhưng hình con rùa [illegible] thật là đẹp ngươi mà đi ngoài phố cam đoan là thiên hạ đều phải trầm [illegible]

Tiểu Quận chúa càng khóc già.

— Xấu thấy mồ hu hu.. ta thà chết chứ nhất định không đâu hết á!

Tiểu Bảo càng được trớn:

— Cha chả, cái hình rùa nhỏ của ta xăm cho đẹp gần chết mà ngươi lại không thèm, nếu biết trước như vậy, ta đâu có phí công chạm hoa lên da mặt ngươi làm chi cho uổng!

Tiểu Quận chúa bệu bạo:

— Ta đâu phải là khúc cây mà... mà ngươi đem chạm hoa chạm lá

Tiểu Bảo đáp:

— Thì ngươi họ Mộc là cây là gỗ chứ nói gì nữa!

Tiểu Quận Chúa vụt trừng mắt:

Họ Mộc của nhà ta có ba chấm thủy một bên chứ có phải «mộc» là cây là gỗ như mi nói đâu!

Tiểu Bảo vốn là kẻ dốt đặc cán mai làm sao biết được chữ Mộc là cây cùng chữ Mộc có bộ thủy một bên nên gã cứ cãi bừa:

— Hừ cây mà ngâm trong nước thì bất quá chỉ là thứ củi mục gỗ hư mà thôi.

Tiểu Quận Chúa lại khóc ngất Tiểu Bảo nổi giận gắt:

— Cái gì mà khóc hoài khóc hủy thế?

(CÒN TIẾP)

## Mời Họp

**Đại Hội thường niên của Hội Bảo Tồn Cố Đô Huế sẽ được tổ chức vào lúc 9 giờ sáng ngày 26-4-1970 tại Trường Quốc Gia Âm Nhạc số 112, đường Nguyễn Du Saigon.**

**Xin mời toàn thể Hội Viên và cảm tình viên của Hội Bảo Tồn Cố Đô Huế sốt sắng đến tham dự Đại Hội**

[illegible]

**Nữ** Sinh viên [illegible] kèm, có Tú Tài IIB nhận kèm Toán Lý Hóa tư gia từ Đệ Tứ trở xuống. Mỗi tuần 5 giờ, lương khoảng 3.000đ. Thư về cô Hạnh 539/2/22 Cư xá Bình Thới Quận 11 S.G.

### Giúp người lớn

Đậu Trung Học Tráng Niên 1970. Chỉ cần trình độ đệ Lục (Đủ môn) và tú tài I (Anh, Pháp, Toán) Lớp tư gia, nhận ít. Mở đợt VII. Toàn GS chuyên nghiệp tại 532 Trương minh Giảng.

**Sinh viên** có 4 chứng chỉ Toán. Nhận dạy từ Đệ Thất trở xuống. Thư về ông Hai 295 Trương minh Giảng Sg. (Tiệm đồng hồ nhờ chuyển cho Hùng.)

**Lớp** dạy trống Jazz căn bản, bảo đảm thành tài, do Nhạc sĩ Hằng Hải phụ trách, 161/21 Cô Giang (Saigon).

### Khóa cấp tốc

Dạy bảo đảm từ 1 đến 3 người. Đo, cắt may y phục nữ đồ đầm trong 3 tuần lễ sẽ vừa ý. Thêu tay máy, thêu len. Còn các thứ gia chánh, vậy quí bà, quí cô hãy đến hỏi thể lệ nhà trường Thanh Vân Nữ Công Học đường 54/52 Kỳ Con (trên lầu) có lớp tối và nội trú.

### G.S. BOILEAU

Mở 3 lớp P.V. căn bản:
— Cours Mauger (đệ 7,6,5,4,3)
— Grammaire Complète
— L'art de Rédiger — Littérature (Merveilleuse Efficacité).
221/1B Trương Minh Giảng Saigon

### PHONG - DINH

**Trường Vô Tuyến Điện**
**KHẢI MINH**

157 Tự Đức, khu Văn Hóa, CầnThơ Đào tạo chuyên viên sửa chữa máy thu thanh và thu hình (Radio và TiVi). Quyết định của Bộ Giáo Dục số 138-GD/KTHV/QĐ ngày 27-3-1970.

### LỚP GIA CHÁNH ĐẶC BIỆT
### CHÍNH CỐNG

44 Nguyễn Phi Khanh—Tân Định

Thứ Hai 27-4.— Chiều 3 giờ: Bánh nướng Trung Thu

Thứ Ba 28-4.— Sáng 8 giờ 30: Bánh Chaussons aux pommes -|- Chaussocs Napolitains. Chiều: Vi cá, bong bóng cá nấu gạch cua -|- Cháo vịt rút xương.

Thứ Tư 29-4.— Sáng 9 giờ: Bánh [illegible] -|- Bánh bánh nhãn. Chiều: Gigot à la Richelieu -|- Salade Beaucaire.

Thứ Năm 30-4 —Sáng 8 giờ 30: Bánh Bouquet de Roses Exotique de Nice (có Hoa Hồng bằng đường bên thiếc giỏ bằng kẹo Nougat). Chiều: Cánh gà rút xương -|- Cơm tay cầm câu Bình Lợi.

Thứ Sáu 1-5.— Sáng 9 giờ: Bánh bèo -|- Bánh Phượng Hoàng Chiều: Soupe gratinée -|- Poulet aux Champignons.

Thứ Bảy 2-5.— Chiều 3 giờ: Bánh Nướng Trung Thu.

Bán 1 máy đánh trứng Kenmore mới nguyên.

### Dạy cắt may

Âu và Y phục phụ nữ thời trang Áo đầm, chemise, quần tây. Áo dài raglan, áo dài thường, áo kiểu. Học phí nhẹ mỗi khóa 6000đ, Bảo đảm 2 tháng rành nghề. Hỏi Tân Kiều 495 Trần quốc Toản (Chợ Lớn) (giữa Dương công Trừng và đường 46).

### HỌC MAY
### để đi làm

NGAY TẠI SAIGON

Học may thường thường học tiệm nào cũng xong. Nhưng, học để đi làm, kiếm tiền ngay, phải tìm bằng được Trường THÀNH MỸ, sáng lập từ năm 1954. Bảo đảm chắc chắn và... chắc chắn 3 tháng đi làm thợ được. Học xong, nhà trường giới thiệu đi làm. Tại 178C Lê quang Định Giađịnh. Ở xa, trường lo giúp nơi ăn nghỉ. CHÚ Ý: Nhận nuôi 1 học sinh, học tới giỏi, điều kiện phải trên 20 tuổi, và phải ở lại tại trường. Có người lớn bảo đảm.

HỌC CẮT MAY NÊN NHỚ

### «ELITE»

371 Đại lộ Trần hưng Đạo 371 ngang sở Chữa lửa Saigon

— Đủ lớp ÂU PHỤC—VIỆT PHỤC — ÂU PHỤC PHỤ NỮ.

— Giáo sư kinh nghiệm, tốt nghiệp tại Pháp, nguyên thủ khoa các trường cắt danh tiếng tại MARSEILLE và PARIS, có lớp **Sáng, Chiều, Tối,** Khóa đặc biệt cho **Học sinh** và **Sinh viên**.

### TIẾP VIÊN PHI HÀNH VÀ PHI CẢNG

— Mở ngày 24-4-1970
— Mở 3 lớp ít người **SÁNG—CHIỀU—TỐI**
— Do giáo sư Tuấn Huy (B.A.—D.E.S.) và kỹ sư Smithson.
— Dạy bảo đảm 2 môn Anh-Pháp (trọn khóa 3 tháng nói và viết nhanh nhẹn, lịch sự và dễ dàng về tiếp tân, xã giao, văn hóa, giáo dục, xã hội và điện ảnh...)
— Ghi tên tại Trung Học Đông Phương 129 Trần Quốc Toản (trước Học Viện Quốc Gia Hành Chánh)
— Phòng học yên tĩnh, mát mẻ, ghế Đại Học.

### Lớp RADIO-TV

KHAI GIẢNG: 02-5-70

**O Lớp Sơ Cấp Ráp Sửa Radio**
Khóa 2 tháng: Học đủ loại Radio Ráp và sửa toàn máy mới

**O Lớp Trung Cấp Radio**
Khóa 2 tháng: học Ráp Ampli HiFi Sửa máy Radio hiệu và Transistor

**O Lớp Television**
Khóa 2 tháng học đầy đủ lý thuyết và thực hành thẳng trên máy TV hiệu

**Đặc biệt: Lớp Transistor**
Tập sửa mạch điện in trên máy của Trường, học phí 3000đ/1 tháng b.v. khỏi tốn tiền mua đồ ráp máy.

Ghi tên, lấy chương trình tại:

### Trường TRƯỜNG-AN

**770, Phan Đình Phùng SG**
Hiệu trưởng GS ĐẶNG-SĨ-HỶ

TRƯƠNG THỊ

### NHẬT NGỮ

(LỚP TƯ GIA)

Áp dụng Chương trình của Hội Học Hữu Quốc Tế. Phương pháp mới bảo đảm dễ học dễ hiểu 1-5.70 khai giảng nhiều lớp vỡ lòng, đàm thoại. Đọc bản. 167 Đại lộ Đinh tiên Hoàng Đakao.

### Dạy Cắt May

**Âu phục phụ nữ**

Chỉ giảng do cô Nguyễn Bạch Tuyết tốt nghiệp CAP Toilette -|- Modeliste, Haute Couture Paris (Ecole Guerre-Lavigne).

Khai giảng ngày 2-5-1970

Có lớp Sáng — Chiều

Khóa căn bản thực hành Cắt May Khóa 2 tháng 15.000đ. Học mỗi ngày trừ thứ bảy.

Xin ghi tên và hỏi thể lệ 311 Phan thanh Giản Saigon.

TRƯỜNG THƯƠNG MÃI

### «Thành - Đạt»

103, Trần văn Thạch T.Đ. Saigon (Giấy phép số 139/GD/KTHV/QĐ) Thâu nhận học viên mỗi ngày vào các lớp (Sáng, Chiều, Tối):

KẾ TOÁN: 1 lớp Phụ kế Toán (Việt Pháp, phụ giảng kế toán Mỹ) một lớp Kế Toán viên. Xa học hàm thụ.

ĐÁNH MÁY CHỮ: Máy mới Việt-Anh-Pháp. Hướng dẫn chu đáo.

CẮT MAY: Do giảng viên có cấp bằng dạy cắt may Bộ Giáo Dục đảm trách khóa Âu phục, Việt phục, đồ đầm, áo dài Raglan, cắt may theo Catalogue.

### Lớp ráp và Sửa Chữa

**Radio và Television**

(đèn điện tử và Transistors) Khóa mới: 4-5-70 Trường Công nghệ Điện học 134, Võ Tánh, Saigon.

### DHÔNG PHIÊN DỊCH

Anh Pháp Đức Việt. Tổ chức qui mô. Ban dịch thuật cử nhân cao học. Chuyên dịch tài liệu cho công ty, xí nghiệp. Đặc biệt viết thơ làm đơn, xin việc, lấy ngay Dịch xong đánh máy dùm không tính công phí — Saigon Dịch Vụ Xã 54 Lê Lai SG. ĐT. 98467.

### LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN và Télévision

Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 168 Sáng và Tối sẽ khai giảng ngày 2-5-70. Mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại máy thâu thanh.

— Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR tập ráp và sửa trên mạch điện in cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.

— Lớp TRƯỞNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ ráp sửa Ampli Hi-Fi, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh Cassette và dự bị Télévision.

— Lớp Sửa TÉLÉVISION cho các bạn mãn khóa Trưởng Xưởng, hay đang hành nghề và thực hành thẳng trên TV hiệu:

Ở xa học Hàm thụ với dụng cụ đầy đủ.

**Trường Vô Tuyến Điện**

### «TẤN PHÁT»

*50 Đại Lộ Nguyễn Huệ — Saigon*
100. Đinh Tiên Hoàng Đakao Sg.

### Kế Toán ĐÁNH MÁY

Lớp kế toán cấp tốc 2 tháng

Mãn khóa đủ khả năng đảm nhiệm kế toán thương mãi. Áp dụng triệt để Plan 1957 Phụ thêm kế toán giải tích và diễn toán Công Ty.

Máy mới Việt Anh Pháp.

70% học viên trúng tuyển QGTM.

Do ông Nguyễn văn Cần Giám Định kế toán phụ trách.

Trường LE PROGRES 71 Trần quang Khải Đakao (Sg) ĐT 40984.

Trường TÂN THÀNH 100 Đinh Tiên Hoàng Đakao Saigon.

### HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???

— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề, muốn lấy 3 dấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu Phú Nhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99%. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thi đậu, **HỌC PHÍ KHÔNG TĂNG**

*Phòng kỹ thuật tiện nghi và đủ dụng cụ nhất Saigon:*

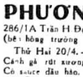
### Lớp Nhiếp ảnh

tại Trường Hàm Thụ Văn Hào, 192 Lê Lai Saigon. Dạy bảo đảm trở thành chuyên viên Nhiếp ảnh. Xảo thuật độc đáo: chụp chồng, hình ghép, hình nổi, biến hình đen-trắng thành hình màu vàng, nâu, xanh, đỏ. Rọi phim màu ra hình đen trắng. Lớp đặc biệt: tráng các loại phim màu thông dụng. Xem mẫu hình và lấy giấy giới thiệu quan sát phòng Kỹ thuật tại địa điểm trên. Lớp mới khai giảng ngày 25-4-1970.

TRƯỜNG CẮT MAY

### HỒNG - HẠNH

276 Lê văn Duyệt Saigon



Dạy đủ môn Âu Việt phục, Lớp sáng, chiều, tối. Có luyện thi lấy bằng của Bộ Giáo Dục.

Giấy phép số 5578 KNMT/KHT/M.

LỚP GIA CHÁNH

### PHƯƠNG MAI

286/1A Trần H Đạo Sg. ĐT 23.938 (bên hông trường H.L. Cảnh Sát)

Thứ Hai 20/4.— 8 giờ 30: Cánh gà rút xương -|- Nấm Đông Cô sauce dầu hào. 14g30: Trứng Phù Dung -|- Ngọc tráng thịt (ngon lạ nhứt Saigon).

Thứ Ba 21/4.— 14 giờ 30: Paté chaud -|- Friands.

Thứ Tư 22/4.— 8 giờ 30: Vịt quay Quảng Đông đặc biệt nhứt thủ đô. 14g30: Chou à la crème -|- Petites cygnes.

Thứ Năm 23/4.— 14 giờ 30: Tráng bánh cuốn -|- Bánh cuốn nhân thịt.

Thứ Sáu 24/4.— 8 giờ 30: Tarte à l'anana -|- Quiche Lorraine. 14g30: Tàu hủ đường -|- Hạnh nhân đậu hủ.

Thứ Bảy 25/4.— 8 giờ 30: hoặc 14g30 Gateau d'Anniversaire 3 tầng, học viên thực tập nặn hoa bông ngay.

Chúa Nhựt 26/4.— 8 giờ 30 Madeleine -|- Gateau Mexicai

Học phí 1 buổi 500đ.

### OUVERTURE: 1-4-70

**Français -|- Calculs:** 9è. 8è. 7è
**Français -|- Maths:** 6e,5è,4e,3è

au No 57 Trần nhật Duật (Tân Định), Zone Trần quang Khải. Groupe de 12 élèves. L'inscription faite par le parent.

### PHÁP VĂN

248 Đề Thám Saigon

— Nhận dạy các em dọn lên lớp 6è, 5e, 4è. Chương trình Pháp.
— Dạy Mauger I, II, III.
— Lớp dành riêng cho người lớn cần học gấp về đàm thoại và văn phạm
— Mỗi lớp chỉ nhận 10 người, học phí nhẹ, kết quả mau.

Giáo sư kinh nghiệm hơn 15 năm trong các trường Pháp.

**Sẽ khai giảng ngày 2 tháng 5 năm 1970**

Chi tên tại 248 Đề Thám Saigon
— Có lớp Sáng—Chiều—Tối

Lớp Pháp Văn 248 Đề Thám sẽ không bao giờ làm quí học viên Thất Vọng.

### Lớp dạy nấu ăn
### MỸ HƯƠNG

(Món ăn Huế, — món ăn đặc biệt, — món ăn thường)

Thứ Bảy 25-4-70, 3gi30 chiều:
— Côtelettes de Poisson Princesse
— Poulet sauté Hongroise

Chủ Nhật 26-4-70, 9 giờ sáng:
Hải quyển — Bánh rán cùi dừa.

Không bắt buộc phải lấy món ăn đã tập nấu có món ăn làm sẵn để bán cho học viên. Lệ phí mỗi buổi học 500đ. Xin mời lại 27/A1 Hiền Vương Saigon.

### MÁY TỦ LẠNH

**Fréezer** Sanyo Nhựt, cỡ 104lít kiếng chứa kem làm bịch nước cần bán gấp. Hỏi 218 Bà Hạt Saigon.

### Máy ấp trứng

HIỆP HƯNG

Lại xuất hiện trên thị trường Việt Nam với những điều kiện cần thiết để gà nở đều và đẹp. Xin hỏi 640 Pétrus Ký Saigon.

**Bán** 1 tủ lạnh Hitachi mới nguyên. 1 Honda 50cc sport đời cũ, 40/15 Bùi Viện Saigon

**Cần** mua 2 máy tiện hiệu Tatsin, Mướn 1 bếp có tuổi, 2 lao công. 1 tài xế. Hỏi 457 Trần Hưng Đạo.

**Mua Bán** máy in, máy dao, cửa sắt cũ salon, quạt điện. Nhận sang, cho thuê lại điện thoại. Nhận lo đám tang, đám cưới, hành hương bằng xe, sửa nhà, mắc điện. 271 Ng. huỳnh Đức PN.

### MÁY KEM BÁN

Vì thiếu người, bán 1 máy kem đang sản xuất đủ loại kem cây, kem hộp kem ký. Compressor 3 ngựa, điện 220V. Luôn cả khuông kem cây giá 410.000đ Có thể bán luôn 1 Freezer Sanyo tính riêng Hiệu kem Thiên Hương 204/15B Nguyễn Hoàng (An Đông). Xin mời ông trả 500.000đ mua cả Freezer lại thương lượng.

**Bán rẻ** 1 máy phát điện [illegible] sáng 115-230 volt 50 cycles còn mới, Hỏi số 211/16 Võ Tánh Saigon (12-15 giờ hoặc 19-21giờ)

**Máy tiện** bán Hỏi 119 Nguyễn cư Trinh Saigon.

**Máy chữ** Underwood 5, trục 15", chữ Anh Tình trạng toàn hảo. Giá 22.000đ Hỏi 51/37 Cao Thắng Saigon.

**Máy cày** nhượng lại 1 máy cày BMC 4/65 và Dàn cày Origine 5 chảo - 1 máy cày Renault 46 Mã Lực. 212 Nguyễn cư Trinh Saigon,

**Cần** mua máy vắt sổ. Hỏi 356 Nguyễn Trãi C.L. ĐT 36885.

**16.500đ** mới máy Phono, Radio, Stéréo 3 bandes hiệu Panasonic «Solid-State» xài pin và điện, kiểu mới nhất tại 6 hãng mẫu ở Saigon. Hỏi 361/17 Phan đình Phùng Saigon.

**Cần mua** một máy lạnh hiệu Westinghouse hay Carrier, 2 ngựa, điện 220 hoặc 110 còn tốt, Hỏi 130 Pasteur Phòng 107 ĐT 9357

### DƯ DÙNG — BÁN GẤP

1) 1 máy phát điện 2.5 KVA, hiệu Yanmar 5 mã lực 115V.
2) 1 máy ướp nước lạnh tự động hiệu General Electric. Tiện dụng, cho các Hãng Xưởng có tới 30 nhân công.
3) 1 xe vận tải hiệu Hotchkiss [illegible] hộp số hoàn toàn tốt.

DO NƠI: Thảo Tâm 243 Hương lộ 14 Phú bình Q.11.

### HOA MAI TỦ LẠNH

454, MINH MẠNG CHỢ LỚN

Bán tủ lạnh điện Sanyo - National - Hitachi - Toshiba đủ cỡ. Tủ lạnh dầu và Gas: Electrolux. Giá rẻ hơn các nơi Freezer Hitachi 100L, 140L, 180L.

**Bán rẻ** máy lạnh hiệu GE, Fedders 1, 1 1/2, 2 ngựa điện 220V tủ lạnh hiệu Westinghouse và Coldspot 2 cửa điện 110V, máy lọc, máy lạnh, máy cưa và bào cây chạy điện 44/16 Huỳnh Quang Tiên Gia Định.

### Freezer Freezer

Hitachi 100L 180L. Hỏi Ibis Sương nguyệt Ánh Saigon 40/46 Lữ gia PT.

**Tủ lạnh** 300L, 140L, 127L, 115L, 70L, 50L máy lạnh 1 ngựa rưỡi 95% mới, giá rẻ giao tận nhà, Minh Châu 42 Nguyễn huỳnh Đức P.N.

**Bán** Máy Photocopie Gevaert Do nơi: Central Photo Kiosque No. 9 Nguyễn Huệ Saigon

**Máy** Starline làm lạnh nước rau má và sửa đậu nành chạy điện 110V còn trong thùng chưa dùng bán lại. 493 Bà Hạt CL.

**Freezer** Hiệu Sanyo 1 cửa tiện chứa kem và bịt nước. Hỏi số 6 đường Vườn Chuối (lô 57), Tạp Hóa Tiến Mỹ Saigon

**Dư dùng** bán 1 tủ lạnh 350L còn tinh hảo. Hỏi 82 Bùi Chu Saigon.

**Bán** máy chữ Olympia Remington, máy tính Ruedo [illegible] 29/A Sư Vạn Hạnh.

**Bán** tủ lạnh cũ tốt 400L RCA Whirlpool 61 Võ Tánh Sg.

**Bán** máy lạnh 2 ngựa hiệu Fedders, 110 và 220 Volts. Rất tốt. Hỏi 233/23 Võ Tánh Saigon.

**Bán** 1 máy hát Radiophono meuble Hiphi hiệu Onkyo. Hỏi số 217 Chi lăng Phú Nhuận trong giờ làm việc.

**Bán** gấp 1 máy lạnh hiệu GE 12.000 BTU 220 volts. Hỏi 244 Nguyễn minh Chiểu TSN Phú Nhuận.

**Freezer** cầm có kiến hiệu Sanyo (Nhật) 104L 168L. 196 đường Dương công Trừng Cholon

**Bán rẻ** 1 máy cày 31 ngựa hiệu Hanomag còn tốt bán hoặc cho mướn: 6 căn phố và 1 nhà hàng có giấy phép khai thác và đủ tiện nghi tại Vũng Tàu. Hỏi 78 Nguyễn Huệ Saigon.

**Máy lạnh** Fedders 13.000 BTU (1 ngựa rưỡi) 95% mới (125.000đ). Tủ lạnh NEC 70 lít (mới). Hỏi quán N.gọc Hương, số 1 Hoàng Diệu KH (ngã tư Trịnh minh Thế quẹo ra bờ sông 200m).

**Máy lạnh** Westinghouse 15.000 B.T.U Admiral 9300 B.T.U. Xin mời ông người Tàu trả 160.000đ đến [illegible] coi máy tại 54/14A [illegible] Saigon từ 11g đến tối.

**Cần** mua một BLOC nguyên si máy lạnh để ráp vào máy lạnh loại Fedders điện 220v một ngựa rưỡi. Liên lạc với ông Thường số 39 Thủ khoa Huân Sg trong giờ làm việc. ĐT 99537.

**Bán** 1 máy kéo Bernard 14CV chạy dầu cặn và một bộ [illegible]. Hỏi 180 Lê văn Duyệt ĐT 41969.

### MÁY RANG BẮP GAZ ĐIỆN

Thùng nhôm may Nhật, nồi Nhật, Bền, Rẻ, Đẹp, có bán bắp. Hỏi 216 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Máy** phát điện 100KW mới, bán vì dư dùng. Hỏi tại 337/78 Lê văn Duyệt Saigon. Ngoài giờ làm việc.

**Máy lạnh** Fedders 13000 BTU (1 ngựa rưỡi) 95% mới (giá 125.000đ). Tại 363 Phạm ngũ Lão Saigon.

### MÁY MAY
### MÁY THÊU

**Máy làm khuy**
**Mô tơ máy may**

Phụ tùng các loại máy may. Bán máy may VN 1.500đ Chưa máy. Bán Nhập cảng, và đủ các hiệu, từ dưới 10 ngăn, đến các loại danh tiếng 2, 3 chục ngăn. Tại nhà buôn Thủy Lan. Một hãng buôn lớn nhất Saigon tại đường Pétrus Ký, số 339B ngay bến xe đi Lục tỉnh (Ngã tư Pétrus Ký—Hùng Vương). Độc đáo: Mỗi chiếc máy may đều được tặng một phiếu học may miễn phí, và Bảo đảm 25 năm. Sửa chữa O tính tiền tiếp đãi lịch sự, ân cần và vui vẻ

**Bán** 1 Hàng C. Rem đủ bộ còn tốt 90/100 máy Surely 5x5 Hay bán chia 2 để tại chỗ hay đem đi chỗ khác. Hỏi 612/123 đường Bà [illegible] Saigon.

### Máy giặt các loại

Mua lại [illegible] máy giặt mà Quý vị chưa dùng [illegible] hoặc dùng qua trả tiền ngay theo thời giá tại 325 Phạm ngũ Lão gần rạp Thanh Bình

**Freezer Sanyo** Freezer Sanyo [illegible] 168 lít, 1 bloc 2 cửa mới, có hóa đơn. Hỏi 366 Thanh [illegible] Saigon.

**Văn Minh** 26 Đồng Khánh Cholon

Bán máy tự động làm đá cục, máy làm kem, ly kem và Freezer.

**Bán** Groupe-Electrogène 190 KVA và 40 KVA toàn hảo 110-120-380 Volt. 444 Hai bà Trưng Sg. ĐT.22.392.

**Tủ lạnh** Hiệu Fiat 270L, dư dùng bán rẻ. Hỏi 180 ĐồngKhánh từ 18g đến 22g.

### Sửa máy đan

hư, dàn cong, kim quẹo, đầu máy trục trặc, chỉ bắt không đều. Có nhiều bộ phận Origine thay thế. Bảo đảm tốt như mới. TOÀN MỸ 257 Gia Long Saigon.

**Freezer** 150L-200L-600 L máy Mỹ, lạnh 25° dưới không độ, máy điều hòa, 1 ngựa và 2 ngựa. Do 183 Trần quý Cáp Saigon, Đ.T. 93.243.

**Sửa bảo đảm** cấp tốc tại nhà quí vị. Máy lạnh, tủ lạnh, máy kem, máy giặt, bếp gaz. Gọi ngay Đồng Tâm kỹ nghệ. 84. Trần quang Khải. ĐT. 23417—40115. Do chuyên viên ngoại quốc đảm nhiệm Giá hạ.

**Bán** gấp 1 máy lạnh hiệu Fedders 13000 TBU 220V bloc còn origine. (trình). Hỏi 244 Ng. minh Chiểu TSN.

### BAO GIẤY BẮP RANG

có sẵn. Tại nhà in Phùng Hưng 351/44A Nguyễn Trãi CL.

### POLAROID-ELECTRO 35...

và các hiệu máy ảnh khác, sửa chữa bảo đảm. Phú Sơn 219 Trần Hưng Đạo Saigon. ĐT 21.775.

**Máy lạnh** Tủ lạnh Fedders 13000 BTU/220V Westinghouse 13000, Hotpoint 110 V 2 cánh 400L. Tủ mox Dispenser dùng cho Laboratoire và nhà hàng. 199 Cô Giang SG.

### TÍN NHIỆM TRƯỚC ĐÃ

Sửa, [illegible] Bán trả
Máy Lạnh, Tủ [illegible] Máy Giặt
— Tín nhiệm [illegible] hạ nhất
— Thợ trứ danh [illegible]
LUX: 118 Trần [illegible] Khải Saigon

### PHOTOCOPY

Bán máy, giấy, thuốc mực và đồ phụ tùng làm Photocopy loại điện tự động hiệu RICOH và APECO, loại thông thường hiệu VERIFAX. VĂN-MINH 26 Đồng Khánh!

# RAO VẶT RAO VẶT

**Bán** 1 máy ấp trứng đầu hồi 800 trứng. Hỏi 129/4 Nguyễn đình PN. hoặc ĐT 25639 Ô. Tâm Sở Thanh Tra Thuế Vụ.

**Nhiều giống gà** con ấp bằng máy điện rất mạnh, mau lớn có gà Coto-120. Bán tại Tường Sanh, số 20 đường Đinh Hòa Xóm Cải Cholon.

**CHIM CÚT** Caille domestique Chim giống ngoại quốc rất dễ nuôi, không chết dịch đẻ nhiều gấp đôi gà. Bán tại 72/5 Tr. M. Ký Phú Nhuận, vào hẻm cạnh hiệu may Quốc tế (Xin báo Hương Quê số 70 tại các Ty Thông Tin để xem cách nuôi).

**CHIM CÚT NHA-TRANG**
**TRẠI « BẠCH CÚC »**
Bán chim cút giống ngoại quốc. Giá hạ theo giá Saigon. Lồng, máng ăn, đặc biệt. Thức ăn chim cút theo công thức BS Thú y Silgold chỉ, 45 ngày đẻ. Địa chỉ 25 Khổng Tử Nha Trang (sau lưng trường Âu Cơ Phước Hải).

## LINH TINH

**Cơm tháng** lãnh nấu cơm tháng và đem tới nhà giá 4000 và 6000 28/1 đường Pasteur Saigon.

**Phòng chỉ dẫn** Và phiên dịch Anh Pháp Việt. Nhận làm giấy sống chung. Hôn thú Việt Mỹ, gia hạn lưu trú, lớp dạy khiêu vũ GS Huyền 159/27 Trương minh Giảng Sg (máy nước Kỳ Đồng quẹo vô). 177 Phạm Ngũ Lão Sg.

**Cần** Bán 1 lò điện bánh mì Đức quốc hiệu «Aquator» loại lớn 5 ngăn. Xin liên lạc số 91 Chi Lăng Gia Định.

**BẠCH-YẾN**
57 Ng. khắc Nhu Sg ĐT.99.311 (đường thẳng mặt rạp Hưng Đạo) Chuyên may áo Đầm, quần Tây phụ nữ gồm đặc điểm đẹp, khéo và hợp thời trang. chắc chắn sẽ làm Quý Bà, Quý Cô được hài lòng. Riêng nữ sinh, công 500đ 1 robe hay quần. Nhận học viên do cô Bạch-Yến đảm trách chỉ dẫn. Bảo đảm đến khi rành nghề. Học phí 10.000đ.

**Áo dài Raglan** đẹp nhất thời trang của tuổi trẻ nữ sinh bớt 50%. Mời quí bà lại
**Phương Dung**
87 đường Bùi Viện Saigon khỏi thử.

**• THIỆP CƯỚI** và Danh thiếp in rất mỹ thuật đẹp quí phái. Nhận in các loại sổ sách giấy tờ Công tư sở. Nhà in Gia Long 150 Gia-Long — Saigon ĐT. 21503

**TIỆM MỘC ĐỨC TRỌNG**
41 Thoại ngọc Hầu ông Tạ chuyên môn đóng tủ quầy cho nhà thuốc tây đã có tín nhiệm, mau lẹ, giá phải chăng.

**Nhận nuôi trẻ** Sơ sinh, tính cách gia đình, do nữ Y Tá chuyên môn đảm trách. Xin liên lạc địa chỉ 457/4 Phan thanh Giản Saigon.

**Tặng phẩm** sinh nhật Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ. — Kim Hưng 63 Pasteur, ĐT 93.518 — Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.829 — Kim Thịnh 299 Hai Bà Trưng ĐT 40.438 — Ladatrem 135/162 Nguyễn Huệ (Tax) Saigon.

**Thành Nam**
MỚI KHAI TRƯƠNG
106 Phan đăng Hưng Đakao SG Chuyên sửa các loại xe gắn máy Nhựt và bán đồ phụ tùng tính giá phải chăng. Chủ nhân kính mời quý khách.

**Nhận nuôi trẻ** Sơ sinh có bác sĩ, y tá khu yên tĩnh mát mẻ rất thoáng khí. 41/12Bis Lê văn Linh Khánh Hội.

**Autochic** 189 Nguyễn thái Học Sg. Đ.T. 21.325 làm mui, nệm, áo nệm đẹp lộng lẫy và làm tăng sang trọng cho xe nhà. Kính mời quí vị cưng xe nhớ đến Autochic.

**Thiệp cưới Danh thiếp** Được hiện lên trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tín nhiệm: Nhà in Tiến Phát, 460 Hai bà Trưng, Saigon (ĐT 22.895)

**Số tử vi** Xem chỉ tay. Bói bài, Đoán mạng số giàu nghèo, công việc làm ăn, buôn bán, kinh doanh, xí nghiệp, Công danh Khoa Cử, Hôn nhân, Gia đạo, Viễn hành, Cầu tài, Đau yếu, Thưa kiện, Tìm người nhà, Tìm mất của. Dời chỗ ở. Xin hỏi ông Đông Thái 182 Lê Lai Saigon.

**Thiệp Cưới BBC** Thiệp Cưới, giấy tờ, sổ sách in tại **BBC**, số 212/17 Nguyễn Thiện Thuật Saigon, phải là những ấn phẩm toàn hảo về mọi mặt. Suốt ngày đêm, chủ nhân theo dõi phòng máy để kịp thời sửa chữa những sơ hở về kỹ thuật và mỹ thuật, hầu phản ảnh lương tâm nghề nghiệp và các đức tính thành thật, cẩn thận và biểu khách cổ truyền, mà thiểu số đầu óc con buôn cẩu thả, giả dối và bê bối đã làm cho đồng bào và ngoại kiều chê trách. Xin so sánh và in thử một lần tại **BBC, số 212/17 Nguyễn Thiện Thuật Sg**, để mục kích rằng BBC là nơi đứng đắn và tín nhiệm nhất hiện nay.

**Cần mua** nhiều gạch bể, ngói bể. Hỏi Ô. Doanh. 194/20 Lý th. Nguyên CL.

**• Nhận nuôi trẻ** Từ sơ sinh đến 1 tuổi do người lớn tuổi đảm trách. Phòng có máy lạnh có y tá săn sóc và bác sĩ trông nom mỗi ngày. Hỏi 141/4 Yên Đổ Saigon.

**Bán** 1 tủ tạp hóa (tủ góc). 82 chợ Phạm Hồng Thái Sg.

**Vì** không người coi sóc, cần bán gấp 2 tàu đánh cá kiểu Thái Lan dài 18m, 5 lưới 5, giá 6000.000đ trang bị máy Yanmar 45 chuyến. Liên lạc 77A Trần bình Trọng Cholon.

**Cần** bán Citernes (1000l.) còn tốt. Hỏi 302 Trương minh Giảng Saigon.

**Cần mua** bàn billard, banh và ping pong cũ. Hỏi 242 Xa lộ Sg cạnh chi cảnh sát Xa Cảng.

**THỜI TRANG**
300đ công áo dài tay Raglan, quần Jean, Patte, Robe Jupe. 26/3 đg Bàn Cờ Saigon.

**Bán** 2 tàu đánh cá lưới nằm có thể đổi thành «giá cào» liên lạc với ô Nghiêm 9A Tôn đản Khánh Hội Đ.T. số 22.149 trong giờ làm việc.

**Bán đồ gỗ** dư dùng bán 1 giường ngủ 1m60x2m và 1 bàn phấn liền commode. Đồ còn mới. Hỏi tại 211/18 Võ Tánh Saigon ngoài giờ làm việc.

**Bán rẻ** 1 tủ nhỏ bán tạp hóa 1 tủ may 1m90x2m20. 1 radio Pick-up stereo hifi và 1 số dĩa 33-45 tours. Hỏi 86. Nguyễn thiện Thuật.

## TV-RADIO

**SONY** 630, 540, 230. Akai 200D, 1800SD. Loa CS77, CS66, CS33, Loa AR4. Tủ lạnh Toshiba, Hitachi. Hỏi 71/10 Nguyễn Hoàng.

**Loa AR 2AX**
**The Fisher**
Âm thanh tuyệt hay bán: Hỏi Công Trại Đào bá Phước đường Tô Hiến Thành, Hòa Hưng Saigon (Đại Úy Nhơn).

**Teac** 2026 (magné). AR 4X (loa), chưa dùng bán, Hỏi 34/19 Cư Xá Lữ Gia Chợ Lớn.

**CẦN MUA NHIỀU T. V.**
Máy lạnh của Nhật dùng rồi giá cao, trả tiền ngay Denon, Sharp, Sanyo v.v. để khóa sinh thực tập. Hỏi nhà may Thanh Long, 78 Công Quỳnh Saigon.

**Bán** 2 Cassette Stereo, 1 Standard SR160S 33.000đ. 1 Aiwa TP100H 30.000đ. Hỏi Hoàng 153 Tô Hiến Thành Saigon (trại Đào Bá Phước). Mời ông trả 32 000đ cái SR160S trở lại.

**Loa CS99** CS33, 66, Sonics 401, AR4X. Akai X200D, 1800SD, Dokorder 8020, Cassette Scott, Ampli Pioneer SX1500TD. 535/27B Nguyễn tri Phương gần mã đá.

**SỬA AMPLI, MAGNÉ.**
Tại nhà quí vị, bảo đảm. Hỏi Hộ 84 Trần văn Thạch, Tân Định Sg.

**Télévision OPÉRA**
Sửa các loại T.V chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. Điện Thoại 97.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO.

**Ti Vi hư sửa gấp**
Quý ông bà có TiVi bất cứ kiểu gì muốn hư xin điện thoại gấp cho số 98164 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa cho điều chỉnh, không tính tiền. Lê thái Tổ Saigon số nhà 172.

**Bán** Sansui 5000A nguyên thùy 27 Đinh tiên Hoàng ĐK.

**Bán rẻ** Sony 630, 355, 125 (Stereo cassette), 120 (cassette) M8 SS 110, Loa AR4X (58). 220/198 Trương minh Giảng, Sg.

**Bán** rẻ CS 88 Sansui 5000 Akai 1700W. Hỏi 35C Bà Lão từ Chợlớn rạp hát Thủ Đô ngõ qua xin tới từ 18g đến 22g.

**RADIO - TV**
Hồng Tuyến 88 Châu văn Tiếp Gia Định. Bán đủ loại Radio TV Cassette National Sanyo Sharp Sony và Philips chuyên sửa Radio TV Cassette Magné giá rẻ đặc biệt.

**Sửa TV số 1**
2 điểm cần nhất để quý vị có TV khỏi lo ngại, sửa chờ lấy bằng máy tìm pan tối tân nhất, biết ngay bộ phận hư với chuyên viên kinh nghiệm từ khi VN có TV. Đặc biệt 1 ban lưu động sửa. ĐT số 40057 Bạch Đằng 169 Đại lộ Chi Lăng P.N.

**TK RADIO**
**216 Đinh Tiên Hoàng**
Trước rạp Casino Đakao
— Chuyên **bán** và **sửa chữa** mau chóng có bảo đảm với phụ tùng toàn hảo các máy: TV, Radio, Cassette, Magné, Ampli v.v...
— Chuyên ráp Car Stereo — Radio — Antenne — Haut Parleur và quạt xe hơi
— Chuyên thâu và sang băng đủ loại **thâu sẵn** hoặc **lựa chọn** bằng máy tối tân: nhạc Thời trang, Khích động, Cổ nhạc, Tân Cổ.

**English for to day bộ mới.**

**Thuốc nhỏ mắt**
**CLEARINE**
- Làm dịu mắt, đỡ mỏi mắt
- Làm sát trùng
- Làm mắt trong sáng, duyên dáng, tươi trẻ.

**Xem Truyền Hình**
Nhỏ Clearine làm mắt không mỏi và thoải mái.
Có bán khắp các nhà thuốc Tây.
113M BYT/QCDP/7-11-69.

**AR.4X** SP2000, 1500, CS. 33, CS.66, CS.88, 99, Sonic 330, Akai SS.110, Sony 630, 540, 230, 355, 1800SD, M-10, 1710W, 150D, 200D, Teac 1500W, 4010. Dok 8010. Ampli 1500TD, 1000TD, 1000TW, 990, KR.100, TK.140X, 5000A, 2000, 4000. Cassette Aiwa 101, Panasonic 203, TV Zénith 16', 19', Motorola 16', 19', Sony 9'. Hỏi 259/1 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Nhận** Sửa chữa đủ loại Tape recorder, TV, Amplifier radio, Cassette, Speaker công việc nhanh chóng, cẩn thận, giá phải chăng. Diana 4C Lê Lợi SG.

**T. V. SERVICE**
Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt lấy ngay Radio Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tới TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy PN ĐT 40281.

**Rẻ nhất Saigon!**
Ti Vi đủ cỡ, đủ hiệu từ 9 đến 25inches, từ 1 đến 5 Loa. Chạy pile điện, accu và đầy đủ phụ tùng. Có thợ sửa chữa tận nhà. **Giá rẻ nhất Thủ Đô** Quí khách không tin, xin khảo giá trước khắp nơi rồi **chắc chắn sẽ mua được 100 o/o** Nếu đến **T.V Thanh Phong 209 Nguyễn Thiện Thuật Saigon Đ.T.: 93 217**

**TiViHư** đến TiVi Lê Lai 54 Lê Lai Saigon hoặc điện thoại số 98.467 91.470. Chuyên viên điện tử đến sửa tận nhà. Máy rà pan tối tân. Sửa gấp, lấy ngay.

**AKAI 360D**
330D, 1800SD, M.10, 200D, 1710W, Teac 6010S, 4010S, 1500W Ampli 5000A, 4000, 2000, 800, 707, Pioneer 1500TD, SX 990, Loa CS.99, 88, 77, 66, 33, SP2000, 1500, 200, AR.4X, quay dĩa Garrad 95, PL.41, tất cả chưa khui bán rẻ. 385/24 Phan đình Phùng Sg.

**Sansui** 5000A, Sony 630, Akai M9, 1710, TV 16" 19" mua lại các loại Ampli và Magnétophone. Sửa chữa nhanh chóng, bảo đảm, phụ tùng đầy đủ. 139J Võ Tánh Sg. ĐT. 92775.

**Sang** băng nhạc Jo-Marcel, Phạm mạnh Cương, Shotguns trọn bộ từ số 1 tới số mới nhứt vừa phát hành. Hẻm 120/7/12 Trần hưng Đạo.

**Bán rẻ** 1 cặp loa CS33 (24), 1 bộ ampli Pioneer có band AM/FM luôn 2 loa CS53 complet, tất cả bằng vỏ gỗ, tuyệt đẹp, thật rẻ 42.000đ. Hỏi 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

**Cassette xe hơi**
**STEREO**
Băng Cartridge 8 Track đã lỗi thời vì hay bị rối, kẹt, đứt. Hãy trang bị cho chiếc xe của mình một máy Cassette Stereo với hệ thống âm thanh 4 loa và Micro để thâu bảo đảm âm thanh Stereo trung thực, bán và ráp tại Phòng thâu băng nhạc
**TRỊNH QUAN**
Kiosque số 7 Nguyễn Huệ Saigon. (trước mặt tiệm Radio TV Việt Nam Thương Xá Tax).

**Đổi bù** máy cũ đổi lấy mới 1 máy hư đổi lấy tốt 1 có sẵn, Teac 4010S M-8 Sony 530 Pioneer 1000 TA Kenwood KA 77 TK40 Garrad 95 Lab 80 loaAR4X CS33 66 77 99 SP 200 2000. 654 Petrus Ký Sg (bến xe Dalat).

**Tivi Nivico**
Dư dùng bán 1 Tivi Nivico 19 còn trong thùng. Hỏi tại 296A Trương tấn Bửu (trên lầu) Phú Nhuận sau giờ làm việc.

**Stereo** Cassette Sony TC124S Sharp RD403, Philips Mini K7. Nikon Movie Camera quạt Hitachi dư bán. 225/21A Phan đình Phùng Saigon.

**Garrard model 301**
Quay dĩa tối tân của Anh Quốc, cầu Shure SME, đầu kim Shure super V15, Hoàn toàn cho nhà nghề xử dụng, dùng thâu băng thì tuyệt. 30 Hồng thập Tự (ngõ sau).

**Bán gấp**
Máy Meuble Nivico 4TR 990, có Radio, Phono, Tape Recorder, Echo, kiểu độc đáo, âm thanh siêu hạng, sang trọng, tất cả để hoàn tất trang trí mọi salon quý phái. Hỏi Alpha Radio 157 Tự Do ĐT.22 118.

**BĂNG HỌC THÂU SẴN**
**(stéréo - mono - CASSETTE)**
đủ mọi cỡ đủ loại ngoại ngữ **Anh - Mỹ, Pháp, Đức, Tây Ban Nha, Ý, Nhật** theo **đúng sách giáo khoa** các **chương trình sinh - ngữ. Băng nhạc** đủ loại **thâu sẵn** hoặc **lựa** từng **bản**
**KINH CHÂU** 66T Lê Lợi Saigon

**Loa Fisher** Sonics 330 CS 99 66 ampli 5000A - SX 1000 TD Teac 4010S - A 1500w - Akai 150D - 200D - Sony 350 - 530 tất cả còn mới nguyên. Quý vị có máy cũ muốn đổi bất cứ loại máy mới nào, xin mời lại coi máy tại 14 Nguyễn văn Giai DaKao. Giá phải chăng.

**Cần** tiền bán rẻ 1 Sony Stereo 530 và 500A. 122 Phố Phước Đông (Sau chợ Bà Chiểu Gia Định).

**TRUNG TÂM SỬA CHỮA**
Ampli: Sansui, Kenwood, Pioneer. Tape recorder: Sony, Akai, Teac, Aiwa, National, Dokorder, Ampex. Speaker: Sansui, Pioner, AR, Coral. Télévision: Sanyo, Sony, National, Denon, RCA, Zenith, Philco, GE, Sharp. Có chuyên viên đến sửa máy tại nhà. Đầy đủ phụ tùng ngoại quốc và các loại Transistor cho Ampli, IC 14 chân. Mau — Rẻ — Bảo đảm. Xin đến ngay DU 48 Lê văn Duyệt (Chợ Đũi) Saigon.

**PHOTOCOPY**
**ĐIỆN TỬ**
— Chụp lại y bản chánh lấy liền,
— Căn cước bọc nhựa — Học bạ.
— Tờ khai gia đình, khai sanh,
— Bằng lái xe. Thẻ đăng bộ.
— Các loại giấy đủ màu,
Giá đặc biệt cho Hãng CôngTy tại
**TRỊNH QUAN**
Kiosque số 7 Nguyễn Huệ Saigon

**AKAI X.200D**
Nhường giá rẻ Akai X.200D (Tape deck) chưa dùng. Hỏi 321 Trần quốc Toản Saigon (sau nhà hơi cuối đường Sư Vạn Hạnh).

**Sony** 355(31) Loa CS33(26) mới 95%. Linh 32B Lầu 2 Thủ Khoa Huân Saigon.

**Sansui** 4000 Teac 4010S loa SP 200-77 Surveilleur TV tự động. Băng nhạc Top Hits Parade Soul mới nhất bán. 60 Nguyễn Hoàng Chợ Lớn.

**Bán** 1 TV Hitachi 12 inches xài bình và điện 36.000đ luôn cả bình. 89 Võ Tánh Saigon.

**Bán rẻ** 1 cassette radio stereo có AM và FM với 2 loa rời thật đẹp và âm thanh thật độc đáo, hay hơn cả Akai M10. 204/15B Nguyễn Hoàng (An Đông)

**Bán** một radio hát dĩa hiệu National 50000đ máy ampli của Ý 300.000đ dùng phòng trà, một dàn xylophone 400.000đ, một máy chiếu phim loại ply 15.000đ. Tất cả còn tốt, giá phải chăng. Hỏi 190 Lê Thánh Tôn. Sai Gon. ĐT 23.282.

**Nivico** trọn bộ Stéréo gồm Ampli loa thật đẹp bán rẻ. 30 Hồng Thập Tự (ngõ sau).

**Radio** Phonograph xài pin và điện vừa máy thâu thanh vừa hát dĩa bán rẻ. Mới nguyên 6 Yên Đổ Saigon.

**Sansui** 5000A, 3000A, Pioneer SX-990, 1000-TW, 1500-TD, Akai 360-D, 1800-SD, M-10, 200-D, Sony 366, Dokorder 8020, 8010, loa CS-88, 33, 66, SP-3000, 2000, AS-330, SW-130 (50w), BX-1200, 200, AR 4-X, TV, Admiral 19' Denon 19' có chân, Sharp 19' có chân, Panasonic 9' có bình (kiểu mới). Hỏi Hẻm 198 Nguyễn huỳnh Đức, PN, nhà 48/74 (sát hãng xe buýt vàng).

**HOA XUÂN thâu băng**
**NHẠC:** Phòng trà — Vũ trường VN, Nam Mỹ. Top hits — Kích động
**SINH NGỮ:** E.F. Today và 15 bộ Anh, Mỹ, Hoa, Nhật, Pháp, Đức.
**KINH PHẬT:** Nam tông, Bắc tông
**CỔ NHẠC:** Ca Bắc, Ca Huế, Thi nhạc giao duyên, Tuồng cải lương, Chèo cổ, Hát bội, Hát Quảng. **Chầu văn** (4 bộ)
**ĐẶC BIỆT:** Băng nghe tìm và tốc ký (Shorthand course dictation).
**HOA XUÂN**
211 Nguyễn Thiện Thuật Saigon
123-125 Trần văn Thạch Tân Định

## THUỐC

**Thận hư** dương kém, bàn thần, Đau Lưng tảo giây, lạnh chân, nhức đầu, Tiểu luôn, tinh kiệt, muộn hầu. Dùng Hoan Sinh lực, nhiệm màu lắm thay. Mỗi tễ dùng được 10 ngày. Bào chế nguyên chất bởi thầy chuyên môn.
Đông Dược sĩ **HOÀN SINH**
469B Lê văn Duyệt Saigon.

**• CÁC CHỨNG BỊNH VỀ TIM**
Đau tim, lớn tim, hồi hộp, tim mạch xây xẩm choáng váng mặt mất ngủ, đổ mồ hôi, hay giựt mình hoảng hốt, thần kinh bất an, dùng
Thuốc bổ tim
**TÂM CHI BỬU**
**LA VẠN LINH**
(Có bán tại các tiệm thuốc Bắc) 532 Đồng Khánh Cholon. KN 610/18-12-1963.

**THUỐC MỚI**
Rất hợp cho công chức, quân nhân, thương gia, học sinh, trị bịnh trĩ lồi ra ngoài, nhỏ nước vàng, chảy máu sau đại tiện, một phát minh mới vừa trị bịnh trĩ, vừa đi làm việc, khỏi cần nằm dưỡng bịnh. Vị nào đau phải bịnh trên xin đừng ngần ngại cứ tự tiện, đến phòng mạch tôi (ngang xế trường học Thánh Mẫu) tại hẻm **419/34 đường Lê văn Duyệt Saigon** do Đông Y sĩ Trần văn Hai chuyên khoa bịnh trĩ. tận tâm giúp quí vị đều được như ý Đ.T. 41.767, KNBYT ngày 1-3-63

**Mào gà,** sang độc, hột xoài. Dương mai, lậu mủ, trị hoài mất công Chỉ còn tín nhiệm thầy Đông **HOÀN SINH** Y Sĩ, mới hòng dứt căn.
Phòng mạch: 469B Lê văn Duyệt Sg
Gửi 10đ. tem để hỏi âm

**SỬA NUÔI DA ANITA**
Có nhiều chất bổ, da mềm mịn, bồng bảo, tươi trẻ, có bán tại các nhà thuốc tây (Beta).

**BELLI - NAIL**
Thuốc làm móng tay chân mau dài, cứng, không rách, khỏi gẫy, có bán tại các nhà thuốc Tây (Beta).

**Acnobel** Trị mụn trứng cá, mụn đỏ, mặt đỡ sùi có bán tại các Nhà thuốc Tây.

**Xóa tan** xế nhăn nhờ thuốc FANNY A-A da mặt nhẵn mịn tươi trẻ. Có bán tại nhà thuốc Tây.

**CHUYÊN TRỊ BỊNH TRĨ**
*Mạch lươn, đi tiêu ra máu, sa con trê, bạch đái, tử cung có mụt, mũi có thịt dư. Xin mời đến số 571 Pétrus Ký Saigon (bến xe Tân Phương Đà Lạt) Đông Y Sĩ LÊ THỊ PHIÊN tự Hồng Hoa (KN số 1041 17-2-65).*

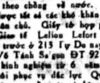
**Cơ thể bải hoải**
**Thận yếu**
Hay dái đêm, nhức đầu, mệt mỏi đau lưng. Di mộng hượt tinh. Sinh lực suy kém, dùng thuốc Bổ Thận
**THẬN TRUNG BỬU**
**LA VẠN LINH**
CÁC CHỨNG BỊNH: Tê thấp, đau xương, nhức gân, tê bại, hoại gân, đi đứng khó khăn, ngoài da tê lạnh, tê dầu ngón chân, đau nửa thân mình, đau lưng nhức mỏi. Già cả ban đêm đau mình khó ngủ, các chứng phong thấp nên dùng:
**HOÀN KIỆN ĐƠN**
**LA VẠN LINH**
2 loại hoàn mật và ngâm rượu. Có để bán ở các tiệm thuốc bắc. Tổng phát hành 532 Đồng Khánh Cholon KN số 606-608 ngày 17-12-63.

---

**Vì** đi xa cần bán gấp 1 lò banh mì hiệu đông mỗi hàng tại số 165C Đề Thánh Nhân (nối dài) Khánh Hội.

**• Cơm tháng** mang đến tận nhà. Thức ăn tươi thay đổi mỗi ngày, thơm ngon tinh khiết. 5.000 đồng, mỗi phần ăn. Hỏi 38/10/2211 Trần Khắc Chân Tân Định hay 475/9B Lê văn Duyệt Saigon.

**Vùng Phú Nhuận** Tiệm đồng hồ duy nhất có máy radar thử nhanh chậm. Nơi bán và sửa chữa các loại đồng hồ danh tiếng do thợ sửa chuyên môn. Xin mang tới Tiệm.
**XUYẾN KÝ WATCH**
238 Võ di Nguy P.N.
Chủ nhân Kính Mời



**THẨM MỸ VIỆN**
**ELIZABETH CẨM THẠCH**
Bà Cẩm Thạch tốt nghiệp hai cấp bằng tại Warllynn Beauty College Cinderella Beauty Insituite Mỹ Quốc. **Có sẵn phòng nằm** cho quý bà ở xa muốn thay da mặt, Mỹ phẩm Pháp - Mỹ. Điện thoại 40.474. 141/80 Cách Mạng, 10 Hồ Biểu Chánh.

**Hôn thú Việt Mỹ**
**KHAI SANH TRẺ**
**GIẤY SỐNG CHUNG**
Hồ sơ theo chồng về nước. Giải quyết được tất cả các khó khăn cho Quý thân chủ. Giấy tờ hợp pháp. Sở Giao tế Lelion Lefort (Lê Phong) trước ở 213 Tự Do nay dời về 38 Võ Tánh Saigon ĐT 92 999.
Với kinh nghiệm từ 6 năm nay, chúng tôi phục vụ đắc lực Quý vị mau chóng — cẩn mật và đúng hẹn. Mọi công việc đều có bảo đảm, thân chủ không sợ tiền mất, việc không thành.
MỞ CỬA CẢ CHÚA NHỰT VÀ NGÀY LỄ.

**Ở tỉnh muốn có việc làm ở Sài Gòn?**
Xin gởi 500đ. và 2 tấm hình để lập hồ sơ tìm việc. Công thương xã 145 Đề Thám Saigon.

**SUZIE'S OFFICE**
**Hôn thú** (Marriage)
**VIỆT - MỸ - PHI - HÀN**
**Xuất ngoại** (passport)
**Khai sinh** (Birthcertificate)
**Khế ước con nuôi** (Adoptive Child) Contract
**Giấy sống chung** (Cohabitation)
**Giấy ly dị** (Divorce Certificed)
Xin hỏi cô Trinh 371/AB Hai Bà Trưng Tân Định SG Đ.T.41.536.
[illegible]

**DỌN NHÀ? Ở SAIGON?**
VỀ TỈNH?
Không sợ hư bể, mất mát đồ đạc, Điện thoại cho công thương xã 99860. 145 Đề Thám Saigon.

**HÔN THÚ MAU LẸ**
**VIỆT + MỸ + PHI + HÀN**
- Xuất ngoại (Passport)
- Theo chồng về nước
- Giấy sống chung (Cohabitation)
- Lập khế ước con nuôi khai sinh (Birth paper)
- Sổ lưu trú (Brown Book)
Xin hỏi cô **KIM THOA** 192 Trương Minh Giảng Sg.ĐT 99.698.

**XUẤT NGOẠI**
**THEO CHỒNG VỀ NƯỚC**
**ĐI HOA-KỲ, PHI-LUẬT-TÂN, ĐẠI-HÀN**
— Xuất ngoại **du học, quan sát thương mãi, kinh tế, kỹ nghệ, thăm thân nhân, con em đang du học.**
— Lo liệu các giấy tờ, thủ tục cần thiết cho việc xuất ngoại trong thời gian nhanh chóng, kỷ lục.
— Dự Hội Chợ **Quốc Tế OSAKA.**
-- Bán vé máy bay đi ngoại quốc
— Công việc bảo đảm, giấy tờ đúng hẹn.
**THIÊN-NGA** 385 Trần Q. Cáp Sg.

**NỮ TIÊN TRI**
**SISHAWATH**
Ở Cam bốt đến 498 (lầu I) Trương minh Giảng Sg. Chuyên coi quẻ «Đèn» theo khoa «Miên» đoán đúng mọi việc. Ngoài việc xem quẻ «Đèn» còn môn phép «xối nước» xả xui. Trong lúc thời vận đang suy kém làm ăn thất bại buôn bán ế ẩm, tình duyên trắc trở vợ chồng bất hòa — Môn phép xối nước sẽ làm cho người được vui tươi hạnh phúc — Ai có tâm sự chỉ mời đến thỉnh « Thần Phép Miên » sẽ được toại nguyện như ý.

**Hôn thú Việt Mỹ**
**Hôn thú Việt Phi**
**Giấy sống chung** (Lấy ngay)
**THỦ TỤC XUẤT NGOẠI**

và các thủ tục
**Theo chồng về nước.**
**Thừa nhận con riêng của vợ**
**Khai sinh Con nuôi.**
Nhận dịch Việt-Anh-Pháp.
Công việc nhanh chóng.
**Luật gia** phụ trách.
**Hỏi 327-329 Công Lý Sg (gần cầu Công Lý)**
**Đ.T. 40.841**
Tiếp khách cả chủ nhật và ngày lễ.

**Gái Việt trai Mỹ**
Lấy nhau làm hôn thú Tại Công thương xã 145 Đề Thám Sg chắc ăn giá rẻ.

**Tiết kiệm tối đa**
Muốn Savon được giữ bền, dùng lâu, tiết kiệm tối đa cho ngân quỹ gia đình, mời quý vị hãy gọi ngay Đ.T.: 23596 hoặc liên lạc số 88 Bùi Chu Saigon sẽ có Nhân viên mang đến tận tay quí vị một phát minh mới «Cánh tay giữ xà phòng» giá thật rẻ.

**Bán** rẻ 1 cây đờn Guitare, điện cổ nhạc (hai cần), 1 loa sắt 25 Watts (hát cải lương dùng), 1 đèn bàn Mỹ đẹp nhứt. Hẻm 120/7/12 Trần hưng Đạo.

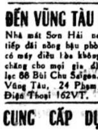
**Xe điện trẻ em**
Bán xe nhỏ hiệu Sanyo chạy bằng accu charge điện nhà 12.000đ. Hỏi 5C Trần Nhật Duật Saigon.

**Nhận** nấu cơm tháng, mỗi phần 5000đ và 6000đ Món ăn sạch sẽ, ngon lành, theo tính cách gia đình. Hỏi 48/16 Hồ biểu Chánh (Phú Nhuận)

**Quí bà quí cô chú ý!!!**
Làm sạch lông mặt, da mặt mịn màng, dồi phấn không bị dồi lên. Quí bà quí cô sẽ hài lòng khi dồi phấn thấy da mặt mình trẻ và đẹp mà chỉ tốn 100đ Mời đến 192 Lê-v-Duyệt Sg.

**ĐẾN VŨNG TÀU CẦN BIẾT**
Nhà mát Sơn Hải nơi thanh lịch tiếp đãi nồng hậu phòng tiện nghi có máy điều hòa không khí giá phải chăng cho mọi gia đình. Xin liên lạc 88 Bùi Chu Saigon. ĐT. 23.596 Vũng Tàu, 24 Phạm Phú Quốc Điện Thoại 162VT.

**CUNG CẤP DỤNG CỤ**



Phòng Thí Nghiệm
Công Xưởng
Học Đường
Vật Lý Hóa Học v.v.
**VIỆTKHOA**
844 T.H.Đạo gần Chợ Quán Cholon

DÂY ĐỠ GIÁ
MEI PAO
HIỆU BẢO

[illegible] GIÁ MEI PAO MỸ BẢO [illegible] Quí Cô chỉ nhìn cách trình bày đọc cái loa là biết ngay họ [illegible] thả, ăn cắp mẫu và chẳng hiểu gì về chuyên môn gì. [illegible] 1 ly đi 1 dặm. Đỡ giá «Mỹ Bảo» sai tới 50 ly thì phải tới 50 dặm. Thật là tối nguy. Quí [illegible] MEI PAO MỸ BẢO [illegible] Xin mang trả lại đã lấy lại [illegible]

## CẦN NGƯỜI

**Cần** 1 người bán thuốc (không lành nghề xin miễn đến). Hỏi bà Minh Pharmacie Đại Đồng 142 Cao Thắng Saigon.

**Cần** 5 em bé gái sai vặt trong nhà lương 2.500 - 3 000đ 3 chị bếp (ở lại nhà chủ) lương 5.000đ - 6.000đ. Hỏi Công Thương xã 145 Đề Thám Saigon.

**Cần gấp** 1 em trai 14-15 tuổi hiền lành để sai vặt. Lương 3000 trở lên. Ăn ở luôn. Hỏi 107/32 đường Đoàn thị Điểm Saigon (kiếm căn số 32 trong Cư xá) riêng sáng từ 10 đến 12g, chiều 3 giờ. NHẮN TIN MẠP: Con hãy trở về gấp. Con muốn lương cao cũng được.

**Liên Nga** ảnh Viện cần người sửa Film buồng tối, bán 1 tủ chưng hình. Hỏi 90A Lê văn Duyệt nối dài Saigon (Ô Tạ).

**Cần** bếp đàn ông hay đàn bà để giúp việc cho gia đình người Pháp hoặc Mỹ lương hậu hỏi tại 504 Trịnh minh Thế K. Hội

**Cần gấp** 2 thợ hớt tóc (nhiều việc làm) Hỏi Hoa Mai 195 Võ Tánh SG.

**Cần** gấp 5 thợ đan len và 2 thợ khâu lành nghề. 103/1125 Ng-tiểu La, Cholon.

**Cần** một chị giúp việc nhà và nhiều chiêu đãi viên lương hậu. 74 Trịnh minh Thế

**Hãng thầu** Hoa Kỳ cần cai và thợ sử dụng máy giặt. Lương cao. Hỏi 60 Duy Tân trong giờ làm việc.

**Cần gấp** nữ thư ký đánh máy giỏi. Hỏi 54 Lê Lai Saigon. Điện. thoại 98.467.

**Tìm việc** cựu quân nhân 25 tuổi giải ngũ Vĩnh Viễn có Bằng đánh máy Việt và xe gắn máy. Muốn tìm việc làm như thư ký hoặc Chuyển Đạt giấy tờ. Có thể phụ về thợ mộc. Xin thư về Nguyễn thị Cánh số 5/52 ấp Dân an II Khu I Xóm Mới, Gò Vấp Gia Định. Có thể Liên Lạc trực tiếp tại nhà.

**Cần gấp** người hợp tác may áo dài. Đặc biệt: Địa điểm có sẵn, Liên lạc. Nhà may Thủy. 488/5 Đường Vườn Chuối Saigon hay: Lô 2 số 9 Vườn Chuối. (Gần chợ Vườn Chuối).

**Cần** một giáo sư dạy Anh văn buổi tối tại tư gia. Hỏi cô Hạnh số 16-17 đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

**Cần** 1 người giúp việc nhà. Hỏi 643 Trần hưng Đạo (Nancy).

**Cần** 1 chị giúp việc gia đình. 3.000đ tháng. Hỏi 146 đường Trương minh Giảng Saigon.

**Cần** 1 chị bếp giỏi, tối ở lại lương hậu. Hỏi 28 Chi Lăng Gia Định.

**Cần** tài công và thợ máy lái Remorqueur; 215/21/4 Chi Lăng (ngã tư) Phú Nhuận. Buổi sáng [illegible] đến 11giờ.

**Cần** nữ nhân viên biết đánh máy nói tiếng Anh, hoạt bát. Được chia lợi tức ngoài số lương căn bản. Tiếp xúc 256 Công Lý Saigon.

**Cần** cô giáo dạy hai em lớp nhất nhì về toán, Pháp và Anh văn từ 3 giờ chiều. Hỏi lô 30 số 8 Vườn Chuối Phan đình Phùng Saigon, tiệm điện Lam Sơn đi vô.

**Cần** 1 Tài xế xe vận tải hạng nhẹ có chứng chỉ hành nghề tốt ngoài tuổi quân dịch lương hậu Hỏi: Minh Tân Công Ty, 322 Trương minh Giảng Saigon.

**Xưởng dệt** cần thợ sửa máy dệt, làm việc tại xưởng khu kỹ nghệ Biên Hòa. Hỏi 57/4 Đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận.

**Cần gấp** 3 cô trẻ đẹp, đứng bán kem và giải khát. Hỏi Café Hằng Nga, 314/5 Bạch Đằng Gia Định.

**Cần** 1 người sửa phim và 1 người thợ phòng tối làm khoán. Hỏi 308 đường Bùi hữu Nghĩa Giadịnh.

**Người gói nem**
cần nhiều người gói nem. Hỏi 205/4 Võ Tánh Saigon (hẻm 215, gần chợ Thái Bình).

**Tìm việc** ngoại tuổi quân dịch đứng đắn có xe Micobus nhận lãnh giao hàng tại Saigon Gia Định hoặc các tỉnh (nếu cần có bảo đảm). liên lạc 1355 Bến Phạm thế Hiển (qua cầu Nhị Thiên Đường).

**Cần gấp** 2 cô thợ ráp áo dài thật rành, lương hậu. Không rành nghề xin miễn đến. Do nơi nhà may Thùy Nhiên 92 Phan thanh Giản Đakao.

**Cần** gấp một bà bếp người Bắc đứng tuổi biết nấu món Nam, sạch sẽ Lương 7000đ một tháng Và ba bồi bàn. Hỏi Stars Hill, Hotell 209A Võ Tánh nối dài TSH.

**Cần** một quản lý và nhiều chiêu đãi viên, có bao ăn và ở (thưởng hậu) Hỏi Blue Star Bar số 95/P1 đường Phú Hòa (khu Ng. Văn Thoại GĐ).

**Cần mướn** một cô giữ em bé 6 tháng từ 14-20 Tuổi lương hậu. Liên lạc tại 94 Ngô tùng Châu Sg.

**HÙN VỐN TẠI VŨNG TÀU**
Mới khai trương 1 quán café Nhạc, đã trang trí tân thời với đầy đủ dụng cụ máy móc băng nhạc, và bàn ghế hợp thời trang (hơn 300 ngàn). Cần người hùn vốn hợp tác, có nơi ăn ở riêng biệt. Điều kiện thật dễ. Hỏi 226 Lê Lợi Bến Đình Vũng Tàu.

**TUYỂN CHUYÊN VIÊN**
Cần gấp chuyên viên lành nghề, học việc xin miễn đến.
— Tài xế du lịch đứng tuổi.
— Tài xế xe ủi đất.
— Tài xế xe nâng hàng.
— Tài xế xe lô bồi,
— Thợ máy.
Làm việc tại Cam Ranh, lương hậu.
Liên lạc:
Ông Doanh, 194/20 Lý thành Nguyên Cholon.
Ông Trần minh Lợi, 47 Trần quý Cáp Nha Trang.

**Cần** một tài xế lái xe nhà nhiều kinh nghiệm, hợp lệ tình trạng quân dịch, ở vùng Tân Định hay Phú Nhuận, có xe đạp hay xe đạp hay xe gắn máy để đi làm. Hỏi 298A đường Trịnh minh Thế Sg (Khánh Hội) trong những ngày, giờ làm việc.

**Cần** 1 dược tá nam hay nữ giỏi, đã làm ở Viện Bào Chế, hợp lệ tình trạng quân dịch nếu là nam, Hỏi 133 Trần quang Khải Saigon,

**Cần tuyển dụng**
— Hai Nữ Thơ Thơ Ký biết làm hóa đơn cho nhà thuốc tây — Một em nhỏ (Nam) 15 hoặc 16 tuổi để phụ việc nhà thuốc (nhà trong vùng Tân Định Phú Nhuận Gia Định). Hỏi Pharmacie An Hưng số 251 Lê văn Duyệt, Gia Định.

**Công Ty** Kỹ Nghệ cần thư ký đánh máy Anh Pháp ngữ thật giỏi và biết chép sổ sách kế toán, Hỏi 34 Lê văn Linh Sg.

**Cần** nhiều cô bán kem lương tháng 6 000đ và một chị bếp. Hỏi chi nhánh Cẩm Bình qua ngã tư Bảy Hiền gần trại Hoàng Hoa Thám.

**Quán** kem cần 2 cậu phụ bán 60 Nguyễn Hoàng CL.

**Hãng Pháp** lớn cần tuyển dụng hai tài xế xe du lịch. Hỏi BGI 5 đường Thi Sách Saigon.

**NEEDED**
Experienced Secretary. Must take shorthand, Fluent in speaking, writing, and reading English. Send curriculum vitae to P.O. BOX 667 Saigon.

**Cần** Thợ máy lạnh và thợ phụ máy lạnh Hỏi Engineco. 232 Trịnh Minh Thế Khánh Hội.

**NEEDED**
Administrative Assistant Experienced in Import License, Letter of Credit, and Government Contract Transactions Fluent Speaking, Writing, and Reading in Good English. Send Curriculum Vitae to P.O. Box 667 Sg.

**Cần gấp** thợ ráp áo dài tà bắc giỏi, và thợ luông áo dài tà bắc. Nhà may Thùy. 64 Trần quang Diệu Sg.

**Cần** tài xế lớn tuổi. Hỏi 51. Hồ Xuân Hương Saigon.

**Cần người làm**
1 người bếp, 1 người làm công việc nhà. Lương hậu. Hỏi tại số 20/7 Kỳ Đồng Saigon.
**HÃNG AMSTRACO**
**504 Trịnh Minh Thế**
— Cần thợ điện thông thạo và thợ điện xe hơi
— Thợ máy dầu và xăng (không rành nghề xin miễn tới).
Liên lạc tại Văn phòng trong giờ làm việc.

**Đồn điền** cao su Đất Đỏ Quản Lợi (tỉnh Bình Long) cần dùng: thợ điện rành nghề, lương từ 340 đến 440đ ngày. Cô đỡ Hương thôn lương 6.000đ tháng, có gạo, nhà ở, thuốc men, lương tháng 13 sau một năm làm việc. Hỏi 236, Công Lý SàiGòn.

**Cần** thợ máy Việt Nam có nhiều kinh nghiệm sửa máy Pin Ball, Juke Box và Slot Machine hợp lệ tình trạng quân dịch, Xin biên thơ cho. P.O, Box 666 Saigon.

**Cần** người hợp tác, sửa chữa mua bán, máy lạnh, tủ lạnh khoản 200 ngàn, lời nhiều. Xin liên lạc 273 Trần quốc Toản.

**Cần** người giúp việc nhà, nhà 2 người ít việc. Hỏi 84 Hồ văn Ngà Saigon.

**Massage** cần gấp 10 cô trẻ đẹp làm Massage tại căn cứ Long Bình. Xin liên lạc 371AB Hai bà Trưng Saigon.

**Cần** gấp 6 người thợ mộc làm cửa và 2 thợ làm bông sắt. Hỏi tại trại mộc Quảng Thạnh Lợi số 740A-740B Đại lộ Trần quốc Toản (Công trường Duy Linh).

**Cần** 1 tài xế xe nhà. Hỏi 496 Phan Đình Phùng Saigon.

**KHAI QUAN THUẾ**
Cần 1 dédouaneur kinh nghiệm và chịu khó và 1 Thư ký văn phòng thạo việc. Hỏi 643 Trần hưng Đạo (Nancy).

**Cần** 1 chị giúp việc nhà khỏe mạnh, 1 chị bếp nấu theo Nam. Hỏi tại Tân Tiến, 29 Lê văn Duyệt ngã Sáu Saigon.

**Cần dùng gấp**
2 người thợ máy Pédale, 1 thợ chạy Yung lớn, rành nghề lương nhiều. Hỏi Chánh Đức Ấn Quán 14 Trương vĩnh Ký Mỹ Tho. Điện Thoại 2083.

**Cần** 1 chị giúp việc cho vợ chồng Mỹ kiều. Tuổi từ 25 đến 40, điều kiện sạch sẽ, tính vui vẻ, không tham, biết nấu ăn Tây Tàu. Sẽ trả lương hậu nếu tốt, Bao ăn ở Địa chỉ 179 Gia Long Sg lầu 4 phòng 43.

**Cần gấp** 1 người biết nấu ăn và giặt ủi, nhà ít người. 1 người lớn tuổi làm cỏ vườn ở châu thành. Hỏi 257 Phan thanh Giản Saigon.

**Cần** gấp 1 chị bồi phòng giặt ủi. 2 chị bếp rành nghề món ăn Nam ở lại đêm, Hỏi 219 Tự Đức Saigon.

**Cần** một cô làm việc vặt, ăn ở nhà chủ lương 3.500đ đến 4000đ hỏi 204 Trần-q-Cáp Sg.

## BAR

**Cần** 10 cô Massage trẻ đẹp dưới 22 tuổi trong căn cứ Mỹ có xe đưa rước. Hỏi Cô Mười 141/3 Cao Thắng trong chợ Phú Nhuận từ 7g đến 9g tối. Không đủ điều kiện xin miễn đến.

**Cần** Bar đông khách gần căn cứ tàu Mỹ. Cần chiêu đãi viên rành nghề. Hưởng lương căn bản. Có tiền thưởng và xe đưa rước. Liên lạc số 476/4A Trương Minh Giảng từ 8 giờ đến 14 giờ.

**Cần** nhiều chiêu đãi có lương lậu, bao ăn ở, có đi xa. Cần thêm 1 người giúp việc nhà. Có bán 1 máy copie photo. Hỏi 46 Trịnh Minh Thế Khánh Hội Sg.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên, biết tiếng Anh, có lương. Hỏi Bà Minh 27 Tự Do 7 giờ tối.

**Bar** rất đông khách, cần gấp nhiều chiêu đãi viên, không biết tiếng Anh cũng được. Hỏi Lys 424 Trần quý Cáp Saigon.

**Cần chiêu đãi**
Quán nhậu Cẩm Lai 51 Nguyễn khắc Nhu vừa sửa chữa lại với lối trang trí rất đẹp mắt, để tổ chức ca nhạc thường xuyên, sẽ khai trương vào ngày 26-4-70. Cần tuyển gấp 20 cô chiêu đãi trẻ đẹp. Lương hậu từ 4 đến 5 ngàn mỗi tháng.

**Cần** chiêu đãi viên không biết tiếng Mỹ cũng được, có chỗ ăn ở luôn. Hỏi Tố 671 Pétrus Ký Bến xe Minh Trung Dalat.

**Cần** gấp chiêu đãi viên bao ăn ở hỏi 126 Hoàng Diệu Sg hay 4 Phan thanh Giản VT

**Cần CĐV** Bar rộng đông khách cần thêm nhiều nữ CĐV trẻ và nói thạo Anh ngữ và 1 nữ thâu ngân viên. Hỏi Lotus Bar 142 Tự Do.

**Sơn Ca Bar** cần nhiều chiêu đãi viên có lương căn bản. Hỏi Sơn Ca Bar 11 Thái Lập Thành Saigon.

**Monalisa Bar**
273 Công Lý Sg Do chủ cũ mở lại cần chiêu đãi viên duyên dáng lịch thiệp.

**Cần gấp** Nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp, vui vẻ, lương hậu rất cao. Quán mới khai trương. Đến hỏi gặp để đỡ người. Xin hỏi quán Thu Hương 22/3 Nguyễn Cảnh Chân Saigon.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên rành nghề. 1 người giúp việc nhà, Lương hậu. Hỏi quán ăn Phương Lan 167 Cao Thắng Sg.

**106A** Cách Mạng, cần nhiều chiêu đãi viên.

**Monaco** Bar rất đông khách cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp. Hỏi 92 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

**Tắm hơi** đang đông khách, cần nhiều cô làm Massage trẻ đẹp. Hỏi cô Dung, 450 Phan thanh Giản Saigon, từ 9g sáng.

**Bar KIM KIM**
Cần nhiều cô Chiêu đãi viên bao ăn ở. Hỏi tại số 142/34 đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ Gia Định.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết chút tiếng anh bao ăn ở Saigon hỏi 544 Phan thanh Giản Saigon từ 8 giờ sáng đến 10g.

**Cần** chiêu đãi viên Quán Thanh Mai 370Bis đường Thành Thái Cholon Giải khát điểm tâm. Chiều đồ nhậu miền Nam. Cần Ba cô chiêu đãi đẹp vui vẻ.

**GÁI BÁN BAR?**
Dù biết hay không biết tiếng Anh, cũng nên tìm đến gặp MAN'S HOTET BAR rộng rãi, mát mẻ, lịch sự, Mỹ sang trọng uống được nhiều. Chủ đối đãi tử tế bao ăn ở có tiền thưởng, có người dìu dắt. Hỏi 33 đường Phú Hòa (đến số 142 Nguyễn văn Thoại quẹo vô tay mặt 100m).

# Tin Mừng

Được Hồng Thiệp Ông Bà Trịnh-Bá-Huệ Quận Trưởng Quận Nhì Saigon làm lễ thành hôn cho Cậu :

**TRỊNH - BÁ TÀI**

Kết duyên cùng :

**Cô VÕ THỊ - THỦY**

Hôn lễ sẽ cử hành thân mật tại Montreal (Gia Nã Đại) ngày 27-4-70 (ngày 22-3 Canh Tuất).

Chúc cho 2 họ được Trăm Năm Hạnh Phúc.

| | |
|---|---|
| Ô. Bà Hải Sơn | Ô. Bà Hiệp Hòa Thạnh |
| Ô. Bà Nhựt Sơn | Ô. Bà Nam Vinh Hưng |

# Tin Mừng

**Chị ĐẶNG-THỊ-DIỆU-PHƯƠNG**

Dược Sĩ

Kết duyên cùng :

**Bạn VŨ - ĐÌNH - TỰU**

Đại úy Bác Sĩ Y Khoa

Hôn lễ cử hành tại Saigon ngày 26-4-70. Thành thật kính chúc Anh Chị hạnh phúc nhất đời.

Vợ Chồng ĐẶNG-SĨ-HỶ
Hiệu Trưởng Trường VITH Trường An.

---

**Nhật Báo** **Dân Chủ Mới**

## NHẮN TIN

Sau 5 năm bị đóng cửa, nhật báo DÂN CHỦ MỚI đang gấp rút tổ chức tục bản nay mai.

Trân trọng kính báo để các bạn đọc thân hữu bốn phương biết và yêu cầu các bạn cộng sự viên cũ của nhật báo DÂN CHỦ MỚI trong toàn quốc hãy gấp rút liên lạc với :

**Ký giả DZOÃN - CÔNG - LÂM**

tại trụ sở nhà báo DÂN CHỦ MỚI số 25 đường Võ Tánh Saigon. Điện thoại số 25521 (giờ làm việc) hoặc tại số 339/40 đường Trương minh Giảng Saigon. Điện thoại số 40.117 (ngoài giờ làm việc).

*Nhật Báo*

# THỦ-ĐÔ

**PHÁT HÀNH CHIỀU NGÀY 26-4-1970**

- Một tờ báo độc đáo do phụ nữ làm chủ, phụ nữ viết cho phụ nữ đọc
- Nhưng ngay từ bây giờ, các ông đã hồi hộp đợi đến ngày đến tháng : **26-4-1970** tranh nhau mua đọc

***Nhật Báo Thủ-Đô***

- Vì có nhiều bí mật động trời lần đầu tiên bị bật mí.
- Bí mật gì ? Bí mật về ai ? Bật mí bởi ai ?
- Tất cả sẽ được trả lời chiều ngày 26-4-1970 trên

***Nhật Báo Thủ-Đô***

**CHỦ-NHIỆM kiêm CHỦ-BÚT**
**Nữ Ký Giả DIỄM-PHƯƠNG, LÊ-THỊ-TUYẾT-NGA**
**Giám-Đốc : HUỲNH-SẾN**

**TOÀN THỂ HỘI VIÊN**

## HỘI TRUNG-VIỆT ÁI-HỮU
## ĐẠI-HỘI-ĐỒNG THƯỜNG NIÊN

(Ngày Chủ Nhật 26-4-1970)

Thư mời nhóm đã được gửi đến toàn thể Hội viên qua Bưu Điện Saigon cách nay 1 tháng

Nay trân trọng nhắc lại, để kính mời quí vị Nam Nữ Hội Viên đến họp Đại Hội Đồng đông đủ tại Hội quán 56/4, đường Nguyễn Thông Saigon vào lúc 8 giờ sáng ngày Chủ Nhựt 26-4-70, để nghe phúc trình chung niên 1969, và quyết định nhiều vấn đề hệ trọng của Hội.

T.M. Ban Quản Trị
Hội Trưởng
TRẦN-NGỌC-TRÌNH

**KHÁCH SẠN và NHÀ HÀNG**

# «Tân Lộc»

**177-179 Lê Thánh Tôn (Saigon)**
**Điện Thoại 92.540**

- Gần (cửa Bắc) chợ Saigon — Gần Air-Việt Nam
- Yên tịnh và mát mẻ
- Có thang máy thường trực
- Có máy lạnh, nước nóng
- Nhà hàng trên sân thượng — Khung cảnh thơ mộng :
  - Đủ các món ăn Việt Nam, Tây, Tàu
  - Cà phê — Điểm tâm — Giải khát do đầu bếp nhiều kinh nghiệm đảm nhận

Du khách ghé Saigon hãy đến ngay **TÂN-LỘC** sẽ được hoàn toàn như ý.

Trân trọng kính mời.

# Đông-Thịnh âu phục

**Du học, cưới hỏi, đừng có lo, đã có Đông Thịnh đảm nhiệm từ năm phút đến 12 tiếng đồng hồ đã có bộ đồ âu phục hợp thời trang giá lại rẻ; bán sẵn quần tây chemí Pijama đồ lớn người lớn và trẻ em, có đồ lớn cho mướn; mời lại 113 Nguyễn Thiện Thuật Bàn cờ Saigon. Đ.T. 93.033.**

# BÁN ĐỒ CŨ

Đơn thầu hiệu được chấp nhận về vụ bán các đồ vật sau đây :

4 xe chở hàng International Scout ; 2 xe Honda 90 và 350 CC ; 11 xe Vespa 3 bánh, 150 CC và 2 Vespa 2 bánh Scooter ; 109 Máy Điều Hòa Không Khí, 53 Tủ Lạnh ; 14 Máy đánh chữ, đánh bằng tay ; 2 Máy in Bản Phụ chạy bằng tay ; 9 Lò đun bếp chạy Gas, cỡ Appartement 2 Máy Đun Nước Nóng ; 43 món đồ trang trí trong nhà và 70 món đồ dùng loại dụng cụ như soong, chảo, v.v... ; 174 vỏ xe hơi cũ và 83 Bình chứa điện ; 3.000 Ký Anh kim khí vụn (sắt, nhôm và sắt cháng).

Đồ vật kể trên đây đều đã cũ và có thể tới coi tại USAID/GSO/Port ngay chân cầu Xa Lộ Biên Hòa từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều, những ngày 23, ~~24~~, 27, 28 và 29 tháng Tư, 1970 và từ 8 giờ sáng đến 12 giờ sáng ngày 25-4-70. Mẫu Đơn thầu và Điều kiện Sách hiệu có để sẵn nơi Văn Phòng Công Quản ở USAID/GSO/Port ngay chân cầu Xa Lộ Biên Hòa.

Xin nộp đơn Thầu nơi Văn Phòng Công Quản trước 9g30 sáng ngày 30-4-70 là ngày mở đơn thầu công khai.

# Ý KIẾN

(TIẾP THEO TRANG 1)

Về tiểu tiết, ông Nixon còn nói thêm « không đồng ý để chế độ dân cử hợp pháp tại Miền Nam có thể bị lật đổ trước khi có thể bắt đầu thương thuyết thật sự » (nếu hiểu ngược lại thì là « đồng ý để bị lật đổ nếu có thể có thương thuyết thật sự») và « Mỹ công nhận sự phức tạp của guồng máy hình thành có thể phân chia quyền hành chính trị một cách công bình ở Nam VN » và về vấn đề này « Mỹ sẽ linh động, không đề nghị gì trên căn bản lấy hoặc bỏ» (nếu nói nôm na thì là « việc thể hiện thể thức liên hiệp rất phức tạp, tuy vậy Mỹ không hoàn toàn bác bỏ thể thức đó).

Lẽ dĩ nhiên lời tuyên bố của ông Nixon có thể hiểu chỉ như một sự thuyết phục có tính cách chiến thuật « mồi câu ». Và nếu quả thực là như thế thì VNCH không đến nỗi phải băn khoăn cho lắm. Thế nhưng ngược lại đó là chính sách, là chiến lược căn bản của Mỹ thì VNCH không thể không lấy làm lo ngại từ bây giờ.

Lời tuyên bố của TT Thiệu về diễn văn 21-4 của TT Nixon tuy bày tỏ thái độ bình tĩnh về quyết định rút 150.000 quân (vì đã có sự tham khảo trước) nhưng nếu đem sự bình tĩnh kia đặt cạnh sự thỉnh cầu được trình bày kế đó thì sự bình tĩnh kia có vẻ chỉ như một sự cam phận.

Thật vậy, về sự hiện diện của Mỹ tại VN, nếu trước đây người ta có cảm tưởng « Mỹ muốn đưa quân vào là đưa vào » thì bây giờ ngược lại lại đang có cảm tưởng « Mỹ muốn rút là rút đi ». Những lời tuyên bố của TT Thiệu về những yêu cầu mà VNCH muốn được thỏa mãn để có thể « đảm đương trọn trách nhiệm bảo vệ hòa bình không những cho riêng Miền Nam VN mà cũng là cho toàn Đông Nam Á » cho thấy rằng các yêu cầu đó vẫn hãy vẫn còn nguyên vẹn là những yêu cầu. Hiện trạng kinh tế của VNCH là một trong những chứng minh cụ thể cho lời tuyên bố của TT Thiệu. Tình trạng này có thể tạm ví với tình trạng một cái xe « ăn » tối 20 lít xăng mỗi trăm cây số và hành trình dự liệu là cả ngàn cây nhưng xăng đem theo xe thì chỉ được đổ dù chạy vài trăm và những lời hứa « sẽ đổ tiếp ».

Vậy thì phải chăng điều Chính Luận đã dự đoán (Chính Luận số 5-4-70 : Cuộc cờ mới) nay đang có thêm chứng nghiệm để có thể thành sự thực. Điều dự đoán đó là : Cuộc cờ mới ấy chính là một sự chia phần lại và mở rộng cửa để thêm nhiều người được dự phần chia.

Để thực hiện việc chia lại nếu mà Mỹ có hy sinh một mẩu của Miền Nam VN thì tổng cộng cái mảng lớn mà Mỹ được chia ở Miền Lào (có thể cả ở BV qua đường lối kinh tế tài chánh) chắc chắn sẽ lớn gấp đôi phần đã hy sinh. Ngược lại nếu vì muốn giữ trọn Miền Nam mà phải tận lực đương đầu với cả Nga, Trung Cộng, Pháp và có thể cả Anh thì sao cho bằng mở rộng cửa Đông Dương cho cả làng ùa vào, để đỡ nhiều phải vật lộn với cả làng, nhưng đồng thời cả làng lại còn đánh lẫn nhau nữa, do đó áp lực mà Mỹ phải chịu cũng chỉ là một phần của toàn bộ mà thôi..

Đó là lời giải cho bài toán mà ông Nixon chỉ mới nêu đáp số ?

CHÍNH LUẬN

## 3 TIẾP THEO TRANG 1

nửa cuộc đấu tranh «đòi Mỹ chấp nhận các yêu sách của CSVN là rút quân, là lật đổ chính phủ VNCH, để cho CS tự do giải quyết vấn đề NamVN.

Chính quyền CS BV đã dùng liên tiếp trong bản tuyên bố nói trên các danh từ như ngoan cố, xảo quyệt, xuyên tạc, giả dối, láo xược v.v...

### Chính phủ ma VC hiệu triệu

Trong khi đài Hanoi truyền thanh bản tuyên bố nói trên của chính quyền CSBV thì đài phát thanh CS NamVN trích thuật lời kêu gọi của chính phủ ma VC «thừa thắng xông lên, liên tục tấn công, liên tục nổi dậy».

Theo đài CS NamVN thì lời kêu gọi để ngày 19-4-70 nhân dịp kỷ niệm một năm thành lập chánh phủ ma VC vào ngày 8-6.

Nhận định tình hình chiến trường, bản hiệu triệu cho rằng Mỹ đang ra sức thực hiện Việt hóa cuộc chiến, đẩy mạnh kế hoạch bình định nông thôn, thiết lập và củng cố cơ sở xã ấp, đánh phá cơ sở Cộng sản « hòng giành thế mạnh ở chiến trường và ở bàn hội nghị, nhằm tạo cho chúng thế có lợi trong giải pháp chính trị sắp tới».

Bản hiệu triệu viết tiếp trong đợt tấn công vừa qua, CS đã thu thắng lợi lớn, vậy phải «thừa thắng xông lên, tấn công mạnh mẽ đánh cho chúng không kịp hoàn hồn, đánh cho chúng không kịp lấy hơi để gỡ sức».

Bản hiệu triệu cho biết nhân dịp kỷ niệm chính phủ ma VC, cái gọi là hội đồng chính phủ của chính phủ ma này «quyết định mở một đợt thi đua mới nhằm đẩy mạnh hơn nữa tổng tấn công và nổi dậy để chống bình định, chống Việt hóa, «tiến lên giành thắng lợi hoàn toàn».

Bản hiệu triệu kêu gọi cán binh CS hãy thực hiện di chúc Hồ để «ra sức vượt khó khăn, gian khổ, ác liệt, không sợ hy sinh».

Vẫn theo đài CS Nam VN, trong khi chính phủ ma VC đưa ra lời hiệu triệu trên đây thì Liên minh Trịnh đình Thảo của CS cũng kêu gọi dân chúng Nam VN nhất là binh sĩ, công chức, cảnh sát, trí thức, sinh viên VN... hãy đấu tranh lật đổ chính phủ VNCH, lập chính phủ liên hiệp để nói chuyện với CS.

## 6 TIẾP THEO TRANG 1

này để ra lệnh một cuộc triệt thoái đại qui mô như vậy.

«Thật là điều kỳ dị khi lời loan báo đã đưa ra trong khi mối đe dọa chiến tranh đã lan tràn sang cả Lào lẫn Cao Miên, và chính phủ Lon Nol đang phải chiến đấu cho sự tồn vong của Cao Miên ».

## 2 TIẾP THEO TRANG 1

đội ĐPQ giao tranh với 1 lực lượng địch không rõ quân số trong khi hành quân vùng 14cs ĐĐN Nhà Bè. Lực lượng ĐPQ hạ sát 6 Cộng quân tại chỗ, tịch thu 1 đại bác 75 ly không giật và 3 súng trường CKC. Phía bạn vô sự.

Khoảng 10g30 hôm qua, 1 thành phần Không kỵ Hoa kỳ đã tìm thấy 1 hầm dấu vũ khí và 1 mồ tập thể của Cộng quân tại 28 cây số ĐĐB Phước Bình (Phước long). Binh sĩ Hoakỳ tìm thấy 23 xe đạp, 21 B40, 5 đạn 75 ly không dật và 2 tấn gạo.

Tất cả những món trên đều còn tốt và dường như mới chôn dấu chừng hơn một tháng; gạo được chở về hậu cứ để phân phối. Tại huyệt chôn người, binh sĩ Hoakỳ tìm thấy 9 xác địch mới chôn chưa đầy 24 tiếng đồng hồ. Phía Hoakỳ vô sự.

Pháo đài bay đêm qua thực hiện 6 phi vụ tất cả đều tập trung vào các vị trí của cộng quân chung quanh Bến Hét thuộc tỉnh Kontum.

Trong đêm qua chỉ có 2 vụ pháo kích được ghi nhận là đáng kể trong số 9 vụ do Cộng quân thực hiện.

Tại Châu Đốc, lúc 12g10 trưa hôm qua, Cộng quân pháo kích 4 quả đạn súng cối 82 ly vào khu dân cư gần vị trí của 1 đại đội ĐPQ tại 5cs TN Tri Tôn gây cho 2 thường dân bị thương.

Tổn thất chiến trường tuần qua đã giảm từ 141 xuống 101, trong khi số bị thương tăng từ 241 lên 698.

Phía VC và BV có 2962 binh sĩ thiệt mạng trong tuần qua, kém tuần trước đó 558 tên. Tính đến nay có 624.573 Cộng quân bị hạ sát trên chiến trường.

Phía VNCH có 740 binh sĩ tử trận tuần qua và 1750 bị thương so với 542 chết và 1.339 bị thương tuần trước đó.

Bộ Tư Lệnh Hoakỳ loan báo mất 31 phi cơ trên chiến trường Nam VN và Lào trong 7 ngày qua.

## 9 TIẾ PTHEO TRANG 1

hội đàm. Đại diện cho BV tại phiên nhóm là Nguyễn Minh Vỹ. Bình và Vỹ đã phê phán bài diễn văn ngày 20-4 của TT Nixon đúng như bản tuyên bố ngày 23-4 của Bộ Ngoại giao BV vạch rõ.

Sau phiên nhóm, nguồn tin CS loan báo rằng Trưởng phái đoàn BV là Xuân Thủy sẽ về Hà Nội nay mai và Nguyễn Thị Bình cũng có thể nối gót Xuân Thủy vì «công việc ở nước nhà bề bộn đang chờ đợi bà» như nguồn tin CS nói.

Quan sát viên ở Ba Lê cho rằng CS cố hạ thấp hội đàm để trả đũa Mỹ.

## 8 THEO TIẾP TRANG 1

### Mặt trận Takeo

ANGTASSOM 23-4 (AP).— VC hôm thứ Năm đã tiến đến ngang hông lực lượng Cao Miên phòng thủ tỉnh lỵ Takeo, và mở cuộc tấn công vào thị trấn Angtasson nằm trên trục lộ giao thông.

Cuộc tấn công đã đặt Nam Vang vào một tư thế dễ bị uy hiếp từ ba mặt nhất là từ phía Nam và ĐN.

Cuộc tấn công vào thị xã này đi đôi với các cuộc tấn công vào một quốc lộ song hành ở phía Đông, khiến cho Takeo và mấy ngàn lính Miên đồn trú tại đây tạm thời bị cô lập.

Một lực lượng VC chừng 300 tên đã tấn công thị trấn Angtassom trên quốc lộ số 3 vào lúc 4 giờ sáng ngày thứ Năm.

Nguồn tin quân sự nói Takeo chưa thất thủ nhưng đang bị uy hiếp. Một vài đơn vị Cao Miên đã rút khỏi Takeo.

Một phát ngôn viên quân sự ở Nam Vang còn cho biết là hôm thứ Tư. VC đã bắn vào những tàu Hải Quân Cao Miên chở gia đình binh sĩ qua sông Cửu Long khúc gần Neak Lueng. Có 1 thân nhân binh sĩ thiệt mạng, 30 người bị thương, trong số có 10 người bị nặng.

## 7 TIẾP THEO TRANG 1

hoạt động của Ủy ban Cứu trợ Việt kiều Cam Bốt là sáu tháng kể từ ngày thành lập.

2) Thiết lập một quỹ ứng trước tạm thời là 20 triệu đồng.

3) Chuẩn bị phát động một cuộc lạc quyên trong toàn quốc, Ngày phát động sẽ do Tổng thống ấn định. Ở mỗi địa phương, cuộc lạc quyên sẽ do một ủy ban nhân dân phụ trách trong khuôn khổ pháp lý hiện hành, với sự giúp đỡ của chánh quyền địa phương.

4) Tổ chức một Ủy Ban Thường Trực Trung Ương đặt tại Bộ Xã Hội, số 1 Đinh Tiên Hoàng, Dakao.

5) Tổ chức những Ủy Ban Địa Phương Cứu Trợ Việt Kiều Cambốt ở các tỉnh giáp cận Cam Bốt: Quảng Đức, Phước Long, Bình Long, Tây Ninh, Hậu Nghĩa, Kiến Tường, Kiến Phong, Châu Đốc, Kiên Giang.

Gạo, sữa và thuốc men để cứu trợ Việt Kiều hồi hương đã bắt đầu được gởi đến những tỉnh nói trên.

6) Liên lạc với Quốc Hội, với các cơ quan từ thiện và đoàn thể nhân dân ở quốc nội và quốc ngoại để phối hợp mọi hoạt động Cứu trợ Việt Kiều Cam bốt.

7) Đẩy mạnh vận động ngoại giao gởi phái đoàn VN sang Cam bốt tổ chức việc hồi hương của Việt kiều muốn hồi hương.

8) Huy động những phương tiện chuyên chở cần thiết để hồi hương Việt Kiều.

9) Gấp rút tổ chức việc ngăn ngừa dịch định và săn sóc sức khoẻ Việt Kiều trước cũng như sau khi hồi hương, đặc biệt là ở vùng biên giới.

10) Gấp rút tổ chức các trại tiếp cư, tạm cư và định cư Việt kiều hồi hương ở Đô thành và các tỉnh giáp cận Cam bốt.

## 4 TIẾP THEO TRANG 1

Ô. Mc Closkey cũng cho biết rằng Ngoại trưởng Rogers sẽ điều trần trong phiên họp kín về tình hình Đông Dương trước Ủy ban Ngoại giao Thượng viện ngày 27 tháng 4.

### Mỹ giúp súng, Nam Dương giúp đạn

NỮU ƯỚC, 23-4 (UPI) : Nhật báo New York Times viện dẫn nguồn tin đáng tin cậy tiết lộ rằng Hoakỳ bằng lòng cung cấp cho Miên 1500 khẩu AK-47 ngay trong đợt đầu, và lối 5000 khẩu nữa nội trong hai bay ba tuần tới.

Số súng này do TC chế tạo và có thể được chuyển cho nhà hữu trách Miên tại một vài địa điểm dọc theo biên thùy Việt-Miên. Hoa kỳ hiện không có sẵn đạn AK-47 và đề nghị Miên nên xin Nam Dương viện trợ loại đạn này.

### Nam Dương cũng đã chở đạn đến Nam Vang

HOA THỊNH ĐỐN 23-4 (Reuter)— Nguồn tin thông thạo tại Hoa thịnh Đốn hôm nay xác nhận là Nam Dương đã thỏa thuận cung cấp cho tân chánh phủ Lon Nol một số súng AK 47 và đạn dược trong kho vũ khí lớn lao mà trước đây Nga và TC viện trợ cho cựu tổng thống Sukarno.

Mặc khác, theo hãng AFP, nguồn tin chính phủ Nam Vang tiết lộ Nam Dương là nước đầu tiên đã chấp nhận viện trợ quân sự vô điều kiện cho Miên. Nguồn tin này cũng cho rằng rất có thể việc phi trường Nam Vang đóng cửa luôn 12 tiếng đồng hồ trong đêm 22-4 trùng hợp với việc máy bay Nam Dương chở đợt vũ khí đầu tiên cho tướng Lon Nol. Hiện nay, Bộ Tham Mưu Miên thiếu thốn đủ thứ và rất cần giày dép, dụng cụ truyền tin, trực thăng, trọng pháo, xe vận tải.

### Chỉ xin Mỹ sau khi Nga Tàu không cho

BA LÊ. 23-4 (UPI).— Tham mưu trưởng quân đội Cao Mien là tướng Srey Saman hôm nay nói rằng Miên đã chỉ kêu gọi HK viện trợ quân sự sau khi đã thăm dò Nga và TC trước.

Tướng Saman hiện đi công tác ở Ba Lê để trấn an dư luận tại ngoại quốc về những vụ tàn sát Việt Kiều ở Miên.

Ông nói thêm Miên cũng đang đi tìm sự giúp đỡ của các nước khác ngoài Hoa kỳ nhất là Pháp. Ông bảo «chúng tôi yêu cầu mọi người viện trợ không riêng gì Hoa kỳ. Trước hết chúng tôi đã tiếp xúc với tòa đại sứ TC và sau đấy với người Nga».

Ông cho hay Miên trông cậy phần lớn vào Pháp «là bạn chắc chắn nhất của chúng tôi».

Được hỏi Pháp có thể giúp được gì trong cuộc khủng hoảng hiện nay, tướng Saman nói «chúng tôi nghĩ trong lúc này còn có những cách hợp lý : nói chuyện với VC, với BV và bảo bọ theo đường lối hợp lý».

Ông cho hay ông không tới Ba Lê với ý định tiếp xúc chính thức với chính phủ Pháp hoặc các viên chức CS VN ở Ba Lê.

Ông nói «chúng tôi ở đây vì công luận của Miên Kiều ở ngoại quốc gởi thư và điện văn đòi yêu cầu chúng tôi giải thích những vụ tàn sát Việt Kiều ở Miên».

Tướng Saman và một sứ giả cao cấp của chính phủ Lon Nol đang mở những cuộc hội đàm với các đại sứ Miên từ khắp nơi trên thế giới về hội họp ở Ba lê để thảo luận về vấn đề dư luận bất lợi tại ngoại quốc.

### Mansfield vẫn chống

HOA THỊNH ĐỐN, 23-4 (VOA). Thượng nghị sĩ Mike Mansfield, lãnh tụ khối đa số tại thượng viện quốc hội Hoakỳ, nói ông không tán thành việc Hoakỳ cung cấp võ khí cho Cam bốt dù trực tiếp hay gián tiếp. Ông nói Hoakỳ đã bị lâm lần quá nhiều rồi.

Trước đó cả hai vị chủ tịch thượng viện và hạ viện quốc hội Căm bốt đều đã viết cho NS Mansfield bày tỏ sự ngạc nhiên và thất vọng trước việc ông Mansfield chống đối mọi sự viện trợ quân sự của Hoakỳ cho Căm Bốt.

### Phái bộ điều tra Mỹ sẽ đến Cam bốt

HOA THỊNH ĐỐN 23-4 (AP và Reuter) Hôm nay Thượng nghị sĩ Mỹ William Fullbright cho biết ủy ban ngoại giao Thượng viện sẽ phái người sang Cao miên điều tra về việc chiến tranh đang lan rộng tại xứ này vì không mấy hài lòng về những tài liệu do chính phủ Nixon cung cấp cho ủy ban trong khi hành pháp đang cứu xét việc Miên xin HK viện trợ quân sự.

Theo Fulbright, chính phủ Mỹ không hề hỏi ý kiến UBNGTV trong khi nghiên cứu đề nghị của Miên. Ủy Ban đã quyết định phái James Lowenstern và Richard Mousesang tận nơi điều tra tầm mức can thiệp của Mỹ vào nội bộ Miên, tầm mức chiến sự hiện nay và các triển vọng đưa đến một cuộc dàn xếp thương thuyết. Hai nhân viên này sẽ ghé qua Saigon trước khi sang Nam Vang để tham khảo ý kiến giới thẩm quyền quân sự và dân sự Mỹ tại VNCH.

## 10 TIẾP THEO TRANG 1

miên Lon Nol, hôm 23-4 đã kêu gọi «Miên Cộng» trở về với chính phủ để chống lại xâm lăng VN mà ông gọi là kẻ thù truyền kiếp.

BẮC KINH.— Sihanouk quả quyết rằng các đại diện của Mặt trận «Thống Nhất Dân Tộc» của ông được CS hậu thuẫn, đòi chiếm những chức vụ hành chánh tại một vài thị trấn và làng mạc ở Cao Miên được giải phóng.

PORT OF SPAIN : Một sĩ quan nổi loạn ở Trinidad đang thương thuyết với tổng trưởng tư pháp để chấm dứt cuộc nổi loạn tại căn cứ Chaguaramas. Quân nổi loạn có từ 80 đến 200 người và quân Anh đã đổ bộ lên đảo để giúp quân chính phủ chiếm lại căn cứ.

Trong lúc đó, Nga xô tố cáo Hoakỳ đang đẩy mạnh «chính sách dùng võ lực can thiệp» vào cuộc khủng khoảng ở Trinidad.

BOGOTA.— Ứng cử viên của chính phủ ông Masaebaiisa Borrero đã đắc cử Tổng thống Colombie nhiệm kỳ 1970-1974 với một số thăm 66 ngàn vượt hơn ứng cử viên kế tiếp ông là nhà cựu độc tài Gustavo Rojas Pinilla.

# Cần Tài Xế

Lái xe nhà, đứng tuổi. Có thể ăn, ở luôn trong nhà lương hậu.

Hỏi : ông NGUYỄN-THANH
62. Trình minh Thế SAIGON

# Phân Ưu

Được tin :

## Thân - Phụ

HQ Chuẩn úy ĐOÀN-HỒNG-ĐỨC vừa thất lộc tại tư thất số 111 Phan Thanh Giản Saigon.

Một số SQHQ Đại diện Khóa XIX/SQHQ tòng sự tại BCH/YTTV/HQ. Thành kính phân ưu cùng tang quyến.

Cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền Tiên Cảnh.

# PHÂN ƯU

## Cố Thiếu úy PHAN-NGỌC-PHÚ

Thuộc TD5ND

từ trần ngày 21-4-1970.

Thành thật phân ưu và cầu chúc linh hồn Cố Thiếu úy PHAN-NGỌC-PHÚ sớm được về thiên quốc.

Sĩ Quan — HSQ và BS TD5ND

# PHÂN ƯU

Được tin quá trễ :

## *Thân - Phụ*

Kỹ Sư NGUYỄN - DUY - THU - LƯƠNG đã qui tiên.

Ban Giám Đốc, Giáo chức, Sinh viên Trung Tâm Quốc Gia Nông Nghiệp thành kính chia buồn cùng tang quyến.

# CẢM TẠ

## Chúng tôi chân thành cảm tạ :

- Đức Tổng Giám Mục Saigon
- Đức Giám Mục Phụ Tá Saigon
- Đức Giám Mục Địa phận Đà nẵng
- Đức Giám Mục Địa phận Phú cường
- Đức Cha Nguyễn văn Thiện, nguyên Giám mục Vĩnh Long
- Đức Đan Viện Phụ Phước Sơn
- Thượng Tọa Thích Trí Dũng, Pháp chủ chùa Phổ Quang, Chủ tịch Phật giáo Xã hội V.N.
- Bề Trên Giám Tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế
- Bề Trên Giám Tỉnh Dòng Đa Minh Việt Nam
- Bề Trên Phụ Tỉnh Dòng Đa Minh chi Lyon.
- Cha Giám Đốc CGTH VN.
- Cha Giám Đốc và quý Cha Tuyên úy Quân đội.
- Cha Đại Diện và quý Cha các Địa phận :
  Bắc Ninh, Bùi Chu, Hà Nội, Hải Phòng, Lạng Sơn, Thái Bình, Thanh Hóa, Vinh — Saigon, Xuân Lộc, Mỹ Tho, Vĩnh Long, Long Xuyên.
- Bộ Tổng Tuyên úy Hướng Đạo Công Giáo Việt Nam,
- Quý Cha Dòng Chúa Cứu Thế Saigon, Tu Viện Châu sơn, Tu viện Phước sơn.
  Dòng Phanxicô, Dòng Đa Minh, Dòng Salésien, Dòng Đồng Công,
- Quý thầy Sư Huynh Lasan, Hội Thầy Giảng Phát Diệm, Quý Thầy giảng hưu Bùi Chu, Quý Thầy Đồng Tiến Saigon, Đà Lạt, Vĩnh Long.
- Cha Lê Hữu Tuệ và Gia đình Đức cố Giám mục Lê Hữu Từ
- Hai Cụ Cố Đức Giám mục Nha Trang
- Mẹ Bề Trên và Dòng Mến Thánh giá Phát Diệm
- Quý Dì Phước Dòng Mến Thánh giá Cái mơn
- Quý Bà Sơ Bệnh viện Saint Paul
- Quý Bà Dòng Mến Thánh giá Mồi Khôi Chí Hòa
- Quý Bà Dòng Mến Thánh giá Thái Bình
- Quý Dì Phước Dòng Mến Thánh giá Cô nhi viện Gò Vấp
- Hàng Xứ và các Hội Đoàn xứ Phát Diệm
- Hàng Xứ và các Hội Đoàn xứ An nhơn
- Hội Đồng Giáo xứ Phú Nhuận
- Ban Chấp hành xứ Phú Hải
- Họ Mồi khôi Vương Cung Thánh Đường Saigon
- Phong trào Liên minh Thánh Tâm Địa phận Saigon
- Hội các Bà mẹ Công Giáo VN
- Senatus Saigon và các bà Đạo binh Vương Cung Thánh đường
- Đoàn Hướng đạo Lý Mỹ
- Đoàn Hướng đạo Simon Hòa
- Đoàn Hướng đạo CG đạo Thủ Đô
- Đoàn Hướng đạo Bắc Đẩu Đà nẵng
- Tráng Đoàn Phan văn Minh Vĩnh Long
- Toàn thể Nhân Viên Tòa Tổng Giám Mục Saigon.
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Hạt Xóm Mới
- Tổng Thống VNCH và Phu nhân.
- Cụ Nguyễn văn Huyền, Chủ Tịch Thượng Viện.
- Ông Vũ ngọc Trân, Phụ Tá Đặc biệt Tổng Thống.
- Quý vị Thượng Nghị Sĩ :
  Huỳnh văn Cao.
  Trần trung Dung.
  Lê phát Đạt.
  Mai văn Hàm.
  Hoàng thế Phiệt.
  Lê văn Thông.
  Vũ ngọc Trân,
  Phan thị Nguyệt Minh
- Quý vị Dân Biểu :
  Phan huy Đức đệ II Phó Chủ tịch Hạ Viện
  Trần hưng Ngũ
- Thiếu Tướng Phạm Văn Đồng, Tổng Trưởng Bộ Cựu Chiến binh
- Cựu Thiếu Tướng Lâm văn Phát
- Chuẩn Tướng Bùi đình Đạm, Giám Đốc Nha Động Viên BQP
- Trung Tá Quận Trưởng Gò Vấp
- Trung Tá Cao văn Khanh
- Trung Tá Phạm văn Sơn
- Trung Tá Đỗ sinh Tứ
- Trung Tá Nguyễn quang Chiêu
- Trung Tá Phạm văn Triều
- Trung Tá Thanh
- Thiếu Tá Phan ngọc Điển
- Linh mục Chủ nhiệm và Ban Trị sự Tòa Báo Hòa Bình
- Linh mục Chủ nhiệm và Cơ sở ấn loát Xây Dựng
- Bác sĩ Nguyễn văn Thơ Tổng Ủy Viên Hướng đạo VN
- Bác sĩ Trần kim Tuyến
- Bác sĩ Hồ quang Phước
- Văn Phòng Trung ương Hướng đạo Việt Nam
- Phái đoàn Phật giáo Xã hội VN.
- Phái đoàn Quân nhân vùng Gò Vấp
- Ban Giám đốc, Giáo chức và Học sinh Trường Thánh Mỹ
- Ban Giám đốc, Giáo sư và Học sinh Trường Phát Diệm
- Ban Giám đốc Cô nhi viện Sancta Maria
- Đức Sinh ấn quán công ty
- Huỳnh Siêu Five Ocean's Công ty.
- Liên Đoàn Vận tải xe đò Định quán, Tổ trưởng, Cầu kiệm
- Đồng bào khu xóm An nhơn,

Cùng thân bằng quyến thuộc đã phân ưu, phúng điếu, cầu nguyện, giúp đỡ và tiễn đưa linh cữu Con, Em, Anh, Cha chúng tôi là :

## Linh Mục PHANXICO TRẦN-NGỌC-PHAN

**Mệnh chung ngày 17-4-1970 tại Saigon — Hưởng thọ 47 tuổi**

Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ suất, kính xin Quý Vị niệm tình tha thứ.

*Đại diện Hàng Giáo sĩ Phát Diệm : Lm Giuse Nguyễn-duy-Phượng.*
*Đại diện Tang quyến : Lm Fr. X. Trần-trung-Lương (họ máu),*
*Lm Gioan Phan-công-Chuyền (họ linh tông).*

# Thương Tiếc

Chúng tôi vô cùng xúc động khi được tin bạn

## Võ - Văn - Cư

Đã anh dũng đền nợ nước ngày 20-4-70 tại ĐàLạt.

Xin thành kính chia buồn cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn bạn CƯ sớm được siêu thoát.

Nhóm bạn học cũ
Lê thành Quân — Nguyễn như Hoạt
Trần đăng Thành — Đào hùng Việt

# Phân Ưu

Được tin :

## *Cụ Thân - Sinh*

**Bạn LÊ - XUÂN - QUỲNH**

vừa tạ thế tại Huế ngày 20-4-70.

Thành kính phân ưu cùng Bạn Lê-Xuân-Quỳnh và tang quyến. Nguyện chúc linh hồn Cụ Ông sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Lương, Phong và các bạn.

# *Phân Ưu*

Được tin buồn :

## Cụ Bà Nguyễn - Thị - Du

Thân Mẫu Ông NGUYỄN-NGỌC-LÂM, Cựu Giám Đốc Hỏa Xa Việt Nam, đã thất lộc tại Bệnh Viện GRALL ngày 14-4-70.

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng Ông NGUYỄN-NGỌC-LÂM và xin cầu chúc hương hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu miền cực lạc.

HOANG-ĐINH-TAO
HOANG-ĐINH-THAN
HOANG-ĐINH-LUONG

# *Phân Ưu*

Được tin :

## *Thân - Mẫu*

**Ông Dân Biểu NGUYEN-VĂN-HUÊ mới từ trần, toàn thể Dân Biểu Khối Dân Tiến Hạ Nghị Viện xin thành kính phân ưu cùng Ông Dân Biểu và tang quyến.**

**Cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền cực lạc.**

KHỐI DÂN-TIẾN
HẠ-NGHỊ-VIỆN

# *Cảm Tạ*

Chúng tôi chân thành cảm tạ :

- Trung Tướng Tư Lệnh Biệt Khu Thủ Đô
- Chuẩn Tướng Tư Lệnh Lực Lượng Đặc Biệt
- Đại Tá Chỉ Huy Trưởng C3 Lực Lượng Đặc Biệt
- Thiếu Tá Chỉ Huy Trưởng B15 Lực Lượng Đặc Biệt
- Thượng Tọa Thích Thiện Chánh Nha Tuyên Úy Phật Giáo
- Các Đơn Vị đồn trú tại Biệt Khu Thủ Đô

Cùng toàn thể Quý Thân bằng quyến thuộc xa gần đã đến phúng điếu phân ưu và đưa linh cữu của :

## Đại Úy NGUYỄN - PHÚ - LỰC

**Pháp danh TÂM - ĐỨC**

là Chồng, Cha, Anh, Cậu của chúng tôi đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất kính xin Quý vị niệm tình tha thứ.

Vợ : Bà Quả phụ Nguyễn Phú Lực nhũ danh Trần thị Tròn và các con
Em : Bà Quả phụ Nguyễn hải Đăng và các con
Em : Ông Bà Châu Quyền và các con